叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 理查德·卡莱尔的生平与性格(life And Character Of Richard Carlile) 000001

2. 理查德·卡莱尔的生平与性格(life And Character Of Richard Carlile) 000002

3. 理查德·卡莱尔的生平与性格(life And Character Of Richard Carlile) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理查德·卡莱尔的生平与性格(Life and Character of Richard Carlile)

[laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl]
LIFE AND CHARACTER OF RICHARD CARLILE
生活 和 特点 的 理查德 卡莱尔

理查德·卡莱尔的生平与性格

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['dʒeɪkəb] ['hoʊliˌoʊk]
George Jacob Holyoake
乔治 雅各布 霍利奥克

乔治·雅各布·霍利奥克

London1849
London1849
London1849

伦敦，1849年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl]
LIFE AND CHARACTER OF RICHARD CARLILE
生活 和 特点 的 理查德 卡莱尔

理查德·卡莱尔的生平与性格

['tʃæptər] [aɪ] . [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] , [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]
CHAPTER I . HIS PARENTAGE , APPRENTICESHIP , AND MARRIAGE
章 我 . 他的 亲子关系 , 学徒制 , 和 婚姻

第一章 他的出身、学徒经历和婚姻

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər]
THE PUBLISHER AND THE PRISONER
这 出版商 和 这 囚犯

出版商与囚犯

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪθiɪst]
THE **EDITOR** **AND** **THE** **ATHEIST**
这 编辑 和 这 无神论者

编辑与无神论者

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['kærəktər]
HIS **DEATH** **AND** **CHARACTER**
他的 死亡 和 特点

他的死亡与品格

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l]
THOMAS'S **HOSPITAL**
托马斯的 医院

托马斯医院

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [aɪ] [fɜːrst] ['entərd] ['lʌndən] , [wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - ,
hen **I** **first** **entered** **London** **,** **one** **Saturday** **evening** **in** **1842** **,**
母鸡 我 第一的 进入 伦敦 , 一 周六 晚上 在 - ,

我第一次来到伦敦是在1842年的一个星期六晚上，

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **was** **not** **known** **personally** **to** **half** **a** **dozen** **persons** **in** **it** **.**
我 曾是 不是 已知 亲自 到 一半 一个 打 人 在 它 .

在那里，我跟至少六个人都不认识。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
On **reaching** **the** **office** **of** **the** **Oracle** **of** **Reason** **,**
在 到达 这 办公室 的 这 甲骨文 的 原因 ,

到达理性神谕办公室后，

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs])
I **found** **an** **invitation** **(** **it** **was** **the** **first** **I** **received** **in** **the** **metropolis** **)**
我 成立 一个 邀请 (它 曾是 这 第一的 我 已收到 在 这 都会)
[frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði]
from **Richard** **Carlile** **to** **take** **tea** **with** **him** **on** **the** **next** **afternoon** **at** **the**
从 理查德 卡莱尔 到 拿 茶 和 他 在 这 下一个 下午 在 这
[hɔːl] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Hall **of** **Science** **.**
大厅 的 科学 .

我收到理查德·卡莱尔的邀请（这是我在大都市收到的第一份邀请），邀请我第二天下午在科学馆与他一起喝茶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm] [huːm] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

There	was	no	name	known	to	me	in	London	from	whom	an	invitation
那里	曾是	不	姓名	已知	到	我	在	伦敦	从	谁	一个	邀请

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈɑːnər] .

could	have	come	which	I	should	have	thought	a	greater	honour	.
可以	有	来	哪个	我	应该	有	想法	一个	更大的	荣誉	.

在伦敦，我认识的人当中，没有谁的邀请能让我感到比收到邀请更大的荣幸。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ədˈvaɪzɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [dɪˈfens]

The	conversation	at	table	was	directed	to	advising	me	as	to	my	defence
这	对话	在	桌子	曾是	指导	到	建议	我	作为	到	我的	防御

[æt; ət][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtraɪəl] .

at	my	coming	trial	.
在	我的	未来	审判	.

餐桌上的谈话内容是关于如何为我即将到来的审判进行辩护。

[hiː; hi] [riˈkwestid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈlektʃər] ,

He	requested	me	to	hear	his	evening	lecture	,
他	请求	我	到	听到	他的	晚上	演讲	,

他邀请我去听他晚上的讲座，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ˈskeptɪk(ə)l] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [moʊst]

which	he	devoted	to	the	policy	of	sceptical	defence	which	he	thought	most
哪个	他	奉献	到	这	政策	的	怀疑论者	防御	哪个	他	想法	最多

[ɪˈfektʃuəl] .

effectual	.
有效的	.

他将精力投入到他认为最有效的怀疑论防御政策中。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ɔːr] [dɪˈsent] .

At	the	conclusion	,	he	called	upon	me	for	my	coincidence	or	dissent	.
在	这	结论	,	他	称为	之上	我	为了	我的	巧合	或者	异议	.

最后，他询问我的赞同或反对意见。

[aɪ][ˈsteɪtɪd][sʌm; səm][əbˈdʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌentərˈteɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsaiənˈtifikəu] - [rɪˈlɪdʒəs] [vjuːz]

I	stated	some	objections	which	I	entertained	to	his	scientifico	-	religious	views
我	声明	一些	反对意见	哪个	我	娱乐	到	他的	科学	-	宗教	浏览

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪdəns] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktnəs] .

with	diffidence	but	distinctness	.
和	羞怯	但	明显	.

我含蓄而清晰地表达了我对他科学宗教观点的一些反对意见。

[ðə; ði][ˈkɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

The	compliments	which	he	paid	me	were	the	first	words	of	praise	which	I
这	赞美	哪个	他	有薪酬的	我	是	这	第一的	字	的	称赞	哪个	我

[rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] .

remember	to	have	trusted	.
记住	到	有	可信	.

他给予我的赞美是我记忆中第一次让我信服的赞扬。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪzrɪəl] , [ðeɪ] [ɪnˈspaɪərd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns]

Coming	from	a	master	in	our	Israel	,	they	inspired	me	with	a	confidence
未来	从	一个	掌握	在	我们的	以色列	,	他们	灵感	我	和	一个	信心

[nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

new	to	me	.
新的	到	我	.

受以色列一位大师的启发，他们给了我一种前所未有的自信。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmerɪt][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] .

I	did	not	conceal	my	ambition	to	merit	his	approval	.
我	做过	不是	隐藏	我的	志向	到	优点	他的	赞同	.

我毫不掩饰自己渴望获得他认可的野心。

[ɑːn][maɪ]['traɪəl][æt; ət] ['glɑːstər] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [baɪ][maɪ][saɪd] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] ,

On	my	trial	at	Gloucester	,	he	watched	by	my	side	fourteen	hours	,
在	我的	审判	在	格洛斯特	,	他	观看	经过	我的	边	十四	小时	,

在格洛斯特受审期间，他一直守候在我身边十四个小时。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][noʊts][fɔːr; fər][maɪ]['gaɪd(ə)ns] .

and	handed	me	notes	for	my	guidance	.
和	递交	我	笔记	为了	我的	指导	.

并给了我一些指导说明。

['æftər][maɪ] [kən'vɪkʃn] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

After	my	conviction	,	he	brought	me	my	first	provisions	with	his	own	hand	.
后	我的	定罪	,	他	带来	我	我的	第一的	条款	和	他的	自己的	手	.

我被定罪后，他亲手给我送来了第一批生活必需品。

[hiː; hi] ['ɑːnɝd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['letər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] ['ʌtəd]

He	honoured	me	with	a	public	letter	during	my	imprisonment	,	and	uttered
他	荣幸	我	和	一个	民众	信	期间	我的	监禁	,	和	说出

['dʒenərəs] [wɜːrdz][ɪn][maɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

generous	words	in	my	vindication	,
慷慨的	字	在	我的	平反	,

在我被监禁期间，他给我写了一封公开信，表达了对我的尊重，并在为我平反时发表了慷慨的赞扬之词。

[wen] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [ræŋks][aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd]['fɔːlən][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

when	those	in	whose	ranks	I	had	fought	and	fallen	were	silent	.
什么时候	那些	在	谁	排名	我	有	战斗	和	倒下	是	沉默的	.

当我曾与之并肩作战、浴血奋战的战友们沉默不语时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['destəni] , [ɑːn][maɪ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

It	was	my	destiny	,	on	my	liberation	,
它	曾是	我的	命运	,	在	我的	解放	,

这是我获释后的命运。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔːr] [maɪ] ['grætɪtuːd] ['oʊnli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] .

to	be	able	to	pour	my	gratitude	only	over	his	grave	.
到	是	有能力的	到	倒	我的	感激	仅有的	超过	他的	严重	.

我只能将我的感激之情倾注在他的坟前。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [hɪr] [ə'temptɪd] ,

In	his	Life	and	Character	,	here	attempted	,
在	他的	生活	和	特点	,	这里	尝试过	,

本文尝试探讨他的生平与性格，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wʌn][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	am	proud	to	confess	that	1	have	written	with	affection	for	his
我	是	自豪的	到	承认	那	1	有	书面	和	感情	为了	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

我很自豪地承认，我曾怀着深情的心情写下这些文字来缅怀他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ,

but	I	have	also	,
但	我	有	还	,

但我也有，

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [truːθ]

written	with	impartiality	—	for	he	who	encouraged	me	to	maintain	the	truth
书面	和	公正性	—	为了	他	WHO	鼓励	我	到	维持	这	真相

[æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] ,

at	my	own	expense	,
在	我的	自己的	费用	,

秉持公正的原则写下此文——献给那位鼓励我不惜一切代价坚持真理的人。

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ðæt] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] .

would	be	quite	willing	,	if	need	be	,	that	I	maintain	it	at	his	.
会	是	相当	愿意的	,	如果	需要	是	,	那	我	维持	它	在	他的	.

如果需要的话，我很乐意让他保管。

[laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl]

LIFE	AND	CHARACTER	OF	RICHARD	CARLILE
生活	和	特点	的	理查德	卡莱尔

理查德·卡莱尔的生平与性格

['tʃæptər] [aɪ] . [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] , [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

CHAPTER	I	.	HIS	PARENTAGE	,	APPRENTICESHIP	,	AND	MARRIAGE
章	我	.	他的	亲子关系	,	学徒制	,	和	婚姻

第一章 他的出身、学徒经历和婚姻

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['ɔːrəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]

have	accomplished	the	liberty	of	the	press	in	England	,	and	oral	discussion	is
有	完成	这	自由	的	这	按	在	英格兰	,	和	口服	讨论	是

[naʊ] [friː] .

now	free	.
现在	自由的	.

已经实现了英国的出版自由，现在口头讨论也是自由的。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nothing	remains	to	be	reformed	but	the	ignorance	and	vices	of	the
没有什么	遗迹	到	是	改革后的	但	这	无知	和	恶习	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

除了民众的无知和恶习之外，没有什么需要改革的了。

[huːz] ['ɪgnərəns] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

whose	ignorance	cannot	be	removed	,
谁	无知	不能	是	已移除	,

无法消除的无知，

[waɪl] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətri]

while	their	bodies	are	starved	and	their	church	remains	a	theatre	of	idolatry
尽管	他们的	身体	是	饥饿	和	他们的	教会	遗迹	一个	剧院	的	偶像崇拜

[ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

and	superstition	.
和	迷信	.

而他们的身体却在挨饿，他们的教会仍然是偶像崇拜和迷信的场所。

- [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['edɪtɪd] [baɪ]

'	These	were	the	proud	and	wise	words	uttered	in	the	last	periodical	edited	by
-	这些	是	这	自豪的	和	明智的	字	说出	在	这	最后的	期刊	编辑	经过

['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl] .

Richard	Carlile	.
理查德	卡莱尔	.

这是理查德·卡莱尔编辑的最后一期期刊中发表的充满自豪和智慧的话语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði]['juːlədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] — [ænd; ənd]

They	are	the	history	of	his	life	—	the	eulogy	of	his	career	—	and
他们	是	这	历史	的	他的	生活	—	这	颂	的	他的	职业	—	和

[ðə; ði] ['witnisiz] [ɔːr][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

the	witnesses	or	his	political	and	religious	penetration	.
这	证人	或者	他的	政治的	和	宗教	渗透	.

它们既是他的人生史，也是他事业的颂歌，更是他政治和宗教影响力的见证者。

[ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz] ['fæməli] , [aɪ][kæn; kən] ['gæðər] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,

Of	Carlile's	family	,	I	can	gather	little	beyond	this	,
的	卡莱尔的	家庭	,	我	能	收集	小的	超过	这	,

关于卡莱尔的家庭，我所知甚少。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [əˌriθmə'tiʃən] .

that	his	father	had	some	reputation	as	an	arithmetician	.
那	他的	父亲	有	一些	名声	作为	一个	算术家	.

他的父亲在算术方面小有名气。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌældʒi'breiik,-kəl]

He	published	a	collection	of	arithmetical	,	mathematical	,	and	algebraical
他	已发布	一个	收藏	的	算术	,	数学	,	和	代数

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他出版了一本算术、数学和代数题集。

[hɪz; ɪz]['tælənt][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðoʊ] [ˌmiːdi'oʊkər] .

His	talent	was	individual	though	mediocre	.
他的	天赋	曾是	个人	尽管	平庸	.

他的天赋独树一帜，但水平平庸。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['ɪntuː] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ˌintə(ː)'mikst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pærədɑːks] .

He	put	his	questions	into	verse	and	intermixed	them	with	paradox	.
他	放	他的	问题	进入	诗	和	混合	他们	和	悖论	.

他将自己的问题写成诗歌，并穿插了一些悖论。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['veriəs] [ænd; ənd] [briːf] : [fɜːrst][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [hiː; hi][əs'paiəd][tuː; tə][biː; bi]

His	career	was	various	and	brief	:	first	a	shoemaker	,	he	aspired	to	be
他的	职业	曾是	各种各样的	和	简短的	:	第一的	一个	鞋匠	,	他	渴望	到	是

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eksaɪzmən] .

and	became	an	exciseman	.
和	成为	一个	税务员	.

他的职业生涯丰富多彩但短暂：最初是一名鞋匠，后来他立志成为一名税务员，并最终实现了这个愿望。

[laɪk] [bɜːrn] , [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ['sʌfərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [fel] ['ɪntuː]

Like	Burns	,	his	habits	suffered	by	his	profession	,	and	he	often	fell	into
喜欢	烧伤	,	他的	习惯	遭受	经过	他的	职业	,	和	他	经常	跌倒	进入

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

intoxication	.
中毒	.

和伯恩斯一样，他的职业也影响了他的生活习惯，他经常酗酒。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['eksaɪz] , [bɪ'keɪm] [sək'sesɪvli]

Of	his	own	accord	he	retired	from	the	Excise	,	became	successively
的	他的	自己的	符合	他	退休	从	这	消费税	,	成为	依次

['skuːlmæstər] [ænd; ənd]['soʊldʒər] ,

schoolmaster	and	soldier	,
校长	和	士兵	,

他主动从税务部门退休，先后担任过教师和军人。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [noʊ]['pɝ:sənz] ['enəmi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] . ([wʌn])

and	died	at	the	age	of	34	,	no	person's	enemy	but	his	own	.	(	1	)
和	死亡	在	这	年龄	的	-	,	不	人的	敌人	但	他的	自己的	.	(	1	)

他34岁就去世了，生前没有仇人，只有自己人。(1)

[kɑ:r'laɪlz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [left][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] .

Carlile's	mother	was	now	left	a	widow	,	with	three	infant	children	.
卡莱尔的	母亲	曾是	现在	左边	一个	寡妇	,	和	三	婴儿	孩子们	.

卡莱尔的母亲现在成了寡妇，独自抚养三个幼子。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ,

For	several	years	she	was	in	a	flourishing	business	,
为了	一些	年	她	曾是	在	一个	茁茁	商业	,

她曾有好几年生意做得风生水起，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪmz] , [ə'baʊt] - ,

but	it	began	to	decay	with	the	pressure	of	the	times	,	about	1800	,
但	它	开始	到	衰变	和	这	压力	的	这	时代	,	关于	-	,

但随着时代变迁，它大约在1800年开始衰落。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] ['ɔ:ltərnətli] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['pɑ:vərti] .

and	she	was	afflicted	alternately	with	sickness	and	poverty	.
和	她	曾是	受苦的	交替	和	疾病	和	贫困	.

她时常遭受疾病和贫困的折磨。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['kɑ:rˌlaɪl] , [hu:] [wʌz; wəz]

Thence	to	the	time	of	her	death	,	she	was	assisted	by	Carlile	,	who	was
因此	到	这	时间	的	她	死亡	,	她	曾是	协助	经过	卡莱尔	,	WHO	曾是

[hɜ:r; hər]['oʊnli][sʌn] .

her	only	son	.
她	仅有的	儿子	.

此后直至她去世，一直由她的独子卡莱尔协助她。

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['vɜ:rtʃuəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [kaɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] .

As	a	woman	she	was	virtuous	,	as	a	mother	kind	and	indulgent	.
作为	一个	女士	她	曾是	有德行的	,	作为	一个	母亲	种类	和	放纵的	.

作为女人，她品德高尚；作为母亲，她慈爱又宽容。

[ʃi:; ʃi][daɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

She	died	at	the	age	of	60	.
她	死亡	在	这	年龄	的	-	.

她享年60岁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][kɑ:r'laɪlz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['du:ti] , [ðæt] [aʊt][ʌv; əv]['θɜ:rti]

It	is	an	evidence	of	Carlile's	honourable	notions	of	duty	,	that	out	of	thirty
它	是	一个	证据	的	卡莱尔的	光荣的	概念	的	责任	,	那	出去	的	三十

['ʃɪlɪŋ] [pər] [wi:k] ,

shillings	per	week	,
先令	每	星期	,

卡莱尔每周收入三十先令，这足以证明他恪守职责的崇高观念。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] , [hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['sevrəl]

which	he	earned	as	a	journeyman	,	he	supported	his	wife	and	several
哪个	他	获得	作为	一个	熟练工	,	他	有	他的	妻子	和	一些

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他靠着做学徒挣的钱养活了妻子和几个孩子。

[ænd; ənd] [sperd] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

and	spared	an	offering	for	the	support	of	his	mother	and	sisters	;
和	幸存	一个	提供	为了	这	支持	的	他的	母亲	和	姐妹	;

他还慷慨解囊，供养他的母亲和姐妹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

and	it	deserves	to	be	mentioned	in	his	behalf	,
和	它	值得	到	是	提及	在	他的	代表	,

这一点值得为他提及。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['mærid] [laɪf][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	the	first	dissatisfaction	he	experienced	in	married	life	arose	from	the
那	这	第一的	不满	他	经验丰富的	在	已婚	生活	出现	从	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒenərəs] ['duːtiz] .

opposition	which	he	received	in	the	discharge	of	these	generous	duties	.
反对	哪个	他	已收到	在	这	释放	的	这些	慷慨的	职责	.

他在婚姻生活中遇到的第一个不满，就是他在履行这些慷慨的义务时所受到的反对。

['kɑːrˌlaɪl][tuː; tə][lɔːrd] ['bruːəm] , ['gɔːntlət] , [noʊ] . [eɪt] , [piː] . - . - .

Carlile	to	Lord	Brougham	,	Gauntlet	,	No	.	8	,	p	.	113	.	1833	.
卡莱尔	到	主	布鲁厄姆	,	手套	,	不	.	8	,	p	.	-	.	-	.

卡莱尔致布鲁厄姆勋爵，《挑战》，第 8 期，第 113 页。1833 年。

['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['æʃˌbɜːrtən] , ['devənʃə] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - .

Richard	Carlile	was	born	in	Ashburton	,	Devonshire	,	December	8	,	1790	.
理查德	卡莱尔	曾是	出生	在	阿什伯顿	,	德文郡	,	十二月	8	,	-	.

理查德·卡莱尔于 1790 年 12 月 8 日出生于德文郡阿什伯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

He	was	but	four	years	of	age	at	the	death	of	his	father	.
他	曾是	但	四	年	的	年龄	在	这	死亡	的	他的	父亲	.

他父亲去世时，他只有四岁。

[hiː; hi] ['ɜːrli] [felt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

He	early	felt	his	father's	ambition	.
他	早期的	毛毡	他的	父亲的	志向	.

他很早就感受到了父亲的雄心壮志。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Before	he	was	twelve	years	of	age	,	he	determined	to	be	something	in	the	world	,
前	他	曾是	十二	年	的	年龄	,	他	决定	到	是	某物	在	这	世界	,

不到十二岁，他就立志要在世上有所作为。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'sprest] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər]['evər][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd] [əˈkjuːmjuleit]

and	afterwards	his	unexpressed	ideas	were	ever	at	work	and	accumulating
和	然后	他的	未表达的	想法	是	曾经	在	工作	和	累积

.

:

.

此后，他未曾表达的想法一直在酝酿和积累。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][deɪ] , [ɔːl] [wɜːrkt] [wʌn] [wei] ,

His	dreams	by	night	,	and	his	thoughts	by	day	,	all	worked	one	way	,
他的	梦境	经过	夜晚	,	和	他的	想法	经过	天	,	全部	工作	一	方式	,

他夜间的梦境和白天的思绪，都朝着同一个方向发展。

[ænd; ənd] ['veɪgli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ([wʌn])

and	vaguely	contemplated	some	sort	of	purification	of	the	church	.	(	1	)
和	依稀	思考	一些	种类	的	纯化	的	这	教会	.	(	1	)

并隐约考虑过对教会进行某种净化。(1)

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪz]

But	how	far	he	was	from	understanding	the	part	he	was	to	play	is
但	如何	远的	他	曾是	从	理解	这	部分	他	曾是	到	玩	是

[klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

clear	from	the	circumstance	,
清除	从	这	环境	,

但从当时的处境来看，他显然完全没有意识到自己应该扮演的角色。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] ['fægət] [tuː; tə][bɜːrn] - [oʊld][tɑːm]

that	on	the	5th	of	November	,	he	used	to	gather	faggots	to	burn	'	Old	Tom
那	在	这	5th	的	十一月	,	他	用过的	到	收集	同性恋	到	烧伤	-	老的	汤姆

['peɪn] ,

Paine	,
潘恩	,

据说在11月5日，他经常收集柴火来焚烧"老汤姆·潘恩"。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gaɪ] [fɔːks] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti]

'	instead	of	Guy	Fawkes	;	and	it	was	not	till	1810	,	when	he	was	twenty
-	反而	的	盖伊	福克斯	;	和	它	曾是	不是	直到	-	,	什么时候	他	曾是	二十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

' 而不是盖伊·福克斯；直到1810年，他20岁时，

[ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn]['eksɪtər] ,

that	he	first	saw	in	the	hands	of	an	old	man	in	Exeter	,
那	他	第一的	锯	在	这	双手	的	一个	老的	男人	在	埃克塞特	,

他第一次见到它是在埃克塞特一位老人的手中。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] . ([ˌtuː'tuː])

a	copy	of	the	Rights	of	Man	.	(	2	)
一个	复制	的	这	权利	的	男人	.	(	2	)

《人权宣言》副本。(2)

['kɑːrˌlaɪl] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [friː] [skuːlz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

Carlile	received	all	the	education	that	village	free	schools	could	afford	.
卡莱尔	已收到	全部	这	教育	那	村庄	自由的	学校	可以	买得起	.

卡莱尔接受了村里免费学校所能提供的所有教育。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ruː'tiːn] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['^ifəd,'dʒifəd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

The	educational	routine	where	his	own	Gifford	had	before	been	a	scholar	,
这	教育	常规	在哪里	他的	自己的	吉福德	有	前	到过	一个	学者	,

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

was	confined	to	writing	,
曾是	受限	到	写作	,

他的儿子吉福德之前曾是一名学者，而他所接受的教育模式则仅限于写作。

[ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lætn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

arithmetic	,	and	sufficient	Latin	to	read	a	physician's	prescription	.
算术	,	和	充足的	拉丁	到	读	一个	医生的	处方	.

算术能力，以及足以读懂医生处方的拉丁文知识。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [pleɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [liː] , ['kemɪst] [ænd; ənd] ['drʌgɪst] ,

His	first	place	seems	to	have	been	with	Mr	.	Lee	,	chemist	and	druggist	,
他的	第一的	地方	似乎	到	有	到过	和	先生	.	李	,	化学家	和	药剂师	,

[ɪn]['eksɪtər] , [bʌt; bət] ,

in	Exeter	,	but	,
在	埃克塞特	,	但	,

他最初似乎是在埃克塞特的化学家兼药剂师李先生那里工作，但是，

['biːɪŋ] [set] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

being	set	to	do	things	which	he	deemed	derogatory	to	one	who	was	able
存在	放	到	做	事物	哪个	他	被认为	贬	到	一	WHO	曾是	有能力的

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

to	read	a	physician's	prescription	,
到	读	一个	医生的	处方	,

被迫去做一些他认为有辱能读懂医生处方的人身份的事情，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['æftər] [fɔːr] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] .

he	left	the	shop	after	four	months	'	service	.
他	左边	这	店铺	后	四	几个月	-	服务	.

他在店里工作了四个月后离开了。

['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] , [hiː; hi] [lɪvd] ['aɪdli] [θriː] [mʌnθs]

Being	too	much	of	a	man	to	go	to	school	again	,	he	lived	idly	three	months
存在	也	很多	的	一个	男人	到	去	到	学校	再次	,	他	居住地	闲散地	三	几个月

,

,

,

他自尊心太强，不愿再去上学，于是闲散地过了三个月。

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərɪŋ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ʃɑːp] .

amusing	himself	with	colouring	pictures	to	sell	in	his	mother's	shop	.
有趣	他自己	和	染色	图片	到	卖	在	他的	母亲的	店铺	.

他喜欢画涂色画，然后拿到母亲的店里去卖。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prɪnsəp(ə)l] ['hoʊlseɪl] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['^ifəd,'dʒifəd] [ænd; ənd]

His	mother's	principal	wholesale	customers	were	the	firm	of	Gifford	and
他的	母亲的	主要的	批发的	顾客	是	这	公司	的	吉福德	和

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

他母亲的主要批发客户是吉福德公司。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ]

which	consisted	of	the	brothers	of	that	Attorney	-	General	who	had	such
哪个	由……组成	的	这	兄弟	的	那	律师	-	一般的	WHO	有	这样的

[ɪk'stensɪv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['æftərwərdz] ,

extensive	dealings	with	the	son	afterwards	,
广泛的	交易	和	这	儿子	然后	,

这些人包括那位总检察长的兄弟，他们后来与这位总检察长的儿子有过广泛的往来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] .

in	a	different	line	.
在	一个	不同的	线	.

换行。

[æt; ət] [ðə; ði] ['presɪŋ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ]

At	the	pressing	wish	of	Carlile's	mother	,	he	was	apprenticed	to	a
在	这	紧迫	希望	的	卡莱尔的	母亲	,	他	曾是	学徒	到	一个

['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] ,

business	which	he	never	liked	,
商业	哪个	他	绝不	喜欢	,

在卡莱尔母亲的强烈要求下，他被安排到一家他一直不喜欢的公司当学徒。

[ðæt] [ʌv; əv] ['tɪnpleɪt] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['bʌnjən] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɪnmən] .

that	of	tinplate	working	,	and	,	like	Bunyan	,	he	became	a	tinman	.
那	的	镀锡	在职的	,	和	,	喜欢	班扬	,	他	成为	一个	铁皮人	.

他选择了锡板加工，像班扬一样，成为了一名锡匠。

[hiː; hi] [sɜːrvd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . ['kʌmɪŋz] ,

He	served	seven	years	and	three	months	to	a	Mr	.	Cummings	,
他	服务	七	年	和	三	几个月	到	一个	先生	.	卡明斯	,

他为卡明斯先生服刑七年零三个月。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər] ,

whom	he	has	described	as	a	hard	master	,
谁	他	有	描述	作为	一个	难的	掌握	,

他曾形容这位师傅是一位严厉的老师。

[æz; əz][wʌn] [huː] [kən'sɪdərd] [faɪv][ɔːr][sɪks]['aʊərz][fɔːr; fər] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

as	one	who	considered	five	or	six	hours	for	sleep	all	the	recreation
作为	一	WHO	经过考虑的	五	或者	六	小时	为了	睡觉	全部	这	娱乐

['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʊθs] .

necessary	for	his	youths	.
必要的	为了	他的	青年	.

他认为，每天睡五六个小时就是他年轻时所需的全部娱乐活动。

['kɑːrˌlaɪl][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] - [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

Carlile	had	no	knowledge	then	of	the	'	Rights	of	Man	,
卡莱尔	有	不	知识	然后	的	这	-	权利	的	男人	,

卡莱尔当时对"人权"一无所知。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə'prentisiz] ,

'	but	he	betrayed	some	knowledge	of	the	rights	of	apprentices	,
-	但	他	背叛	一些	知识	的	这	权利	的	学徒	,

但他却流露出对学徒权利的一些了解。

([θriː]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] [ɪn'dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [ðen] ['mænɪfestɪd] ,

(	3	)	and	his	impatience	under	injustice	was	then	manifested	,
(	3	)	和	他的	不耐烦	在下面	不公正	曾是	然后	表现出来	,

（3）他当时表现出了对不公正待遇的不耐烦，

[æz; əz][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'spirəsiz] , [riː'beliənz] , [ænd; ənd]

as	his	term	of	service	was	one	series	of	conspiracies	,	rebellions	,	and
作为	他的	学期	的	服务	曾是	一	系列	的	阴谋论	,	叛乱	,	和

['bætlz] .

battles	.
战斗	.

因为他的服役生涯就是一系列阴谋、叛乱和战争。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] ,

On	being	relieved	from	this	worse	than	seven	years	'	imprisonment	,
在	存在	松了口气	从	这	更糟	比	七	年	-	监禁	,

摆脱了比七年监禁更糟糕的刑罚后，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] .

he	resolved	to	follow	that	business	no	longer	than	he	should	be	compelled	.
他	已解决	到	跟随	那	商业	不	更长	比	他	应该	是	被迫	.

他决心不再继续从事那项事业，除非迫不得已。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] .

His	ambition	then	was	to	get	his	living	by	his	pen	.
他的	志向	然后	曾是	到	得到	他的	活的	经过	他的	笔	.

他当时的愿望是靠写作谋生。

['gɔːntlət] , [noʊ] . [eɪt] , [piː] . - .

Gauntlet	,	No	.	8	,	p	.	113	.
手套	,	不	.	8	,	p	.	-	.

Gauntlet，第 8 期，第 113 页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[faɪv] , [piː] . - .
5 , **p** . **134** .
5 , p . - .

5，第 134 页。

[rɪ'pʌblɪkən] , ['vɑːl] .
Republican , **vol** .
共和党人 , 卷 .

共和党，第 1 卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː'piː] . - - ['sɛvən] .
pp . **226** - **7** .
pp . - - 7 .

第226-227页。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksaɪzmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
The **office** **of** **an** **exciseman** , **which** **was** **offered** **him** , **he** **refused** ,
这 办公室 的 一个 税务员 , 哪个 曾是 提供 他 , 他 拒绝 ,
[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
remembering **the** **fate** **of** **his** **father** ,
记住 这 命运 的 他的 父亲 ,

他拒绝了别人提供给他的税务官职位，因为他想起了父亲的遭遇。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [æz; əz] ['dʒɜːrnimən] ['tɪnmən] , [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts]
and **continued** **to** **follow** **his** **business** , **as** **journeyman** **tinman** , **in** **various** **parts**
和 持续 到 跟随 他的 商业 , 作为 熟练工 铁皮人 , 在 各种各样的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of **the** **country** ,
的 这 国家 ,

他继续以锡匠的身份在全国各地从事他的生意。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['februeri] , - .
and **in** **London** , **where** **he** **first** **arrived** **in** **February** , **1811** .
和 在 伦敦 , 在哪里 他 第一的 到达的 在 二月 , - .

以及他于 1811 年 2 月首次抵达的伦敦。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['eksɪtər][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
He **returned** **to** **Exeter** **the** **same** **year** .
他 返回 到 埃克塞特 这 相同的 年 .

同年他返回埃克塞特。

[ɪn] - , [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['bɛnhəm] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
In **1813** , **we** **find** **him** **in** **London** **again** , **working** **at** **Benham** **and** **Sons** ,
在 - , 我们 寻找 他 在 伦敦 再次 , 在职的 在 本汉姆 和 儿子们 ,
['blækˌfraɪərz] [roʊd] .
Blackfriars **Road** .
黑衣修士 路 .

1813年，我们再次在伦敦发现了他的身影，他在黑衣修士路的本汉姆父子公司工作。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] ['^ɔspɔːt] , [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] - ,
A **short** **sojourn** **in** **Gosport** , **in** **the** **previous** **year** **1812** ,
一个 短的 旅居 在 戈斯波特 , 在 这 以前的 年 - ,

1812年，曾在戈斯波特短暂逗留。

[led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'keɪm] , ['æftər] [tuː] [mʌnθs] -

led	to	his	acquaintance	with	the	person	who	became	,	after	two	months	'
引领	到	他的	熟人	和	这	人	WHO	成为	,	后	二	几个月	-

['kɔːrtʃɪp] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrˌlaɪl] .

courtship	,	Mrs	.	Carlile	.
求爱	,	太太	.	卡莱尔	.

这使他结识了后来成为卡莱尔夫人的那个人，两人经过两个月的恋爱后，成为了卡莱尔夫人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['twenti] - [θriː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	at	that	time	twenty	-	three	,	and	she	thirty	years	of	age	.
他	曾是	在	那	时间	二十	-	三	,	和	她	三十	年	的	年龄	.

当时他二十三岁，她三十岁。

['mɪsɪz] . ['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [əˈkʌmplɪʃmənts] [æz; əz][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] ;

Mrs	.	Carlile	was	not	without	accomplishments	as	to	personal	appearance	;
太太	.	卡莱尔	曾是	不是	没有	成就	作为	到	个人的	外貌	;

[ænd; ənd] ['tempər] [ɪkˈseptɪd] ,

and	temper	excepted	,
和	脾气	例外	,

卡莱尔夫人外表并不逊色；脾气方面除外。

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['treɪdzmənz]

was	not	without	most	of	the	qualifications	necessary	to	a	good	tradesman's
曾是	不是	没有	最多	的	这	资格	必要的	到	一个	好的	工匠的

[waɪf] . ([wʌn])

wife	.	(	1	)
妻子	.	(	1	)

她具备成为一名优秀工匠妻子所需的大部分素质。(1)

['mɪsɪz] . ['kɑːrˌlaɪl][hæd; həd]['tæləntsˌ][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

Mrs	.	Carlile	had	talents	for	business	,
太太	.	卡莱尔	有	天赋	为了	商业	,

卡莱尔夫人很有经商天赋，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælјuː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	were	of	the	greatest	value	to	her	husband	in	the	course	of	his
哪个	是	的	这	最	价值	到	她	丈夫	在	这	课程	的	他的

[kəˈrɪr] .

career	.
职业	.

这些物品在她丈夫的职业生涯中最具价值。

[hiː; hi] , [bent] [ɑːn][ˌpraːpəˈgænˌdɪzəm; ˈpraːpəˌgænˌdɪzəm] ,

He	,	bent	on	propagandism	,
他	,	弯曲	在	宣传	,

他一心搞宣传，

['nevər] [peɪd] [ðæt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [treɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

never	paid	that	attention	to	the	details	of	trade	which	was	necessary	to
绝不	有薪酬的	那	注意力	到	这	细节	的	贸易	哪个	曾是	必要的	到

[kiːp] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [təˈgeðər] .

keep	a	business	together	.
保持	一个	商业	一起	.

他从未像现在这样重视维持企业正常运转所必需的贸易细节。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn][eɪdʒ] , [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]

But	their	difference	in	education	,	in	age	,	in	intellectual	aspiration	and	their
但	他们的	不同之处	在	教育	,	在	年龄	,	在	知识分子	抱负	和	他们的

[əˈpoʊnənsi] [ɪn][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

opponency	in	disposition	,
反对派	在	处置	,

但他们在教育程度、年龄、求知欲方面的差异，以及性格上的对立，

['ɜ:rli] [kən'vɜ:rtɪd] [ðer; ðər]['ju:niən]['ɪntu:][æn; ən] ['ɪntɪməsi] ['tɔləreitid] ['ræðər] [ðæn; ðən] [praɪzd] ,

early	converted	their	union	into	an	intimacy	tolerated	rather	than	prized	,
早期的	转换	他们的	联盟	进入	一个	亲密关系	容忍	相当	比	珍贵的	,

他们很早就把彼此的结合变成了一种被容忍而非被珍视的亲密关系。

[ænd; ənd][ɪn'taɪər] [ˌsepə'reɪʃn] [in'sju:d] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] .

and	entire	separation	ensued	twenty	years	after	.
和	全部的	分离	随后	二十	年	后	.

二十年后，两人彻底分道扬镳。

[pɪ'kju:liər] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['relətɪvz] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [æz; əz] [prə'moʊtɪv] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'zʌlts] ,

Peculiar	conduct	on	the	part	of	relatives	was	alleged	as	promotive	of	these	results	,
奇特	执行	在	这	部分	的	亲属	曾是	据称	作为	促销	的	这些	结果	,

据称，亲属的异常行为是造成这些结果的原因。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dʌkt] [aɪ][du:][nɑ:t][pər'tɪkjələˌraɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kən'sɜ:rnd] [ɪz][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

but	this	conduct	I	do	not	particularise	as	the	explanation	of	the	parties	concerned	is	not	before	me	,
但	这	执行	我	做	不是	具体化	作为	这	解释	的	这	各方	担心的	是	不是	前	我	,

但我并不具体说明这种行为，因为我没有收到相关各方的解释。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

and	cannot	now	be	obtained	.
和	不能	现在	是	获得	.

现在已经无法获得。

[ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɔ:zɪz] , ['tempər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃi:f] [wʌn] .

Of	personal	causes	,	temper	seems	to	have	been	a	chief	one	.
的	个人的	原因	,	脾气	似乎	到	有	到过	一个	首席	一	.

就个人原因而言，脾气似乎是主要原因之一。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [hʌnt] , [ɪn] - , ['kɑ:rˌlaɪl] [sed] , - ['noʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [si:] . [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['tempər] ,

Writing	to	Mr	.	Hunt	,	in	1822	,	Carlile	said	,	'	Knowing	Mrs	.	C	.	to	possess	a	warm	temper	,
写作	到	先生	.	打猎	,	在	-	,	卡莱尔	说	,	-	会心	太太	.	C	.	到	具有	一个	温暖的	脾气	,

1822年，卡莱尔在写给亨特先生的信中说：“我知道卡莱尔夫人脾气暴躁，

[æz; əz][aɪ][du:] , [aɪ] ['wʌndər] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([ˌtu:'tu:])

as	I	do	,	I	wonder	,	'	etc	.	(	2	)
作为	我	做	,	我	想知道	,	-	ETC	.	(	2	)

正如我所做的那样，我想知道，”等等。(2)

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:rˌlaɪl][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

In	1819	,	the	separation	of	Mr	.	and	Mrs	.	Carlile	was	arranged	to	take	place	,
在	-	,	这	分离	的	先生	.	和	太太	.	卡莱尔	曾是	安排	到	拿	地方	,

1819年，卡莱尔夫妇的分居手续安排妥当。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər]

so	soon	as	he	had	the	means	of	making	a	sufficient	settlement	for
所以	很快	作为	他	有	这	方法	的	制作	一个	充足的	沉降	为了

[hɜːr; hər] ['kʌmfərt] :

her	comfort	:
她	舒适	:

他一有能力就为她做出足够的安排，让她过上舒适的生活：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] £50 , [bɪ'kwiːðd] [hɪm; ɪm]

it	was	not	,	however	,	till	1832	,	when	the	annuity	of	£50	,	bequeathed	him
它	曾是	不是	,	然而	,	直到	-	,	什么时候	这	年金	的	£50	,	遗赠	他

[baɪ]['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,

by	Mr	.	Morrison	,
经过	先生	.	莫里森	,

然而，直到 1832 年，莫里森先生遗赠给他 50 英镑的年金，他才真正拥有了这笔遗产。

[ʌv; əv] ['tʃelsi] , [klɪrd] [ɪt'self][ʌv; əv] ['legəsi] ['duːti] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd]

of	Chelsea	,	cleared	itself	of	legacy	duty	,	that	he	was	able	to	provide
的	切尔西	,	已清除	本身	的	遗产	责任	,	那	他	曾是	有能力的	到	提供

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

切尔西的遗产继承人，他已经摆脱了对她的遗愿，能够为她提供一切。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] £100

Then	it	was	that	they	parted	,	she	taking	all	the	household	furniture	and	£100
然后	它	曾是	那	他们	分手了	,	她	采取	全部	这	家庭	家具	和	£100

[wɜːrθ] [ʌv; əv] [bʊks] .

worth	of	books	.
值得	的	图书	.

然后他们就分开了，她带走了所有的家具和价值 100 英镑的书籍。

[ə; eɪ] [skɜːrdʒ] , [piː] . - . - .

A	Scourge	,	p	.	18	.	1834	.
一个	祸害	,	p	.	-	.	-	.

《灾祸》，第 18 页，1834 年。

[rep] . ['vɑːl] .

Rep	.	vol	.
代表	.	卷	.

代表卷

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[piː] . - .

p	.	15	.
p	.	-	.

第15页。

[hɪz; ɪz]['eldər]['sɪstər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['meθədɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]['rekənsaild][tuː; tə]

His	elder	sister	remained	a	violent	Methodist	,	and	was	never	reconciled	to
他的	长老	姐姐	剩余	一个	暴力	卫理公会	,	和	曾是	绝不	和解	到

[hɪz; ɪz]['ænti] - [rɪ'lɪdʒəs] ['leɪbər] .

his	anti	-	religious	labours	.
他的	反对	-	宗教	劳动	.

他的姐姐仍然是一位激进的卫理公会教徒，始终无法接受他的反宗教活动。

['mɪsɪz] . ['kɑːrˌlaɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [huː] [bəuθ] [ɪn'kɜːrd] [ɪm'prɪznmənt] [ɑːn]

Mrs	**.**	**Carlile**	**,**	**as**	**well**	**as**	**his**	**younger**	**sister**	**,**	**who**	**both**	**incurred**	**imprisonment**	**on**
太太	.	卡莱尔	,	作为	出色地	作为	他的	年轻	姐姐	,	WHO	两个都	已发生	监禁	在

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

his	**account**	**,**
他的	帐户	,

卡莱尔夫人以及他的妹妹都因他而被监禁。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] ['præktɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

did	**it**	**rather**	**from**	**natural**	**resentment**	**at**	**the**	**injustice**	**practised**	**for**	**his**
做过	它	相当	从	自然的	怨恨	在	这	不公正	已实践	为了	他的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	**,**
破坏	,

他这样做更多是出于对遭受不公正待遇而产生的自然愤恨，这种不公正待遇旨在毁灭他。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

than	**from**	**any**	**sympathy**	**with**	**his**	**opinions**	**.**
比	从	任何	同情	和	他的	意见	.

与其说是出于对他的观点的任何同情，不如说是出于其他原因。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪvəri] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] ;

But	**,**	**in**	**this**	**respect**	**,**	**they**	**behaved**	**with**	**a**	**bravery**	**worthy**	**of**	**their**	**name**	**;**
但	,	在	这	尊重	,	他们	表现	和	一个	勇敢	值得	的	他们的	姓名	;

但在这方面，他们的表现堪称英勇，名副其实。

[ðeɪ] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz] — [ðə; ði]['sɪstər][ðə; ði] ['brʌðər] , [ɔːr][ðə; ði][waɪf]

they	**resolutely**	**refused**	**to**	**compromise**	**—**	**the**	**sister**	**the**	**brother**	**,**	**or**	**the**	**wife**
他们	坚决地	拒绝	到	妥协	—	这	姐姐	这	兄弟	,	或者	这	妻子

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

the	**husband**	**,**
这	丈夫	,

他们坚决拒绝妥协——无论是姐妹妥协兄弟，还是妻子妥协丈夫。

[æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

at	**all**	**risks**	**to**	**themselves**	**.**
在	全部	风险	到	他们自己	.

他们自行承担一切风险。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [seɪv] [ə; eɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] , ['kaʊntənənst] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋ] ;

None	**of**	**his**	**family**	**,**	**save**	**a**	**first**	**cousin**	**,**	**countenanced**	**his**	**proceeding**	**;**
没有任何	的	他的	家庭	,	节省	一个	第一的	表哥	,	默许	他的	进行中	;

除了他的一位堂兄外，他的家人没有一个人赞同他的做法；

[hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrθ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ɔːf(ə)n][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	**stood**	**alone**	**on**	**his**	**own**	**hearth**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**often**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	站立	独自的	在	他的	自己的	炉	,	作为	他	站立	经常	独自的	在	这	世界	.

他独自一人站在自己的炉火旁，就像他经常独自一人站在这个世界上一样。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]

THE	**PUBLISHER**	**AND**	**THE**	**PRISONER**
这	出版商	和	这	囚犯

出版商与囚犯

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [waɪl] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɪnpleɪt] ['wɜːrkər] , [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]

t	was	in	1816	,	while	employed	as	a	tinplate	worker	,	by	the	firm	of
t	曾是	在	-	,	尽管	受雇	作为	一个	镀锡	工人	,	经过	这	公司	的

['mæθjuːz] [ænd; ənd] ['mæstəmən] ,

Matthews	and	Masterman	,
马修斯	和	马斯特曼	,

那是在1816年，当时他受雇于马修斯和马斯特曼公司，担任镀锡铁皮工人。

[ʌv; əv]['juːniən] [kɔːrt] , - [hɪl] , [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [ɛ'seɪd] ['pʌblɪk] [laɪf] .

of	Union	Court	,	Holbom	Hill	,	that	he	first	essayed	public	life	.
的	联盟	法庭	,	-	爬坡道	,	那	他	第一的	尝试	民众	生活	.

在霍尔博姆山联合法院，他首次尝试了公共生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	then	twenty	-	six	years	of	age	.
他	曾是	然后	二十	-	六	年	的	年龄	.

当时他26岁。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [noʊ][wɜːrk][ʌv; əv] [peɪnz] ;

Before	this	time	he	had	read	no	work	of	Paine's	;
前	这	时间	他	有	读	不	工作	的	潘恩的	;

在此之前，他从未读过潘恩的任何作品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ɪk'saɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

but	the	distress	of	that	year	excited	him	to	inquiry	.
但	这	痛苦	的	那	年	兴奋的	他	到	询问	.

但那一年的苦难促使他展开了调查。

['nɑːlɪdʒ] ['spiːdəli] ['prɑːmptɪd] [nɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

Knowledge	speedily	prompted	nim	to	action	.
知识	迅速地	提示	尼姆	到	行动	.

知识迅速促使他采取行动。

[hiː; hi] [roʊt] [skræps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

He	wrote	scraps	for	the	newspapers	,
他	写道	碎屑	为了	这	报纸	,

他为报纸写一些零星文章，

(['prɪnsəpli] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːt]) [wɪtʃ] [skræps][wɜːr; wər][ɔːl]

(	principally	the	Independent	Whig	and	the	Newt	)	which	scraps	were	all
(	主要	这	独立的	辉格党	和	这	蝾螈	)	哪个	碎屑	是	全部

[kən'demd] :

condemned	:
谴责	:

（主要是独立辉格党和纽特党）这些残篇断章都被谴责了：

- [ə; eɪ][hæf] - [ɪm'plɔɪd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪz] [tuː] ['vaɪələnt] ; - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊtɪs][ɪn] ['ænsər]

'	A	half	-	employed	Mechanic	is	too	violent	;	'	this	was	the	notice	in	answer
-	一个	一半	-	受雇	机械	是	也	暴力	;	-	这	曾是	这	注意	在	回答

[tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

to	correspondents	.
到	通讯员	.

"半失业的机械师太过暴力；"这是对读者来信的回复。

[hiː; hi] [ə'nɔɪd] ['mɪstər] . ['kɑːbɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'krɔːstɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hʌnt] .

He	annoyed	Mr	.	Cobbett	by	a	foolish	acrostic	,	on	the	name	of	Hunt	.
他	恼怒	先生	.	科贝特	经过	一个	愚蠢	藏头诗	,	在	这	姓名	的	打猎	.

他用一首以"亨特"为名的愚蠢藏头诗惹恼了科贝特先生。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pə'reidid] [wʌn] [naɪt] , [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	wrote	to	Hunt	himself	,	and	paraded	one	night	,	two	hours	in	front	of	his
他	写道	到	打猎	他自己	,	和	游行	一	夜晚	,	二	小时	在	正面	的	他的

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

他给亨特本人写了信，并在一个晚上，在亨特下榻的酒店前游行了两个小时。

[ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

in	Covent	Garden	,
在	科文特	花园	,

在科文特花园

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

before	he	could	muster	courage	sufficient	to	ask	the	waiter	to	take	his
前	他	可以	鼓起	勇气	充足的	到	问	这	服务员	到	拿	他的

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌp] .

effusion	up	.
渗出液	向上	.

还没等他鼓起勇气请服务员帮他清理一下分泌物。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bəːnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ɪn] [prɪnt] ; [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['æftərwərdz]

At	this	time	he	burned	to	see	himself	in	print	;	although	,	as	he	afterwards
在	这	时间	他	烧伤	到	看	他自己	在	打印	;	虽然	,	作为	他	然后

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

当时他渴望看到自己的作品被刊印；尽管，正如他后来承认的那样，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [fɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] . (

he	was	not	able	to	write	a	single	sentence	fit	to	meet	the	public	eye	.	(
他	曾是	不是	有能力的	到	写	一个	单身的	句子	合身	到	见面	这	民众	眼睛	.	(

[ˌtuː'tuː])

2	)
2	)

他写不出一句能经得起公众审视的话。(2)

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

xi	.
十一	.

十一。

[piː] . - .

p	.	101	.
p	.	-	.

第101页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

xii	.
十二	.

十二。

[piː] . [ˌtuːˈtuː] .

p	:	2	:
p	.	2	.

[ɪn] - [ðə; ði] [blæk] [dwɔːrf] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] ,

In	1817	The	Black	Dwarf	made	its	appearance	,
在	-	这	黑色的	矮人	制成	它是	外貌	,

1817年，《黑矮星号》创刊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [kɑːrˈlaɪlz] [teɪst] [ðæn; ðən] - ['redʒɪstər] ,

which	was	much	more	to	Carlile's	taste	than	Cobbett's	Register	,
哪个	曾是	很多	更多的	到	卡莱尔的	品尝	比	-	登记	,

卡莱尔更喜欢《科贝特登记册》，而不是它。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] [ækt] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] , [ænd; ənd] ['sɪdˌmaʊθ] [hæd; həd] [sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkjələr] ,

but	as	the	Habeas	Corpus	Act	was	suspended	,	and	Sidmouth	had	sent	forth	his	Circular	,
但	作为	这	人身保护令	语料库	行为	曾是	暂停	,	和	西德茅斯	有	发送	前进	他的	圆	,

但由于《人身保护令法》已被暂停，而西德茅斯又发出了他的通告，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæmp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [fjuː] [wʊd] [sel] .

there	was	a	damp	among	the	newsvendors	,	and	few	would	sell	.
那里	曾是	一个	潮湿	之中	这	报摊	,	和	很少	会	卖	.

报摊上气氛压抑，很少有人愿意出售报刊。

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] ['kɑːrˌlaɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['bʊkselər] .

This	excited	Carlile	with	a	desire	to	become	a	bookseller	.
这	兴奋的	卡莱尔	和	一个	欲望	到	变得	一个	书商	.

这激发了卡莱尔成为一名书商的愿望。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lækɪŋtən] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɔːl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

The	story	of	Lackington	beginning	with	a	stall	encouraged	him	.
这	故事	的	拉金顿	开始	和	一个	摊位	鼓励	他	.

拉金顿从一个摊位起家的故事激励了他。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['pæmflɪts] .

He	resolved	to	set	a	good	example	in	the	trade	of	political	pamphlets	.
他	已解决	到	放	一个	好的	例子	在	这	贸易	的	政治的	小册子	.

他决心在政治小册子交易领域树立一个好榜样。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [dwɔːrf] ['veri] [loʊ] , [hiː; hi] ['bɔːroʊd] £1 [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,

Finding	the	sale	of	the	Black	Dwarf	very	low	,	he	borrowed	£1	from	his	employer	,
寻找	这	销售	的	这	黑色的	矮人	非常	低的	,	他	借来的	£1	从	他的	雇主	,

由于《黑矮星号》的销量很差，他向雇主借了1英镑。

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

and	invested	it	in	one	hundred	Dwarfs	,	and	on	the	9th	of	March	,
和	投资	它	在	一	百	矮人	,	和	在	这	9th	的	行进	,

并将这笔钱投资给了100个矮人，3月9日，

- , [hiː; hi] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmænjəˈfæktəri] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

1817	,	he	sallied	forth	from	the	manufactory	,	with	his	stock	in	his	handkerchief	,
-	,	他	突袭	前进	从	这	工厂	,	和	他的	库存	在	他的	手帕	,

1817年，他带着藏在手帕里的存货，离开了工厂。

[tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['bʊkˌselɪŋ] .

to	commence	the	trade	of	bookselling	.
到	开始	这	贸易	的	图书销售	.

开始从事图书销售业务。

[hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][get] [tuː; tə] [sel]

He	traversed	the	metropolis	in	every	direction	to	get	newsvendors	to	sell
他	穿越	这	都会	在	每一个	方向	到	得到	报摊	到	卖

[ðə; ði][dwɔːrf] ,

the	Dwarf	,
这	矮人	,

他走遍了整个大都市，四处奔走，只为让报贩们出售《矮人报》。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [soʊld] .

and	called	every	day	to	see	how	they	sold	.
和	称为	每一个	天	到	看	如何	他们	卖	.

每天都打电话询问销售情况。

[hiː; hi][ɪn'kwaɪəd]['ɔːlsoʊ]['æftər] - ['redʒɪstər] , [ænd; ənd] ['ʃɜːrwɪnz] [rɪ'pʌblɪkən] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ]

He	inquired	also	after	Cobbett's	Register	,	and	Sherwin's	Republican	,	but	finding
他	询问	还	后	-	登记	,	和	宣伟	共和党人	,	但	寻找

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['pʊʃɪŋ] ,

that	they	did	not	want	pushing	,
那	他们	做过	不是	想	推动	,

他还询问了《科贝茨登记报》和《舍温共和党报》，但发现他们不希望推销。

[hiː; hi] [tʊk] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [raʊnd] .

he	took	none	of	those	round	.
他	采取	没有任何	的	那些	圆形的	.

他一轮都没赢。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [baɪ]

he	refused	to	avail	himself	of	the	profit	he	could	have	made	by
他	拒绝	到	可用	他自己	的	这	利润	他	可以	有	制成	经过

['teɪkɪŋ] - ['redʒɪstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] . ([wʌn])

taking	Cobbett's	Register	because	it	did	not	go	far	enough	.	(	1	)
采取	-	登记	因为	它	做过	不是	去	远的	足够的	.	(	1	)

他拒绝接受收购科贝特登记册所带来的利润，因为他认为收购范围不够广。(1)

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][dwɔːrf] [raʊnd] ['sevrəl] [wiːks] , ['wɔːkɪŋ] ['θɜːrti] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] ,

He	carried	the	Dwarf	round	several	weeks	,	walking	thirty	miles	a	day	,
他	携带	这	矮人	圆形的	一些	周	,	步行	三十	英里	一个	天	,

他背着矮人走了好几个星期，每天走三十英里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [pens] .

for	a	profit	of	fifteen	and	eighteen	pence	.
为了	一个	利润	的	十五	和	十八	便士	.

获利十五便士十八便士。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

At	length	an	information	was	lodged	against	the	publisher	,	and	Mr	.
在	长度	一个	信息	曾是	已提交	反对	这	出版商	,	和	先生	.

[stiːl] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

Steill	was	arrested	.
斯蒂尔	曾是	被捕	.

最终，有人对出版商提起诉讼，斯蒂尔先生被逮捕。

['kɑːrˌlaɪl][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Carlile	**at**	**once**	**offered**	**to**	**take**	**his**	**place**	**.**
卡莱尔	在	一次	提供	到	拿	他的	地方	.

卡莱尔立即表示愿意代替他。

['riːˌpʌb] , ['vɑːl] .

Repub	**,**	**vol**	**.**
共和党	,	卷	.

共和国，第 1 卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

xi	**.**
十一	.

十一。

[piː] . - .

p	**.**	**102**	**.**
p	.	-	.

第102页。

['mɪstər] . ['wulə] , [haʊ'evər] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] [kɑːr'laɪlz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd]

Mr	**.**	**Wooler**	**,**	**however**	**,**	**arranged**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**Carlile's**	**offer**	**was**	**declined**
先生	.	伍勒	,	然而	,	安排	这	事情	,	和	卡莱尔的	提供	曾是	拒绝

['mɪstər] . ['ʃəːwɪn] ,

Mr	**.**	**Sherwin**	**,**
先生	.	舍温	,

然而，伍勒先生安排了此事，谢尔温先生拒绝了卡莱尔的提议。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , (['fɔːrmərli] ['kiːpər] [ʌv; əv] [saʊθ] - [wel] ['braidwəl] , ['nɔtiŋəmʃiə(r)] ,)

then	**a**	**young**	**man**	**,**	**(**	**formerly**	**keeper**	**of**	**South**	**-**	**well**	**Bridewell**	**,**	**Nottinghamshire**	**,**	**)**
然后	一个	年轻的	男人	,	(	以前	守门员	的	南	-	出色地	拘留所	,	诺丁汉郡	,	)

['editiŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,

editing	**the**	**Republican**	**,**
编辑	这	共和党人	,

当时的一位年轻人（曾任诺丁汉郡南井布里德韦尔的管理员），是《共和党人报》的编辑。

[pər'siːvd] [kɑːr'laɪlz] ['vælјuː] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] , [wɪtʃ]

perceived	**Carlile's**	**value**	**,**	**and**	**offered**	**him**	**the**	**publishing**	**of**	**his**	**paper**	**,**	**which**
感知	卡莱尔的	价值	,	和	提供	他	这	出版	的	他的	纸	,	哪个

[hiː; hi] [ək'septɪd] .

he	**accepted**	**.**
他	公认	.

他看到了卡莱尔的价值，并提出发表他的论文，卡莱尔接受了。

['kɑːrˌlaɪl] [ˌgærən'tiːd] ['mɪstər] . ['ʃəːwɪn] [ə'genst] [ə'rest] , [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [biː; bi] [boʊld]

Carlile	**guaranteed**	**Mr**	**.**	**Sherwin**	**against**	**arrest**	**,**	**which**	**left**	**him**	**free**	**to**	**be**	**bold**
卡莱尔	保证	先生	.	舍温	反对	逮捕	,	哪个	左边	他	自由的	到	是	大胆的

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

without	**danger**	**.**
没有	危险	.

卡莱尔保证舍温先生不会被逮捕，这让他可以自由地大胆行事而不用担心危险。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['entərd] [wʌz; wəz] - , [fliːt] [striːt] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɑːbɪt]

The	**shop**	**on**	**which**	**he**	**now**	**entered**	**was**	**183**	**,**	**Fleet**	**Street**	**,**	**which**	**Mr**	**.**	**Cobbett**
这	店铺	在	哪个	他	现在	进入	曾是	-	,	舰队	街道	,	哪个	先生	.	科贝特

['æftərwərdz] ['ɑːkjupaɪd] .

afterwards	**occupied**	**.**
然后	占领	.

他现在进入的店铺是舰队街 183 号，后来科贝特先生也入驻了这家店铺。

[kɑːr'laɪlz] [fɜːrst] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] [wɜːr; wər] , [ðæt] ['niːðər] ['raɪtɝz] , ['printərz] , [nɔːr] ['pʌblɪʃərz]
Carlile's **first** **ideas** **of** **politics** **were** **,** **that** **neither** **writers** **,** **printers** **,** **nor** **publishers**
卡莱尔的 第一的 想法 的 政治 是 , 那 两者都不 作家 , 打印机 , 也不 出版商
[wɜːr; wər] [boʊld] [ɪ'nʌf] ;
were **bold** **enough** **;**
是 大胆的 足够的 ;

卡莱尔最初的政治理念是，作家、印刷商和出版商都不够大胆；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] ['wɑːntɪd] .
and **he** **now** **commenced** **to** **set** **the** **example** **he** **thought** **wanted** **.**
和 他 现在 开始 到 放 这 例子 他 想法 通缉 .

于是，他开始以身作则，树立他认为自己应该树立的榜样。

- [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ðen] [siː] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
' **I** **did** **not** **then** **see** **,** **'** **he** **said** **,** **in** **the** **decline** **of** **his** **life** **,**
- 我 做过 不是 然后 看 , - 他 说 , 在 这 衰退 的 他的 生活 ,

“那时我没有看到，”他说，在他生命的暮年，

- [wʌt] [maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [sɪns] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['despətɪzəm] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði]
' **what** **my** **experience** **has** **since** **taught** **me** **that** **the** **greatest** **despotism** **ruling** **the**
- 什么 我的 经验 有 自从 教授 我 那 这 最 专制主义 裁决 这
[pres] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['ɪgnərəns] .
press **is** **the** **popular** **ignorance** **.**
按 是 这 受欢迎的 无知 .

“我后来的经验告诉我，统治新闻界的最大专制是民众的无知。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['erər] [em'bɪtərɪŋ] [maɪ] [hoʊl] ['pʌblɪk]
I **made** **the** **calculation** **,** **which** **has** **been** **an** **error** **embittering** **my** **whole** **public**
我 制成 这 计算 , 哪个 有 到过 一个 错误 苦涩 我的 所有的 民众
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

我做出了这个计算，而这个错误一直困扰着我的整个公共生活。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [æn; ən] [ə'tempt] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] ,
that **the** **entire** **people** **would** **assist** **and** **applaud** **an** **attempt** **,** **however** **humble** **,**
那 这 全部的 人们 会 协助 和 鼓掌 一个 试图 , 然而 谦逊的 ,
[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [pres] [friː] .
to **set** **the** **press** **free** **.**
到 放 这 按 自由的 .

全体人民都会支持和赞扬任何解放新闻界的尝试，无论多么微不足道。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːməz] ['aidəˌlaizɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv]
I **have** **found** **myself** **like** **our** **parliamentary** **reformers** **idolizing** **a** **virtue** **of**
我 有 成立 我 喜欢 我们的 议会 改革者 偶像崇拜 一个 美德 的
[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt] [jet] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
the **imagination** **not** **yet** **brought** **into** **existence** **.**
这 想像力 不是 然而 带来 进入 存在 .

我发现自己和我们议会的改革者一样，崇拜着一种尚未实现的想象力美德。

[aɪ] [kə'rektli] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] -
I **correctly** **made** **the** **calculation** **of** **having** **to** **pass** **through** **five** **or** **six** **years** **'** -
我 正确 制成 这 计算 的 拥有 到 经过 通过 五 或者 六 年
[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment **,**
监禁 ,

我正确地估算出我必须服刑五到六年。

[tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ˈæŋgərd] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈfaɪd] [ðer; ðər] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]

to	appease	the	angered	authorities	of	having	defied	their	will	;	but	I	had
到	安抚	这	愤怒	当局	的	拥有	违抗	他们的	将要	;	但	我	有

[nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] ,

not	calculated	that	,
不是	计算	那	,

为了安抚因违抗其意愿而愤怒的当局；但我没有料到，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] , [baɪ][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd]

after	having	conquered	the	authorities	,	by	self	-	sacrifice	,	the	greater	difficulty	would
后	拥有	征服	这	当局	,	经过	自己	-	牺牲	,	这	更大的	困难	会

[rɪˈmeɪn] ,

remain	,
保持	,

在通过自我牺牲战胜当权者之后，更大的困难依然存在。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [baɪ] [stɪl] [mɔːr]

of	having	to	conquer	the	ignorance	and	vice	of	the	people	,	by	still	more
的	拥有	到	征服	这	无知	和	副	的	这	人们	,	经过	仍然	更多的

[ˈpeɪnf(ə)l][ˈsækrɪfaɪsɪz] .

painful	sacrifices	.
痛苦	牺牲	.

要战胜人民的无知和恶习，需要付出更加痛苦的牺牲。

- [hɪz; ɪz][fɜːrst][step][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈlɔːriət] ,

'	His	first	step	was	a	resistance	to	the	attempt	of	the	poet	laureat	,
-	他的	第一的	步	曾是	一个	反抗	到	这	试图	的	这	诗人	桂冠	,

他的第一步是对桂冠诗人的尝试进行抵制，

[ˈsauði, ˈsʌði] , [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈpoʊəm] , - [wɑːt][ˈtailə] .

Southey	,	to	suppress	the	sale	of	his	early	Poem	,	'	Wat	Tyler	.
骚塞	,	到	压制	这	销售	的	他的	早期的	诗	,	-	沃特	泰勒	.

索西为了阻止他的早期诗作《沃特·泰勒》的销售而作罢。

- [hiː; hi][soʊld] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpoʊəm][ɪn] - .

'	He	sold	twenty	-	five	thousand	of	that	poem	in	1817	.
-	他	卖	二十	-	五	千	的	那	诗	在	-	.

1817年，他卖出了那首诗两万五千册。

[ðə; ði][ˈsekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈvɜːrdɪkt] [geɪnd] [əˈgenst]

The	second	was	a	prosecution	,	defence	,	and	imperfect	verdict	gained	against
这	第二	曾是	一个	起诉	,	防御	,	和	不完善	判决	获得	反对

[ˈtɔməs] [ˈdʒɑːnəθən] [ˈwʊlər] .

Thomas	Jonathan	Wooller	.
托马斯	乔纳森	伍勒	.

第二起案件是针对托马斯·乔纳森·伍勒的起诉、辩护以及最终不完美的判决。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈpeɪn] , [baɪ]

The	third	was	the	reprint	of	the	political	works	of	Thomas	Paine	,	by
这	第三	曾是	这	重印	的	这	政治的	作品	的	托马斯	潘恩	,	经过

[hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈʃəːwin] .

himself	and	Mr	.	Sherwin	.
他自己	和	先生	.	舍温	.

第三本是托马斯·潘恩政治著作的重印本，由潘恩本人和舍温先生合著。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [əˈkwɪtlz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [hoʊn] , [wɪtʃ] [ˈkɑːrˌlaɪl] [fɔːrst]

The	fourth	was	the	trials	and	acquittals	of	William	Hone	,	which	Carlile	forced
这	第四	曾是	这	试验	和	无罪释放	的	威廉	磨练	,	哪个	卡莱尔	强制

[ɑːn] ,

on	,
在	,

第四件事是卡莱尔强加给威廉·霍恩的审判和无罪释放。

[baɪ] ['riːˌprɪntɪŋ] [ðoʊz] [sə'prest] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skwibz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['pærədiːz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

by	reprinting	those	suppressed	political	squibs	called	'	The	Parodies	on	the	Book	of
经过	重印	那些	被抑制	政治的	爆破片	称为	-	这	戏仿	在	这	书	的

['kɑːmən] [prer] .

Common	Prayer	.
常见的	祷告	.

通过重印那些被禁的政治讽刺短篇小说《公祷书戏仿集》。

- [ðə; ði] ['pærədiːz] [kɔːst][hɪm; ɪm] [ˌeɪ'tiːn] [wiːks] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ['prɪzn] ,

'	The	Parodies	cost	him	eighteen	weeks	'	imprisonment	in	the	King's	Bench	Prison	,
-	这	戏仿	成本	他	十八	周	-	监禁	在	这	国王学院	长椅	监狱	,

“这些戏仿作品让他被判入狱十八周，关押在国王监狱。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [aʊt]['traɪəl] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'kwɪtlz] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

from	which	he	was	liberated	with	out	trial	,	on	the	acquittals	of	William
从	哪个	他	曾是	解放	和	出去	审判	,	在	这	无罪释放	的	威廉

[hoʊn] .

Hone	.
磨练	.

由于威廉·霍恩被判无罪，他未经审判便被释放。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrks][ʌv; əv]

By	the	end	of	the	year	1818	he	had	published	the	Theological	Works	of
经过	这	结尾	的	这	年	-	他	有	已发布	这	神学	作品	的

['tɔməs] ['peɪn] .

Thomas	Paine	.
托马斯	潘恩	.

到 1818 年底，他出版了托马斯·潘恩的神学著作。

[ðə; ði] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [institjuːtid] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['prɪntɪŋ] ['ʌðər] ['sɪmələr][wɜːrks] ,

The	prosecutions	instituted	induced	him	to	go	on	printing	other	similar	works	,
这	起诉	已设立	诱导	他	到	去	在	印刷	其他	相似的	作品	,

提起诉讼促使他继续印刷其他类似作品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [dauts] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , -

such	as	the	'	Doubts	of	Infidels	,	'
这样的	作为	这	-	疑虑	的	异教徒	,	-

例如《异教徒的怀疑》

- ['wɑːtsn] [ri'fjuːtid] , -

'	Watson	Refuted	,	'
-	沃森	驳斥	,	-

“沃森反驳了”

- ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , -

'	Palmer's	Principles	of	Nature	,	'
-	帕尔默的	原则	的	自然	,	-

《帕尔默的自然原理》

- [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , - & [siː] . & [siː] .

'	The	God	of	the	Jews	,	'	&	c	.	&	c	.
-	这	上帝	的	这	犹太人	,	-	&	c	.	&	c	.

“犹太人的上帝”等等。

[baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪn'daɪtmənts] ['pendɪŋ]

By	the	month	of	October	,	1819	,	he	had	at	least	six	indictments	pending
经过	这	月	的	十月	,	-	,	他	有	在	至少	六	起诉书	待办的

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

到 1819 年 10 月，他至少面临六项指控。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənts] [wɜːr; wər] [traɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] 12th [tuː; tə][ðə; ði] 16th [ʌv; əv]

Two	of	the	indictments	were	tried	from	the	12th	to	the	16th	of
二	的	这	起诉书	是	尝试	从	这	12th	到	这	16th	的

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

其中两项指控于10月12日至16日进行审理。

[ænd; ənd] ['vɜːdɪkts] [əb'teɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	verdicts	obtained	against	him	.
和	判决	获得	反对	他	.

以及对他作出的判决。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ['prɪzn] ,

He	was	committed	to	the	King's	Bench	Prison	,
他	曾是	坚定的	到	这	国王学院	长椅	监狱	,

他被送往国王监狱服刑。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ['sentənst] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [faɪn] ,

and	on	the	16th	of	November	sentenced	to	fifteen	hundred	pounds	fine	,
和	在	这	16th	的	十一月	判刑	到	十五	百	磅	美好的	,

11月16日被判处罚款1500英镑。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] [goʊl] .

and	three	years	imprisonment	in	Dorchester	Goal	.
和	三	年	监禁	在	多切斯特	目标	.

并被判处在多切斯特监狱服刑三年。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændkʌft] ,

In	the	middle	of	the	night	he	was	handcuffed	,
在	这	中间	的	这	夜晚	他	曾是	手铐	,

半夜他被戴上了手铐。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɑːrmd] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] .

and	driven	off	between	two	armed	officers	to	Dorchester	,	a	distance	of	one	hundred	and	twenty	miles	.
和	驱动	离开	之间	二	武装	警官	到	多切斯特	,	一个	距离	的	一	百	和	二十	英里	.

在两名武装警官的护送下，他被驱赶到多切斯特，距离一百二十英里。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

The	first	thing	he	did	,	at	the	close	of	his	trial	,
这	第一的	事物	他	做过	,	在	这	关闭	的	他的	审判	,

审判结束后，他做的第一件事是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] - [eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , - [ɪn]['tʌpəniˌtuːpeni] [ʃiːts] ,

was	to	print	the	'	Age	of	Reason	,	'	in	twopenny	sheets	,
曾是	到	打印	这	-	年龄	的	原因	,	-	在	两便士	纸张	,

目的是将《理性时代》印成两便士一页的报纸。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [dɪ'fens] .

as	part	of	the	report	of	the	trial	,	having	taken	care	to	read	the	whole	in	defence	.
作为	部分	的	这	报告	的	这	审判	,	拥有	已采取	关心	到	读	这	所有的	在	防御	.

作为审判报告的一部分，在仔细阅读了辩方全部陈述之后。

[ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][soʊld] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɪn][ə; eɪ] - [jɪr] .

Of	these	he	sold	more	in	a	month	than	of	the	volumes	in	a	-	year	.
的	这些	他	卖	更多的	在	一个	月	比	的	这	卷	在	一个	-	年	.

其中，他一个月的销量就超过了一年的销量。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][institjuːtid] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['kɑːrˌlaɪl] ,

For	this	publication	,	a	prosecution	was	instituted	against	Mrs	.	Carlile	,
为了	这	发布	,	一个	起诉	曾是	已设立	反对	太太	.	卡莱尔	,

因发表此文，卡莱尔夫人被提起诉讼。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] .

but	was	dropped	on	her	declining	the	sale	.
但	曾是	掉落	在	她	下降	这	销售	.

但由于她拒绝出售，交易就此终止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [haʊ'evər] [lɔːŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] .

She	was	not	however	long	unmolested	.
她	曾是	不是	然而	长的	未受干扰	.

然而，她并没有一直免受骚扰。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [faɪnz] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] ['feɪʃə] ,

Under	pretence	of	seizing	for	Mr	.	Carlile's	fines	,	the	sheriff	,	with	a	writ	of	levari	facias	,
在下面	虚伪	的	抓住	为了	先生	.	卡莱尔的	罚款	,	这	警长	,	和	一个	写	的	莱瓦里	筋膜	,

治安官以查缴卡莱尔先生的罚款为由，持逮捕令，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['fɜːrnɪtʃər] , [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ,

from	the	Court	of	King's	Bench	,	took	possession	of	his	house	,	furniture	,	stock	in	trade	,
从	这	法庭	的	国王学院	长椅	,	采取	拥有	的	他的	房子	,	家具	,	库存	在	贸易	,

从国王法庭，没收了他的房屋、家具和存货。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	closed	the	shop	.
和	关闭	这	店铺	.

然后关上了店门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [held] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][noʊ'vembər][tuː; tə][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

It	was	thus	held	,	from	the	16th	of	November	to	the	24th	of	December	.
它	曾是	因此	握住	,	从	这	16th	的	十一月	到	这	24th	的	十二月	.

因此，会议于11月16日至12月24日举行。

[rent] [bɪ'keɪm] [duː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['emptid] .

Rent	became	due	and	it	was	then	emptied	.
租	成为	到期的	和	它	曾是	然后	清空	.

房租到期后，房子就被搬走了。

['ʌndər] ['mɪstər] . [siː] . - [es][dɪ'zaɪər]['mɪsɪz] . ['kɑːrˌlaɪl] [rɪ'nuːd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ɪn]['dʒænjueri] - ,

Under	Mr	.	C	.	'	s	desire	Mrs	.	Carlile	renewed	a	business	,	in	January	1820	,
在下面	先生	.	C	.	-	s	欲望	太太	.	卡莱尔	更新	一个	商业	,	在	一月	-	,

在C先生的请求下，卡莱尔夫人于1820年1月重振了生意。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [skreɪpt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːzd] [rek] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

with	what	could	be	scraped	together	from	the	unseized	wreck	of	their	property	.
和	什么	可以	是	刮擦	一起	从	这	未扣押	破坏	的	他们的	财产	.

用从未被没收的财产残骸中拼凑起来的东西。

[ɪn] ['februeri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'daɪtmənt] [feɪld] [θru:] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn]

In	February	she	was	arrested	;	but	the	first	indictment	failed	through	a	flaw	in
在	二月	她	曾是	被捕	;	但	这	第一的	起诉书	失败的	通过	一个	缺陷	在

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] .

the	verdict	.
这	判决	.

今年二月她被捕；但由于判决存在缺陷，第一次起诉未能成功。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] ,

She	was	immediately	proceeded	against	by	the	Attorney	-	General	,
她	曾是	立即地	继续	反对	经过	这	律师	-	一般的	,

她立即遭到总检察长的起诉。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər][ɪn] ['dɔ:tʃəstə(r)] [dʒeɪl][ɪn] ['februeri] - ,

and	became	her	husband's	fellow	-	prisoner	in	Dorchester	Gaol	in	February	1821	,
和	成为	她	丈夫的	同伴	-	囚犯	在	多切斯特	监狱	在	二月	-	,

1821年2月，她与丈夫一同被关押在多切斯特监狱。

['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [jɪr] .

after	having	done	good	service	in	the	shop	for	a	-	year	.
后	拥有	完毕	好的	服务	在	这	店铺	为了	一个	-	年	.

在店里兢兢业业服务一年后。

[kɑ:r'laɪlz] ['sɪstər] ['meri] [æn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['mɪsɪz] . ['kɑ:rˌlaɪl][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carlile's	sister	Mary	Ann	succeeded	Mrs	.	Carlile	in	the	management	of	the
卡莱尔的	姐姐	玛丽	安	成功了	太太	.	卡莱尔	在	这	管理	的	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

卡莱尔的妹妹玛丽·安接替卡莱尔夫人管理公司。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'mi:diətli] ['prɔsikju:tid] .

but	was	also	immediately	prosecuted	.
但	曾是	还	立即地	被起诉	.

但也立即遭到起诉。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'daɪtmənt] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

The	first	indictment	failed	in	this	case	,	by	the	honesty	of	one	of	the	jurymen	.
这	第一的	起诉书	失败的	在	这	案件	,	经过	这	诚实	的	一	的	这	陪审员	.

本案中，第一次起诉因一名陪审员的诚实而失败。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ([best]) [sə'prest] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

In	the	second	the	judge	(	Best	)	suppressed	the	defence	.
在	这	第二	这	法官	(	最好的	)	被抑制	这	防御	.

在第二起案件中，法官（贝斯特）驳回了辩护。

[baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]

By	the	month	of	November	,	1821	,	his	sister	was	also	a	prisoner	in
经过	这	月	的	十一月	,	-	,	他的	姐姐	曾是	还	一个	囚犯	在

['dɔ:tʃəstə(r)] [dʒeɪl] ,

Dorchester	Gaol	,
多切斯特	监狱	,

到1821年11月，他的妹妹也成了多切斯特监狱的囚犯。

[ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

and	under	a	fine	of	five	hundred	pounds	.
和	在下面	一个	美好的	的	五	百	磅	.

并处以五百英镑的罚款。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , - , [ə; eɪ] [nuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ,

In	the	course	of	the	year	,	1821	,	a	new	association	had	been	formed	,
在	这	课程	的	这	年	,	-	,	一个	新的	协会	有	到过	形成	,

[kɔːld] [ðə; ði] “ [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

called	the	“	Constitutional	Association	.
称为	这	“	宪法	协会	.

1821 年，一个新的协会成立了，名为“宪法协会”。

” [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənts]

”	It	asked	for	subscription	to	pay	the	expenses	of	prosecuting	the	assistants
”	它	问	为了	订阅	到	支付	这	开支	的	起诉	这	助理

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

of	his	business	.
的	他的	商业	.

“它要求捐款以支付起诉其公司助手的费用。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [səb'skraɪbd] ,

Six	thousand	pounds	were	subscribed	,
六	千	磅	是	已订阅	,

认购金额为六千英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	the	Duke	of	Wellington	saw	fit	to	put	his	name	with	his	money	,
和	这	公爵	的	惠灵顿	锯	合身	到	放	他的	姓名	和	他的	钱	,

威灵顿公爵认为应该将自己的名字与金钱联系起来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .

at	the	head	of	the	list	.
在	这	头	的	这	列表	.

在名单之首。

[kɑːr'laɪlz] ['sɪstɚz] ['traɪəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃek] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'siːvd] .

Carlile's	sister's	trial	was	the	first	check	the	Association	received	.
卡莱尔的	姐妹	审判	曾是	这	第一的	查看	这	协会	已收到	.

卡莱尔的妹妹的审判是该协会收到的第一笔款项。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔməs] ['doʊlbi] , [ðə; ði]['sekənd] .

The	unsuccessful	prosecution	of	Thomas	Dolby	,	the	second	.
这	不成功	起诉	的	托马斯	杜比	,	这	第二	.

对托马斯·杜比二世的起诉最终失败。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] : [tuː; tə][wɪt] , [suː'zænə] [raɪt] ,

Then	came	a	troop	of	assistants	to	the	encounter	:	to	wit	,	Susanna	Wright	,
然后	来了	一个	部队	的	助理	到	这	遇到	:	到	有	,	苏珊娜	赖特	,

随后，一群助手也加入了这场会面：其中包括苏珊娜·赖特。

[dʒɔːrdʒ] [bɪr] , [dʒɑːn] ['bɑːrkli] , ['hʌmfri] [bɔɪl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [roʊdz] , ['wɪljəm] [hoʊlmz] ,

George	Beer	,	John	Barkley	,	Humphrey	Boyle	,	Joseph	Rhodes	,	William	Holmes	,
乔治	啤酒	,	约翰	巴克利	,	汉弗莱	博伊尔	,	约瑟夫	罗德岛	,	威廉	福尔摩斯	,

[ænd; ənd][dʒɑːn][dʒəʊnz] .

and	John	Jones	.
和	约翰	琼斯	.

乔治·比尔、约翰·巴克利、汉弗莱·博伊尔、约瑟夫·罗兹、威廉·霍姆斯和约翰·琼斯。

[ɔːl] [ðiːz] , [seɪv] [dʒəʊnz] , [sə'steɪnd] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [frʌm; frəm][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə]

All	these	,	save	Jones	,	sustained	terms	of	imprisonment	,	from	six	months	to
全部	这些	,	节省	琼斯	,	持续	条款	的	监禁	,	从	六	几个月	到

[tuː] ['jɪrz] ;

two	years	;
二	年	;

除了琼斯之外，所有这些人都被判处六个月至两年的监禁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] “ [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

but	they	succeeded	in	breaking	down	the	“	Constitutional	Association	.
但	他们	成功了	在	打破	向下	这	“	宪法	协会	.

但他们成功地瓦解了“宪政协会”。

” [ðen] [keɪm] [dʒeɪmz] ['wɑːtsn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tʌnˌbrɪdʒ] , [bəuθ] ['miːtɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

”	Then	came	James	Watson	and	William	Tunbridge	,	both	meeting	imprisonment	.
”	然后	来了	詹姆斯	沃森	和	威廉	坦布里奇	,	两个都	会议	监禁	.

“随后詹姆斯·沃森和威廉·坦布里奇相继入狱。”

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , - , ['mɪsɪz] . [raɪt] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

In	the	month	of	February	,	1822	,	Mrs	.	Wright	being	then	in	possession	of	the	house	,
在	这	月	的	二月	,	-	,	太太	.	赖特	存在	然后	在	拥有	的	这	房子	,

1822年2月，赖特夫人当时居住在这栋房子里。

[ðə; ði] ['veri] [wiːk] [ðæt] ['mɪstər] . [piːl] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ,

the	very	week	that	Mr	.	Peel	had	taken	possession	of	the	Home	Office	,
这	非常	星期	那	先生	.	果皮	有	已采取	拥有	的	这	家	办公室	,

就在皮尔先生接管内政部的那一周，

[ə; eɪ]['sekənd] ['siːʒər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑːk] [ʌv; əv] - , [fliːt] [striːt] ,

a	second	seizure	was	made	of	the	house	and	stock	of	55	,	Fleet	Street	,
一个	第二	发作	曾是	制成	的	这	房子	和	库存	的	-	,	舰队	街道	,

第二次查封行动中，警方查封了位于舰队街55号的房屋和库存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['faɪnəli] [restid] [frʌm; frəm]['kɑːrˌlaɪl] .

and	the	house	finally	wrested	from	Carlile	.
和	这	房子	最后	夺取	从	卡莱尔	.

最终，卡莱尔夺回了房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][faɪnz] ;

This	was	done	on	the	pretence	of	satisfying	the	fines	;
这	曾是	完毕	在	这	虚伪	的	令人满意	这	罚款	;

这是以缴纳罚款为幌子进行的；

[bʌt; bət] ['niːðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nɔːr][ðə; ði]['fɔːrmər] ['siːʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪnz] ,

but	neither	from	this	nor	the	former	seizure	was	a	farthing	allowed	in	the	abatement	of	the	fines	,
但	两者都不	从	这	也不	这	以前的	发作	曾是	一个	法辛	允许	在	这	减排	的	这	罚款	,

但无论是从这次查获的财物还是之前的查获财物中，都不允许减免一分钱的罚款。

[ænd; ənd]['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] ,

and	Carlile	was	detained	in	Dorchester	Gaol	to	the	end	of	the	sixth	year	,
和	卡莱尔	曾是	被拘留	在	多切斯特	监狱	到	这	结尾	的	这	第六	年	,

卡莱尔被关押在多切斯特监狱，直到第六年年底。

[θriː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪnz] .

three	years	-	imprisonment	having	been	taken	in	lieu	of	the	fines	.
三	年	-	监禁	拥有	到过	已采取	在	代替	的	这	罚款	.

以三年监禁代替罚款。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [trʌst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['prɔsikjuːtid][ɪn] - ,

Joseph	Trust	was	the	only	person	prosecuted	in	1823	,
约瑟夫	相信	曾是	这	仅有的	人	被起诉	在	-	,

约瑟夫·特拉斯特是1823年唯一被起诉的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['æbət] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ; [bʌt; bət]
and **the** **Lord** **Chief** **Justice** **Abbott** **intimated** **that** **enough** **had** **been** **done** **;** **but**
和 这 主 首席 正义 雅培 暗示 那 足够的 有 到过 完毕 ; 但
[ɪn] [meɪ] ,
in **May** **,**
在 可能 ,

首席大法官阿博特暗示已经做足了工作；但到了五月份，

- , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [reɪdʒ][fɔ:r; fər] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wen]
1824 **,** **there** **came** **a** **new** **rage** **for** **prosecutions** **from** **the** **government** **,** **when**
- , 那里 来了 一个 新的 愤怒 为了 起诉 从 这 政府 , 什么时候
[tʃɑ:rlz] ['sændɜˌsən] ,
Charles **Sanderson** **,**
查尔斯 桑德森 ,

1824年，政府掀起了一股新的起诉狂潮，查尔斯·桑德森就是其中一例。

['tɔməs] ['dʒɛfri:z] , ['wɪljəm] ['heili:] , ['wɪljəm] ['kæmpiən] , ['ritʃəd] ['hæsəl] .
Thomas **Jefferies** **,** **William** **Haley** **,** **William** **Campion** **,** **Richard** **Hassell** **.**
托马斯 杰富瑞 , 威廉 海莉 , 威廉 坎皮恩 , 理查德 哈塞尔 .

Thomas Jefferies、William Haley、William Campion、Richard Hassell。

['maɪk(ə)l] [oʊ'kɑ:nɜˌ] , ['wɪljəm] ['kɑ:krən] , [dʒɑ:n] ['klɑ:rk] , [dʒɑ:n] ['krɪstəfər] , [ænd; ənd] ['tɔməs]
Michael **O'Connor** **,** **William** **Cochrane** **,** **John** **Clarke** **,** **John** **Christopher** **,** **and** **Thomas**
迈克尔 奥康纳 , 威廉 科克伦 , 约翰 克拉克 , 约翰 克里斯托弗 , 和 托马斯
['raɪli] ['peri] , [wɜ:r; wər] ['sevrəli] [ə'restɪd] ,
Riley **Perry** **,** **were** **severally** **arrested** **,**
莱利 佩里 , 是 分别 被捕 ,

迈克尔·奥康纳、威廉·科克伦、约翰·克拉克、约翰·克里斯托弗和托马斯·莱利·佩里先后被捕。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][naɪn] [ɪm'prɪznd] , [θru:] ['veriəs] [pɪrɪədz] , [frʌm; frəm][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə]
and **the** **last** **nine** **imprisoned** **,** **through** **various** **periods** **,** **from** **six** **months** **to**
和 这 最后的 九 被监禁 , 通过 各种各样的 时期 , 从 六 几个月 到
[θri:] ['jɪrz] .
three **years** **.**
三 年 .

最后九人被监禁，刑期长短不一，从六个月到三年不等。

[tu:] ['jɪrz] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rˌlaɪl][wʌz; wəz][kept][ɪn] ['dɔ:tʃəstə(r)] [dʒeɪl] : [soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
Two **years** **Mrs** **.** **Carlile** **was** **kept** **in** **Dorchester** **Gaol** **:** **so** **was** **his** **sister** **,**
二 年 太太 . 卡莱尔 曾是 保留 在 多切斯特 监狱 : 所以 曾是 他的 姐姐 ,

卡莱尔夫人被关押在多切斯特监狱两年，他的妹妹也被关押了两年。

[ə; eɪ] - [jɪr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] £500 [faɪn] .
a **-** **year** **having** **been** **taken** **for** **her** **£500** **fine** **.**
一个 - 年 拥有 到过 已采取 为了 她 £500 美好的 .

一年后，她因缴纳 500 英镑的罚款而被拘留。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [hæd; həd] ,
After **this** **it** **was** **reported** **,** **that** **the** **Cabinet** **,** **had** **,**
后 这 它 曾是 据报道 , 那 这 内阁 , 有 ,

此后有报道称，内阁已经.....

[ɪn]['kaʊns(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['kɑ:rˌlaɪl][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ]
in **council** **acknowledged** **Carlile** **invincible** **in** **the** **course** **of** **moral** **resistance** **which**
在 理事会 已确认 卡莱尔 无敌 在 这 课程 的 道德 反抗 哪个
[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
he **had** **taken** **,**
他 有 已采取 ,

议会承认卡莱尔在所采取的道德抵抗过程中是不可战胜的。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['pɝːsənz][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

and	no	more	persons	were	arrested	from	his	shop	,
和	不	更多的	人	是	被捕	从	他的	店铺	,

他的店里再也没有其他人被捕。

[waɪl] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prbli'keiʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'prest] .

while	no	one	of	his	publications	had	been	suppressed	.
尽管	不	一	的	他的	出版物	有	到过	被抑制	.

但他的任何出版物都没有被查禁。

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

His	imprisonment	in	Dorchester	Gaol	was	in	some	respects	,
他的	监禁	在	多切斯特	监狱	曾是	在	一些	尊重	,

[sɪ'vɪr] .

severe	.
严重	.

他在多切斯特监狱的监禁在某些方面非常残酷。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌmædʒɪ'stɪriəl]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['oʊnli]

The	first	magisterial	order	was	that	he	should	be	led	into	the	open	air	only
这	第一的	权威的	命令	曾是	那	他	应该	是	引领	进入	这	打开	空气	仅有的

[æz; əz][ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] ,

as	a	caged	animal	,
作为	一个	笼中	动物	,

第一条命令是，只能像笼中动物一样把他带到户外。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['kjʊriəs] , [hæf][æn; ən]['aʊər] [iːtʃ] [deɪ]

to	be	exhibited	to	the	gaze	of	the	passing	curious	,	half	an	hour	each	day
到	是	展出	到	这	目光	的	这	通过	好奇的	,	一半	一个	小时	每个	天

,

,

,

每天展出半小时，供过往好奇者观赏。

[ɔːr][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪlər] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] .

or	an	hour	every	other	day	,	or	as	the	gaoler	might	be	pleased	.
或者	一个	小时	每一个	其他	天	, 或者		作为	这	看守	可能	是	高兴	.

或者隔天一小时，或者按狱卒的意愿。

[ðɪs] , [ænd; ənd]['sɪmələr]['ɔːrdərz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][ɪn]

This	,	and	similar	orders	caused	him	to	pass	two	years	and	a	-	half	in
这	,	和	相似的	订单	导致	他	到	经过	二	年	和	一个	-	一半	在

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

his	chamber	,
他的	房间	,

这项命令以及类似的命令导致他在寝宫里度过了两年半的时间。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

without	going	into	the	open	air	.
没有	去	进入	这	打开	空气	.

无需到户外。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['traɪəl][ɪn] - ,

When	he	came	to	trial	in	1819	,
什么时候	他	来了	到	审判	在	-	,

1819年他受审时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

he	had	no	clear	understanding	of	the	subject	of	his	defence	,
他	有	不	清除	理解	的	这	主题	的	他的	防御	,

他对自己辩护的主题并没有清晰的认识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ænd; ənd] [friː]

it	was	compiled	from	the	pleadings	of	others	for	toleration	and	free
它	曾是	编译	从	这	诉状	的	其他的	为了	容忍	和	自由的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

它是由其他人呼吁宽容和自由讨论的诉求汇编而成。

[ɪn] [ðɪs] ['ment(ə)l] [steɪt] [hiː; hi] ['entərd] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] .

In	this	mental	state	he	entered	Dorchester	Gaol	.
在	这	精神的	状态	他	进入	多切斯特	监狱	.

在这种精神状态下，他被关进了多切斯特监狱。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][pə'lɪtɪk(ə)l] [frend] ,

He	had	taken	the	impression	from	the	hint	of	an	aged	political	friend	,
他	有	已采取	这	印象	从	这	暗示	的	一个	老年人	政治的	朋友	,

他是从一位年长的政治朋友的暗示中得出这个结论的。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent]

that	all	the	evils	of	mankind	rooted	in	the	superstition	and	the	consequent
那	全部	这	罪恶	的	人类	根	在	这	迷信	和	这	后果

['pristkræft] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

priestcraft	practised	upon	them	,
神术	已实践	之上	他们	,

人类的一切罪恶都源于迷信以及由此产生的祭司巫术。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

that	he	resolved	to	devote	the	solitude	of	his	imprisonment	to	the	study
那	他	已解决	到	奉献	这	孤独	的	他的	监禁	到	这	学习

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['mistəriz] ,

of	religious	mysteries	,
的	宗教	谜团	,

他决心利用狱中的独处时光研究宗教奥秘。

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd]

and	fearlessly	and	faithfully	to	make	the	revelation	for	the	common	good
和	无畏地	和	忠实	到	制作	这	启示	为了	这	常见的	好的

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

并且无所畏惧、忠实地为全人类的共同利益而揭示真相。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θriː] [deɪz] - ['traɪəl] , [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['empərər] [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv]

His	defence	,	on	his	first	three	days	'	trial	,	alarmed	the	Emperor	Alexander	of
他的	防御	,	在	他的	第一的	三	天	-	审判	,	惊慌	这	皇帝	亚历山大	的

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

在审判的前三天，他的辩护令俄国沙皇亚历山大大帝感到震惊。

[huː] ['ɪʃuːd] [æn; ən][juː'keiz] , [fər'bɪdɪŋ] ['eni] ['prɪntɪd] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [brɔːt]

who	issued	an	Ukase	,	forbidding	any	printed	report	of	it	from	being	brought
WHO	发布	一个	宇加濑	,	禁止	任何	打印	报告	的	它	从	存在	带来

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] .

into	his	territory	.
进入	他的	领土	.

他颁布了《乌卡塞》，禁止将任何有关此事的印刷报道带入其领土。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [hɪz; ɪz] ['sekənd][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [sə'prest] .

His	first	defence	was	much	interrupted	;	his	second	was	entirely	suppressed	.
他的	第一的	防御	曾是	很多	中断	;	他的	第二	曾是	完全	被抑制	.

他的第一次辩护屡遭干扰；第二次辩护则完全被镇压。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪbəreɪtɪd][frʌm; frəm] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	was	liberated	from	Dorchester	Gaol	,	in	1826	,	the	freedom	of	the
什么时候	他	曾是	解放	从	多切斯特	监狱	,	在	-	,	这	自由	的	这

[pres] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

press	was	complete	,
按	曾是	完全的	,

1826年他从多切斯特监狱获释时，新闻自由已经完全实现。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ˌæristə'krætik; əˌristə'k- ;-kəl] [sə'saiətiz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	government	or	aristocratical	societies	were	concerned	.
作为	远的	作为	政府	或者	贵族	社会	是	担心的	.

就政府或贵族社会而言。

[hɪz; ɪz] ['ʃɒpmən] [wɜːr; wər] [di'teind] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] -

His	shopmen	were	detained	to	complete	their	sentences	of	three	years	'
他的	店员	是	被拘留	到	完全的	他们的	句子	的	三	年	-

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

他的店员们被拘留，继续服完三年刑期。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['merɪt][ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] ,

not	much	to	the	political	merit	of	Sir	Robert	Peel	,
不是	很多	到	这	政治的	优点	的	先生	罗伯特	果皮	,

罗伯特·皮尔爵士的政治功绩并不突出。

[huː] [geɪv] [ʌp][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [jʌŋ] [mæn] ,

who	gave	up	not	a	day	in	either	case	,	save	that	of	a	bad	young	man	,
WHO	给予	向上	不是	一个	天	在	任何一个	案件	,	节省	那	的	一个	坏的	年轻的	男人	,

除了那个坏小子之外，他一天也没有放弃。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'prɪnsəpəldli] [ɪn'truːdid][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

who	had	unprincipledly	intruded	himself	among	them	.
WHO	有	毫无原则地	入侵	他自己	之中	他们	.

他毫无原则地闯入了他们中间。

[tuː; tə] ['ɑːnɪst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	honest	opposition	he	yielded	nothing	,	but	was	,	in	every	sense	of	the
到	诚实的	反对	他	产生	没有什么	,	但	曾是	,	在	每一个	感觉	的	这

['kærəktər] , [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['pɜːrsɪkjuːtər] .

character	,	an	inveterate	persecutor	.
特点	,	一个	根深蒂固	迫害者	.

对于诚实的反对意见，他毫不妥协；从各个方面来看，他都是一个顽固的迫害者。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] - , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

Though	the	freedom	of	the	press	was	accomplished	in	1829	,	something	more
尽管	这	自由	的	这	按	曾是	完成	在	-	,	某物	更多的

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

remained	to	be	accomplished	,
剩余	到	是	完成	,

虽然新闻自由在1829年得以实现，但仍有更多的事情需要完成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['ɔːrəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt]['kɑːrˌlaɪl]

which	was	the	freedom	of	public	oral	discussion	;	and	on	this	object	Carlile
哪个	曾是	这	自由	的	民众	口服	讨论	;	和	在	这	目的	卡莱尔

[set][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

set	his	thoughts	.
放	他的	想法	.

这就是公开口头讨论的自由；卡莱尔将他的思想集中于此。

[wen] ['mɪstər] . ['teilə] [wʌz; wəz]['prɔsikju:tid][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] , [ɪn] - ,

When	Mr	.	Taylor	was	prosecuted	and	imprisoned	,	in	1828	,
什么时候	先生	.	泰勒	曾是	被起诉	和	被监禁	,	在	-	,

1828年，泰勒先生被起诉并入狱时，

['kɑ:rˌlaɪl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['kærəktər] .

Carlile	was	called	into	action	in	his	new	character	.
卡莱尔	曾是	称为	进入	行动	在	他的	新的	特点	.

卡莱尔在新角色中被赋予了行动的能力。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kən'vɜ:rtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , - , [fli:t] [stri:t] ,

He	immediately	converted	a	large	room	in	his	house	,	62	,	Fleet	Street	,
他	立即地	转换	一个	大的	房间	在	他的	房子	,	-	,	舰队	街道	,

他立即将位于舰队街62号的家中一间大房间改造成了现在的样子。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [fri:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

into	a	Sunday	School	of	Free	Discussion	,
进入	一个	星期日	学校	的	自由的	讨论	,

进入自由讨论的主日学校，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ɔ:l]['ju:sf(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒekts][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ]

and	introduced	a	public	debate	on	all	useful	political	subjects	on	the	Sabbath
和	介绍	一个	民众	辩论	在	全部	有用	政治的	主题	在	这	安息日

[deɪ] .

Day	.
天	.

并于安息日就所有有用的政治议题展开公开辩论。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [baɪ]['eni][wʌn] ['eniwer] .

This	had	not	been	done	before	by	any	one	anywhere	.
这	有	不是	到过	完毕	前	经过	任何	一	任何地方	.

此前从未有人在任何地方这样做过。

[baɪ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [hi:; hi][gɑ:t]['mɪstər] . ['teilə] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] ['prɪzn] ,

By	a	subscription	he	got	Mr	.	Taylor	well	supported	in	prison	,
经过	一个	订阅	他	得到	先生	.	泰勒	出色地	有	在	监狱	,

他通过捐款为狱中的泰勒先生提供了良好的生活保障。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [æz; əz][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel]

and	on	his	liberation	accompanied	him	to	Cambridge	,	as	an	infidel
和	在	他的	解放	伴随	他	到	剑桥	,	作为	一个	异教徒

['mɪʃəneri] ,

Missionary	,
传教士	,

他获释后，便以异教徒传教士的身份陪同他前往剑桥。

[tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][tu:; tə]['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

to	challenge	the	University	to	public	discussion	.
到	挑战	这	大学	到	民众	讨论	.

要求大学进行公开讨论。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tu:; tə] ['livəpu:l] ,

They	passed	from	Cambridge	to	Liverpool	,
他们	通过了	从	剑桥	到	利物浦	,

他们从剑桥前往利物浦，

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['sɜ:rkjələr][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] ['evri] [pri:st] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

presenting	a	printed	circular	of	public	challenge	to	every	priest	on	the	road	.
呈现	一个	打印	圆	的	民众	挑战	到	每一个	牧师	在	这	路	.

向路上的每一位神父分发一份公开挑战的印刷传单。

[wʌn] ['oʊnli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] ['tɑːm] , [ʌv; əv] ['livəpuːl] , [huː] [kweɪld] [æt; ət] [ðə; ði]

One	only	accepted	it	,	the	Rev	.	David	Thom	,	of	Liverpool	,	who	quailed	at	the
一	仅有的	公认	它	,	这	牧师	.	大卫	汤姆	,	的	利物浦	,	WHO	畏缩	在	这

['veri] ['ɑːnset] ,

very	onset	,
非常	发病	,

只有利物浦的大卫·汤姆牧师接受了它，他一开始就感到畏惧。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] .

and	withdrew	.
和	退出	.

然后退出了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] - .

This	was	done	in	1829	.
这	曾是	完毕	在	-	.

这件事发生在1829年。

[ɪn] - [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

In	1830	he	sought	a	larger	sphere	of	action	for	public	meetings	than	his
在	-	他	寻求	一个	更大的	领域	的	行动	为了	民众	会议	比	他的

[oʊn] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

own	dwelling	-	house	,
自己的	住宅	-	房子	,

1830年，他寻求比自己的住所更大的公共集会场所。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['θiətəz] [kɔːld] [ðə; ði][roʊ'tʌndə] , [ɪn]

and	engaged	a	series	of	buildings	and	theatres	called	the	Rotunda	,	in
和	已订婚的	一个	系列	的	建筑物	和	剧院	称为	这	圆形大厅	,	在

['blæk,fraɪərz] [roʊd] .

Blackfriars	Road	.
黑衣修士	路	.

并承建了一系列位于黑衣修士路（Blackfriars Road）的建筑物和剧院，称为圆形大厅（Rotunda）。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['sekənd] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [broʊk]

Soon	after	he	gained	possession	of	this	building	,	the	second	French	Revolution	broke
很快	后	他	获得	拥有	的	这	建筑	,	这	第二	法语	革命	打破

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他接管这座建筑后不久，第二次法国大革命爆发了。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

which	gave	a	new	impetus	to	political	feeling	in	London	.
哪个	给予	一个	新的	动力	到	政治的	感觉	在	伦敦	.

这给伦敦的政治情绪注入了新的动力。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiətəz] ,

Giving	to	every	man	liberty	of	speech	in	his	theatres	,
给予	到	每一个	男人	自由	的	演讲	在	他的	剧院	,

赋予每个人在剧院内言论自由，

[ðə; ði][roʊ'tʌndə][wʌz; wəz] [ə'tendid] ['biː ˌviː][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] [men][ʌv; əv][noʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;

the	Rotunda	was	attended	bv	all	the	public	men	of	note	out	of	parliament	;
这	圆形大厅	曾是	参加	bv	全部	这	民众	男人	的	笔记	出去	的	议会	;

议会之外所有知名人士都出席了在圆形大厅举行的会议；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [ðer; ðər] [bɪ'keɪm] [soʊ]['fri:kwənt][ænd; ənd][soʊ][lɑ:rdʒ] , [ðæt][ðə; ði]

and	the	public	meetings	there	became	so	frequent	and	so	large	,	that	the
和	这	民众	会议	那里	成为	所以	频繁	和	所以	大的	,	那	这

['gʌvərnmənt] [tʊk] [ə'lɑ:rm] ,

government	took	alarm	,
政府	采取	警报	,

那里的公众集会变得越来越频繁、规模越来越大，以至于政府感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] , [ðæt][ðə; ði][roʊ'tʌndə] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ]

and	the	prophecy	of	the	day	was	,	that	the	Rotunda	would	cause	a
和	这	预言	的	这	天	曾是	,	那	这	圆形大厅	会	原因	一个

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Revolution	in	England	.
革命	在	英格兰	.

当时的预言是，圆形大厅将在英国引发一场革命。

[waɪl] [ðə; ði]['tɔ:ris] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɑ:fɪs] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][mə'lest][hɪm; ɪm] ,

While	the	Tories	remained	in	office	,	they	did	not	molest	him	,
尽管	这	保守党	剩余	在	办公室	,	他们	做过	不是	骚扰	他	,

保守党执政期间，并没有骚扰他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪgz] [noʊ] ['su:nər] [tʊk] ['ɑ:fɪs] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['veri] ['faʊlli] [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

but	the	Whigs	no	sooner	took	office	,	than	they	very	foully	made	war	on	him	,
但	这	辉格党	不	很快	采取	办公室	,	比	他们	非常	肮脏的	制成	战争	在	他	,

但辉格党人一上台，就对他发动了极其卑鄙的战争。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rti] - [tu:] [mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [kaunt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

and	caused	him	thirty	-	two	months	imprisonment	in	the	Compter	of	the	City
和	导致	他	三十	-	二	几个月	监禁	在	这	计算机	的	这	城市

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

并导致他在伦敦市监狱服刑三十二个月。

[ðə; ði] [rev] . ['rɑ:bərt] ['teilə] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['prɔsikju:tid]['ʌndər][ðə; ði] [wɪg] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

The	Rev	.	Robert	Taylor	was	also	prosecuted	under	the	Whig	Administration	,
这	牧师	.	罗伯特	泰勒	曾是	还	被起诉	在下面	这	辉格党	行政	,

罗伯特·泰勒牧师也曾在辉格党政府时期遭到起诉。

[ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] [hɔ:rs] - [mɑ:ŋgər] [leɪn] [dʒeɪl] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	filled	out	two	years	in	Horse	-	monger	Lane	Gaol	,	for	his	preaching	in	the
和	已填	出去	二	年	在	马	-	贩子	车道	监狱	,	为了	他的	布道	在	这

[roʊ'tʌndə] .

Rotunda	.
圆形大厅	.

他因在圆形大厅布道而被判入马贩巷监狱服刑两年。

[ɪn] - [ænd; ənd] - , ['kɑ:rˌlaɪl] [pæst] [ten] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaunt] ,

In	1834	and	1835	,	Carlile	passed	ten	weeks	in	the	same	Compter	,
在	-	和	-	,	卡莱尔	通过了	十	周	在	这	相同的	计算机	,

1834年和1835年，卡莱尔在同一台电脑上待了十周。

[fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [reɪts] ;

for	resistance	to	the	payment	of	Church	Rates	;
为了	反抗	到	这	支付	的	教会	利率	;

因拒绝缴纳教会税；

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [mʌnθs] .

making	his	total	of	imprisonment	nine	years	and	four	months	.
制作	他的	全部的	的	监禁	九	年	和	四	几个月	.

使他的总刑期达到九年零四个月。

[ðiːz] [tʃɜːrtʃ] - [reɪts] [wɜːr; wər] [ə'sest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] , - , [fliːt] [striːt] .
These church - rates were assessed upon his house , 62 , Fleet Street .
这些 教会 - 利率 是 评估 之上 他的 房子 , - , 舰队 街道 .

这些教堂税是按他位于舰队街 62 号的住宅征收的。

[wen] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜːr; wər] [siːzd] ,
When his goods were seized ,
什么时候 他的 商品 是 查获 ,

当他的货物被查获时，

[hiː; hi] [ri'tælieitid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌðer'ɪn] [tuː] ['efɪdʒiz]
he retaliated by taking out the two front windows and placing therein two effigies
他 报复 经过 采取 出去 这 二 正面 视窗 和 放置 其中 二 人偶
— [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
— one of a bishop ,
一 一 的 一个 主教 ,

他采取报复措施，拆掉了前面的两扇窗户，并在里面放置了两个模拟像——一个是主教的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'streɪn] ['ɑːfɪsər] .
and the other of a distraining officer .
和 这 其他 的 一个 分离 官 .

另一名是扣押人员。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['devə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
After a time , he added a devil , who was linked arm - in - arm with his
后 一个 时间 , 他 额外 一个 魔鬼 , WHO 曾是 链接 手臂 - 在 - 手臂 和 他的
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

过了一段时间，他又增加了一个魔鬼，这个魔鬼与他的恩典手挽着手。

[sʌtʃ] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] , [ðæt] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [im'piːdid] .
Such crowds were attracted , that public business was impeded .
这样的 人群 是 吸引 , 那 民众 商业 曾是 受阻 .

大量人群聚集，阻碍了公共事务的开展。

[ɪ'ventʃuəli] , ['mɪstər] . ['kærəl, 'kɛrəl][wʌz; wəz] [in'daitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
Eventually , Mr . Carole was indicted for a nuisance .
最终 , 先生 . 卡罗尔 曾是 被起诉 为了 一个 滋扰 .

最终，卡罗尔先生因扰乱公共秩序被起诉。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [les] ['vɪrələnt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'stɜːrnəli] ['kɜːrtiəs] .
The court was less virulent than before : it was externally courteous .
这 法庭 曾是 较少的 剧毒的 比 前 : 它 曾是 外部 有礼貌 .

法庭的敌意不如以前那么强烈了：表面上彬彬有礼。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][koʊ'hɪrənsi][ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
He defended himself in a speech of coherency and good sense , but was
他 辩护 他自己 在 一个 演讲 的 连贯性 和 好的 感觉 , 但 曾是
[faʊnd] ['gɪlti] ,
found guilty ,
成立 有罪的 ,

他发表了一番条理清晰、合情合理的辩护演说，但最终还是被判有罪。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] 40s .
and ultimately sentenced to pay a fine of 40s .
和 最终 判刑 到 支付 一个 美好的 的 40s .

最终被判处罚款 40 英镑。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ʃuətiz] [ɪn] £200 ([hɪm'self][ɪn] £100 , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ɪn]

to	the	King	,	and	give	sureties	in	£200	(	himself	in	£100	,	and	two	others	in
到	这	国王	,	和	给	担保人	在	£200	(	他自己	在	£100	,	和	二	其他的	在

£50 [iːtʃ]) ,

£50	each	)	,
£50	每个	)	,

向国王缴纳保证金，并提供200英镑的担保（他本人担保100英镑，另外两人各担保50英镑）。

[fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

for	good	behaviour	for	three	years	.
为了	好的	行为	为了	三	年	.

因三年良好行为。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][met] [ðɪs] [ə'wɔːrd][wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['mɑːrtər] .

The	spirit	in	which	he	met	this	award	was	characteristic	of	the	veteran	martyr	.
这	精神	在	哪个	他	遇见	这	奖	曾是	特征	的	这	老将	烈士	.

他接受这一奖项时所展现出的精神，正是这位老兵烈士的典型风范。

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['sentənst] [ˌem 'iː] - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [θriː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] .

'	They	have	sentenced	me	'	said	he	,	'	to	three	years	'	imprisonment	.
-	他们	有	判刑	我	-	说	他	,	-	到	三	年	-	监禁	.

他说："他们判了我三年监禁。"

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːniənsi] !

So	much	for	their	leniency	!
所以	很多	为了	他们的	宽大	!

他们所谓的宽容也就到此为止了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [ɪf] [aɪ] [pliːz] , ['pɜːrtʃəs] [maɪ] ['lɪbərti] .

It	is	a	mockery	to	say	that	I	may	,	if	I	please	,	purchase	my	liberty	.
它	是	一个	嘲讽	到	说	那	我	可能	,	如果	我	请	,	购买	我的	自由	.

说我可以随心所欲地花钱买自由，这简直是莫大的讽刺。

[aɪ] ['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] ['lɪbərti] [ɪn] ['prɪzn] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ðə; ði]

I	shall	have	more	liberty	in	prison	than	in	walking	the	streets	at	the
我	将	有	更多的	自由	在	监狱	比	在	步行	这	街道	在	这

[dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][set][ʌv; əv][men] ,

discretion	of	one	set	of	men	,
审慎	的	一	放	的	男人	,

我待在监狱里都比在街上任由一群人摆布要自由得多。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] £100 ['penəlti] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] .

and	at	the	hazard	of	£100	penalty	to	two	others	.
和	在	这	冒险	的	£100	惩罚	到	二	其他的	.

并可能对另外两人处以 100 英镑的罚款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [ə'beɪt] [wʌn]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	case	in	which	I	will	not	interfere	to	abate	one	hour	of	the
它	是	一个	案件	在	哪个	我	将要	不是	干扰	到	减弱	一	小时	的	这

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

对于这起案件，我不会干预以减少一小时的监禁。

[wen] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [aʊt] ,

When	the	gates	are	open	to	me	I	will	walk	out	,
什么时候	这	大门	是	打开	到	我	我	将要	走	出去	,

当大门向我敞开时，我便会走出去。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [rɪ'liːs] . - ([wʌn])

but	I	will	not	pay	or	do	anything	to	procure	release	.	'	(	1	)
但	我	将要	不是	支付	或者	做	任何事物	到	采购	发布	.	-	(	1	)

但我不会支付任何费用或采取任何行动来换取释放。(1)

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [koʊp] , ['kiːpər] [ʌv; əv] ['njʊget] ,

And	he	wrote	to	Mr	.	Cope	,	keeper	of	Newgate	,
和	他	写道	到	先生	.	应付	,	守门员	的	纽盖特	,

他写信给纽盖特监狱的狱长科佩先生，

[tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaunt] ,

to	desire	that	he	would	get	him	removed	to	the	Compter	,
到	欲望	那	他	会	得到	他	已移除	到	这	计算机	,

希望他能把他调到电脑那边去。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kwaɪətli] [ə'naʊnst] [nekst] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	quietly	announced	next	week	that	he	had	been	removed	to	his
和	他	悄悄	宣布	下一个	星期	那	他	有	到过	已移除	到	他的

[oʊld] [ruːm] .

old	room	.
老的	房间	.

下周他悄悄宣布自己已被调回原来的房间。

- [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] , [noʊ] . - , [piː'piː] . - , - .

'	A	Scourge	,	No	.	12	,	pp	.	89	,	90	.
-	一个	祸害	,	不	.	-	,	pp	.	-	,	-	.

《祸害》第 12 期，第 89、90 页。

[bɪ'fɔːr] ['sentəns] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪn] [kɔːrt] .

Before	sentence	he	made	a	deposition	in	court	.
前	句子	他	制成	一个	沉积	在	法庭	.

判刑前，他在法庭上作了证词。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [ɪm'prɪznmənt] , [aɪ][kwoʊt][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs]

As	this	was	his	last	imprisonment	,	I	quote	the	concluding	words	of	this
作为	这	曾是	他的	最后的	监禁	,	我	引用	这	总结	字	的	这

[ˌdepə'zɪʃn] .

deposition	.
沉积	.

由于这是他最后一次入狱，我引用这份证词的结尾部分。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['tempər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪɪŋ]['laɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪn] .

They	show	the	temper	in	which	the	dying	lion	shook	his	mane	.
他们	展示	这	脾气	在	哪个	这	垂死	狮子	摇晃	他的	鬃毛	.

它们展现了垂死的狮子甩动鬃毛时的狂暴姿态。

- [ænd; ənd][dɪ'poʊnənt] ['fɜːrðər] [seθ] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['penəlti]

'	And	deponent	further	saith	,	that	in	case	the	court	should	think	a	penalty
-	和	证人	更远	赛斯说	,	那	在	案件	这	法庭	应该	思考	一个	惩罚

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

"证人进一步表示，如果法庭认为有必要施加处罚，

[ðɪs] [dɪ'poʊnənt][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['prɑːpərti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][peɪ] [ə; eɪ][faɪn]

this	deponent	has	no	other	property	from	which	he	can	pay	a	fine
这	证人	有	不	其他	财产	从	哪个	他	能	支付	一个	美好的

[ðæn; ðən] ['prɪntɪd] [bʊks] ;

than	printed	books	;
比	打印	图书	;

该证人除了印刷书籍外，没有其他财产可以用来支付罚款；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈpoʊnənt][ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] ,

and	from	the	political	business	in	which	this	deponent	is	involved	,
和	从	这	政治的	商业	在	哪个	这	证人	是	涉及	,

以及从该证人所参与的政治事务来看，

[hiː; hi]['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [æsk]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] ['ʃuətiz] ,

he	cannot	reasonably	ask	any	other	person	to	become	his	sureties	,
他	不能	合理	问	任何	其他	人	到	变得	他的	担保人	,

他不能合理地要求其他人为他作担保。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [prəˈsiːdɪŋz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kənˈstruːd] ['ɪntuː][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfens] ;

that	his	future	proceedings	may	not	be	construed	into	political	offence	;
那	他的	未来	诉讼程序	可能	不是	是	解释	进入	政治的	罪行	;

他的后续行为不得被解读为政治冒犯；

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈpoʊnənt][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['æməti][wɪð; wɪθ][ɔːl]

not	but	that	this	deponent	is	anxious	to	live	in	peace	and	amity	with	all
不是	但	那	这	证人	是	焦虑的	到	居住	在	和平	和	和睦	和	全部

[men] ,

men	,
男人	,

但本证人渴望与所有人和平友好地生活在一起。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][duː][ɪgˈzɪst] ['meni] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈpoʊnənt] [wɪl] ,

but	that	there	do	exist	many	political	and	moral	evils	which	this	deponent	will	,
但	那	那里	做	存在	许多	政治的	和	道德	罪恶	哪个	这	证人	将要	,

但这位证人也承认，确实存在许多政治和道德上的罪恶，

[θruː] [laɪf] , ['leɪbər] [tuː; tə] [əˈbeɪt] .

through	life	,	labour	to	abate	.
通过	生活	,	劳动	到	减弱	.

一生中，劳动是为了减轻痛苦。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [kəˈrɪr] .

'	This	was	the	tone	of	his	entire	career	.
-	这	曾是	这	语气	的	他的	全部的	职业	.

“这贯穿了他整个职业生涯。”

[wen] [ɪn] - , [ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [baɪ] [ˌkæsəlˈreɪ] ,

When	in	1819	,	a	law	was	proposed	by	Castlereagh	,
什么时候	在	-	,	一个	法律	曾是	建议的	经过	卡斯尔雷	,

1819年，卡斯尔雷提出了一项法律，

[tuː; tə][ɪnˈflɪkt] ['bænɪʃmənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [əˈfens] , [hiː; hi] [roʊt] : — - [ɪn]

to	inflict	banishment	upon	him	for	a	second	offence	,	he	wrote	:	—	'	In
到	造成	流放	之上	他	为了	一个	第二	罪行	,	他	写道	:	—	-	在

[sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

some	cases	,
一些	案例	,

为了对他第二次犯罪处以流放，他写道：——“在某些情况下，

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [maɪt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][ʌv; əv][laɪf] ;

this	power	of	banishment	might	amount	to	a	deprivation	of	life	;
这	力量	的	流放	可能	数量	到	一个	剥夺	的	生活	;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

but	for	my	own	part	,
但	为了	我的	自己的	部分	,

这种放逐权或许等同于剥夺生命；但就我个人而言，

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hoʊp][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

I	think	nothing	of	it	,	and	hope	to	show	,
我	思考	没有什么	的	它	,	和	希望	到	展示	,

我对此毫不在意，并希望能够证明这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['tendənsi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kɔːrs] . - ([ˌtuː'tuː])

that	it	will	not	have	the	least	tendency	to	change	my	course	.	'	(	2	)
那	它	将要	不是	有	这	至少	趋势	到	改变	我的	课程	.	-	(	2	)

它丝毫不会改变我的航向。(2)

- [ɪn'daɪtmənts] [ænd; ənd] ['wɔːrənts] [hæv; həv]['nevər] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][laɪf]

'	Indictments	and	warrants	have	never	affected	me	—	they	have	been	the	life
-	起诉书	和	逮捕令	有	绝不	做作的	我	—	他们	有	到过	这	生活

[ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

of	my	business	.
的	我的	商业	.

“起诉书和逮捕令从来没有影响过我——它们一直是我事业的生命线。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] - ['mæntʃestər] ['mæsəkər] , - [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['næroʊli]

'	He	was	present	at	the	'	Manchester	massacre	,	'	and	escaped	narrowly
-	他	曾是	展示	在	这	-	曼彻斯特	屠杀	,	-	和	逃脱	勉强

['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

falling	a	victim	,
坠落	一个	受害者	,

“他当时在曼彻斯特大屠杀现场，侥幸逃过一劫。”

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]['æftərwərdz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [let][hɪm; ɪm] [pæs] , [nɑːt]

first	to	the	soldiers	,	and	afterwards	to	the	police	,	who	let	him	pass	,	not
第一的	到	这	士兵	,	和	然后	到	这	警察	,	WHO	让	他	经过	,	不是

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

knowing	his	name	.
会心	他的	姓名	.

他先是被士兵们带走，后来又被警察带走，警察不知道他的名字，就放他过去了。

[ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][ræn][ɑːn][ɔːl][hændz][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

The	danger	he	ran	on	all	hands	was	imminent	.
这	危险	他	跑	在	全部	双手	曾是	迫在眉睫	.

他所面临的危险迫在眉睫。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['θɪsəlˌwʊd] [plɑːt][ʌv; əv]

On	the	morning	when	the	government	chose	to	reveal	the	Thistlewood	plot	of
在	这	早晨	什么时候	这	政府	选择	到	揭示	这	蓟木	阴谋	的

[ðer; ðər] [oʊn] [kən'kɑːkʃn] ,

their	own	concoction	,
他们的	自己的	混合物	,

在政府选择公开他们自己炮制的蓟木阴谋的那天早上，

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðer; ðər]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs][sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd] [ə'rest] ['mɪsɪz] . ['kɑːrˌlaɪl] ,

they	arranged	that	their	agents	of	the	vice	society	should	arrest	Mrs	.	Carlile	,
他们	安排	那	他们的	代理人	的	这	副	社会	应该	逮捕	太太	.	卡莱尔	,

他们安排其所属的卖淫团伙的代理人逮捕卡莱尔夫人。

([θriː]) [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [ðæt] [prə'siːdɪŋ] .

(	3	)	to	associate	,	as	far	as	possible	,	his	family	in	that	proceeding	.
(	3	)	到	联系	,	作为	远的	作为	可能的	,	他的	家庭	在	那	进行中	.

(3) 尽可能让他的家人参与该诉讼。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] ['pɑːrtiz] ['iŋkʌlpeitid] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] , [bʌt; bət][traɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] .

Not	only	were	parties	inculpated	without	fault	,	but	tried	without	defence	.
不是	仅有的	是	各方	有罪	没有	过错	,	但	尝试	没有	防御	.

当事人不仅无辜受害，而且未经辩护就被审判。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ædvəkeɪt] [wʌz; wəz] ['bulid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['klaɪənt] ,

The	humble	advocate	was	bullied	into	the	abandonment	of	his	political	client	,
这	谦逊的	提倡	曾是	被欺凌	进入	这	放弃	的	他的	政治的	客户	,

这位谦逊的律师被迫放弃了他的政治委托人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][braibd] .

and	the	powerful	one	was	bribed	.
和	这	强大的	一	曾是	受贿	.

而那位权势人物被收买了。

['mɪstər] . ['kuːpər] [wʌz; wəz] [fraund] ['ɪntuː]['saɪləns][ænd; ənd] ['θretnd] .

Mr	.	Cooper	was	frowned	into	silence	and	threatened	.
先生	.	库珀	曾是	皱眉	进入	沉默	和	威胁	.

库珀先生被皱着眉头，噤若寒蝉，还受到了威胁。

['mɪstər] . [krɔːs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][sɪlk] [gaʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['bræn˛dreθ] [ænd; ənd]['mɪstər] .

Mr	.	Cross	obtained	a	silk	gown	for	his	defence	of	Brandreth	and	Mr	.
先生	.	叉	获得	一个	丝绸	袍	为了	他的	防御	的	布兰德雷斯	和	先生	.

['dʒʌstɪs] [best] [wʌn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][dɛs'pɑːrd] .

Justice	Best	won	the	same	distinction	by	his	defence	of	Despard	.
正义	最好的	韩元	这	相同的	区别	经过	他的	防御	的	德斯帕德	.

克罗斯先生因辩护布兰德雷斯而获得一件丝绸长袍，贝斯特法官因辩护德斯帕德而获得同样的荣誉。

[soʊ] ['vɪrələnt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [piːl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ['mɪsɪz] .

So	virulent	were	the	rulers	of	that	day	that	Peel	refused	to	liberate	Mrs	.
所以	剧毒的	是	这	统治者	的	那	天	那	果皮	拒绝	到	解放	太太	.

['kɑːr˛laɪl]['æftər] [˛θɜːr'tiːn] [mʌnθs] [dɪ'tenʃn] ,

Carlile	after	thirteen	months	detention	,
卡莱尔	后	十三	几个月	拘留	,

当时的统治者如此残暴，以至于皮尔在卡莱尔夫人被拘禁十三个月后仍拒绝释放她。

[ðoʊ] [ɪn] ['deɪli] [˛ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜːr] [æt; ət][æn; ən]['aʊər] [wen]

though	in	daily	expectation	of	accouchment	which	might	occur	at	an	hour	when
尽管	在	日常的	期待	的	-	哪个	可能	发生	在	一个	小时	什么时候

[ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hæd; həd] . ([fɔːr]) [ɪn] [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . [gɔːnt] ,

assistance	could	not	be	had	.	(	4	)	In	addressing	Mrs	.	Gaunt	,
协助	可以	不是	是	有	.	(	4	)	在	解决	太太	.	高特	,

尽管每天都在期待分娩，但分娩可能发生在无法获得帮助的时间。(4) 在与高特夫人交谈时，

[ʌv; əv] ['mæntʃestər] , ['mɪsɪz] . ['kɑːr˛laɪl] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

of	Manchester	,	Mrs	.	Carlile	observed	in	reference	to	the	position	in	which	she
的	曼彻斯特	,	太太	.	卡莱尔	观察到	在	参考	到	这	位置	在	哪个	她

[wʌz; wəz] [pleɪst] ,

was	placed	,
曾是	放置	,

卡莱尔夫人（Mrs. Carlile）在谈到她所处的职位时，说道："曼彻斯特人……"

- [maɪ]['spɪrɪts][ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

'	My	spirits	and	strength	are	good	,
-	我的	烈酒	和	力量	是	好的	,

"我精神状态和体力都很好。"

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [dred] [ɪn]['tʃaɪldbɜːrθ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [

or	I	should	have	everything	to	dread	in	childbirth	in	such	a	place	as	this	[
或者	我	应该	有	一切	到	恐惧	在	分娩	在	这样的	一个	地方	作为	这	[

['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl]] ,

Dorchester	Gaol	]	,
多切斯特	监狱	]	,

或者说，在多切斯特监狱这样的地方分娩，我将面临无比可怕的一切。

[wer] [hjuː'mænəti][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrkɪtəbl] [kə'mɑːdəti] , [ænd; ənd] [wer] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] ,

where	humanity	is	a	marketable	commodity	,	and	where	,	what	is	still	worse	,
在哪里	人类	是	一个	适销对路	商品	,	和	在哪里	,	什么	是	仍然	更糟	,

在那里，人性成为了一种可交易的商品，而更糟糕的是，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][æt; ət]['eni] [praɪs] . ([faɪv])

I	am	one	of	those	excluded	from	the	market	at	any	price	.	(	5	)
我	是	一	的	那些	排除	从	这	市场	在	任何	价格	.	(	5	)

我是那些无论价格如何都被排除在市场之外的人之一。(5)

[ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] , [noʊ] . - , [pi:] . - .

A	Scourge	,	No	.	12	,	p	.	90	.
一个	祸害	,	不	.	-	,	p	.	-	.

《灾祸》第 12 期，第 90 页。

[rɪ'pʌblɪkən] , ['vɑ:l] . [i:] .

Republican	,	vol	.	ii	.
共和党人	,	卷	.	二、	.

共和党，第二卷。

[pi:] . [faɪv] .

p	.	5	.
p	.	5	.

第5页。

['ɪdem] .

Idem	.
同上	.

同上。

[pi:] . - .

p	.	60	.
p	.	-	.

第60页。

[rɪ'pʌblɪkən] , ['vɑ:l] .

Republican	,	vol	.
共和党人	,	卷	.

共和党，第 1 卷

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] - .

p	254	.
p	-	.

第254页。

[rɪ'pʌblɪkən] , ['vɑ:l] .

Republican	,	vol	.
共和党人	,	卷	.

共和党，第 1 卷

[vi:] . [pi:] . - .

v	.	p	.	301	.
v	.	p	.	-	.

vp 301。

[rɪ'pʌblɪkən] , ['vɑ:l] .

Republican	,	vol	.
共和党人	,	卷	.

共和党，第 1 卷

[vi:] . [pi:] . - .

v	.	p	.	608	.
v	.	p	.	-	.

vp 608。

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪsks]['kɑːrˌlaɪl][ræn][frʌm; frəm]['espiənɑːʒ] , [hiː; hi][hæz; həz]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['meni] ['instənsiz]

Of	the	risks	Carlile	ran	from	espionage	,	he	has	detailed	many	instances
的	这	风险	卡莱尔	跑	从	间谍	,	他	有	详细的	许多	实例

.

:

.

卡莱尔曾面临间谍活动的风险，他详细描述了许多案例。

[aɪ][kwoʊt][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][wɜːrdz] .

I	quote	one	passage	in	his	own	words	.
我	引用	一	通道	在	他的	自己的	字	.

我引用他自己的一段话。

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['peɪn] : — - [aɪ] [rɪ'vɪr] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn]

He	is	speaking	of	Paine	:	—	'	I	revere	,	'	says	he	,	'	the	name	of	Thomas	Paine
他	是	请讲	的	潘恩	:	—	-	我	尊敬	,	-	说道	他	,	-	这	姓名	的	托马斯	潘恩

;

;

;

他指的是潘恩："我敬仰，"他说，"托马斯·潘恩的名字；

[ðə; ði]['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['kaʊntənəns] [ɪz]['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

the	image	of	his	honest	countenance	is	constantly	before	me	.
这	图像	的	他的	诚实的	面容	是	不断地	前	我	.

他那诚实的面容始终萦绕在我的脑海中。

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][bʌst] [[naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɑːtsn]] , [ɪn] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]

I	have	him	in	bust	[	now	in	possession	of	Mr	.	Watson	]	,	in	whole	length
我	有	他	在	摔碎	[	现在	在	拥有	的	先生	.	沃森	]	,	在	所有的	长度

['fɪgjər] ;

figure	;
数字	;

我有一尊他的半身像（现由沃森先生收藏），还有一尊全身像；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['livəpuːl] , [ˌkæsəl'reɪ] , [ænd; ənd]

for	which	I	may	thank	the	late	government	of	Liverpool	,	Castlereagh	,	and
为了	哪个	我	可能	感谢	这	晚的	政府	的	利物浦	,	卡斯尔雷	,	和

['sɪdˌmaʊθ] ,

Sidmouth	,
西德茅斯	,

为此，我要感谢已故的利物浦、卡斯尔雷和西德茅斯政府。

[huː] [ə'pɔɪntɪd] ['edwərdz][ðə; ði][spaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] , [hiː; hi] , [huː] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get]

who	appointed	Edwards	the	spy	to	this	task	,	he	,	who	when	he	failed	to	get
WHO	任命	爱德华兹	这	间谍	到	这	任务	,	他	,	WHO	什么时候	他	失败的	到	得到

[ˌem 'iː] [hæŋd] ,

me	hanged	,
我	绞刑	,

是谁指派爱德华兹做这个间谍的？就是他，当他没能把我绞死的时候，

[kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['θɪsəlˌwʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

caused	the	death	of	Thistlewood	,	and	others	.
导致	这	死亡	的	蓟木	,	和	其他的	.

导致 Thistlewood 和其他人死亡。

['edwərdz]['ɑːkjupaɪd][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] - , [ɪn][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['stætʃuːt][tuː; tə] [kiːp]

Edwards	occupied	six	months	of	1819	,	in	excuse	of	making	this	statute	to	keep
爱德华兹	占领	六	几个月	的	-	,	在	原谅	的	制作	这	法令	到	保持

[æt; ət][maɪ] [hiːlz] .

at	my	heels	.
在	我的	高跟鞋	.

爱德华兹以制定这项法令为借口，在 1819 年占据了六个月的时间，以便紧随我。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] .

He	followed	me	closely	until	I	was	in	Dorchester	Gaol	.
他	随后	我	密切	直到	我	曾是	在	多切斯特	监狱	.

他一直尾随我，直到我被关进多切斯特监狱。

[ðer; ðər][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] ['ʌðər] [geɪm]

There	I	escaped	him	;	and	then	,	immediately	,	he	was	put	on	other	game
那里	我	逃脱	他	;	和	然后	,	立即地	,	他	曾是	放	在	其他	游戏

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

with	which	he	succeeded	.
和	哪个	他	成功了	.

在那里我摆脱了他；然后，他立刻又被安排去玩另一个游戏，并且成功了。

[ðə; ði] ['veri] [men] [ðæt] [hiː; hi] [hæŋd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ['prɪzn] ,

The	very	men	that	he	hanged	,	he	brought	about	me	in	the	King's	Bench	Prison	,
这	非常	男人	那	他	绞刑	,	他	带来	关于	我	在	这	国王学院	长椅	监狱	,

他绞死的那些人，却把我关进了国王监狱。

['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['eni] ['pɜːrpəs] .

offering	me	their	lives	,	if	I	would	use	them	for	any	purpose	.
提供	我	他们的	生活	,	如果	我	会	使用	他们	为了	任何	目的	.

他们甘愿为我付出生命，只要我能利用他们。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] , [ə; eɪ] [klɪr] ['saɪtɪd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] , [wɪtʃ] [ðiːz] [men][dɪd][nɑːt]

I	had	then	,	a	clear	sighted	purpose	of	my	own	,	which	these	men	did	not
我	有	然后	,	一个	清除	目击者	目的	的	我的	自己的	,	哪个	这些	男人	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

当时我有一个清晰的目标，而这些人却不理解。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs]

At	that	age	I	should	have	had	no	objection	to	a	little	physical	force
在	那	年龄	我	应该	有	有	不	异议	到	一个	小的	身体的	力量

['faɪtɪŋ] ;

fighting	;
斗争	;

在我那个年纪，我应该不会反对进行一些肢体冲突；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] ['frʌstreɪtɪd]

but	I	was	sober	enough	to	see	its	impracticability	,	and	thus	I	frustrated
但	我	曾是	清醒	足够的	到	看	它是	不切实际	,	和	因此	我	沮丧的

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ,

the	acquaintance	,
这	熟人	,

但我足够清醒，明白这样做不切实际，因此我让这位熟人感到失望。

[wɪtʃ] ['livəpuːl] , [ˌkæsəl'reɪ] , ['sɪdˌmaʊθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][spaɪ]['edwərdz] , [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ]

which	Liverpool	,	Castlereagh	,	Sidmouth	,	and	their	spy	Edwards	,	wished	to	bring
哪个	利物浦	,	卡斯尔雷	,	西德茅斯	,	和	他们的	间谍	爱德华兹	,	希望	到	带来

[ˌem 'iː]['ɪntuː][wɪð; wɪθ][dʒæk] [ketʃ] .

me	into	with	Jack	Ketch	.
我	进入	和	杰克	凯奇	.

利物浦、卡斯尔雷、西德茅斯以及他们的间谍爱德华兹都想把我跟杰克·凯奇一起带走。

[aɪ] [faʊnd] ['edwərdz] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] [fliːt] [striːt] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər]

I	found	Edwards	a	tradesman	in	Fleet	Street	,	as	an	artist	,	before	I	got	there
我	成立	爱德华兹	一个	零售商	在	舰队	街道	,	作为	一个	艺术家	,	前	我	得到	那里

,

,

,

在我到达弗利特街之前，我发现爱德华兹是一名工匠，同时也是一名艺术家。

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][nekst] [dɔ:r] ['neɪbər] .

and	I	so	became	his	next	door	neighbour	.
和	我	所以	成为	他的	下一个	门	邻居	.

于是，我就成了他的邻居。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ɪn][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [hoʊn][hæd; həd] , [ænd; ənd]

He	succeeded	,	in	occupation	,	the	shop	which	William	Hone	had	,	and
他	成功了	,	在	职业	,	这	店铺	哪个	威廉	磨练	有	,	和

[wer] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['pærədi:z] .

where	he	published	his	famous	Parodies	.
在哪里	他	已发布	他的	著名的	戏仿	.

他接管了威廉·霍恩的店铺，并在那里出版了他著名的《戏仿作品集》。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][noʊ] . - , [ɪn]['dʒænjueri] , - , ['edwərdz][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['jɪrz] [æt; ət]

When	I	came	to	No	.	55	,	in	January	,	1819	,	Edwards	had	been	two	years	at
什么时候	我	来了	到	不	.	-	,	在	一月	,	-	,	爱德华兹	有	到过	二	年	在

[noʊ] . - ,

No	.	56	,
不	.	-	,

1819年1月我来到55号时，爱德华兹已经在56号住了两年了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [tu:; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['spaɪʃɪp] .

so	I	had	little	ground	to	suspect	his	spyship	.
所以	我	有	小的	地面	到	怀疑	他的	间谍船	.

因此，我几乎没有理由怀疑他是间谍。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [θru:] [ðæt] [taɪm] .

I	had	known	him	as	a	customer	through	that	time	.
我	有	已知	他	作为	一个	顾客	通过	那	时间	.

那段时间我一直是他的顾客。

[hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] :

He	pleaded	that	his	father	had	been	an	old	politician	:
他	恳求	那	他的	父亲	有	到过	一个	老的	政治家	:

他辩称他的父亲是一位老政治家：

[nɔ:r][wʌz; wəz][maɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['hætən] ['gɑ:rdn] [pə'li:s]

nor	was	my	suspicion	excited	by	his	having	a	brother	in	the	Hatton	Garden	Police
也不	曾是	我的	怀疑	兴奋的	经过	他的	拥有	一个	兄弟	在	这	哈顿	花园	警察

.

:

.

他的兄弟在哈顿花园警察局工作，这并没有加深我的怀疑。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n][noʊ] . - ,

When	I	entered	upon	No	.	55	,
什么时候	我	进入	之上	不	.	-	,

当我走进55号时，

[hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪznəs] ,

he	pleaded	what	a	great	convenience	it	would	be	to	him	in	business	,
他	恳求	什么	一个	伟大的	方便	它	会	是	到	他	在	商业	,

他恳求说，这对他做生意来说将是多么大的便利。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

if	I	would	allow	him	to	lodge	in	my	house	,
如果	我	会	允许	他	到	小屋	在	我的	房子	,

如果我允许他借宿在我家，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nekst] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

as	he	had	a	shop	next	door	without	a	dwelling	-	house	.
作为	他	有	一个	店铺	下一个	门	没有	一个	住宅	-	房子	.

因为他隔壁有一家店铺，却没有自己的住所。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['ji:ldɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃru:d] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑ:rˌlaɪl] , [ˌɑ:r 'i:] -

I	had	almost	yielded	;	but	the	shrewd	suspicions	of	Mrs	.	Carlile	,	re	-
我	有	几乎	产生	;	但	这	精明	怀疑	的	太太	.	卡莱尔	,	关于	-

['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] ['kaʊntənəns] ,

acting	upon	his	villainous	countenance	,
表演	之上	他的	邪恶的	面容	,

我几乎就要屈服了；但卡莱尔太太敏锐的怀疑，源于她对他那副邪恶面孔的判断，

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] .

put	it	aside	.
放	它	旁边	.

把它放到一边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['stɔ:ri] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [haʊs] ,

He	was	then	placed	in	an	upper	story	lodging	of	the	opposite	house	,
他	曾是	然后	放置	在	一个	上	故事	住宿	的	这	对面的	房子	,

随后他被安排住在对面房子的楼上。

([wer] [wʌz; wəz][bɔ:rn][maɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] ['peɪn]) [ɪn][ðə; ði]['ʌndər][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

(	where	was	born	my	statue	of	Paine	)	in	the	under	part	of	which	was
(	在哪里	曾是	出生	我的	雕像	的	潘恩	)	在	这	在下面	部分	的	哪个	曾是

[pleɪst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [kɑ:'laɪl] ,

placed	a	man	of	the	name	of	John	Carlisle	,
放置	一个	男人	的	这	姓名	的	约翰	卡莱尔	,

（我的潘恩雕像诞生于此）雕像下方安放着一个名叫约翰·卡莱尔的人，

[ə; eɪ] ['bʊkselər] , [tu:; tə] [ə'poʊz] [ˌem 'i:] , [ɪn]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] .

a	bookseller	,	to	oppose	me	,	in	conflict	with	another	class	of	publications	.
一个	书商	,	到	反对	我	,	在	冲突	和	其他	班级	的	出版物	.

一位书商与我作对，这与另一类出版物发生了冲突。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ˌsju:pərɪn'tendid][baɪ][ðer; ðər]['eɪdʒənt] , [dʒɑ:n]

This	was	the	work	of	the	government	,	superintended	by	their	agent	,	John
这	曾是	这	工作	的	这	政府	,	督导	经过	他们的	代理人	,	约翰

[ri:v] .

Reeve	.
里夫	.

这是政府的行动，由其代理人约翰·里夫监督执行。

['edwərdz] [dɪd][nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

Edwards	did	not	scruple	to	talk	to	me	about	meeting	the	Archbishop	of
爱德华兹	做过	不是	顾忌	到	讲话	到	我	关于	会议	这	大主教	的

['kæntərˌberi] [ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ;

Canterbury	in	Windsor	Castle	;
坎特伯雷	在	温莎	城堡	;

爱德华兹毫不犹豫地向我讲述了他在温莎城堡会见坎特伯雷大主教的情景；

[bʌt; bət] [left] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:dələr] ,

but	left	me	to	infer	,	that	it	was	about	his	art	as	a	modeller	,
但	左边	我	到	推断	,	那	它	曾是	关于	他的	艺术	作为	一个	建模师	,

但这让我觉得，这指的是他作为模型师的艺术。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

not	as	a	spy	.
不是	作为	一个	间谍	.

不是作为间谍。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [si:] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] - [oʊld] [ʃɑ:p] ,

I	can	now	see	,	that	he	was	placed	in	Hone's	old	shop	,
我	能	现在	看	,	那	他	曾是	放置	在	-	老的	店铺	,

我现在明白了，他被安置在了霍恩以前的店里。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pʌblɪʃər] ;

to	keep	out	a	political	publisher	;
到	保持	出去	一个	政治的	出版商	;

阻止政治出版商进入;

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [di'vaind] [ə; eɪ] [diːp] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðæt]

and	I	have	since	divined	a	deep	history	of	the	spy	system	of	that
和	我	有	自从	神谕	一个	深的	历史	的	这	间谍	系统	的	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

此后，我对当时的间谍制度有了深入的了解。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [fɪrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['mɔːrəli] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn] [wʌt] [aɪ]

which	I	never	feared	,	because	I	had	nothing	morally	to	fear	in	what	I
哪个	我	绝不	害怕	,	因为	我	有	没有什么	道德上	到	害怕	在	什么	我

['pɜːrpəst] [tuː; tə] [duː] .

purposed	to	do	.
目的	到	做	.

我从不害怕，因为我打算做的事情在道德上没有什么可害怕的。

[wʌn] , [aɪ] [hæv; həv] [mɑːrkt] , [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ] [mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

One	,	I	have	marked	,	as	an	old	acquaintance	,	a	man	connected	with	the
一	,	我	有	标记	,	作为	一个	老的	熟人	,	一个	男人	连接	和	这

[stæmp] ['ɑːfɪs] ,

Stamp	Office	,
邮票	办公室	,

其中一人，我标记为老相识，此人与邮票局有关。

['veri] ['regjələrli] [æt; ət] [maɪ] ['lektʃərz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

very	regularly	at	my	lectures	for	years	.
非常	经常	在	我的	讲座	为了	年	.

多年来，我经常在讲座上听到他的声音。

[frʌm; frəm] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [kɑː'laɪl] , [baɪ] ['edwərdz] ,

From	,	or	in	the	house	of	John	Carlisle	,	by	Edwards	,
从	,	或者	在	这	房子	的	约翰	卡莱尔	,	经过	爱德华兹	,

出自约翰·卡莱尔的家中，或由爱德华兹所著。

[wʌz; wəz] [kən'kɔktid] [ðə; ði] [plɑːt] [kɔːld] [ðə; ði] ['keɪtoʊ] [striːt] [kən'spɪrəsi] .

was	concocted	the	plot	called	the	Cato	Street	Conspiracy	.
曾是	捏造的	这	阴谋	称为	这	卡托	街道	阴谋	.

策划了名为"卡托街阴谋"的阴谋。

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [end] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [lɔːds] [ˌkæsəl'reɪ]

In	beginning	,	middle	,	and	end	,	that	was	wholly	the	work	of	Lords	Castlereagh
在	开始	,	中间	,	和	结尾	,	那	曾是	完全	这	工作	的	领主	卡斯尔雷

[ænd; ənd] ['sɪdˌmaʊθ] ,

and	Sidmouth	,
和	西德茅斯	,

从头到尾，这完全是卡斯尔雷勋爵和西德茅斯勋爵的杰作。

[wɪð; wɪθ] ['edwərdz] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] .

with	Edwards	as	an	agent	.
和	爱德华兹	作为	一个	代理人	.

以爱德华兹为经纪人。

['æftər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['trædʒədi] , ['edwərdz] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

After	the	finish	of	that	political	tragedy	,	Edwards	was	provided	for	in	one	of
后	这	结束	的	那	政治的	悲剧	,	爱德华兹	曾是	假如	为了	在	一	的

[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

the	colonies	,
这	殖民地	,

那场政治悲剧结束后，爱德华兹被安置在其中一个殖民地。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

it	has	been	said	,	the	Cape	of	Good	Hope	.
它	有	到过	说	,	这	岬	的	好的	希望	.

有人说，那是好望角。

[dʒɑ:n] [kɑ:'lail] ['dwindld] ['ɪntu:] [greɪt] ['pɑ:vərti][ɪn] [fli:t] [stri:t] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɜ:rmənənt]

John	Carlisle	dwindled	into	great	poverty	in	Fleet	Street	,	was	made	permanent
约翰	卡莱尔	减少	进入	伟大的	贫困	在	舰队	街道	,	曾是	制成	永恒的

['kɑ:nstəbl] ,

constable	,
警官	,

约翰·卡莱尔在舰队街逐渐变得极其贫困，被任命为常驻警员。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['veri] ['streɪndʒli] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [haʊs] [bə:nd] [daʊn] ,

and	at	last	very	strangely	got	his	house	burned	down	,
和	在	最后的	非常	奇怪的	得到	他的	房子	烧伤	向下	,

最后，非常离奇的是，他的房子被烧毁了。

[dʒʌst]['æftər][aɪ] [keɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [frʌm; frəm][sɪks] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['dɔ:tʃəstə(r)] [dʒeɪl] ,

just	after	I	came	triumphantly	from	six	years	'	imprisonment	in	Dorchester	Gaol	,
只是	后	我	来了	凯旋而归	从	六	年	-	监禁	在	多切斯特	监狱	,

就在我从多切斯特监狱六年监禁中凯旋而归之后，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self] ['ru:ɪnəsli] [ɪn]['splendɪd][noʊ] . - . - ([wʌn])

and	established	myself	ruinously	in	splendid	No	.	62	.	'	(	1	)
和	已确立的	我	毁灭性的	在	灿烂	不	.	-	.	-	(	1	)

并在辉煌的62号安顿下来，结果却落得个破产的下场。'(1)

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['deindʒəz] [ðæt] ['kɑ:rˌlaɪl] [fɔ:rmd] [ðə; ði]

Yet	it	was	in	such	times	and	amid	such	dangers	that	Carlile	formed	the
然而	它	曾是	在	这样的	时代	和	之中	这样的	危险	那	卡莱尔	形成	这

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

然而，正是在这样的时代和这样的危险之中，卡莱尔形成了这项决议。

[ænd; ənd] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	adhered	to	it	to	the	day	of	his	death	,
和	粘着	到	它	到	这	天	的	他的	死亡	,

他终其一生都恪守这一原则。

['nevər][tu:; tə] [si:s] ['eni][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['eni][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ['menəst]

never	to	cease	any	publication	so	long	as	any	prosecution	or	intimidation	menaced
绝不	到	停止	任何	发布	所以	长的	作为	任何	起诉	或者	恐吓	受威胁

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

只要面临任何起诉或恐吓的威胁，就绝不会停止出版。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] ['ɔ:lweɪz] [wer] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [breɪvd] , [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Placing	**himself**	**always**	**where**	**danger**	**was**	**to**	**be**	**braved**	**,**	**his**	**position**	**was**
放置	他自己	总是	在哪里	危险	曾是	到	是	勇敢	,	他的	位置	曾是

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['prɑ:mɪnənt] ,

from	**the**	**first**	**prominent**	**,**
从	这	第一的	著名的	,

他总是把自己置于需要勇敢面对危险的地方，因此从一开始就占据着显要位置。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['meni] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktərz] ,

and	**attracted**	**to**	**him**	**many**	**leading**	**political**	**characters**	**,**
和	吸引	到	他	许多	领导	政治的	人物	,

他吸引了许多重要的政治人物加入他的阵营。

[hu:] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər] [ðæt] ['fri:dəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

who	**saw**	**in**	**him**	**a**	**vicarious**	**sacrifice**	**for**	**that**	**freedom**	**they**	**were**	**willing**	**to**
WHO	锯	在	他	一个	替代性的	牺牲	为了	那	自由	他们	是	愿意的	到

[ɪn'dʒɔɪ] ,

enjoy	**,**
享受	,

他们认为他为他们渴望享有的自由做出了替代性的牺牲。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə; eɪ][praɪs][æz; əz][ðə; ði] ['ministəz]

if	**it**	**could**	**be**	**done**	**without**	**paying**	**so**	**troublesome**	**a**	**price**	**as**	**the**	**ministers**
如果	它	可以	是	完毕	没有	付费	所以	麻烦的	一个	价格	作为	这	部长们

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

of	**that**	**day**	**charged**	**for**	**it**	**.**
的	那	天	带电	为了	它	.

如果能够做到而不付出当时大臣们所收取的如此高昂的代价的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒər] [gru:] ['ɪmɪnənt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd]

But	**,**	**as**	**the**	**danger**	**grew**	**imminent**	**,**	**they**	**began**	**to**	**pull**	**him**	**back**	**and**
但	,	作为	这	危险	生长	迫在眉睫	,	他们	开始	到	拉	他	后退	和

[kən'dem] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [kən'dʌkt] . ([ˌtu:'tu:])

condemn	**his**	**open**	**conduct**	**.**	**(**	**2**	**)**
谴责	他的	打开	执行	.	(	2	)

但是，随着危险日益临近，他们开始阻止他，并谴责他公开的行为。(2)

['kɑ:bɪt] [æt; ət][fɜ:rst] [sed] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['du:ti] ['breɪvli] , ['mɪstər] . ['kɑ:rˌlaɪl] ;

Cobbett	**at**	**first**	**said**	**,**	**'**	**You**	**have**	**done**	**your**	**duty**	**bravely**	**,**	**Mr**	**.**	**Carlile**	**;**
科贝特	在	第一的	说	,	-	你	有	完毕	你的	责任	勇敢地	,	先生	.	卡莱尔	;

科贝特起初说道："卡莱尔先生，你勇敢地履行了你的职责；

[ɪf] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] [laɪk][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] ['veri] [wel] . - ([θri:])

if	**every**	**one**	**had**	**done**	**like**	**you**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**all**	**very**	**well**	**.**	**'**	**(**	**3**	**)**
如果	每一个	一	有	完毕	喜欢	你	,	它	会	有	到过	全部	非常	出色地	.	-	(	3	)

如果每个人都像你一样，那就一切都很好了。(3)

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hi:; hi] ['senʃərd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] .

But	**afterwards**	**he**	**censured**	**him**	**without**	**measure**	**.**
但	然后	他	受谴责	他	没有	措施	.

但之后他却对他进行了毫不留情的谴责。

['wulə] , [hu:m] ['kɑ:rˌlaɪl] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [seɪv] ,

Wooler	**,**	**whom**	**Carlile**	**offered**	**to**	**save**	**,**
伍勒	,	谁	卡莱尔	提供	到	节省	,

卡莱尔曾表示愿意救伍勒。

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪnz] [wɜːrks] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]

said	that	the	publication	of	Paine's	works	would	put	a	stop	to	all	the	political
说	那	这	发布	的	潘恩的	作品	会	放	一个	停止	到	全部	这	政治的

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

writings	of	the	day	.
著作	的	这	天	.

有人说，潘恩作品的出版将终结当时所有的政治著述。

[bʌt; bət] [wət'evər] [graʊnd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɪrz] ,

But	whatever	ground	there	appeared	for	these	fears	,
但	任何	地面	那里	出现	为了	这些	恐惧	,

但无论这些担忧有何依据，

[ə; eɪ] [waɪz] ['pʌblɪsɪst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['kɑːrˌlaɪl] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [sə'pɔːrt] ,

a	wise	publicist	should	have	given	Carlile	all	possible	support	,
一个	明智的	公关人员	应该	有	给定	卡莱尔	全部	可能的	支持	,

一位明智的公关人员应该给予卡莱尔一切可能的支持。

[sɪns] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['traɪʌmft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

since	he	ought	to	have	triumphed	in	his	course	.
自从	他	应该	到	有	胜利	在	他的	课程	.

因为他本应在自己的道路上取得胜利。

['meɪdʒər] ['kɑːrtraɪt] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] [peɪnz] [wɜːrks] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] ,

Major	Cartwright	deprecated	the	republication	of	Paine's	works	as	mischievous	,
主要的	卡特赖特	已弃用	这	重版	的	潘恩的	作品	作为	恶作剧	,

[tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dʒʊriːz] ;

to	flying	in	the	face	of	Juries	;
到	飞行	在	这	脸	的	陪审团	;

卡特赖特少校谴责重新出版潘恩的作品是恶意之举，是对陪审团的公然挑衅；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理查德·卡莱尔的生平与性格(Life and Character of Richard Carlile)
第2/3页

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['dʒʊri][hæd; həd][wʌns] [dɪ'klerd] [ðiːz] [wɜːrks][tuː; tə][biː; bi]['laɪbəlz] ,

that	when	a	jury	had	once	declared	these	works	to	be	libels	,
那	什么时候	一个	陪审团	有	一次	声明	这些	作品	到	是	诽谤	,

曾有陪审团裁定这些作品构成诽谤，

[ðə; ðɪ]['veri] ['erərz] [ʌv; əv][ðæt]['dʒʊri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

the	very	errors	of	that	jury	ought	to	be	respected	.
这	非常	错误	的	那	陪审团	应该	到	是	受人尊敬	.

即使是陪审团的错误也应该得到尊重。

[jet] [ə'genst] [ðɪs] ['dɪktəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['vetərən] , [rɪ'fɔːrmər] , ['kɑːrˌlaɪl] [kən'tendid] .

Yet	against	this	dictum	of	the	influential	veteran	,	Reformer	,	Carlile	contended	.
然而	反对	这	格言	的	这	有影响	老将	,	改革者	,	卡莱尔	有争议	.

然而，卡莱尔却反驳了这位有影响力的老前辈的这一论断。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['greɪtər] ['ɑːbstək(ə)lz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [frendz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	encountered	greater	obstacles	among	such	friends	than	among	his	enemies	.
他	遭遇	更大的	障碍	之中	这样的	朋友们	比	之中	他的	敌人	.

他在这些朋友中遇到的阻碍比在敌人中遇到的阻碍更大。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [frendz] [ðæn; ðən] [ə'genst] [foʊz] .

It	requires	more	courage	to	fight	against	friends	than	against	foes	.
它	需要	更多的	勇气	到	斗争	反对	朋友们	比	反对	敌人	.

与朋友作战比与敌人作战需要更大的勇气。

['kɑːrˌlaɪl] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['maɪəl] ,

Carlile	illustrated	the	remark	of	Mr	.	Miall	,
卡莱尔	插图	这	评论	的	先生	.	米亚尔	,

卡莱尔举例说明了米亚尔先生的评论，

[ðæt] - ['mɑːrtərdəm][ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] [ɪz] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

that	-	martyrdom	in	the	past	tense	is	madness	in	the	present	.
那	-	殉道	在	这	过去的	紧张	是	疯狂	在	这	展示	.

过去式的"殉道"在现在看来就是"疯狂"。

- [ðen] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ['diːgən][tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] - ['krɪstʃən] [rɪ'fɔːməz] , -

-	Then	the	Reformers	Degan	to	call	themselves	-	Christian	Reformers	,	-
-	然后	这	改革者	德根	到	称呼	他们自己	-	基督教	改革者	,	-

然后，这些改革者开始自称为"基督教改革者"。

- [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔːməz] ,

-	Religious	Reformers	,
-	宗教	改革者	,

宗教改革者

- [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [seɪf] [kən'venʃən(ə)l] [neɪmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] - ['kɑːrˌlaɪl]

-	and	by	other	safe	conventional	names	to	distinguish	themselves	from	-	Carlile
-	和	经过	其他	安全的	传统的	姓名	到	区分	他们自己	从	-	卡莱尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] . - ([fɔːr])

and	his	party	.	-	(	4	)
和	他的	派对	.	-	(	4	)

以及其他安全、约定俗成的名称，以区别于"卡莱尔及其党派"。(4)

[noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['laɪtli] ['kɑːmprəmaɪz][hɪz; ɪz]['pɑːrti][baɪ][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [step] .

No	man	should	lightly	compromise	his	party	by	a	dangerous	step	.
不	男人	应该	轻轻	妥协	他的	派对	经过	一个	危险的	步	.

任何人都不应该轻易采取危险的举动，从而损害自己党的利益。

['kɑːrˌlaɪl][ɪz][nɑːt][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

Carlile	is	not	amenable	to	blame	on	this	account	.
卡莱尔	是	不是	易于相处	到	责备	在	这	帐户	.

卡莱尔在这件事上不应受到指责。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nesəseri] [step] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['dʒʌstɪfaɪd]

He	took	a	necessary	step	for	general	progress	,	and	his	triumph	justified
他	采取	一个	必要的	步	为了	一般的	进步	,	和	他的	胜利	合理的

[hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

his	penetration	.
他的	渗透	.

他为整体进步迈出了必要的一步，他的胜利证明了他的远见卓识。

[ə; eɪ] ['wikər] [mæn][ðæn; ðən]['kɑːrˌlaɪl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ]

A	weaker	man	than	Carlile	would	not	have	been	justified	in	the	course	which
一个	较弱	男人	比	卡莱尔	会	不是	有	到过	合理的	在	这	课程	哪个

[hiː; hi] [tʊk] ,

he	took	,
他	采取	,

换作一个意志力不如卡莱尔的人，他所采取的行动是没有正当理由的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wikər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .

as	a	weaker	man	would	have	failed	.
作为	一个	较弱	男人	会	有	失败的	.

换作意志更薄弱的人，早就失败了。

[bʌt; bət]['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][bwoʊnɜˈoʊti] .

But	Carlile	was	a	Buonarotti	.
但	卡莱尔	曾是	一个	布奥纳罗蒂	.

但卡莱尔是博纳罗蒂家族的人。

['krɪstʃən] ['wɔːriər] , [piː'piː] . - - - .

Christian	Warrior	,	pp	.	27	-	28	.
基督教	战士	,	pp	.	-	-	-	.

基督教战士，第 27-28 页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .

p	.	257	.
p	.	-	.

第257页。

['riːˌpʌb] .

Repub	.
共和党	.

共和党

[viː] . [piː'piː] - - [fɔːr]

v	.	pp	283	-	4
v	.	pp	-	-	4

v. pp 283-4

['krɪstʃən] ['wɔːriər] , [piː] . -

Christian	Warrior	,	p	.	10
基督教	战士	,	p	.	-

基督徒战士，第10页

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][ðə; ði]

Such	was	the	difficulty	of	obtaining	the	forbidden	books	,	in	which	he	set	the
这样的	曾是	这	困难	的	获得	这	禁止	图书	,	在	哪个	他	放	这

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] ,

example	of	dealing	,
例子	的	处理	,

禁书获取之难可见一斑，他以身作则，示范了如何贩卖这些书籍。

[ðæt] [twelv] ['gɪnɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [twelv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

that	twelve	guineas	were	offered	for	twelve	copies	of	the	Age	of	Reason	,
那	十二	几内亚	是	提供	为了	十二	副本	的	这	年龄	的	原因	,

据说有人出价十二基尼购买十二本《理性时代》杂志。

([wʌn]) [ænd; ənd] £5 [fɔːr; fər][faɪv] [sə'prest] ['tʌpəniˌtuːpeni][trækts] . ([ˌtuː'tuː])

(	1	)	and	£5	for	five	suppressed	twopenny	Tracts	.	(	2	)
(	1	)	和	£5	为了	五	被抑制	两便士	小册子	.	(	2	)

（1）以及五英镑，用于购买五份被查禁的两便士小册子。(2)

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ,

In	order	to	destroy	a	trade	which	they	could	not	intimidate	,
在	命令	到	破坏	一个	贸易	哪个	他们	可以	不是	威吓	,

为了摧毁一个他们无法恐吓的行业，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɒpmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst]

the	Government	arrested	his	shopmen	with	a	rapidity	intended	to	exhaust
这	政府	被捕	他的	店员	和	一个	快速	故意的	到	排气

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

政府迅速逮捕了他的店员，意图耗尽他们的精力。

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʊks] [wɜːr; wər][soʊld] [θruː] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] ;

To	defeat	this	intention	,	books	were	sold	through	an	aperture	;
到	击败	这	意图	,	图书	是	卖	通过	一个	光圈	;

为了挫败这种企图，书籍是通过开口出售的；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['selər] . ([θriː]) ['æftərwərdz] [ðeɪ]

so	that	the	buyer	was	unable	to	identify	the	seller	.	(	3	)	Afterwards	they
所以	那	这	买方	曾是	无法	到	确认	这	卖方	.	(	3	)	然后	他们

[wɜːr; wər][soʊld][baɪ] ['klɑːkwɜːrk] . ([fɔːr])

were	sold	by	clockwork	.	(	4	)
是	卖	经过	发条装置	.	(	4	)

因此，买方无法识别卖方。(3) 后来，它们被机械地出售。(4)

[ɑːn][ə; eɪ]['daɪəl][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [seɪl] .

On	a	dial	was	written	the	name	of	every	publication	for	sale	.
在	一个	拨号	曾是	书面	这	姓名	的	每一个	发布	为了	销售	.

表盘上列出了所有待售出版物的名称。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ['entərd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi]

The	purchaser	entered	,	and	turned	the	hand	of	the	dial	to	the	book	he
这	购买者	进入	,	和	转向	这	手	的	这	拨号	到	这	书	他

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

买家走了进去，转动拨盘，找到了他想要的书。

[wɪtʃ] , [ɑːn] [diˈpɔzitiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [drɑːpt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti]

which	**,**	**on**	**depositing**	**his**	**money**	**,**	**dropped**	**down**	**before**	**him**	**without**	**the**	**necessity**
哪个	,	在	存款	他的	钱	,	掉落	向下	前	他	没有	这	必要性

[ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈspiːkɪŋ] .

of	**any**	**one**	**speaking**	**.**
的	任何	一	请讲	.

他把钱放进去之后，钱币就自动掉落在他面前，无需任何人开口。

[ðə; ði] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wiː; wi] [bəuθ] [dɪˈfaɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] ;

The	**Vice**	**and**	**Constitutional**	**Associations**	**we**	**both**	**defied**	**and**	**defeated**	**;**
这	副	和	宪法	协会	我们	两个都	违抗	和	战败	;

我们共同对抗并击败了反叛组织和宪法协会；

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnɤd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwilbəfɔːs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst]

notwithstanding	**that**	**the**	**honoured**	**name**	**of**	**Wilberforce**	**was**	**found**	**on**	**the**	**list**
虽然	那	这	荣幸	姓名	的	威尔伯福斯	曾是	成立	在	这	列表

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaiətiz] ,

of	**the**	**members**	**of**	**one**	**of**	**the**	**societies**	**,**
的	这	成员	的	一	的	这	社会	,

尽管威尔伯福斯这个受人尊敬的名字出现在其中一个社团的成员名单上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	**that**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**headed**	**the**	**other**	**.**
和	那	的	这	公爵	的	惠灵顿	标题	这	其他	.

而惠灵顿公爵的画像则位于另一幅画像的首位。

[ðə; ði] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːrˈlaɪlz] [bʊks] [wɜːr; wər] [kwɔˈdruːpəld] ,

The	**circulation**	**of**	**Carlile's**	**books**	**were**	**quadrupled**	**,**
这	循环	的	卡莱尔的	图书	是	四倍	,

卡莱尔的书籍发行量翻了四倍，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊz] [pərˈpetʃuəli] [ˈtestifaid] [ðer; ðər]

and	**a**	**cheering**	**crowd**	**around**	**his**	**shop**	**windows**	**perpetually**	**testified**	**their**
和	一个	欢呼	人群	大约	他的	店铺	视窗	永恒地	作证	他们的

[əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

approval	**of**	**his**	**courage**	**,**
赞同	的	他的	勇气	,

他商店橱窗外总是聚集着欢呼的人群，这不断证明着他们对他的勇气表示赞赏。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈdinəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] , [ðə; ði] [helθ] [wʌz; wəz] [dræŋk] [ʌv; əv] - [kɑːrˈlaɪlz]

and	**at**	**public**	**dinners**	**in**	**the**	**provinces**	**,**	**the**	**health**	**was**	**drank**	**of**	**'**	**Carlile's**
和	在	民众	晚餐	在	这	省份	,	这	健康	曾是	喝	的	-	卡莱尔的

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈʃɑːpmən] .

invisible	**shopman**	**.**
无形的	店员	.

在各省的公共晚宴上，人们为"卡莱尔的隐形店员"的健康干杯。

- [ˈmɑːrtərdəm] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

'	**Martyrdom**	**,**	**he**	**said**	**,**	**was**	**contagious**	**,**	**and**	**could**	**he**	**keep**	**it**	**up**	**,**
-	殉道	,	他	说	,	曾是	传染性	,	和	可以	他	保持	它	向上	,

他说，殉道精神会传染，他能坚持下去吗?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈglɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈseʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbeɪli] .

he	**should**	**glory**	**in**	**a**	**perpetual**	**sessions**	**at**	**the**	**Old**	**Bailey**	**.**
他	应该	荣耀	在	一个	永久	会议	在	这	老的	贝利	.

他应该为在老贝利刑事法院永无休止的庭审而感到自豪。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hiː; hi] [iksˈpresiz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .

The	**result**	**of**	**his**	**course**	**he**	**expresses**	**with**	**honourable**	**exultation**	**.**
这	结果	的	他的	课程	他	表达	和	光荣的	大喜	.

他以无比的喜悦表达了自己学习成果的自豪之情。

- [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
' In this country the Age of Reason was spellbound for twenty years ,
- 在 这 国家 这 年龄 的 原因 曾是 着迷 为了 二十 年 ,

“在这个国家，启蒙时代被迷惑了二十年。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ]['dænjəl]['aɪzək] ['iːtən] .
with the exception of a few copies put forth by Daniel Isaac Eaton .
和 这 例外 的 一个 很少 副本 放 前进 经过 丹尼尔 艾萨克 伊顿 .

除了丹尼尔·艾萨克·伊顿提出的少数几个副本之外。

[frʌm; frəm] [dɪ'sembər] , - , [tuː; tə] [dɪ'sembər] , - , [aɪ][hæd; həd] [sent] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [nɪr]
From December , 1818 , to December , 1822 , I had sent into circulation near
从 十二月 , - , 到 十二月 , - , 我 有 发送 进入 循环 靠近
- , - ['kɑːpiz] .
20 , 000 copies .
- , - 副本 .

从 1818 年 12 月到 1822 年 12 月，我已发行了近 20,000 份。

[let] [kə'rʌpʃ(ə)n] [rʌb] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːbɪt] [sed] [hɪz; ɪz] - , -
Let corruption rub out that if she can , as Mr . Cobbett said his 40 , 000
让 腐败 擦 出去 那 如果 她 能 , 作为 先生 . 科贝特 说 他的 - , -
['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] .
Registers .
登记簿 .

如果她能做到，就让腐败抹杀这一切吧，就像科贝特先生所说的他的 40,000 个登记册一样。

- [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] ,
' By the month of June , 1824 , in the fifth year of his imprisonment ,
- 经过 这 月 的 六月 , - , 在 这 第五 年 的 他的 监禁 ,

“到1824年6月，也就是他被监禁的第五年，

[hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['verɪfaɪd] ; [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [friːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
his calculation was verified ; the press was freed , and the Government ,
他的 计算 曾是 已验证 ; 这 按 曾是 自由 , 和 这 政府 ,

他的计算得到了证实；新闻自由得以伸张，政府也恢复了正常运作。

[huː] [hæd; həd] ['biːtn] [nə'poʊliən] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːnflɪkt] ,
who had beaten Napoleon in a physical conflict ,
WHO 有 被打败 拿破仑 在 一个 身体的 冲突 ,

在武力对抗中击败过拿破仑的人，

[wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ]['kɑːrˌlaɪl][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['strʌg(ə)l] — [soʊ] ['ɪmpətənt] [ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]
was beaten by Carlile in a moral struggle — so impotent is power to overcome
曾是 被打败 经过 卡莱尔 在 一个 道德 斗争 — 所以 阳痿 是 力量 到 克服
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

在道德斗争中败给了卡莱尔——权力竟如此无力战胜正义。

[wen] [breɪv] [men] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [raɪt] .
when brave men champion the right .
什么时候 勇敢的 男人 冠军 这 正确的 .

当勇敢的人捍卫正义时。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . vol .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .

p	.	183	.
p	.	-	.

第183页。

['krɪstʃən] ['wɔːriər] , [piː] . - .

Christian	Warrior	,	p	.	29	.
基督教	战士	,	p	.	-	.

基督教战士，第 29 页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[viː] . [piː] . - .

v	.	p	.	56	.
v	.	p	.	-	.

vp 56。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[viː] . [piː] . - .

v	.	p	.	264	.
v	.	p	.	-	.

vp 264。

['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['paʊərf(ə)l] [frendz] .

Carlile	was	liberally	supported	,	and	found	powerful	friends	.
卡莱尔	曾是	慷慨地	有	,	和	成立	强大的	朋友们	.

卡莱尔得到了广泛的支持，并结交了有权势的朋友。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [prə'duːst] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	third	and	fourth	years	of	his	imprisonment	produced	subscriptions	to	the
这	第三	和	第四	年	的	他的	监禁	生产	订阅	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] £500 [pər] [jɪr] ,

amount	of	£500	per	year	,
数量	的	£500	每	年	,

在他被监禁的第三年和第四年，每年收到的捐款总额达到500英镑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɜːr; wər] £50 [pər] [wiːk] .

and	for	a	long	period	his	profits	over	the	counter	were	£50	per	week	.
和	为了	一个	长的	时期	他的	利润	超过	这	柜台	是	£50	每	星期	.

很长一段时间里，他的场外交易利润每周为 50 英镑。

[æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns]

An	idea	of	his	occasional	business	may	be	formed	from	the	circumstance
一个	主意	的	他的	偶然	商业	可能	是	形成	从	这	环境

[ðæt] [wʌns] [wen] [ə; eɪ]['traɪəl][wʌz; wəz] ['pendɪŋ] ,

that	once	when	a	trial	was	pending	,
那	一次	什么时候	一个	审判	曾是	待办的	,

从他曾经在审判期间从事的某项业务的情况，或许可以对他的兼职业务有所了解。

['mɪsɪz] . ['kɑːrˌlaɪl] [tʊk] £600 [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][wʌn] [wiːk] .

Mrs	.	Carlile	took	£600	in	the	shop	in	one	week	.
太太	.	卡莱尔	采取	£600	在	这	店铺	在	一	星期	.

卡莱尔夫人一周内在店里赚了 600 英镑。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl][wʌn] [frend] [lent] [hɪm; ɪm] £1 , - [tuː; tə][ɪk'stend]

When	he	came	from	Dorchester	Gaol	one	friend	lent	him	£1	,	000	to	extend
什么时候	他	来了	从	多切斯特	监狱	一	朋友	借出的	他	£1	,	-	到	延长

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his	business	.
他的	商业	.

他从多切斯特监狱出来后，一位朋友借给他 1000 英镑来扩大生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

But	he	got	out	of	money	as	fast	as	it	came	,
但	他	得到	出去	的	钱	作为	快速地	作为	它	来了	,

但他花光钱的速度和赚到钱的速度一样快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [tuː; tə]

and	his	ambition	leading	him	to	give	the	greatest	possible	effect	to
和	他的	志向	领导	他	到	给	这	最	可能的	影响	到

[hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] ,

his	advocacy	,
他的	倡导	,

他的雄心壮志促使他竭尽所能地发挥其倡导作用。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [ˌlaiə'bilitis][æt; ət] - , [fliːt] [striːt] , [wɪtʃ] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] .

he	contracted	liabilities	at	62	,	Fleet	Street	,	which	embarrassed	him	.
他	合同	负债	在	-	,	舰队	街道	,	哪个	尴尬的	他	.

他在舰队街62号欠下了债务，这让他很尴尬。

[ɪn'diːd] , [kən'tɪnjuəli] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][baɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd]

Indeed	,	continually	torn	from	his	home	by	government	prosecutions	,	he	had
的确	,	持续	撕裂	从	他的	家	经过	政府	起诉	,	他	有

[ɪl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['bɪznəs] ['hæbɪts] .

ill	opportunities	of	maintaining	business	habits	.
患病的	机会	的	保持	商业	习惯	.

事实上，由于政府的起诉，他不断被迫离开家园，因此没有太多机会维持正常的商业生活。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv]

The	latter	part	of	his	life	was	passed	in	the	vicissitudes	and	anxieties	of
这	后者	部分	的	他的	生活	曾是	通过了	在	这	变迁	和	焦虑	的

['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] .

fallen	fortunes	.
倒下	财富	.

他后半生是在命运跌宕起伏、焦虑不安中度过的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪθɪɪst]

THE	EDITOR	AND	THE	ATHEIST
这	编辑	和	这	无神论者

编辑与无神论者

[diː]

D
D

D

['jʊərɪŋ] [kɑːr'laɪlz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] , [hiː; hi] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [ə; eɪ] ['wiːkli]

uring	Carlile's	imprisonment	in	Dorchester	Gaol	,	he	edited	the	Republican	,	a	Weekly
林	卡莱尔的	监禁	在	多切斯特	监狱	,	他	编辑	这	共和党人	,	一个	每周

['dʒɜːrn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

在卡莱尔被关押在多切斯特监狱期间，他编辑了《共和党人周刊》。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ˌfɔːr'tiːn] ['vɑːljəmz] .

which	he	conducted	through	fourteen	volumes	.
哪个	他	实施	通过	十四	卷	.

他通过十四卷书完成了这项工作。

[ɪts] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - , - .

Its	circulation	reached	at	one	time	as	high	as	15	,	000	.
它是	循环	达到	在	一	时间	作为	高的	作为	-	,	-	.

其发行量一度高达 15,000 份。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	saw	that	a	work	had	to	be	done	,	and	he	prepared	to	do	it	;
他	锯	那	一个	工作	有	到	是	完毕	,	和	他	准备	到	做	它	;

他意识到必须完成这项工作，于是准备去做；

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

if	he	could	not	do	it	so	well	as	he	could	wish	,
如果	他	可以	不是	做	它	所以	出色地	作为	他	可以	希望	,

如果他不能像他希望的那样做得那么好，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] .

he	resolved	to	do	it	as	well	as	he	was	able	.
他	已解决	到	做	它	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	.

他决心尽自己所能做到最好。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːz] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv]

He	offered	his	ardour	in	the	public	cause	as	an	apology	for	the	want	of
他	提供	他的	热情	在	这	民众	原因	作为	一个	道歉	为了	这	想	的

[ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	grammatical	education	.
一个	语法	教育	.

他以对公共事业的热情来弥补自己缺乏语法教育的不足。

[drɔːn] ['ɪntuː] ['ɔːθərʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [ɪn] [wʌt] [grə'mætɪkl]

Drawn	into	authorship	by	the	force	of	events	,	he	hardly	knew	in	what	grammatical
绘制	进入	作者身份	经过	这	力量	的	活动	,	他	几乎	知道	在	什么	语法

['ækjərəsi] [kən'sistid] ,

accuracy	consisted	,
准确性	由.....组成	,

受形势所迫走上写作之路，他几乎不知道语法准确性究竟体现在哪里。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [θruː] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

till	he	felt	his	own	deficiency	through	the	criticisms	of	his	correspondents	,
直到	他	毛毡	他的	自己的	不足	通过	这	批评	的	他的	通讯员	,

直到他通过通信者的批评感受到自身的不足，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

some	of	whom	did	not	hesitate	to	tell	him	,	that	he	was	unfit	for	a
一些	的	谁	做过	不是	犹豫	到	告诉	他	,	那	他	曾是	不合格	为了	一个

['pʌblɪk] ['raɪtər] .

public	writer	.
民众	作家	.

有些人毫不犹豫地告诉他，他不适合当公共作家。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ,

This	state	of	things	continued	till	the	fourth	volume	of	the	Republican	,
这	状态	的	事物	持续	直到	这	第四	体积	的	这	共和党人	,

这种情况一直持续到共和党的第四卷。

[wer] [hiː; hi] ['waɪzli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['aʊərz][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['juːzɪz] . ([wʌn])

where	he	wisely	resolved	to	put	his	prison	hours	to	educational	uses	.	(	1	)
在哪里	他	明智地	已解决	到	放	他的	监狱	小时	到	教育	用途	.	(	1	)

他明智地决定利用狱中时间进行教育。(1)

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] ['duːtiz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; -

But	his	editorial	duties	were	his	best	education	,	and	this	he	admitted	;	'
但	他的	社论	职责	是	他的	最好的	教育	,	和	这	他	承认	;	-

[aɪ] [gɪv] ,

I	give	,
我	给	,

但他的编辑工作是他最好的学习经历，他也承认这一点："我给予，

- [sed] [hiː; hi] , [ɪn] - ,

'	said	he	,	in	1825	,
-	说	他	,	在	-	,

他在1825年说道：

- [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ə'pɑːn][maɪ] ['raɪtɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər]

'	a	receipt	to	the	criticism	of	my	friends	upon	my	writings	for	the	better
-	一个	收据	到	这	批评	的	我的	朋友们	之上	我的	著作	为了	这	更好的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [pə'zes] . - ([ˌtuː'tuː])

part	of	the	knowledge	that	I	now	possess	.	'	(	2	)
部分	的	这	知识	那	我	现在	具有	.	-	(	2	)

"这是我对朋友们批评我的作品的回应，因为这些批评让我学到了现在所掌握的大部分知识。"(2)

[sʌm; səm][ʌv; əv][kɑːr'laɪlz] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɜːr; wər][men][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

Some	of	Carlile's	correspondents	were	men	from	whom	it	was	an
一些	的	卡莱尔的	通讯员	是	男人	从	谁	它	曾是	一个

['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

honour	to	receive	direction	.
荣誉	到	收到	方向	.

卡莱尔的一些通信对象都是非常值得尊敬的人，能得到他们的指导是一种荣幸。

[frʌm; frəm]['frænsɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [gliːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

From	Francis	Place	he	gleaned	all	his	ideas	of	Political	Economy	,
从	弗朗西斯	地方	他	收集	全部	他的	想法	的	政治的	经济	,

他从弗朗西斯·普莱斯那里汲取了所有政治经济学思想。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɑːrˌlaɪl] [kɔːld] [ðə; ði] - [ɔːl] - [sər'pæsɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	what	Carlile	called	the	'	all	-	surpassing	question	of	the	regulation	of	the
和	什么	卡莱尔	称为	这	-	全部	-	超越	问题	的	这	规定	的	这

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

numbers	of	the	people	.
数字	的	这	人们	.

以及卡莱尔所说的"控制人口数量的首要问题"。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['dʒerəmi] ['bentəm] , [θruː] ['mɪstər] . [pleɪs] ,

'	It	was	from	Jeremy	Bentham	,	through	Mr	.	Place	,
-	它	曾是	从	杰里米	边沁	,	通过	先生	.	地方	,

"这是从杰里米·边沁那里，经由普莱斯先生那里传下来的。"

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that **he** **was** **instructed** **not** **to** **attempt** **the** **building** **of** **any** **system** **of** **his**
那 他 曾是 指示 不是 到 试图 这 建筑 的 任何 系统 的 他的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

他被指示不得尝试建造任何属于他自己的系统。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['erərz] , ['evri] ['aɪtəm][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [wɪtʃ] ,
but **to** **go** **on** **pulling** **down** **existing** **errors** **,** **every** **item** **of** **success** **in** **which** **,**
但 到 去 在 拉 向下 现存的 错误 , 每一个 物品 的 成功 在 哪个 ,

但要继续纠正现有的错误，每一项成功之处，

[wʌz; wəz][ɪn][fækt] , [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['bɪldɪŋ] . ([θriː])
was **in** **fact** **,** **so** **much** **good** **building** **.** **(** **3** **)**
曾是 在 事实 , 所以 很多 好的 建筑 . (3)

事实上，有很多很棒的建筑。(3)

[ɪn] [kɑːr'laɪlz] [læst] [deɪz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['frænsɪs] [pleɪs] [æz; əz] - [hɪz; ɪz][oʊld]['tuːtər] [huː] [hæd; həd]
In **Carlile's** **last** **days** **he** **spoke** **of** **Francis** **Place** **as** **'** **his** **old** **tutor** **who** **had**
在 卡莱尔的 最后的 天 他 辐 的 弗朗西斯 地方 作为 - 他的 老的 导师 WHO 有
[ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə] [biːt] [ɔːl][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a **hard** **task** **to** **beat** **all** **the** **superstition** **out** **of** **him** **.**
一个 难的 任务 到 打 全部 这 迷信 出去 的 他 .

在卡莱尔生命的最后日子里，他谈到弗朗西斯·普莱斯时说："他是我以前的导师，他肩负着一项艰巨的任务，那就是帮助我彻底摆脱迷信。"

- [siː] ['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
' **See** **Repub** **.** **vol** **.**
- 看 共和党 . 卷 .

参见《共和报》第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - .
p **.** **191** **.**
p . - .

第191页。

['laɪən] , ['vɑːl] .
Lion **,** **vol** **.**
狮子 , 卷 .

狮子，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **373** **.**
我 . p . - .

IP地址373。

['krɪstʃən] ['wɔːriər] , [piː] . - .
Christian **Warrior** **,** **p** **.** **13** **.**
基督教 战士 , p . - .

基督教战士，第 13 页。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] ['kɑːrˌlaɪl] - ['eɪθiɪst] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , - [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]

While	others	were	calling	Carlile	'	Atheist	and	Infidel	,	'	Place	was	calling
尽管	其他的	是	呼叫	卡莱尔	-	无神论者	和	异教徒	,	-	地方	曾是	呼叫

[hɪm; ɪm] - [ðə; ði][moʊst] ,

him	'	the	most	,
他	-	这	最多	,

当其他人称卡莱尔为"无神论者和异教徒"时，普莱斯却称他为"最.....

['ɑːbstɪnətli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['feloʊ] [ə'laɪv] ;

obstinately	superstitious	fellow	alive	;
顽固地	迷信的	同伴	活	;

顽固迷信的家伙还活着;

- [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

'	but	always	paid	him	the	compliment	of	admitting	that	he	was
-	但	总是	有薪酬的	他	这	赞扬	的	承认	那	他	曾是

[wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

worth	the	trouble	,
值得	这	麻烦	,

但总是会给予他肯定，承认他值得自己费心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][set] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [raɪt] . ([wʌn])

and	that	if	he	could	be	set	right	he	would	keep	right	.	(	1	)
和	那	如果	他	可以	是	放	正确的	他	会	保持	正确的	.	(	1	)

如果他能被纠正，他就会一直保持正确。(1)

[wen] [kɑːr'laɪlz] [deɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'gæn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

When	Carlile's	days	of	thinking	began	,	he	began	with	himself	.
什么时候	卡莱尔的	天	的	思维	开始	,	他	开始	和	他自己	.

卡莱尔开始思考的时候，首先从他自己开始。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	knew	himself	well	,	and	this	was	the	source	of	his	strength	.
他	知道	他自己	出色地	,	和	这	曾是	这	来源	的	他的	力量	.

他非常了解自己，而这正是他力量的源泉。

[laɪk] ['kɑːbɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['ɔːlweɪz] [wel] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Like	Cobbett	he	could	write	always	well	of	himself	.
喜欢	科贝特	他	可以	写	总是	出色地	的	他自己	.

和科贝特一样，他总是能把自己写得很好。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stʌdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

His	first	study	was	to	form	a	mind	of	his	own	on	the	basis	of	the
他的	第一的	学习	曾是	到	形式	一个	头脑	的	他的	自己的	在	这	基础	的	这

[best] [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] . ([ˌtuː'tuː])

best	known	principles	.	(	2	)
最好的	已知	原则	.	(	2	)

他首先学习的是在已知最充分的原理基础上形成自己的独立思考能力。(2)

['kɑːrˌlaɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][mæn] .

Carlile	began	to	write	a	man	.
卡莱尔	开始	到	写	一个	男人	.

卡莱尔开始写一个男人。

['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ædʒɪteɪtər] .

Nature	made	him	for	an	agitator	.
自然	制成	他	为了	一个	搅拌器	.

他天生就是个煽动者。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] [self] - [rɪ'laɪəns] .

He	had	an	iron	will	and	limitless	self	-	reliance	.
他	有	一个	铁	将要	和	无限	自己	-	依赖	.

他意志坚定，自立能力极强。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][wʌn] [huː] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] , [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][kən'troʊl]
I **have** **been** **told** **by** **one** **who** **advised** **him** **frequently** **,** **that** **no** **man** **could** **control**
我 有 到过 讲述 经过 一 WHO 建议 他 频繁地 , 那 不 男人 可以 控制
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

一位经常给他出谋划策的人告诉我，没有人能控制他。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['pepərz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɑːr; ər] ['θɔːtf(ə)l] , ['mænli] , [self] - [pə'zest] , ['nɜːrvəs]
His **first** **papers** **in** **the** **Republican** **,** **are** **thoughtful** **,** **manly** **,** **self** **-** **possessed** **,** **nervous**
他的 第一的 文件 在 这 共和党人 , 是 周到 , 男子气概 , 自己 - 拥有 , 紧张的
, [ænd; ənd] ['rezəluːt] .
, **and** **resolute** **.**
, 和 坚决 .

他在《共和党人报》上发表的第一篇文章，文笔深思熟虑，充满男子气概，沉着冷静，略带紧张，但意志坚定。

['ʃəːwin] [ˌpriˈsiːdid] ['kɑːrˌlaɪl][ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] , [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ,
Sherwin **preceded** **Carlile** **in** **the** **publication** **of** **a** **work** **,** **called** **the** **Republican** **,**
舍温 之前 卡莱尔 在 这 发布 的 一个 工作 , 称为 这 共和党人 ,
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

舍温比卡莱尔更早出版了一部名为《共和党人》的作品，但是，

['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['nʌmbər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] - ['ʃɜːrwɪnz] ['wiːkli] [pə'lɪtɪk(ə)l]['redʒɪstər]
after **the** **fourth** **number** **,** **it** **was** **changed** **into** **'** **Sherwin's** **Weekly** **Political** **Register**
后 这 第四 数字 , 它 曾是 已更改 进入 - 宣伟 每周 政治的 登记
,
,
,

从第四期开始，它被改为"舍温每周政治登记册"。

- [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪts] [neɪm] .
' **on** **the** **ground** **that** **people** **were** **afraid** **of** **its** **name** **.**
- 在 这 地面 那 人们 是 害怕的 的 它是 姓名 .

理由是人们害怕它的名字。

[bʌt; bət]['kɑːrˌlaɪl] [riˈzjuːmd] [ɪts]['taɪt(ə)l] ,
But **Carlile** **resumed** **its** **title** **,**
但 卡莱尔 恢复 它是 标题 ,

但卡莱尔重新夺回了冠军头衔，

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['oʊnli] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['riːəl] [neɪmz] [ænd; ənd]
and **selected** **those** **articles** **only** **which** **had** **the** **real** **names** **and**
和 已选 那些 文章 仅有的 哪个 有 这 真实的 姓名 和
[ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'pendɪd] .
addresses **of** **the** **author** **appended** **.**
地址 的 这 作者 附加 .

并仅选择那些附有作者真实姓名和地址的文章。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðəm'selvz] ,
He **called** **upon** **the** **friends** **of** **his** **opinions** **to** **avow** **themselves** **,**
他 称为 之上 这 朋友们 的 他的 意见 到 承认 他们自己 ,

他呼吁与他意见一致的朋友们公开表态，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['mɑːrtərdəm] , [ɪf] ['mɑːrtərdəm][wʌz; wəz]
and **declared** **himself** **ambitious** **of** **incurring** **martyrdom** **,** **if** **martyrdom** **was**
和 声明 他自己 雄心勃勃 的 产生 殉道 , 如果 殉道 曾是
['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . ([θriː])
necessary **to** **the** **cause** **of** **liberty** **.** **(** **3** **)**
必要的 到 这 原因 的 自由 . (3)

并宣称，如果为了自由事业必须殉道，他愿意殉道。(3)

[kɑːr'laɪlz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['proʊtətaɪp] [wʌz; wəz] ['peɪn] .

Carlile's	political	and	religious	prototype	was	Paine	.
卡莱尔的	政治的	和	宗教	原型	曾是	潘恩	.

卡莱尔的政治和宗教原型是潘恩。

['kɑːrˌlaɪl] ['ɔːlweɪz] [roʊt] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] ['pɜːrpəs] ,

Carlile	always	wrote	with	manifest	purpose	,
卡莱尔	总是	写道	和	显现	目的	,

卡莱尔的写作总是目的明确，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['emjuleitid] [ðə; ði] [pleɪn] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['kɑːbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	seems	to	have	emulated	the	plain	vigour	of	Cobbett	and	the
和	似乎	到	有	模拟	这	清楚的	活力	的	科贝特	和	这

[ɪn'vektɪv] [ʌv; əv] ['dʒuːnjəs] .

invective	of	Junius	.
谩骂	的	朱尼厄斯	.

似乎模仿了科贝特的朴实活力和朱尼厄斯的尖刻言辞。

[kɑːr'laɪlz] ['hæbɪts] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [greɪt] - .

Carlile's	habits	were	marked	by	great	abstemiousnesss	.
卡莱尔的	习惯	是	标记	经过	伟大的	-	.

卡莱尔的生活习惯以极度节制为特点。

['seldəm] ['teɪkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] , ([fɔːr])

Seldom	taking	animal	food	,	(	4	)
很少	采取	动物	食物	,	(	4	)

很少食用动物性食物，(4)

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [waɪn] ([faɪv]) [wen] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] , [pri'fəːiŋ]

he	refused	wine	(	5	)	when	offered	a	dozen	at	Dorchester	Gaol	,	preferring
他	拒绝	葡萄酒	(	5	)	什么时候	提供	一个	打	在	多切斯特	监狱	,	偏好

[gʊd] [mɪlk] .

good	milk	.
好的	牛奶	.

在多切斯特监狱，有人给他送来一打葡萄酒(5)，但他拒绝了，宁愿喝上好的牛奶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɔːrəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] [pər'tɪkjələr] .

He	was	morally	as	well	as	physically	particular	.
他	曾是	道德上	作为	出色地	作为	身体	特别的	.

他不仅在身体方面，而且在道德方面也很有讲究。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diː'istikəl] [sə'saɪəti] ,

In	the	rules	of	the	Deistical	Society	,
在	这	规则	的	这	自然神论	社会	,

在自然神论协会的规则中，

[hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['oʊnli] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['elɪdʒəb(ə)l] . ([sɪks]) - [ˌaɪ 'tiː]

he	provided	that	only	persons	of	good	character	should	be	eligible	.	(	6	)	'	It
他	假如	那	仅有的	人	的	好的	特点	应该	是	有资格的	.	(	6	)	-	它

[ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

is	important	to	you	,
是	重要的	到	你	,

他规定只有品行良好的人才有资格。(6)"这对你很重要，

[ri'pʌblikənz] , - [roʊt] [hiː; hi] , [frʌm; frəm] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] , - [ðæt] [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] [ðə; ði]

Republicans	,	'	wrote	he	,	from	Dorchester	Gaol	,	'	that	however	humble	the
共和党人	,	-	写道	他	,	从	多切斯特	监狱	,	-	那	然而	谦逊的	这

['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ,

advocates	of	your	principles	may	be	,
倡导者	的	你的	原则	可能	是	,

"共和党人，"他从多切斯特监狱写道，"无论你们原则的拥护者多么谦卑，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [klɪr] ['mɔːrəl] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . - (['sɛvən])

they	should	exhibit	a	clear	moral	character	to	the	world	.	'	(	7	)
他们	应该	展览	一个	清除	道德	特点	到	这	世界	.	-	(	7	)

他们应当向世人展现出良好的道德品格。(7)

[hiː; hi]['nevər][soʊld][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['eni][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	never	sold	a	copy	of	any	work	which	he	would	hesitate	to	read	to	his
他	绝不	卖	一个	复制	的	任何	工作	哪个	他	会	犹豫	到	读	到	他的

['tʃɪldrən] . ([eɪt])

children	.	(	8	)
孩子们	.	(	8	)

他从不出售任何他自己都不愿意读给孩子们听的作品。(8)

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] , [wen] ['fɛrz] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr] ,

He	expressed	a	hope	,	when	fairs	were	popular	,
他	表达	一个	希望	,	什么时候	集市	是	受欢迎的	,

他曾表达过这样的希望：在集市盛行的年代

[ðæt] ['fɛrz] [wʊd] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	fairs	would	be	put	down	all	over	the	country	.
那	集市	会	是	放	向下	全部	超过	这	国家	.

全国各地的集市都会被取消。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [wʌt] [ðə; ði]['paɪəs] [ðen] [ə'pruːvd] .

He	was	one	of	the	first	thus	to	oppose	what	the	pious	then	approved	.
他	曾是	一	的	这	第一的	因此	到	反对	什么	这	虔诚的	然后	得到正式认可的	.

他是最早反对当时虔诚人士所认可之事的人之一。

['krɪstʃən] ['wɔːriər] , [piː] . - .

Christian	Warrior	,	p	.	26	.
基督教	战士	,	p	.	-	.

基督教战士，第 26 页。

['gɔːntlət] , [noʊ] . [eɪt] , [piː] . - .

Gauntlet	,	No	.	8	,	p	.	113	.
手套	,	不	.	8	,	p	.	-	.

Gauntlet，第 8 期，第 113 页。

['riːˌpʌb] .

Repub	.
共和党	.

共和党

[noʊ] . [wʌn] , ['vɑːl] .

No	.	1	,	vol	.
不	.	1	,	卷	.

第 1 卷

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .
p . **148** .
p . - .

第148页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **234** .
p . - .

第234页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[viː] . [ɛf tiː] . - .
v . **ft** . **31** .
v . 英尺 . - .

v. ft. 31。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[piː] . [θriː] .
p . **3** .
p . 3 .

第3页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .
p . **36** .
p . - .

第36页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'tɑːlərəns] [ɪn][kɑːr'laɪlz]['hæbɪts] .
There **was** **no** **intolerance** **in** **Carlile's** **habits** .
那里 曾是 不 不容忍 在 卡莱尔的 习惯 .

卡莱尔的习惯中没有任何偏执的成分。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] , - [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

'	I	have	no	wish	,	'	these	were	his	words	,
-	我	有	不	希望	,	-	这些	是	他的	字	,

"我没有任何愿望，"他这样说道。

- [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['eni] [mæn] — [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

'	to	force	my	opinions	on	any	man	—	if	he	wishes	to	have	them	,
-	到	力量	我的	意见	在	任何	男人	—	如果	他	愿望	到	有	他们	,

"我不会强迫任何人接受我的观点——如果他愿意接受的话。"

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [baɪ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

he	must	either	buy	them	or	challenge	me	to	defend	them	;	and	,	in
他	必须	任何一个	买	他们	或者	挑战	我	到	保卫	他们	;	和	,	在

[ðɪs] [læst] ['ɪnstəns] ,

this	last	instance	,
这	最后的	实例	,

他要么必须买下它们，要么就得挑战我来捍卫它们；而且，在后一种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [aɪ][kən'sɪdər] [wɜːrθ] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]

it	must	be	some	one	whom	I	consider	worth	contending	with	,	before	I
它	必须	是	一些	一	谁	我	考虑	值得	争吵	和	,	前	我

[wʊd] ['oʊpən][maɪ] [maʊθ] . - ([wʌn])

would	open	my	mouth	.	'	(	1	)
会	打开	我的	嘴	.	-	(	1	)

除非是我认为值得与之较量的人，否则我不会开口说话。(1)

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɔb'truːdɪŋ] [hɪm'self] ,

He	was	of	a	retiring	turn	,	and	utterly	incapable	of	obtruding	himself	,
他	曾是	的	一个	退休	转动	,	和	完全地	无法	的	突兀	他自己	,

他性格内向，完全不会引人注目。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪrd] .

where	there	was	the	possibility	of	his	not	being	desired	.
在哪里	那里	曾是	这	可能性	的	他的	不是	存在	想要的	.

他有可能不被人需要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ə'loʊn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [breɪv] , [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ]

It	was	a	sense	of	duty	alone	that	made	him	brave	,	his	moral	courage
它	曾是	一个	感觉	的	责任	独自的	那	制成	他	勇敢的	,	他的	道德	勇气

[wʌz; wəz] [greɪt] ,

was	great	,
曾是	伟大的	,

正是这份责任感让他变得勇敢，他的道德勇气令人敬佩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

but	it	was	the	courage	of	conviction	.
但	它	曾是	这	勇气	的	定罪	.

但那是坚定信念的勇气。

['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ,

Carlile	was	an	illustration	of	Bulwer's	remark	,	that	courage	in	one	thing	,
卡莱尔	曾是	一个	插图	的	-	评论	,	那	勇气	在	一	事物	,

卡莱尔正是布尔沃那句话的例证，即勇气体现在一件事上。

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

is	not	to	be	mistaken	for	courage	in	everything	.
是	不是	到	是	错误	为了	勇气	在	一切	.

但这不应与凡事都展现勇气混淆。

[hiː; hi] [huː] [əˈpoʊzd] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪz][ʌv; əv] [ˈsɪdˌmaʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	who	opposed	himself	without	fear	to	the	spies	of	Sidmouth	,	and	the
他	WHO	反对	他自己	没有	害怕	到	这	间谍	的	西德茅斯	,	和	这

[ˈiːˌdɪkts][ʌv; əv] [ˌkæsəlˈreɪ] ,

edicts	of	Castlereagh	,
法令	的	卡斯尔雷	,

他无所畏惧地反抗西德茅斯的间谍和卡斯尔雷的法令，

[huː] [ˈsɪŋgli] [wɪðˈstʊd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,

who	singly	withstood	public	opinion	on	the	questions	of	Marriage	and	Religion	,
WHO	单独	经受住了考验	民众	观点	在	这	问题	的	婚姻	和	宗教	,

在婚姻和宗教问题上，他是唯一一位顶住舆论压力的人。

[wen] [ðæt] [əˈpɪnjən] [nuː] [noʊ][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][noʊ][ˈmɜːrsi] , [hiː; hi][felt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

when	that	opinion	knew	no	reason	and	no	mercy	,	he	felt	,	through	his	whole
什么时候	那	观点	知道	不	原因	和	不	怜悯	,	他	毛毡	,	通过	他的	所有的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他一生都觉得，当这种观点既不讲道理也不留情面时，

[əː eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [fer] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪmˈself] , [wen] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈɔːdiəns] .

a	want	of	fair	confidence	in	himself	,	when	addressing	a	public	audience	.
一个	想	的	公平的	信心	在	他自己	,	什么时候	解决	一个	民众	观众	.

在公开场合讲话时，他缺乏足够的自信。

[lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] , [kɔːld] [təˈgeðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Large	numbers	,	called	together	by	his	name	,
大的	数字	,	称为	一起	经过	他的	姓名	,

众多的人，因他的名字而聚集在一起，

[prəˈduːst] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] . (

produced	in	him	a	sense	of	disturbing	responsibility	and	embarrassment	.	(
生产	在	他	一个	感觉	的	令人不安	责任	和	尴尬	.	(

[ˌtuːˈtuː]) [wen] [ˈlɪbəreɪtɪd][frʌm; frəm] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ˈdɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] — [æn; ən] [ɪl] [ˈdɪsəplɪn]

2	)	When	liberated	from	imprisonment	in	Dorchester	Gaol	—	an	ill	discipline
2	)	什么时候	解放	从	监禁	在	多切斯特	监狱	—	一个	患病的	纪律

[ˈsɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər][ˈɔːrətɔːri] — [hiː; hi] [ˈtrembld] [æt; ət] [kəˈmitiŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

certainly	for	oratory	—	he	trembled	at	committing	his	reputation	to	the
当然	为了	演说	—	他	颤抖	在	提交	他的	名声	到	这

[læpsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [tʌŋ] .

lapses	of	an	inexperienced	tongue	.
失误	的	一个	缺乏经验	舌头	.

这让他感到一种不安的责任感和尴尬。(2) 从多切斯特监狱获释后——这对演说来说无疑是一种糟糕的纪律——他害怕自己的名誉会因为缺乏经验的口才而受损。

[hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspiːkər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns]

His	friends	thought	he	would	never	make	a	speaker	,	but	his	perseverance
他的	朋友们	想法	他	会	绝不	制作	一个	扬声器	,	但	他的	毅力

[priˈveɪld] .

prevailed	.
最终获胜	.

他的朋友们认为他永远不可能成为一名演说家，但他坚持不懈的努力最终取得了成功。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ɪˈregjələr] ; [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈeləkwənt] [æz; əz][ðə; ði]

Still	his	efforts	were	irregular	;	sometimes	he	was	as	eloquent	as	the
仍然	他的	努力	是	不规律的	;	有时	他	曾是	作为	雄辩	作为	这

[best] , [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈtɪmɪdli] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] .

best	,	at	others	timidly	hesitating	.
最好的	,	在	其他的	胆怯地	犹豫不决	.

不过，他的努力并不稳定；有时他能言善辩，堪比最优秀的人，有时却又怯懦犹豫。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['stɑːlɪd] ['neɪtʃər] ['wɑːntɪd] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] , [laɪk]

Probably	**his**	**stolid**	**nature**	**wanted**	**passion**	**to**	**excite**	**it**	**—**	**some**	**nature's**	**,**	**like**
大概	他的	沉稳	自然	通缉	热情	到	激发	它	—	一些	自然的	,	喜欢

[diːp] ['wɔːtərz] ,

deep	**waters**	**,**
深的	水	,

或许他沉稳的性格需要激情来激发——就像某些人的性格，比如深水，

[ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] .

are	**only**	**to**	**put**	**in**	**motion**	**by**	**a**	**storm**	**.**
是	仅有的	到	放	在	运动	经过	一个	风暴	.

只有暴风雨才能使其运转起来。

[ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] [stroʊk] , [ɪn] [mɑːrtʃ] - , [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]

A	**paralytic**	**stroke**	**,**	**in**	**March**	**1841**	**,**	**affected**	**the**	**muscles**	**of**	**the**	**mouth**	**and**
一个	麻痹	中风	,	在	行进	-	,	做作的	这	肌肉	的	这	嘴	和

[tʌŋ] ,

tongue	**,**
舌头	,

1841年3月，一次中风导致口腔和舌头肌肉麻痹。

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪrd] ['paʊər] .

and	**diminished**	**his**	**acquired**	**power**	**.**
和	减少	他的	获得	力量	.

削弱了他所获得的权力。

[hjuːm] [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['krɪstʃən] [sekts] ['mænɪfest] [ɪn'tɑːlərəns] ,

Hume	**has**	**said**	**that**	**Christian**	**sects**	**manifest**	**intolerance**	**,**
休谟	有	说	那	基督教	教派	显现	不容忍	,

休谟曾说过，基督教各派都表现出不宽容。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] ['nɪrər] [ðer; ðər] ['væljuɪŋ] [kriːdz] [ˌkoʊɪn'saɪd] .

which	**increases**	**in**	**intensity**	**the**	**nearer**	**their**	**valuing**	**creeds**	**coincide**	**.**
哪个	增加	在	强度	这	更近	他们的	估值	信条	重合	.

他们的价值观越接近一致，这种倾向就越强烈。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [truː] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] ,

This	**has**	**been**	**true**	**of**	**some**	**classes**	**of**	**infidels**	**,**
这	有	到过	真的	的	一些	课程	的	异教徒	,

这种情况在某些异教徒阶层中确实存在。

[bʌt; bət]['kɑːrˌlaɪl] ['waɪzli] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ðə; ði] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [sekts] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

but	**Carlile**	**wisely**	**regarded**	**with**	**favour**	**the**	**approximation**	**of**	**sects**	**to**	**reason**	**.**
但	卡莱尔	明智地	认为	和	偏爱	这	近似	的	教派	到	原因	.

但卡莱尔明智地赞同教派与理性之间的趋同。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [rev] . ['rɑːbərt] ['teɪlɚz] [diː'istikəl] [frendz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk][ðə; ði]

He	**encouraged**	**the**	**Rev**	**.**	**Robert**	**Taylor's**	**Deistical**	**friends**	**,**	**because**	**,**	**like**	**the**
他	鼓励	这	牧师	.	罗伯特	泰勒的	自然神论	朋友们	,	因为	,	喜欢	这

[ˌjuːnɪ'teriən] ,

Unitarians	**,**
一神论者	,

他鼓励罗伯特·泰勒牧师的自然神论朋友们，因为，就像一神论者一样，

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [sekts] .

they	**would**	**break**	**up**	**some**	**part**	**of**	**the**	**superstition**	**of**	**other**	**sects**	**.**
他们	会	休息	向上	一些	部分	的	这	迷信	的	其他	教派	.

他们会打破其他教派的部分迷信观念。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] , - [ðoʊ] [nɑːt] [ðəm'selvz] [friː] [frʌm; frəm][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

His	**impression**	**was**	**that**	**,**	**'**	**Though**	**not**	**themselves**	**free**	**from**	**superstition**	**,**
他的	印象	曾是	那	,	-	尽管	不是	他们自己	自由的	从	迷信	,

他的印象是，“虽然他们自身也并非完全没有迷信，

[ðeɪ] [wʊd] ['les(ə)n][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][sekts] , [ænd; ənd] , [ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] ,
they **would** **lessen** **the** **sum** **total** **among** **all** **the** **sects** **,** **and** **,** **in** **so** **doing** **,**
他们 会 减少 这 和 全部的 之中 全部 这 教派 , 和 , 在 所以 正在做 ,

他们会减少所有教派的总和，这样做，

[du:][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] . - ([θri:])
do **a** **certain** **amount** **of** **good** **.** **'** **(** **3** **)**
做 一个 肯定 数量 的 好的 . - (3)

做一定数量的好事。(3)

['ri:ˌpʌb] . ['vɑ:l] .
Repub **.** **vol** **.**
共和党 . 卷 .

共和国卷

[ˌaɪ 'vi:] .
iv **.**
四 .

四、

[pi:] . - .
p **.** **33** **.**
p . - .

第33页。

['gɔ:ntlət] , [noʊ] . - [pi:] . - .
Gauntlet **,** **No** **.** **30** **p** **.** **385** **.**
手套 , 不 . - p . - .

Gauntlet，第 30 期，第 385 页。

['ri:ˌpʌb] . ['vɑ:l] .
Repub **.** **vol** **.**
共和党 . 卷 .

共和国卷

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
xvi **.**
十六 .

十六。

[pi:] . - .
p **.** **130** **.**
p . - .

第130页。

[kɑ:r'laɪlz] ['raɪtɪŋz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['instənsiz] [ʌv; əv] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] :
Carlile's **writings** **abound** **in** **instances** **of** **great** **political** **penetration** **:**
卡莱尔的 著作 盛产 在 实例 的 伟大的 政治的 渗透 :

卡莱尔的著作中充满了极具政治洞察力的例子：

[ðʌs] [hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
thus **he** **placed** **on** **the** **title** **page** **of** **the** **second** **volume** **of** **the** **Republican**
因此 他 放置 在 这 标题 页 的 这 第二 体积 的 这 共和党人
[ði:z] [wɜ:rdz] — - ['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pərti] [ʌv; əv][mæn] :
these **words** **—** **'** **Liberty** **is** **the** **property** **of** **man** **:**
这些 字 — - 自由 是 这 财产 的 男人 :

因此，他在《共和者》第二卷的扉页上写下了这样一段话——“自由是人类的财产：

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['oʊnli][kæn; kən][prə'tekt][ˌaɪ 'ti:] .
a **Republic** **only** **can** **protect** **it** **.**
一个 共和国 仅有的 能 保护 它 .

只有共和国才能保护它。

- [ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['ɔt, 'oʊ'tiː][i'kwɑːləti] .
' The same volume contained his qualification ot equality .
- 这 相同的 体积 包含 他的 资格 ot 平等 .

同一卷书中包含了他获得平等资格的证明。

- [i'kwɑːləti] , - [sez] [hiː; hi] , - [miːnz] [nɑːt][æn; ən][i'kwɑːləti][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [raɪts]
' Equality , ' says he , ' means not an equality of riches , but of rights
- 平等 , - 说道 他 , - 方法 不是 一个 平等 的 财富 , 但 的 权利
['mɪrli] . - ([wʌn])
merely . ' (1)
仅仅 . - (1)

他说："平等指的不是财富上的平等，而仅仅是权利上的平等。"(1)

[jet] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .
Yet the contrary is asserted to this hour .
然而 这 相反 是 断言 到 这 小时 .

然而，时至今日，却有人声称情况恰恰相反。

- [tɪ'mɪdəti] , - [roʊt] [hiː; hi][ɪn] - , - ['meɪbi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]
' Timidity , ' wrote he in 1828 , ' maybe seen sitting on the countenance of almost
- 胆怯 , - 写道 他 在 - , - 或许 已见 坐着 在 这 面容 的 几乎
['evri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
every Politician .
每一个 政治家 .

"怯懦，"他在 1828 年写道，"或许几乎每个政治家的脸上都能看到。"

[hiː; hi] [spiːks] [ænd; ənd] ['spekjuleɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒenəreɪts][ə; eɪ]['predʒədɪs][ɪn]
He speaks and speculates with a trembling which generates a prejudice in
他 说话 和 推测 和 一个 发抖 哪个 生成 一个 偏见 在
['ʌðər] .
others .
其他的 .

他说话和推测时都带着颤抖，这引起了别人的偏见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [meɪks] [ðə; ði]['taɪrənt] ,
As it is the slave who makes the tyrant ,
作为 它 是 这 奴隶 WHO 制作 这 暴君 ,

正是奴隶造就了暴君。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsɪkjuːtər] .
so it is timidity in the Politician which creates the prejudice of the persecutor .
所以 它 是 胆怯 在 这 政治家 哪个 创建 这 偏见 的 这 迫害者 .
- ([ˌtuː'tuː])
' (2)
- (2)

所以，正是政治家的怯懦才导致了迫害者的偏见。(2)

[ɪn][wɜːrdz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]
In words to this effect , he pourtrayed that conventional caution of the newspaper
在 字 到 这 影响 , 他 描绘 那 传统的 警告 的 这 报纸
[pres] ,
press ,
按 ,

他用这番话体现了报界惯常的谨慎态度。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['prɑːgres] .
which is to this hour the bane of popular progress .
哪个 是 到 这 小时 这 祸根 的 受欢迎的 进步 .

直到今天，这仍然是阻碍民众进步的祸根。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋktər][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi][pleɪd][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]
He **had** **a** **distincter** **conception** **of** **the** **part** **to** **be** **played** **by** **education** **in**
他 有 一个 更清晰 概念 的 这 部分 到 是 玩 经过 教育 在
['pʌblɪk][rɪ'fɔːrm],
public **reform** **,**
民众 改革 ,

他对教育在公共改革中应发挥的作用有着更清晰的认识。

[ðæn; ðən]['eni]['ʌðər]['ædʒɪteɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][æt; ət][ðæt][taɪm].
than **any** **other** **agitator** **of** **his** **rank** **at** **that** **time** **.**
比 任何 其他 搅拌器 的 他的 秩 在 那 时间 .

比当时任何其他同等级别的煽动者都更具影响力。

-[aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔːr][əd'vaɪzd][jʊr; jər]['mædʒəsti],-[sed][hiː; hi],[ɪn]['dedɪkeɪtɪŋ]['vɑːl].
' **I** **have** **before** **advised** **your** **majesty** **,** **'** **said** **he** **,** **in** **dedicating** **vol** **.**
- 我 有 前 建议 你的 威严 , - 说 他 , 在 奉献 卷 .

"我之前曾向陛下提出过建议，"他在献词时说道。

-[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pʌblɪkən][tuː; tə][dʒɔːrdʒ][ˌaɪ 'viː].,-[tuː; tə]['peɪtrənaɪz][mə'kænɪks]-[ˌɪnstɪ'tuʃənz],
12 **of** **the** **Republican** **to** **George** **IV** **.** **,** **'** **to** **patronise** **Mechanics** **'** **Institutions** **,**
- 的 这 共和党人 到 乔治 第四 . , - 到 惠顾 机械学 - 机构 ,

12 共和时期致乔治四世的法令，旨在"赞助技工机构"。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][bɪ'kʌm][ə; eɪ]['greɪtər]['mɑːnərk][ðæn; ðən][ˌbwɔːnɑː'pɑːte].
and **you** **will** **become** **a** **greater** **monarch** **than** **Buonaparte** **.**
和 你 将要 变得 一个 更大的 君主 比 波拿巴 .

你将成为比波拿巴更伟大的君主。

[kɪŋz][mʌst; məst][kʌm][tuː; tə][ðɪs],[ænd; ənd][hiː; hi][wɪl][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][huː][dʌz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]
Kings **must** **come** **to** **this** **,** **and** **he** **will** **be** **the** **wisest** **who** **does** **it** **first**
国王 必须 来 到 这 , 和 他 将要 是 这 最明智的 WHO 做 它 第一的
[ænd; ənd][ˌvɑːlən'terəli].
and **voluntarily** **.**
和 自愿 .

君王终将明白这一点，而第一个自愿做到这一点的人，才是最明智的。

-[rɪ'pʌblɪkənɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['kɑːrˌlaɪl],[æz; əz][wɪð; wɪθ][soʊ]['meni]—['pɑːlətɪks][ɪn][rægz];
' **Republicanism** **was** **not** **with** **Carlile** **,** **as** **with** **so** **many** **—** **politics** **in** **rags** **;**
- 共和主义 曾是 不是 和 卡莱尔 , 作为 和 所以 许多 — 政治 在 破布 ;

"卡莱尔的共和主义与许多人不同——他信奉的是破烂的政治；

[hiː; hi]['nevər][dɪ'vestɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪ'fɪʃ(ə)nsi][ænd; ənd]['dɪgnəti].
he **never** **divested** **it** **of** **efficiency** **and** **dignity** **.**
他 绝不 剥离 它 的 效率 和 尊严 .

他从未剥夺它的效率和尊严。

[tuː; tə][wʌn][huː][sed][ðæt][hɪz; ɪz][ɪg'zæktɪŋ]£100['ʃɛrz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bʊk]['kʌmpəni][wʌz; wəz]
To **one** **who** **said** **that** **his** **exacting** **£100** **shares** **for** **his** **Book** **Company** **was**
到 一 WHO 说 那 他的 严格 £100 分享 为了 他的 书 公司 曾是
[əˌrɪstə'krætɪk],
aristocratic **,**
贵族 ,

有人说他为自己的图书公司设定的100英镑的股份要求很讲究，很像贵族作风。

[hiː; hi]['ænsər],-[kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌt][juː; jʊ][pliːz],[ðæt][ɪz][rɪ'pʌblɪkən][wɪtʃ][ɪz][dʌn][wel].-(
he **answered** **,** **'** **Call** **it** **what** **you** **please** **,** **that** **is** **republican** **which** **is** **done** **well** **.** **'** **(**
他 回答 , - 称呼 它 什么 你 请 , 那 是 共和党人 哪个 是 完毕 出色地 . - (
[θriː])
3 **)**
3)

他回答说："随你怎么说，这就是共和主义，而且做得好。"(3)

['kɑːrˌlaɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræʃə'næl] [ænd; ənd] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd]
Carlile **took** **a** **view** **of** **the** **rationale** **and** **initiation** **of** **revolution** **in** **England**
卡莱尔 采取 一个 看法 的 这 理由 和 引发 的 革命 在 英格兰
[æz; əz]['mænli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'geɪʃəs] .
as **manly** **as** **it** **was** **sagacious** **.**
作为 男子气概 作为 它 曾是 明智 .

卡莱尔对英国革命的理由和起因的看法既充满男子气概又富有远见。

- [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] , - [hiː; hi] [raɪts] ,
' **In** **the** **beginning** **of** **my** **political** **career** **,** **'** **he** **writes** **,**
- 在 这 开始 的 我的 政治的 职业 , - 他 写 ,

"在我政治生涯的初期,"他写道,

- [aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] ['kɑːmən] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
' **I** **had** **those** **common** **notions** **which** **the** **enthusiasm** **of** **youth** **and**
- 我 有 那些 常见的 概念 哪个 这 热情 的 青年 和
[ˌɪnɪk'spɪriəns] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,
inexperience **produces** **,**
缺乏经验 产 ,

"我曾有过年轻人热情和缺乏经验时产生的那些常见想法,"

[ðæt] [ɔːl] [ri'fɔːmz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .
that **all** **reforms** **must** **be** **the** **work** **of** **physical** **force** **.**
那 全部 改革 必须 是 这 工作 的 身体的 力量 .

所有改革都必须依靠武力来实现。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]
The **heat** **of** **my** **imagination** **shewed** **me** **everything** **about** **to** **be** **done** **at**
这 热 的 我的 想像力 展示 我 一切 关于 到 是 完毕 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

我丰富的想象力让我看到了即将发生的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wer] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] ['præktɪkli]
I **am** **now** **enthusiastic** **,** **but** **it** **is** **in** **working** **where** **I** **can** **work** **practically**
我 是 现在 热情的 , 但 它 是 在 在职的 在哪里 我 能 工作 几乎
['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌθiːə'retɪkli] ;
rather **than** **theoretically** **;**
相当 比 理论上 ;

我现在充满热情,但这种热情来自于能够进行实践操作而不是理论研究的工作;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'poʊz] [ə; eɪ] [wel] - [ə'plaɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ,
and **though** **I** **would** **be** **the** **last** **to** **oppose** **a** **well** **-** **applied** **physical** **force** **,**
和 尽管 我 会 是 这 最后的 到 反对 一个 出色地 - 应用 身体的 力量 ,

虽然我绝不会反对合理运用武力,

[ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ri'fɔːmz] [ɔːr] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,
in **the** **bringing** **about** **reforms** **or** **revolutions** **,**
在 这 带来 关于 改革 或者 革命 ,

在促成改革或革命的过程中,

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][ɪn][əd'vaɪzɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['juːsləs] ['deindʒəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
I **would** **be** **the** **last** **in** **advising** **others** **to** **rush** **into** **useless** **dangers** **that** **I** **would**
我 会 是 这 最后的 在 建议 其他的 到 匆忙 进入 无用 危险 那 我 会
[ʃʌn] ,
shun **,**
回避 ,

我绝不会建议别人贸然进入我会避之不及的危险境地。

[ɔːr] [wer] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːd] .
or **where** **I** **would** **not** **lead** **.**
或者 在哪里 我 会 不是 带领 .

或者我不会带你去的地方。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [fɔːrmd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɪn] [ðɪs]
I **have** **long** **formed** **the** **idea** **that** **an** **insurrection** **against** **grievances** **in** **this**
我 有 长的 形成 这 主意 那 一个 起义 反对 不满 在 这
['kʌntri] [mʌst; məst] ,
country **must** **,**
国家 必须 ,

我一直认为，针对这个国家不满情绪的起义必须.....

[tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [biː; bi] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd][nɑːt] [plɔtid] ,
to **be** **successful** **,** **be** **spontaneous** **and** **not** **plotted** **,**
到 是 成功的 , 是 自发的 和 不是 绘制 ,

要想成功，就要随性而为，不要精心策划。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'spirəsiz] [meɪ] [biː; bi]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['iːvəlz] .
and **that** **all** **political** **conspiracies** **may** **be** **local** **and** **even** **individual** **evils** **.**
和 那 全部 政治的 阴谋论 可能 是 当地的 和 甚至 个人 罪恶 .

所有的政治阴谋都可能是局部性的，甚至是个人的罪恶。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ɑːm'nɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ]['evər]
I **challenge** **the** **omniscience** **of** **the** **Home** **Office** **to** **say** **whether** **I** **ever**
我 挑战 这 全知全能 的 这 家 办公室 到 说 无论 我 曾经
['kaʊntənənst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] .
countenanced **anything** **of** **the** **kind** **in** **word** **or** **deed** **.**
默许 任何事物 的 这 种类 在 单词 或者 契据 .

我倒要问问内政部，凭着他们的全知全能，我是否曾在言语或行动上赞同过任何此类事情。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] ['oʊpənli] . - ([fɔːr]
I **will** **do** **nothing** **in** **a** **political** **point** **of** **view** **which** **cannot** **be** **done** **openly** **.** **'** **(** **4**
我 将要 做 没有什么 在 一个 政治的 观点 的 看法 哪个 不能 是 完毕 公然 . - (4
)
)
)

从政治角度来说，我不会做任何不能公开做的事情。(4)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [veɪn][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [nɑːt] [jet] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]
There **is** **a** **strong** **vein** **of** **political** **wisdom** **in** **all** **this** **,** **not** **yet** **appreciated** **by**
那里 是 一个 强的 静脉 的 政治的 智慧 在 全部 这 , 不是 然而 感谢 经过
['pɑːpjələr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
popular **politicians** **,**
受欢迎的 政治家 ,

这一切背后蕴含着深刻的政治智慧，只是尚未被那些颇受欢迎的政治家们所领悟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
and **this** **has** **the** **merit** **of** **having** **been** **written** **at** **a** **time** **,**
和 这 有 这 优点 的 拥有 到过 书面 在 一个 时间 ,

而它的优点在于，它是在那个时代写成的。

[wen] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [naʊ]) [ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːpjələr] [prə'gresɪv] ['pɑːlətɪks][ɪz][nɑːt]
when **(** **as** **indeed** **now** **)** **the** **maxim** **of** **English** **popular** **progressive** **politics** **is** **not**
什么时候 (作为 的确 现在) 这 格言 的 英语 受欢迎的 进步 政治 是 不是
[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,
to **find** **how** **much** **can** **be** **done** **within** **the** **law** **,**
到 寻找 如何 很多 能 是 完毕 之内 这 法律 ,

当（正如现在一样）英国民众进步政治的格言不是在法律范围内尽可能地做事时，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] :

but	how	much	can	be	done	without	it	and	against	it	:
但	如何	很多	能	是	完毕	没有	它	和	反对	它	:

但是，如果没有它，或者反对它，又能做些什么呢?

[ə; eɪ] [ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] [duːmz] [dɪˈmɑːkrəsi] [tuː; tə] [ˈsiːsləs] [ænˈtægənɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv]

a	policy	which	dooms	Democracy	to	ceaseless	antagonisms	in	the	attainment	of
一个	政策	哪个	末日	民主	到	不停歇	对抗	在	这	素养	的

[ɪts] [kleɪmz] ,

its	claims	,
它是	索赔	,

这种政策注定使民主在实现其目标的过程中陷入无休止的对抗。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [pəˈsistid] [ɪn] , [ˈfetər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpətəns] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪz] [wʌn] .

and	will	,	if	persisted	in	,	fetter	it	with	impotence	when	the	victory	is	won	.
和	将要	,	如果	持续	在	,	束缚	它	和	阳痿	什么时候	这	胜利	是	韩元	.

如果坚持下去，即使胜利在望，也会使它变得无能为力。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

xiv	.
十四	.

十四。

[piː] . - .

p	.	105	.
p	.	-	.

第105页。

['laɪən] , ['vɑːl] .

Lion	,	vol	.
狮子	,	卷	.

狮子，卷。

[aɪ] . [piː] . [θriː] .

i	.	p	.	3	.
我	.	p	.	3	.

IP 3。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

xii	.
十二	.

十二。

[piː] . [θriː] .

p	.	3	.
p	.	3	.

第3页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

xiv	.
十四	.

十四。

[piː'piː] . [faɪv] , [sɪks] .

pp	.	5	,	6	.
pp	.	5	,	6	.

第5、6页。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz] [kən'vikʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]

The	progress	of	Carlile's	convictions	respecting	religion	is	evident	and	honourable
这	进步	的	卡莱尔的	定罪	尊重	宗教	是	明显	和	光荣的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] .

to	his	thoughtfulness	.
到	他的	深思熟虑	.

卡莱尔在宗教信仰方面的进步是显而易见的，这体现了他的深思熟虑和高尚品格。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'siːvd] ['eni] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l]

He	was	twenty	-	seven	years	old	before	he	conceived	any	error	in	the	article
他	曾是	二十	-	七	年	老的	前	他	构思	任何	错误	在	这	文章

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

他27岁时才意识到"宗教"一词存在错误。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'prest]

His	attention	was	first	drawn	to	the	fact	by	finding	that	the	suppressed
他的	注意力	曾是	第一的	绘制	到	这	事实	经过	寻找	那	这	被抑制

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ['tʃiːfli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

writings	of	his	day	chiefly	related	to	religion	.
著作	的	他的	天	主要	有关的	到	宗教	.

他首先注意到的是，当时被压制的著作大多与宗教有关。

[wen] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] [fɜːrst] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [prə'feɪn] , [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] - ['pærədiːz]

When	the	Attorney	General	first	called	him	profane	,	for	publishing	Hone's	Parodies
什么时候	这	律师	一般的	第一的	称为	他	亵渎	,	为了	出版	-	戏仿

,

,

,

当司法部长第一次因为他出版霍恩的讽刺作品而称他亵渎神明时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn] .

he	was	a	very	different	man	.
他	曾是	一个	非常	不同的	男人	.

他判若两人。

[θruː] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪɪst; 'diːɪst] ['oʊnli] .

Through	several	volumes	of	the	Republican	he	was	a	Deist	only	.
通过	一些	卷	的	这	共和党人	他	曾是	一个	自然神论者	仅有的	.

在《共和党人》杂志的几卷书中，他始终坚持自己是自然神论者的观点。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [led] [hɪm; ɪm] ['ɑːnwərdz] [step] [baɪ] [step] .

But	reflection	led	him	onwards	step	by	step	.
但	反射	引领	他	开始	步	经过	步	.

但反思让他一步步向前迈进。

[ə; eɪ] [fɜːrst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] — - ['peɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

A	first	indication	is	in	these	words	—	'	Paine	,	in	his	lifetime	,
一个	第一的	指示	是	在	这些	字	—	-	潘恩	,	在	他的	寿命	,

第一个迹象就体现在这些话中——"潘恩在他的一生中，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ædvəkeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][diː'istikəl] [tʃɜːrtʃ] ,

appears	to	have	been	the	advocate	of	a	Deistical	church	,
出现	到	有	到过	这	提倡	的	一个	自然神论	教会	,

他似乎是自然神论教会的倡导者。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [ʃæl; ʃəl]['evər][faɪnd][maɪ] [ˌreprə'beɪʃən] , [æz; əz] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd]

but	such	an	attempt	shall	ever	find	my	reprobation	,	as	unnecessary	and
但	这样的	一个	试图	将	曾经	寻找	我的	非难	,	作为	不必要	和

['mɪstʃɪvəs] . - ([wʌn])

mischievous	.	'	(	1	)
恶作剧	.	-	(	1	)

但这样的尝试永远都会让我觉得我的谴责是不必要的、有害的。(1)

[ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [ə'saɪnd] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['saɪəns] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

The	reason	he	assigned	was	,	that	science	alone	could	lead	to	true	devotion	,
这	原因	他	分配	曾是	,	那	科学	独自的	可以	带领	到	真的	虔诚	,

他给出的理由是，只有科学才能引导人们走向真正的虔诚。

[ænd; ənd] ['lektʃərz] [ɑːn] ['saɪəns] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['prɑːpər] ['wɜːrʃɪp] .

and	lectures	on	science	were	,	therefore	,	the	proper	worship	.
和	讲座	在	科学	是	,	所以	,	这	恰当的	崇拜	.

因此，讲授科学知识才是正确的敬拜方式。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːntrəvɜːrsi][wɪð; wɪθ] ['kɑːbɪt] , [hiː; hi] [ə'vaʊd] [hɪm'self] , [æz; əz]['mɪstər] . ['əuin]

In	his	first	controversy	with	Cobbett	,	he	avowed	himself	,	as	Mr	.	Owen
在	他的	第一的	争议	和	科贝特	,	他	公开承认	他自己	,	作为	先生	.	欧文

['ɔːlweɪz][hæz; həz] ,

always	has	,
总是	有	,

在他与科贝特的第一次争论中，他像欧文先生一贯的做法一样，公开宣称：

[ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kən'troʊlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

a	believer	in	a	great	controlling	power	of	Nature	.
一个	信徒	在	一个	伟大的	控制	力量	的	自然	.

相信大自然拥有强大的控制力。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [kɑːr'laɪlz] [bɪ'liːf] [hæd; həd] [groʊn] ['præktɪk(ə)l][ɪn][ɪts][nɪ'geɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]

But	at	this	point	,	Carlile's	belief	had	grown	practical	in	its	negation	,	as	he
但	在	这	观点	,	卡莱尔的	信仰	有	生长	实际的	在	它是	否定	,	作为	他

[roʊt] ,

wrote	,
写道	,

但此时，卡莱尔的信念已经通过实际行动予以否定，正如他所写：

- [aɪ] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][riː'lɪdʒənz] , [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	I	advocate	the	abolition	of	all	religions	,	without	setting	up	anything	new	of	the
-	我	提倡	这	废除	的	全部	宗教	,	没有	环境	向上	任何事物	新的	的	这

[kaɪnd] . - ([ˌtuː'tuː])

kind	.	'	(	2	)
种类	.	-	(	2	)

“我主张废除一切宗教，不创立任何新的宗教。”(2)

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [mə'tɪriəlɪst] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ,

By	this	time	he	had	become	a	confirmed	materialist	,	and	soon	after	,
经过	这	时间	他	有	变得	一个	确认的	唯物主义者	,	和	很快	后	,

这时他已经彻底成为了一个唯物主义者，不久之后，

[dɪ'faɪnd] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

defined	mind	as	a	portion	of	the	organization	of	the	human	body	,
定义	头脑	作为	一个	部分	的	这	组织	的	这	人类	身体	,

将心智定义为人体组织的一部分，

['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi]['dʒɔɪntli] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

acted	upon	by	the	atmosphere	and	the	body	jointly	,	and	dependent	upon	a
行动	之上	经过	这	气氛	和	这	身体	共同	,	和	依赖	之上	一个

[pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

peculiarity	in	the	organization	,
特点	在	这	组织	,

受大气和身体的共同作用，并取决于组织结构的特殊性，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [vɔɪs] [ænd; ənd][laɪf][ɪt'self] . ([θriː])

in	the	same	manner	as	voice	and	life	itself	.	(	3	)
在	这	相同的	方式	作为	嗓音	和	生活	本身	.	(	3	)

就像声音和生命本身一样。(3)

[ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][hiː; hi] [geɪv] , [ɪn] - ,

The	definitions	he	gave	,	in	1822	,
这	定义	他	给予	,	在	-	,

他在1822年给出的定义是：

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælətɪ][wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [sɪns] ['rendərd]

of	Religion	and	Morality	were	essentially	the	same	as	those	since	rendered
的	宗教	和	道德	是	本质上	这	相同的	作为	那些	自从	渲染

[mɔːr] ['elɪgəntli] [baɪ] ['emərsn] .

more	elegantly	by	Emerson	.
更多的	优雅地	经过	爱默生	.

宗教与道德的本质与爱默生后来更优雅地阐述的本质相同。

['kɑːrˌlaɪl] [dɪ'faɪnd] [mə'rælətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][mæn][ænd; ənd][mæn]

Carlile	defined	Morality	as	a	rule	of	conduct	relating	to	man	and	man
卡莱尔	定义	道德	作为	一个	规则	的	执行	相关	到	男人	和	男人

— [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

—	Religion	as	a	rule	of	conduct	,
—	宗教	作为	一个	规则	的	执行	,

卡莱尔将道德定义为与人有关的行为准则，而将宗教定义为行为准则。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][nɑːt][tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fænsis][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

relating	not	to	man	,	but	to	something	which	he	fancies	to	be	his
相关	不是	到	男人	,	但	到	某物	哪个	他	幻想	到	是	他的

['meɪkər] . ([fɔːr])

Maker	.	(	4	)
制造商	.	(	4	)

并非指人，而是指他自认为的造物主。(4)

[nekst][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

Next	he	observed	,
下一个	他	观察到	,

接下来他观察到：

- [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [fə'nɑːmɪnən] ['ɑːrgjuː][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

'	I	may	have	said	that	the	changes	observed	in	phenomenon	argue	the	existence
-	我	可能	有	说	那	这	变化	观察到	在	现象	争论	这	存在

[ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

of	an	active	power	in	the	universe	,
的	一个	积极的	力量	在	这	宇宙	,

我可能说过，观察到的现象变化证明了宇宙中存在一种主动力量，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] [ri'naunst] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt]['paʊər]['biːɪŋ]

but	I	have	again	and	again	renounced	the	notion	of	that	power	being
但	我	有	再次	和	再次	放弃	这	概念	的	那	力量	存在

[ɪn'telɪdʒənt][ɔːr][dɪ'zaɪnɪŋ] . ([faɪv]) - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tɪl] [sɪns][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt][aɪ][hæv; həv]

intelligent	or	designing	.	(	5	)	'	It	is	not	till	since	my	imprisonment	that	I	have
聪明的	或者	设计	.	(	5	)	-	它	是	不是	直到	自从	我的	监禁	那	我	有

[ə'vaʊd] [maɪ'self] ['eɪθɪɪst] . - ([sɪks])

avowed	myself	Atheist	.	'	(	6	)
公开承认	我	无神论者	.	-	(	6	)

但我一再否定了这种力量具有智能或设计性的想法。(5)“直到我入狱后，我才公开宣称自己是无神论者。”(6)

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[piː] . - .

p	.	220	.
p	.	-	.

第220页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[viː] . [piː] . - .

v	.	p	.	201	.
v	.	p	.	-	.

vp 201。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[piː] . - .

p	.	249	.
p	.	-	.

第249页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .
p . **26** .
p . - .

第26页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .
p . **397** .
p . - .

第397页。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪθiɪzəm][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tenθ]
He **reached** **the** **climax** **of** **his** **Atheism** **on** **the** **title** **page** **to** **his** **tenth**
他 达到 这 高潮 的 他的 无神论 在 这 标题 页 到 他的 第十
['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ,
volume **of** **the** **Republican** **,**
体积 的 这 共和党人 ,

他在《共和者》第十卷的扉页上达到了无神论的顶峰。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'klerd] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['eni] [mæn][hæz; həz]
where **he** **declared** **'** **There** **is** **no** **such** **a** **God** **in** **existence** **as** **any** **man** **has**
在哪里 他 声明 - 那里 是 不 这样的 一个 上帝 在 存在 作为 任何 男人 有
[priːtʃt] ;
preached **;**
布道 ;

他宣称"世上根本没有任何人所宣扬的神;

[nɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['kærid] [aʊt][ɪn]['diːteɪl] ,
nor **any** **kind** **of** **God** **and** **this** **declaration** **was** **so** **far** **carried** **out** **in** **detail** **,**
也不 任何 种类 的 上帝 和 这 宣言 曾是 所以 远的 携带 出去 在 细节 ,

既不信奉任何神，而且这一声明迄今为止都得到了详细的执行。

[æz; əz][tuː; tə][ɪk'skluːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [gɑːd] , ['neɪtʃər] , [maɪnd] , [soʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
as **to** **exclude** **from** **the** **Republican** **God** **,** **nature** **,** **mind** **,** **soul** **,** **and** **spirit** **,**
作为 到 排除 从 这 共和党人 上帝 , 自然 , 头脑 , 灵魂 , 和 精神 ,
[æz; əz][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtoʊ] [taɪps] . ([wʌn])
as **words** **without** **proto** **types** **.** **(** **1** **)**
作为 字 没有 原型 类型 . (1)

将上帝、自然、心灵、灵魂和精神排除在共和神之外，因为这些词语没有原型。(1)

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz] [kə'rɪr] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][tɜːrmz] ,
The **two** **extremes** **of** **Carlile's** **career** **exhibit** **a** **coincidence** **of** **terms** **,**
这 二 极端情况 的 卡莱尔的 职业 展览 一个 巧合 的 条款 ,

卡莱尔职业生涯的两个极端展现出某种巧合，

[bʌt; bət] [bɪ'treɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [əb'zɜ:rvər][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]

but	betray	to	the	initiated	observer	a	radical	progress	and	distinction	of
但	背叛	到	这	启动	观察员	一个	激进的	进步	和	区别	的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

但对于有识之士而言，这却揭示了一种根本性的进步和观点上的区别。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rk] , [hi:; hi] [roʊt] , - ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['æntikraɪst] ; - ([ˌtu:'tu:]) [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ,

In	his	first	work	,	he	wrote	,	'	Science	is	the	Antichrist	;	'	(	2	)	in	his	last	,
在	他的	第一的	工作	,	他	写道	,	-	科学	是	这	敌基督	;	-	(	2	)	在	他的	最后的	,

在他的第一部作品中，他写道："科学是反基督者；"(2) 在他的最后一部作品中，

- ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] . - ([θri:])

'	Science	is	the	Christ	.	'	(	3	)
-	科学	是	这	基督	.	-	(	3	)

"科学就是基督。"(3)

[wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪɪst; 'di:ɪst] ,

When	he	wrote	the	first	he	was	a	Deist	,
什么时候	他	写道	这	第一的	他	曾是	一个	自然神论者	,

他写第一本书时是一名自然神论者。

[wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪθɪɪst] .

when	he	wrote	the	last	he	was	an	Atheist	.
什么时候	他	写道	这	最后的	他	曾是	一个	无神论者	.

他写最后一篇文章时还是个无神论者。

[wi:; wi] ['kɑ:mənli] [faɪnd] [ðæt] [ɪk'stri:m] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'θju:zɪæsts] [ɪn] [ju:θ] , [pæs] , [ɪn][oʊld][eɪdʒ] ,

We	commonly	find	that	extreme	political	enthusiasts	in	youth	,	pass	,	in	old	age	,
我们	通常	寻找	那	极端	政治的	爱好者	在	青年	,	经过	,	在	老的	年龄	,

我们经常发现，年轻时极端的政治狂热分子，到了老年时，

[laɪk][sɜ:r]['frænsɪs] ['bɜ:dɪt] , ['ɪntu:] [ɪk'stri:m] [kən'sɜ:rvətɪzəm] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn]

like	Sir	Francis	Burdett	,	into	extreme	Conservatism	:	but	it	is	a	phenomenon	in
喜欢	先生	弗朗西斯	伯德特	,	进入	极端	保守主义	:	但	它	是	一个	现象	在

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

就像弗朗西斯·伯德特爵士那样，走向极端保守主义：但这是一种知识分子现象。

[ðæt] ['kɑ:rˌlaɪl] , [hu:z] [kən'vikʃənz] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld] ['pɑ:zətɪv]

that	Carlile	,	whose	convictions	,	not	his	passions	,	led	him	to	hold	positive
那	卡莱尔	,	谁	定罪	,	不是	他的	激情	,	引领	他	到	抓住	积极的

[mə'tɪrɪəlɪzəm] ,

materialism	,
唯物主义	,

卡莱尔的信念，而非他的激情，使他持有积极唯物主义的观点。

[ʃʊd; ʃəd] [læps] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['swi:dn'bɔ:dʒiən] ['mɪstɪsɪzəm] .

should	lapse	into	a	more	than	Swedenborgian	mysticism	.
应该	失效	进入	一个	更多的	比	瑞典堡	神秘主义	.

应该陷入一种比瑞典堡式的神秘主义更为强烈的状态。

- [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

'	I	have	discovered	,	'	said	he	,	'	that	the	names	of	the	Old	Testament	,
-	我	有	发现	,	-	说	他	,	-	那	这	姓名	的	这	老的	遗嘱	,

"我发现，"他说，"旧约圣经中的名字，

['i:ðər] [ə'pærəntli] [ʌv; əv]['pɜ:sənz][ɔ:r]['pleɪsɪz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
either **apparently** **of** **persons** **or** **places** **,** **are** **not** **such** **names** **as** **the** **religious**
任何一个 显然 的 人 或者 地方 , 是 不是 这样的 姓名 作为 这 宗教
[mɪ'steɪks] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] ,
mistakes **have** **constructed** **,**
错误 有 建造 ,

无论是人名还是地名，都不是宗教谬误所构建的名称。

[bʌt; bət] [neɪmz] [ʌv; əv] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs]
but **names** **of** **states** **of** **mind** **manifested** **in** **the** **human** **race** **,** **and** **,** **in** **this**
但 姓名 的 各州 的 头脑 表现出来 在 这 人类 种族 , 和 , 在 这
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

但是，它们是人类所表现出的精神状态的名称，从这个意义上讲，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ri:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n]['spɪrɪt] , [soʊl] , [ɔ:r][maɪnd] ,
the **Bible** **may** **be** **scientifically** **read** **as** **a** **treatise** **on** **spirit** **,** **soul** **,** **or** **mind** **,**
这 圣经 可能 是 科学地 读 作为 一个 论文 在 精神 , 灵魂 , 或者 头脑 ,

从科学角度来看，《圣经》可以被视为一部关于精神、灵魂或心灵的论著。

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][taɪm] , ['pi:p(ə)l] ,
and **not** **as** **a** **history** **of** **time** **,** **people** **,**
和 不是 作为 一个 历史 的 时间 , 人们 ,

而不是作为一部关于时间、人物的历史

[ænd; ənd] [pleɪs] . - ([fɔ:r]) [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði][ju:'tɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θi:əri] ,
and **place** **.** **'** **(** **4** **)** **To** **insist** **on** **the** **utility** **of** **such** **a** **theory** **,**
和 地方 . - (4) 到 坚持 在 这 公用事业 的 这样的 一个 理论 ,

以及地点。'(4) 坚持这种理论的实用性，

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] (['ju:sf(ə)l][æz; əz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
except **as** **a** **mere** **theory** **of** **theological** **explanation** **(** **useful** **as** **explaining** **it**
除了 作为 一个 仅仅 理论 的 神学 解释 (有用 作为 解释 它
[ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər]) ,
away **altogether** **)** **,**
离开 共) ,

除了作为一种纯粹的神学解释理论（可以用来完全解释它）之外，

[wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn]['kɑ:rˌlaɪl] .
was **very** **strange** **in** **Carlile** **.**
曾是 非常 奇怪的 在 卡莱尔 .

卡莱尔的情况非常奇怪。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][ðə; ði] ['ɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:tn] [mæn][tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['enəmi]
It **seems** **like** **the** **artifice** **of** **a** **beaten** **man** **to** **conciliate** **an** **implacable** **enemy**
它 似乎 喜欢 这 技巧 的 一个 被打败 男人 到 和解 一个 冷酷无情 敌人
.
:
.

这似乎是战败者为了安抚顽固敌人而耍的伎俩。

[bʌt; bət]['kɑ:rˌlaɪl][wʌz; wəz][noʊ] ['bi:tn] [mæn] .
But **Carlile** **was** **no** **beaten** **man** **.**
但 卡莱尔 曾是 不 被打败 男人 .

但卡莱尔并没有被打败。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['oʊnli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] ,
A **few** **months** **only** **before** **his** **death** **,** **he** **wrote** **to** **Sir** **Robert** **Peel** **,**
一个 很少 几个月 仅有的 前 他的 死亡 , 他 写道 到 先生 罗伯特 果皮 ,

在他去世前几个月，他给罗伯特·皮尔爵士写了一封信，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sauθwəl] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ə'vaʊɪŋ]

in	reference	to	the	imprisonment	of	Mr	.	Southwell	and	myself	,	avowing
在	参考	到	这	监禁	的	先生	.	南韦尔	和	我	,	宣称

[hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'nuː] ['mɑːrtərdəm] ,

his	determination	to	renew	martyrdom	,
他的	决心	到	更新	殉道	,

针对我和索斯韦尔先生的监禁，他宣称决心再次殉道。

[ɪf] [sɜːr]['rɑːbərt] [pə'sistid] [ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

if	Sir	Robert	persisted	in	reviving	persecution	.
如果	先生	罗伯特	持续	在	复苏	迫害	.

如果罗伯特爵士执意恢复迫害。

[bʌt; bət]['kɑːrˌlaɪl][dɪd] [meɪk] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['saɪəns] ['ʌndər]

But	Carlile	did	make	the	capital	error	of	proposing	to	explain	science	under
但	卡莱尔	做过	制作	这	首都	错误	的	提议	到	解释	科学	在下面

['krɪstʃən] [tɜːrmz] ,

Christian	terms	,
基督教	条款	,

但卡莱尔犯了一个致命的错误，那就是试图用基督教的术语来解释科学。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ə; eɪ] [sek'teriən] ['kærəktər] .

which	was	giving	to	science	,	which	is	universal	,	a	sectarian	character	.
哪个	曾是	给予	到	科学	,	哪个	是	普遍的	,	一个	宗派	特点	.

这使得科学（一种普遍的学科）带有了宗派性质。

[hens] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrdz][gɑːd] , [soʊl] , [kraɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Hence	,	he	was	found	using	the	words	God	,	soul	,	Christ	,	etc	.	,
因此	,	他	曾是	成立	使用	这	字	上帝	,	灵魂	,	基督	,	ETC	.	,

因此，人们发现他使用了上帝、灵魂、基督等词语。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌpɜːrtn'æsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ,

with	all	the	pertinacity	of	a	divine	,
和	全部	这	坚韧	的	一个	神圣的	,

以神一般的坚韧，

[ænd; ənd]['skændəˌlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

and	scandalising	his	friends	by	taking	out	his	diploma	as	a	preacher	.
和	令人震惊的	他的	朋友们	经过	采取	出去	他的	文凭	作为	一个	牧师	.

他还拿出自己的牧师文凭，令朋友们感到震惊。

[ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɜːrɪdʒ] .

In	this	,	he	manifested	his	old	courage	.
在	这	,	他	表现出来	他的	老的	勇气	.

在这件事上，他展现出了往日的勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [truː] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['eɪθiɪst] ,

He	was	still	true	to	himself	,	and	was	still	an	Atheist	,
他	曾是	仍然	真的	到	他自己	,	和	曾是	仍然	一个	无神论者	,

他依然忠于自己，依然是一名无神论者。

[bʌt; bət] ['veɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlɪzəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['swiːdn'bɔːdʒiən] [nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] .

but	veiling	his	materialism	under	a	Swedenborgian	nomenclature	.
但	面纱	他的	唯物主义	在下面	一个	瑞典堡	命名法	.

但他却用瑞典堡式的术语掩盖了自己的唯物主义。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
xiv **.**
十四 .

十四。

[piː] , - .
p **,** **770** **.**
p , - .

第 770 页。

[ˈprefəs] , [piː] . - .
Preface **,** **p** **.** **14** **.**
前言 , p . - .

序言，第 14 页。

[tuː; tə][ˈvɑːl] .
to **vol** **.**
到 卷 .

至卷。

[aɪ] . [ʌv; əv] [ˈriːˌpʌb] .
i **.** **of** **Repub** **.**
我 . 的 共和党 .

i. 共和国

[ˈkrɪstʃən] [ˈwɔːriər] .
Christian **Warrior** **.**
基督教 战士 .

基督徒战士。

[ˈkrɪstʃən] [ˈwɔːriər] , [piː] . - .
Christian **Warrior** **,** **p** **.** **30** **.**
基督教 战士 , p . - .

基督教战士，第 30 页。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈswiːdnˈbɔːdʒiən] [ˌtɜːrmɪˈnɑːlədʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuəl] [ˌriːkænˈteɪʃn] ,
But **the** **adoption** **of** **Swedenborgian** **terminology** **was** **a** **virtual** **recantation** **,**
但 这 采用 的 瑞典堡 术语 曾是 一个 虚拟的 反悔 ,

但采用斯威登堡的术语实际上是一种背弃。

[ænd; ənd][ˈkɑːrˌlaɪl][lɔːst] [kæst] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][dɪd] [ˈlɔːrəns] .
and **Carlile** **lost** **caste** **by** **it** **as** **did** **Lawrence** **.**
和 卡莱尔 丢失的 种姓 经过 它 作为 做过 劳伦斯 .

卡莱尔因此失去了阶级地位，劳伦斯也是如此。

[ˈlɔːrəns] [geɪnd] [noʊ] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][ˈkɑːrˌlaɪl][noʊ] [ˈɪnfluəns] .
Lawrence **gained** **no** **practice** **,** **and** **Carlile** **no** **influence** **.**
劳伦斯 获得 不 实践 , 和 卡莱尔 不 影响 .

劳伦斯没有获得任何实践机会，卡莱尔也没有获得任何影响力。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ˈnevər] [nuː] [ˈeni][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɜːrtʃuəl][ˌriːkænˈteɪʃənz][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] ,
Indeed **,** **I** **never** **knew** **any** **of** **these** **virtual** **recantations** **to** **be** **believed** **,**
的确 , 我 绝不 知道 任何 的 这些 虚拟的 忏悔 到 是 相信 ,

事实上，我从未相信过这些所谓的“撤回声明”。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ɑːn] .
or **even** **respected** **by** **the** **world** **,** **who** **forced** **them** **on** **.**
或者 甚至 受人尊敬 经过 这 世界 , WHO 强制 他们 在 .

甚至受到世界的尊重，而这一切都是强加给他们的。

[ə; eɪ]['riːəl] [ˌriːkæn'teɪʃn] [aɪ]['nevər] [nuː] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ðæt] ['eɪθɪɪst] [hæv; həv] [ək'siːd] [tuː; tə]

A	**real**	**recantation**	**I**	**never**	**knew**	**beyond**	**this**	**,**	**that**	**Atheists**	**have**	**acceded**	**to**
一个	真实的	反悔	我	绝不	知道	超过	这	,	那	无神论者	有	同意	到

['pænθiɪzəm] ,

Pantheism	**,**
泛神论	,

我从未真正了解过无神论者已经皈依泛神论的这种说法。

[ɔːr][pər'hæps] , ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] .

or	**perhaps**	**,**	**relapsed**	**into**	**Unitarianism**	**.**
或者	也许	,	复发	进入	一神论	.

或者，他可能重新皈依了唯一神论派。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['ræʃnəlɪst] .

But	**they**	**have**	**always**	**remained**	**Rationalists**	**.**
但	他们	有	总是	剩余	理性主义者	.

但他们始终都是理性主义者。

[nʌn] [ðæt] [wʌn][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːkəst] , [hæv; həv]['fɔːlən]

None	**that**	**1**	**have**	**known**	**and**	**watched**	**—**	**not**	**even**	**the**	**weakest**	**,**	**have**	**fallen**
没有任何	那	1	有	已知	和	观看	—	不是	甚至	这	最弱	,	有	倒下

['ɪntuː][ɪ'vændʒəlɪzəm] .

into	**Evangelism**	**.**
进入	传福音	.

我所认识和观察过的人中，没有一个——即使是最软弱的——堕入传道的境地。

['kɑːrˌlaɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [kɔːrs] , [ɪk'spoʊzd][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'trʌstid] [baɪ][hɪz; ɪz] [les]

Carlile	**,**	**by**	**his**	**new**	**course**	**,**	**exposed**	**himself**	**to**	**be**	**distrusted**	**by**	**his**	**less**
卡莱尔	,	经过	他的	新的	课程	,	裸露	他自己	到	是	不信任	经过	他的	较少的

[əb'zəviŋ, ɔb-][bʌt; bət][wɔːrm] [frendz] ,

observing	**but**	**warm**	**friends**	**,**
观察	但	温暖的	朋友们	,

卡莱尔的这一新举措，使他那些不太细心但很热情的朋友们对他产生了不信任感。

[ænd; ənd][hiː; hi][kən'sɪliːˌeɪtid][noʊ][foʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

and	**he**	**conciliated**	**no**	**foe**	**among**	**the**	**Christians**	**.**
和	他	和解	不	敌人	之中	这	基督徒	.

但他没有与基督徒中的任何敌人达成和解。

['kɑːrˌlaɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ] ['hɪpəkrɪt] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðɪs] [nuː] [kɔːrs] [fɔːr; fər]['viːn(ə)l]

Carlile	**,**	**however**	**,**	**was**	**no**	**hypocrite**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**take**	**this**	**new**	**course**	**for**	**venal**
卡莱尔	,	然而	,	曾是	不	伪君子	,	也不	做过	他	拿	这	新的	课程	为了	静脉

['ɛndz] .

ends	**.**
结束	.

然而，卡莱尔并非伪君子，他采取这种新策略也不是为了谋取私利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [els] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .

He	**was**	**as**	**in**	**all**	**things**	**else**	**conscientious**	**.**
他	曾是	作为	在	全部	事物	别的	尽责的	.

他做事一向认真负责。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [nɑːt][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

Still	**his**	**course**	**was**	**one**	**of**	**choice**	**,**	**not**	**of**	**necessity**	**.**
仍然	他的	课程	曾是	一	的	选择	,	不是	的	必要性	.

但这是他自己的选择，而非迫于无奈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [æz; əz]['evər][tuː; tə][ɪk'spaʊnd] ['saɪəns] , [æz; əz] ['saɪəns] ,

He	**was**	**free**	**as**	**ever**	**to**	**expound**	**science**	**,**	**as**	**science**	**,**
他	曾是	自由的	作为	曾经	到	阐述	科学	,	作为	科学	,

他一如既往地自由阐述科学，因为科学.....

[ɔ:r][tu:; tə][ɪk'spaʊnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

or	to	expound	it	in	the	language	of	religion	.
或者	到	阐述	它	在	这	语言	的	宗教	.

或者用宗教的语言来阐述它。

[hi:; hi][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]['mɪstɪk] [kɔ:rs] .

He	adopted	the	mystic	course	.
他	已采用	这	神秘	课程	.

他选择了神秘主义的道路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [nɑ:t][æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

This	was	his	error	of	judgment	,	not	an	alteration	of	conviction	.
这	曾是	他的	错误	的	判断	,	不是	一个	改造	的	定罪	.

这是他的判断失误，而不是信念的改变。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['pærədɑ:ks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ]['pærədɑ:ks][ʌv; əv][tɜ:rmz] ,

If	I	may	explain	the	paradox	of	his	conduct	in	a	paradox	of	terms	,
如果	我	可能	解释	这	悖论	的	他的	执行	在	一个	悖论	的	条款	,

如果允许我用一种自相矛盾的方式来解释他行为中的矛盾之处，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : — [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] ['eɪθiɪst] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

this	is	the	expression	of	it	:	—	From	being	a	Material	Atheist	,	he	became
这	是	这	表达	的	它	:	—	从	存在	一个	材料	无神论者	,	他	成为

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['eɪθiɪst] .

a	Christian	Atheist	.
一个	基督教	无神论者	.

这就是他的表达方式：——他从一个唯物主义无神论者变成了一个基督教无神论者。

[hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [wʌz; wəz] - [ə; eɪ][mæn] [pə:dʒd] [frʌm; frəm]

His	definition	of	a	Christian	at	this	stage	,	was	'	a	man	purged	from
他的	定义	的	一个	基督教	在	这	阶段	,	曾是	-	一个	男人	已清除	从

['erər] . - ([wʌn])

error	.	'	(	1	)
错误	.	-	(	1	)

他当时对基督徒的定义是"一个摆脱了错误的人"。(1)

[ðæt] [ðɪs] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

That	this	course	was	no	more	than	a	mode	of	inculcation	of	his	favourite
那	这	课程	曾是	不	更多的	比	一个	模式	的	灌输	的	他的	最喜欢的

['eɪθiɪzəm][ɪz]['evɪdənt] ,

Atheism	is	evident	,
无神论	是	明显	,

很明显，这门课程只不过是灌输他所钟爱的无神论的一种方式。

[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

intrinsically	,	and	also	from	the	fact	that	he	was	so	much	a
本质上	,	和	还	从	这	事实	那	他	曾是	所以	很多	一个

['ri:əlɪst] ,

realist	,
现实主义者	,

从本质上讲，也因为他是一个非常现实主义者。

[æz; əz][tu:; tə] [stɪl] [ə'vaʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] [koʊ'hɪrəntli] [dɪd][hi:; hi] [ki:p]

as	to	still	avow	his	detestation	of	fiction	;	and	so	coherently	did	he	keep
作为	到	仍然	承认	他的	憎恶	的	小说	;	和	所以	连贯地	做过	他	保持

[tu:; tə] [ðɪs] [tekst] ,

to	this	text	,
到	这	文本	,

他仍然公开宣称自己厌恶虚构作品；而且他始终如一地坚持这一立场。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn]['poʊətri] , ['θiətəz] , [ænd; ənd]['roʊmæns] ,

that	he	never	ceased	to	make	war	on	poetry	,	theatres	,	and	romance	,
那	他	绝不	停止	到	制作	战争	在	诗	,	剧院	,	和	浪漫	,

他从未停止过对诗歌、戏剧和浪漫主义的攻击。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	commencement	of	his	career	down	to	the	last	number	of	the
从	这	开始	的	他的	职业	向下	到	这	最后的	数字	的	这

['krɪstʃən] ['wɔːriər] .

Christian	Warrior	.
基督教	战士	.

从他职业生涯的开始到《基督教战士》的最后一期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [aɪ] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]

But	the	condemnation	I	pass	upon	the	philosophy	of	his	latter	days	shall	not
但	这	谴责	我	经过	之上	这	哲学	的	他的	后者	天	将	不是

[biː; bi]['eks'pɑːti] .

be	exparte	.
是	单方面	.

但我对他晚年哲学思想的谴责并非片面的。

[aɪ][səb'dʒɔɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][moʊst] ['paʊərfəli] ['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .

I	subjoin	that	passage	in	which	he	has	most	powerfully	stated	his	own	case	.
我	附加	那	通道	在	哪个	他	有	最多	强大的	声明	他的	自己的	案件	.

我附上他最有力地阐述自己观点的那段话。

- [ðə; ði][fɜːrst]['prɑːbləm][ɪn]['hjuːmən][ɔːr]['soʊʃ(ə)l][rɪ'fɔːrm] [ɪz] [θruː] [wʌt] ['miːdiəm] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː]

'	The	first	problem	in	human	or	social	reform	is	through	what	medium	must	it
-	这	第一的	问题	在	人类	或者	社会的	改革	是	通过	什么	中等的	必须	它

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

"人类或社会改革的首要问题是，必须通过什么媒介来实现改革。"

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri]

In	what	is	called	a	religious	state	of	society	,	that	is	,	a	state	of	idolatry
在	什么	是	称为	一个	宗教	状态	的	社会	,	那	是	,	一个	状态	的	偶像崇拜

[ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

and	superstition	,
和	迷信	,

在所谓的宗教社会状态中，也就是在偶像崇拜和迷信的社会状态中，

[kæn; kən][rɪ'fɔːrm][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [θruː] ['eni] ['ʌðər] ['miːdiəm][ðæn; ðən][ɪts][rɪ'lɪdʒən] !

can	reform	be	carried	out	through	any	other	medium	than	its	religion	!
能	改革	是	携带	出去	通过	任何	其他	中等的	比	它是	宗教	!

改革难道不能通过宗教以外的其他媒介进行吗?

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][best][əd'vaɪs][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [ɪz] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

My	experience	,	added	to	the	best	advice	I	could	find	,	is	,	that	,	with	a
我的	经验	,	额外	到	这	最好的	建议	我	可以	寻找	,	是	,	那	,	和	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ,

religious	people	,
宗教	人们	,

我的经验，加上我能找到的最好建议，是这样的：对于一个宗教信仰者来说，

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['miːdiəm] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .

religion	is	the	only	medium	of	reform	.
宗教	是	这	仅有的	中等的	的	改革	.

宗教是改革的唯一途径。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [ɪn] [ðæt] ['prɑːbləm] , [aɪ][kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [dɪ'fend] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	were	opposed	in	that	problem	,	I	could	successfully	defend	my	side	of	it	.
如果	我	是	反对	在	那	问题	，	我	可以	成功地	保卫	我的	边	的	它	。

如果我在那件事上遇到反对意见，我可以成功地捍卫我的立场。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

The	Charter	shall	change	the	constituency	of	the	House	of	Commons	,	without	improving	the	House	.
这	宪章	将	改变	这	选区	的	这	房子	的	公共领域	，	没有	改善	这	房子	。

该宪章将改变下议院的选区，但不会改善下议院的运作。

['soʊʃəlɪz(ə)m] [meɪ] [kri'eɪt] - - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

Socialism	may	create	20	Tytherlies	,	but	it	has	still	done	nothing	for	the	nation	.
社会主义	可能	创造	-	-	，	但	它	有	仍然	完毕	没有什么	为了	这	国家	。

社会主义或许能造就 20 个泰瑟利式的人物，但它对国家却没有任何益处。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

But	science	thrown	into	the	church	as	a	substitute	for	superstition	in	the	education	of	the	people	,
但	科学	抛掷	进入	这	教会	作为	一个	代替	为了	迷信	在	这	教育	的	这	人们	，

但是，科学被引入教会，作为迷信在民众教育中的替代品。

[bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] .

begins	at	once	to	regenerate	the	people	,	the	parliament	,	the	institutions	,	and	the	throne	.
开始	在	一次	到	再生	这	人们	，	这	议会	，	这	机构	，	和	这	王座	。

立即着手重建人民、议会、机构和王位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði]['riːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] ,

It	is	the	substitution	of	the	known	for	the	unknown	,	the	real	for	the	unreal	,
它	是	这	替代	的	这	已知	为了	这	未知	，	这	真实的	为了	这	虚幻	，

这是用已知代替未知，用真实代替虚幻。

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

the	certain	for	the	uncertain	.
这	肯定	为了	这	不确定	。

用确定性代替不确定性。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['maɪndz] [tʃiːf] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Religion	is	the	erroneous	mind's	chief	direction	.
宗教	是	这	错误	心灵的	首席	方向	。

宗教是错误思想的主要方向。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

It	must	be	corrected	by	and	through	the	medium	which	it	most	respects	.
它	必须	是	已更正	经过	和	通过	这	中等的	哪个	它	最多	尊重	。

它必须通过它最尊重的媒介来纠正。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ɔːl] ['ʌðər] [ə'poʊzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ɪts]

It	rejects	all	other	opposing	conditions	,	and	increases	its
它	拒绝	全部	其他	反对	状况	,	和	增加	它是

[tə'næsəti][fɔːr; fər][ɪts] ['erərz] .

tenacity	for	its	errors	.
韧性	为了	它是	错误	.

它拒绝所有其他相反的条件，并且更加坚持自己的错误。

[tuː; tə][rɪ'fɔːrm] [rɪ'lɪdʒən][baɪ] ['saɪəns] , [ɪz][tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] ['fɔːlən][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]

To	reform	religion	by	science	,	is	to	regenerate	fallen	man	,	and	to	save	a
到	改革	宗教	经过	科学	,	是	到	再生	倒下	男人	,	和	到	节省	一个

['sɪŋkɪŋ] ['kʌntri] .

sinking	country	.
下沉	国家	.

用科学改革宗教，就是使堕落的人类重获新生，拯救一个正在衰落的国家。

['tʃeltənəm] [friː] [pres] , ['eni] . - .

Cheltenham	Free	Press	,	Any	.	1842	.
切尔滕纳姆	自由的	按	,	任何	.	-	.

切尔滕纳姆自由报，Any。1842年。

['krɪstʃən] ['wɔːriər] , [piː] . - ,

Christian	Warrior	,	p	.	31	,
基督教	战士	,	p	.	-	,

基督教战士，第31页

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['wɪzdəm][ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .

There	is	great	wisdom	in	this	language	.
那里	是	伟大的	智慧	在	这	语言	.

这种语言蕴含着丰富的智慧。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['prɑːbləm][biː; bi] ['sɑːlvd] ?

The	question	is	,	how	shall	the	problem	be	solved	?
这	问题	是	,	如何	将	这	问题	是	已解决	?

问题是，这个问题该如何解决?

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːrˌlaɪl] [əːd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,

In	this	Carlile	erred	,	as	he	did	with	the	theory	of	personalities	,
在	这	卡莱尔	犯错	,	作为	他	做过	和	这	理论	的	个性	,

在这一点上，卡莱尔犯了错误，就像他在人格理论方面犯的错误一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ə'bɪləti] .

which	he	conceived	with	equal	ability	.
哪个	他	构思	和	平等的	能力	.

他以同样的才能构思出了这个方案。

[aɪ] [kən'siːv] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ɪts][tɜːrmz] .

I	conceive	that	Science	is	independent	of	Theology	in	its	essence	and	its	terms	.
我	构想	那	科学	是	独立的	的	神学	在	它是	本质	和	它是	条款	.

我认为科学在本质上和术语上都独立于神学。

[rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['saɪəns] [baɪ][ə'drɔɪt] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪn]

Religion	may	be	brought	to	science	by	adroit	interpretations	,	and	improved	in
宗教	可能	是	带来	到	科学	经过	灵巧	解释	,	和	改进	在

['kærəktər] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

character	and	significance	;
特点	和	意义	;

通过巧妙的诠释，宗教可以与科学相结合，并在性质和意义上得到提升；

[bʌt; bət] ['saɪəns] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] - ['pɔːltəd] [ɪn][ə; eɪ]

but	Science	can	never	be	brought	to	Religion	without	being	-	paltered	in	a
但	科学	能	绝不	是	带来	到	宗教	没有	存在	-	苍白的	在	一个

['dʌb(ə)l] [sens] ,

double	sense	,
双倍的	感觉	,

但是，科学永远无法与宗教融合而不被"双重扭曲"。

- [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ɪn]['dɪgnəti][ænd; ənd][ɪnˌtelɪdʒə'bɪləti] .

'	and	lowered	in	dignity	and	intelligibility	.
-	和	降低	在	尊严	和	可理解性	.

尊严和理解力都降低了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['kærəktər]

HIS	DEATH	AND	CHARACTER
他的	死亡	和	特点

他的死亡与品格

[siː]

C
C

C

- [deθ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] .

arlile's	death	took	place	on	this	wise	.
-	死亡	采取	地方	在	这	明智的	.

阿利尔的死就发生在这一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['enfiːld] [tuː; tə] - [striːt] , [fliːt] [striːt] ,

He	had	come	up	from	Enfield	to	Bouvene	Street	,	Fleet	Street	,
他	有	来	向上	从	恩菲尔德	到	-	街道	,	舰队	街道	,

他从恩菲尔德一路走到布文街和舰队街，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [fiːld] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd]['edɪt][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɔːriər] .

to	live	on	the	old	field	of	war	,	and	edit	the	Christian	Warrior	.
到	居住	在	这	老的	场地	的	战争	,	和	编辑	这	基督教	战士	.

生活在昔日的战场上，并编辑《基督教战士》。

[waɪl] [ə; eɪ][væn][ʌv; əv] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['ʌn'pækiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

While	a	van	of	goods	were	unpacking	at	the	door	,
尽管	一个	货车	的	商品	是	拆包	在	这	门	,

当一辆货车在门口卸货时，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [streɪd] [aʊt][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

one	of	his	boys	strayed	out	and	went	away	.
一	的	他的	男孩们	迷路了	出去	和	去	离开	.

他的一个儿子走失了。

['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

Carlile	was	fond	of	his	children	,	and	he	set	out	anxiously	to	seek	his
卡莱尔	曾是	喜爱	的	他的	孩子们	,	和	他	放	出去	焦虑地	到	寻找	他的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

卡莱尔很爱他的孩子，他焦急地出发去寻找他的孩子。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['endɪd] [ɪn] [deθ] .

The	excitement	ended	in	death	.
这	激动	结束	在	死亡	.

这场狂欢最终以死亡告终。

[ɑːn] [kɑːr'laɪlz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] .

On	Carlile's	return	he	was	seized	with	a	fatal	illness	.
在	卡莱尔的	返回	他	曾是	查获	和	一个	致命的	疾病	.

卡莱尔返回后不久便患上了致命的疾病。

- , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪzəz] [wʊd] [suːn] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm]

Bronchitus	,	which	he	was	told	by	his	medical	advisers	would	soon	destroy	him
-	,	哪个	他	曾是	讲述	经过	他的	医疗的	顾问	会	很快	破坏	他

,

,

,

他的医疗顾问告诉他，支气管炎很快就会要了他的命。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [set] [ɪn] ,

if	he	came	to	live	in	the	city	,	set	in	,
如果	他	来了	到	居住	在	这	城市	,	放	在	,

如果他来到城里居住，安顿下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [suːn] [left] [hɪm; ɪm] .

and	the	power	of	speech	soon	left	him	.
和	这	力量	的	演讲	很快	左边	他	.

不久，他就失去了说话的能力。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] - ['lektʃərz] [ɑːn] [mæn] ,

Mr	.	Lawrence	,	the	author	of	the	famous	'	Lectures	on	Man	,
先生	.	劳伦斯	,	这	作者	的	这	著名的	-	讲座	在	男人	,

劳伦斯先生，著名著作《人论》的作者，

- [huːm] ['kɑːrˌlaɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

'	whom	Carlile	always	preferred	in	his	illnesses	,	was	sent	for	.
-	谁	卡莱尔	总是	首选	在	他的	疾病	,	曾是	发送	为了	.

卡莱尔生病时总是最信任的人被叫了过来。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [prə'naʊnst] [rɪ'kʌvəri] ['hoʊpləs] ; [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl]

He	promptly	arrived	,	but	pronounced	recovery	hopeless	;	and	Richard	Carlile
他	及时	到达的	,	但	发音	恢复	绝望	;	和	理查德	卡莱尔

[ɪk'spaɪərd] ['februeri] - ,

expired	February	10	,
已到期	二月	-	,

他迅速赶到，但宣布康复无望；理查德·卡莱尔于2月10日去世。

- , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [θɜːrd] [jɪr] .

1843	,	in	his	fifty	-	third	year	.
-	,	在	他的	五十	-	第三	年	.

1843年，他53岁那年。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [deθ] [æz; əz] [ɪn] [laɪf] , ['kɑːrˌlaɪl] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə]

Wishing	to	be	useful	in	death	as	in	life	,	Carlile	devoted	his	body	to
祝	到	是	有用	在	死亡	作为	在	生活	,	卡莱尔	奉献	他的	身体	到

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

dissection	.
解剖	.

卡莱尔希望死后也能像生前一样有所作为，因此他将自己的遗体用于解剖。

['ɔ:lweɪz] [ə'bʌv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['præktɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['θi:əri] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]

Always	above	superstition	,	in	practice	as	well	as	in	theory	,	his	wish	had	long
总是	多于	迷信	,	在	实践	作为	出色地	作为	在	理论	,	他的	希望	有	长的

[bɪn] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

been	—	that	his	body	,
到过	—	那	他的	身体	,

他无论在实践还是理论上，都一向不迷信，他长久以来的愿望是——他的身体，

[ɪf] [hi:; hi][daɪd][fɜ:rst] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['lɔ:rəns] .

if	he	died	first	,	should	be	given	to	Mr	.	Lawrence	.
如果	他	死亡	第一的	,	应该	是	给定	到	先生	.	劳伦斯	.

如果他先去世，则应将遗产交给劳伦斯先生。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ænd; ənd]

At	that	time	the	prejudice	against	dissection	was	almost	universal	,	and
在	那	时间	这	偏见	反对	解剖	曾是	几乎	普遍的	,	和

['oʊnli] [su:'pɪriər] ['pɝ:sənz] [roʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

only	superior	persons	rose	above	it	.
仅有的	优越的	人	玫瑰	多于	它	.

当时，人们对解剖几乎普遍抱有偏见，只有品德高尚的人才能超越这种偏见。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

His	wish	was	complied	with	by	his	family	,
他的	希望	曾是	遵命	和	经过	他的	家庭	,

他的家人遵照了他的遗愿。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lænsɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr]

and	the	post	mortem	examination	was	published	in	the	Lancet	of	that	year
和	这	邮政	死亡	考试	曾是	已发布	在	这	《柳叶刀》	的	那	年

.

:

.

尸检结果发表在当年的《柳叶刀》杂志上。

[kɑ:r'laɪlz] ['beriəl] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['kɛnsəl] [gri:n] ['sɛmɪtri] .

Carlile's	burial	took	place	at	Kensal	Green	Cemetry	.
卡莱尔的	葬礼	采取	地方	在	肯萨尔	绿色的	墓地	.

卡莱尔的葬礼在肯萨尔格林公墓举行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['kənsəˌkreitid][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] — ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]

He	was	laid	in	the	consecrated	part	of	the	ground	—	nearly	opposite	the
他	曾是	铺设	在	这	已祝圣的	部分	的	这	地面	—	几乎	对面的	这

[ˌmɔ:sə'li:əm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .

Mausoleum	of	the	Ducrow	family	.
陵	的	这	-	家庭	.

他被安葬在圣地——几乎就在杜克罗家族陵墓的对面。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] , [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl][wɑ:nt][ʌv; əv]

At	the	interment	,	a	clergyman	appeared	,	and	with	the	usual	want	of
在	这	安葬	,	一个	牧师	出现	,	和	和	这	通常	想	的

['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,

feeling	and	of	delicacy	,
感觉	和	的	美味	,

葬礼上，一位牧师出现了，他一如既往地缺乏同情心和礼貌。

[pə'sistid] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

persisted	in	reading	the	Church	service	over	him	.
持续	在	阅读	这	教会	服务	超过	他	.

他坚持在他面前念诵教会礼拜仪式。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ['ritʃəd] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

His	**eldest**	**son**	**Richard**	**,**	**who**	**represented**	**his**	**sentiments**	**as**	**well**	**as**	**his**	**name**	**,**
他的	长子	儿子	理查德	,	WHO	代表	他的	情感	作为	出色地	作为	他的	姓名	,

他的长子理查德，既代表了他的情感，也继承了他的名字，

['veri] ['prɑːpərli] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,

very	**properly**	**protested**	**against**	**the**	**proceeding**	**,**
非常	适当地	抗议	反对	这	进行中	,

对该诉讼程序提出了完全合理的抗议。

[æz; əz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

as	**an**	**outrage**	**upon**	**the**	**principles**	**of**	**his**	**father**	**and**	**the**	**wishes**	**of**
作为	一个	暴行	之上	这	原则	的	他的	父亲	和	这	愿望	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	**family**	**.**
这	家庭	.

这违背了他父亲的原则和家族的意愿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

Of	**course**	**the**	**remonstrance**	**was**	**disregarded**	**,**	**and**	**Richard**	**,**	**his**	**brothers**	**,**
的	课程	这	抗议	曾是	被忽视	,	和	理查德	,	他的	兄弟	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [left][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**their**	**friends**	**left**	**the**	**ground**	**.**
和	他们的	朋友们	左边	这	地面	.

当然，他们的抗议被置之不理，理查德、他的兄弟和朋友们离开了地面。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɔːl]['kɑːrˌlaɪl] - [hɪz; ɪz] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['brʌðər] ,

The	**clergyman**	**then**	**proceeded**	**to**	**call**	**Carlile**	**'**	**his**	**dear**	**departed**	**brother**	**,**
这	牧师	然后	继续	到	称呼	卡莱尔	-	他的	亲爱的	已离开	兄弟	,

随后，这位牧师称卡莱尔为"他亲爱的已故兄弟"，

- [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] - [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][hoʊp][ʌv; əv]

'	**and**	**to**	**declare**	**that**	**he**	**'**	**had**	**died**	**in**	**the**	**sure**	**and**	**certain**	**hope**	**of**
-	和	到	宣布	那	他	-	有	死亡	在	这	当然	和	肯定	希望	的

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

a	**glorious**	**resurrection**	**.**
一个	辉煌	复活	.

并宣称他"怀着对荣耀复活的确定无疑的希望而死"。

- ['kɑːrˌlaɪl][left][sɪks] ['tʃɪldrən] — ['ritʃəd] , ['ælfred] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['peɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf]['mɪsɪz]

'	**Carlile**	**left**	**six**	**children**	**—**	**Richard**	**,**	**Alfred**	**,**	**and**	**Thomas**	**Paine**	**,**	**by**	**his**	**wife**	**Mrs**
-	卡莱尔	左边	六	孩子们	—	理查德	,	阿尔弗雷德	,	和	托马斯	潘恩	,	经过	他的	妻子	太太

. [dʒeɪn]['kɑːrˌlaɪl] ;

.	**Jane**	**Carlile**	**;**
.	简	卡莱尔	;

卡莱尔与妻子简·卡莱尔夫人育有六个孩子——理查德、阿尔弗雷德和托马斯·潘恩；

[ænd; ənd]['dʒuːliən] , [θeɪə'fiːlə] , [ænd; ənd][hai'peiʃjə] , [baɪ] - ['aɪsɪs] ,

and	**Julian**	**,**	**Theophila**	**,**	**and**	**Hypatia**	**,**	**by**	**'**	**Isis**	**,**
和	朱利安	,	西奥菲拉	,	和	海帕提娅	,	经过	-	伊西斯	,

以及朱利安、狄奥菲拉和希帕提娅，由"伊西斯"

- [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][juˈnaɪtɪd][hɪm'self]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

'	**the**	**lady**	**to**	**whom**	**he**	**united**	**himself**	**after**	**his**	**separation**	**from**	**his**	**wife**	**.**
-	这	女士	到	谁	他	团结的	他自己	后	他的	分离	从	他的	妻子	.

'他与妻子分居后与之结合的那位女士。

['mɪsɪz] . ['kɑːrˌlaɪl] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] .

Mrs	**.**	**Carlile**	**survived**	**him**	**only**	**four**	**months**	**.**
太太	.	卡莱尔	幸存下来	他	仅有的	四	几个月	.

卡莱尔夫人只比他多活了四个月。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [noʊ] . [wʌn] , ['buːvəri] [striːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

She	died	in	the	same	house	,	No	.	1	,	Bouverie	Street	,	and	was	buried	in	the
她	死亡	在	这	相同的	房子	,	不	.	1	,	布维里	街道	,	和	曾是	埋葬	在	这

[seɪm] [greɪv] .

same	grave	.
相同的	严重	.

她死于同一栋房子里，即布弗里街1号，并被埋葬在同一个坟墓里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['mɑːnjuməənt] [wɪl] [suːn] [mɑːrk][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]

It	is	hoped	that	a	suitable	monument	will	soon	mark	the	resting	place	of
它	是	希望	那	一个	合适的	纪念碑	将要	很快	标记	这	休息	地方	的

['ɪŋgləndz] ['staʊtɪst] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

England's	stoutest	champion	of	free	discussion	,
英格兰的	最粗壮的	冠军	的	自由的	讨论	,

人们希望不久后能为这位英国最坚定的自由辩论捍卫者树立一座合适的纪念碑，以纪念他的长眠之地。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

political	and	religious	.
政治的	和	宗教	.

政治和宗教。

[ɔːl] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌriːkæn'teɪʃn] [ʌv; əv]['kɑːrˌlaɪl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəs][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

All	stories	about	the	recantation	of	Carlile	,	to	which	the	pious	have	given
全部	故事	关于	这	反悔	的	卡莱尔	,	到	哪个	这	虔诚的	有	给定

['kɜːrənsi] ,

currency	,
货币	,

所有关于卡莱尔悔改的故事，都是虔诚的信徒们所传颂的。

[ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [fɔːls] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kænt] .

are	necessarily	false	,	as	he	was	never	able	to	recant	.
是	一定	错误的	,	作为	他	曾是	绝不	有能力的	到	反悔	.

这些说法必然是错误的，因为他从未能够收回之前的说法。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [deθ] [ə'proʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə]

He	lost	his	power	of	speaking	long	before	death	approached	so	near	as	to
他	丢失的	他的	力量	的	请讲	长的	前	死亡	接近	所以	靠近	作为	到

[sə'dʒest] [rɪ'kæntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

suggest	recanting	to	him	.
建议	反悔	到	他	.

在他濒临死亡、想要放弃念头之前很久，他就已经失去了说话的能力。

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['spɪrɪt][kweɪl][æt; ət][aɪ'diːəl] ['terər] [ɔːr]

But	death	had	no	power	to	make	his	strong	spirit	quail	at	ideal	terror	or
但	死亡	有	不	力量	到	制作	他的	强的	精神	鹌鹑	在	理想的	恐怖	或者

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][fɜːrm] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

to	shake	the	firm	convictions	of	his	understanding	.
到	摇	这	公司	定罪	的	他的	理解	.

但死亡无法使他坚强的意志在极度恐惧面前退缩，也无法动摇他坚定的信念。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]

His	dying	words	,	therefore	,	are	the	last	which	he	addressed	to	the	public	in
他的	垂死	字	,	所以	,	是	这	最后的	哪个	他	已解决	到	这	民众	在

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['wɔːriər] ,

his	Christian	Warrior	,
他的	基督教	战士	,

因此，他临终前的遗言就是他在《基督战士》一书中向公众发表的最后讲话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] — - [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['græpl] [ɪz][wʌn]

and	they	were	these	—	'	The	enemy	with	whom	I	have	to	grapple	is	one
和	他们	是	这些	—	-	这	敌人	和	谁	我	有	到	抓钩	是	一

[wɪð; wɪθ] [huːm] [noʊ] [piːs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

with	whom	no	peace	can	be	made	.
和	谁	不	和平	能	是	制成	.

而他们说的是——“我必须与之斗争的敌人，是无法与之和平相处的敌人。

[aɪ'dɑːlətri] [wɪl] [nɑːt] ['pɑːrli] .

Idolatry	will	not	parley	.
偶像崇拜	将要	不是	谈判	.

偶像崇拜不会妥协。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [triːt] [ɑːn] ['kʌvənənt] .

Superstition	will	not	treat	on	covenant	.
迷信	将要	不是	对待	在	盟约	.

迷信不会对契约作出回应。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌp'ruːtid] [fɔːr; fər]['pʌblɪk][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['seɪfti] . - ([wʌn])

They	must	be	uprooted	for	public	and	individual	safety	.	'	(	1	)
他们	必须	是	连根拔起	为了	民众	和	个人	安全	.	-	(	1	)

为了公共安全和个人安全，必须将它们连根拔起。(1)

['krɪstʃən] ['wɔːriər] , [noʊ] . [fɔːr][piː] . - .

Christian	Warrior	,	No	.	4	p	.	83	.
基督教	战士	,	不	.	4	p	.	-	.

基督教战士，第 4 期，第 83 页。

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɑːr; ər] [ðoʊz]

These	words	which	he	published	thirteen	days	only	before	his	death	,	are	those
这些	字	哪个	他	已发布	十三	天	仅有的	前	他的	死亡	,	是	那些

[wɪtʃ] [hiː; hi] ,

which	he	,
哪个	他	,

这些话是他去世前十三天发表的，正是他.....

['daʊtləs] , [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz][læst]['aʊər] , [hæd; həd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]

doubtless	,	would	have	pronounced	in	his	last	hour	,	had	consciousness	and
毫无疑问	,	会	有	发音	在	他的	最后的	小时	,	有	意识	和

[streŋθ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

strength	remained	with	him	.
力量	剩余	和	他	.

毫无疑问，如果他还有意识和力量，他会在生命的最后时刻做出这样的决定。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['glɑːstər] [dʒeɪl] , [ðə; ðɪ] [rev] . ['sæmjuəl]

In	the	early	portion	of	my	imprisonment	in	Gloucester	Gaol	,	the	Rev	.	Samuel
在	这	早期的	部分	的	我的	监禁	在	格洛斯特	监狱	,	这	牧师	.	塞缪尔

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

在我被关押在格洛斯特监狱的早期，塞缪尔·琼斯牧师

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [ˌem 'iː][baɪ] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'trækʃn] [ʌv; əv][maɪ] [kən'vikʃənz] ,

in	order	to	move	me	by	fear	to	the	retraction	of	my	convictions	,
在	命令	到	移动	我	经过	害怕	到	这	撤回	的	我的	定罪	,

为了用恐惧感迫使我收回我的信念，

[toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ðæt] - [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz]

told	**me**	**before**	**a**	**class**	**of**	**prisoners**	**that**	**'**	**the**	**notorious**	**Richard**	**Carlile**	**was**
讲述	我	前	一个	班级	的	囚犯	那	-	这	臭名昭著	理查德	卡莱尔	曾是

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

在一次囚犯课堂上，有人告诉我"臭名昭著的理查德·卡莱尔死了"，

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] ['hɔːrəbli] ;

and	**had**	**died**	**horribly**	**;**
和	有	死亡	糟糕透了	;

死状极其惨烈；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [ə'mendz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] [rɪ'kæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l]

but	**he**	**had**	**made**	**what**	**amends**	**he**	**could**	**by**	**recanting**	**his**	**dreadful**
但	他	有	制成	什么	修改	他	可以	经过	反悔	他的	可怕

['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] — [hæd; həd] [di'naunst] [hɪz; ɪz]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ['kɑːliːgz] ,

principles	**on**	**his**	**death**	**-**	**bed**	**—**	**had**	**denounced**	**his**	**infidel**	**colleagues**	**,**
原则	在	他的	死亡	-	床	—	有	谴责	他的	异教徒	同事	,

但他在临终前已经尽力弥补过错，他放弃了自己可怕的原则，谴责了他的异教徒同事。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] ['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] .

and	**implored**	**mercy**	**of**	**God**	**.**
和	恳求	怜悯	的	上帝	.

并恳求上帝的怜悯。

[juː; jʊ] [siː] , ['ðerfɔːr] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [rev] . ['laɪbələr][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

You	**see**	**,**	**therefore**	**,**	**'**	**added**	**the**	**Rev**	**.**	**libeller**	**to**	**me**	**,**	**'**	**what**	**you**	**have**	**to**
你	看	,	所以	,	-	额外	这	牧师	.	诽谤者	到	我	,	-	什么	你	有	到

[lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

look	**forward**	**to**	**.**
看	向前	到	.

因此，你看，"这位牧师诽谤者对我说，"你将来会面临什么。"

- [greɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [dʒəʊnz] - [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

'	**Great**	**,**	**however**	**,**	**was**	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Jones**	**'**	**astonishment**	**and**	**confusion**	**,**
-	伟大的	,	然而	,	曾是	这	牧师	.	先生	.	琼斯	-	惊讶	和	困惑	,

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ,

when	**a**	**short**	**time**	**after**	**,**
什么时候	一个	短的	时间	后	,

然而，令琼斯牧师先生感到无比惊讶和困惑的是，不久之后，

['mɪstər] . ['kɑːrˌlaɪl][hɪm'self] [wɔːkt] ['ɪntuː][maɪ] [sel] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

Mr	**.**	**Carlile**	**himself**	**walked**	**into**	**my**	**cell**	**,**	**alive**	**and**	**well**	**,**
先生	.	卡莱尔	他自己	步行	进入	我的	细胞	,	活	和	出色地	,

卡莱尔先生本人走进了我的牢房，他安然无恙。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][əd'vaɪs][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][ðə; ði] ['betər]

to	**offer**	**me**	**his**	**generous**	**sympathy**	**and**	**advice**	**to**	**enable**	**me**	**the**	**better**
到	提供	我	他的	慷慨的	同情	和	建议	到	使能够	我	这	更好的

[tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] [ænd; ənd] [friː] [spiːtʃ] .

to	**combat**	**the**	**old**	**enemies**	**of**	**free**	**thought**	**and**	**free**	**speech**	**.**
到	战斗	这	老的	敌人	的	自由的	想法	和	自由的	演讲	.

他向我表达了慷慨的同情和建议，使我能够更好地对抗思想自由和言论自由的旧敌人。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel][ˌriːkæn'teɪʃənz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] ['faʊndɪd]

The	**usual**	**stories**	**told**	**of**	**infidel**	**recantations**	**are**	**about**	**as**	**well**	**founded**
这	通常	故事	讲述	的	异教徒	忏悔	是	关于	作为	出色地	创立

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːrˌlaɪl] ,

as	**was**	**this**	**fabrication**	**concerning**	**Carlile**	**,**
作为	曾是	这	制造	有关	卡莱尔	,

那些关于异教徒悔改的常见故事，其真实性几乎和卡莱尔的这则捏造的故事一样站不住脚。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈsæmjuəl][dʒəʊnz] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt][ʌv; əv] [ˈglɑːstər] [dʒeɪl] .

by	the	Rev	.	Samuel	Jones	,	visiting	magistrate	of	Gloucester	Gaol	.
经过	这	牧师	.	塞缪尔	琼斯	,	访问	地方法官	的	格洛斯特	监狱	.

由格洛斯特监狱巡视法官塞缪尔·琼斯牧师撰写。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈkɑːrˌlaɪl][rɪˈkænt] !

But	why	should	Carlile	recant	!
但	为什么	应该	卡莱尔	反悔	!

但卡莱尔为什么要收回之前的言论呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvər] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] !

Why	should	the	unbeliever	fear	to	die	!
为什么	应该	这	不信者	害怕	到	死	!

不信者为何惧怕死亡!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈkrɪstʃənz] [hæŋ] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hɔːnt]

There	are	four	things	on	which	Christians	hang	the	terrors	which	usually	haunt
那里	是	四	事物	在	哪个	基督徒	悬挂	这	恐怖	哪个	通常	出没

[ðer; ðər] [deθ] - [bedz] .

their	death	-	beds	.
他们的	死亡	-	床	.

基督徒临终前最常感到恐惧的事情有四件。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .

Let	us	examine	them	.
让	我们	检查	他们	.

让我们来仔细审视它们。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

The	story	of	the	Fall	.
这	故事	的	这	落下	.

堕落的故事。

[ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .

The	rejection	of	the	offer	of	salvation	.
这	拒绝	的	这	提供	的	救恩	.

拒绝救赎的提议。

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] .

The	sin	of	unbelief	.
这	罪	的	不信	.

不信的罪。

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][gɑːd] . [wʌn] .

The	vengeance	of	God	.	1	.
这	复仇	的	上帝	.	1	.

上帝的复仇。1.

[ɪf] [mæn] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] — [huː] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] !

If	man	fell	in	the	garden	of	Eden	—	who	placed	him	there	!
如果	男人	跌倒	在	这	花园	的	伊甸园	—	WHO	放置	他	那里	!

如果人类在伊甸园中堕落——是谁把他放在那里的!

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[huː] [pleɪst] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ?

Who	placed	the	temptation	there	?
WHO	放置	这	诱惑	那里	?

是谁把诱惑物放在那里的?

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈneɪtʃər] — [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrˈnoʊn]
Who **gave** **him** **an** **imperfect** **nature** **—** **a** **nature** **of** **which** **it** **was** **foreknown**
WHO 给予 他 一个 不完善 自然 — 一个 自然 的 哪个 它 曾是 已知的
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] !
it **would** **fall** **!**
它 会 落下 !

谁赋予了他不完美的本性——一种他注定要堕落的本性!

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [əˈmaʊnt] !
To **what** **does** **this** **amount** **!**
到 什么 做 这 数量 !

这笔钱相当于多少?

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈperənt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pʊr] [tʃaɪld] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
If **a** **parent** **placed** **his** **poor** **child** **near** **a** **fire** **at** **which** **he** **knew** **it** **would**
如果 一个 父母 放置 他的 贫穷的 孩子 靠近 一个 火 在 哪个 他 知道 它 会
[biː; bi] [bɜːrnt] [tuː; tə] [deθ] ,
be **burnt** **to** **death** **,**
是 烧焦的 到 死亡 ,

如果一位家长将自己可怜的孩子放在明知会被烧死的火堆旁,

[ɔːr] [nɪr] [ə; eɪ] [wel] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [ænd; ənd] [biː; bi] [draʊnd] ,
or **near** **a** **well** **into** **which** **he** **knew** **it** **would** **fall** **and** **be** **drowned** **,**
或者 靠近 一个 出色地 进入 哪个 他 知道 它 会 落下 和 是 溺水 ,

或者靠近一口井,他知道它会掉进去淹死。

[wʊd] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [prɪˈvent] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɪvɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
would **any** **power** **of** **custom** **prevent** **our** **giving** **speech** **to** **the** **indignation** **of**
会 任何 力量 的 风俗 防止 我们的 给予 演讲 到 这 愤慨 的
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the **heart** **,**
这 心 ,

任何习俗的力量都能阻止我们发表令内心愤慨的言论吗?

[ænd; ənd] [prəˈnaʊnsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈperənt] [ə; eɪ] [ˈmɪskriənt] !
and **pronouncing** **such** **a** **parent** **a** **miscreant** **!**
和 发音 这样的 一个 父母 一个 恶棍 !

并称这样的家长为恶棍!

[ænd; ənd] [kæn; kən] [wiː; wi] [prɪˈtend] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [gɑːd] [hæz; həz] [soʊ] [ˈæktɪd] ,
And **can** **we** **pretend** **to** **believe** **God** **has** **so** **acted** **,**
和 能 我们 假装 到 相信 上帝 有 所以 行动 ,

我们能假装相信上帝真的这样做了吗?

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] !
and **at** **the** **same** **time** **be** **able** **to** **trust** **him** **!**
和 在 这 相同的 时间 是 有能力的 到 相信 他 !

同时还要能够信任他!

[ɪf] [gɑːd] [hæz; həz] [soʊ] [ˈæktɪd] , [hiː; hi] [meɪ] [soʊ] [ækt] [əˈgen] .
If **God** **has** **so** **acted** **,** **he** **may** **so** **act** **again** **.**
如果 上帝 有 所以 行动 , 他 可能 所以 行为 再次 .

上帝既然如此行事,就可能再次如此行事。

[ðɪs] [kriːd] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [noʊ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [deθ] .

This	creed	can	afford	no	consolation	in	death	.
这	信条	能	买得起	不	安慰	在	死亡	.

这种信条在死亡面前毫无安慰作用。

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [ˌdɪsbɪˈliːvz] [ðɪs] [ˈdɔːgmə] [fɪrz] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [huː] [bɪˈliːvz] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [deθ] [mɔːr] . [ˌtuːˈtuː] .

If	he	who	disbelieves	this	dogma	fears	to	die	,	he	who	believes	it	should	fear	death	more	.	2	.
如果	他	WHO	不信者	这	教条	恐惧	到	死	,	他	WHO	相信	它	应该	害怕	死亡	更多的	.	2	.

2. 不信此教条的人害怕死亡，信此教条的人更应该害怕死亡。

[sælˈveɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɔːlən] .

Salvation	,	it	is	said	,	is	offered	to	the	fallen	.
救恩	,	它	是	说	,	是	提供	到	这	倒下	.

据说，救赎是赐给堕落之人的。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][nɑːt][ˈfɔːlən] , [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪˈvoʊltɪŋ] [haɪˈpɑːθəsɪs][dʒʌst] [dɪˈskʌst] .

But	man	is	not	fallen	,	except	on	the	revolting	hypothesis	just	discussed	.
但	男人	是	不是	倒下	,	除了	在	这	令人作呕的	假设	只是	讨论	.

但人类并没有堕落，除非符合刚才讨论的那种令人作呕的假设。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [mæn][kæn; kən][biː; bi] [əkˈseptɪd] [baɪ][gɑːd] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kristʃənz] ,

And	before	man	can	be	accepted	by	God	,	he	must	,	according	to	Christians	,
和	前	男人	能	是	公认	经过	上帝	,	他	必须	,	根据	到	基督徒	,

根据基督教的说法，人必须先成为……才能被上帝接纳。

[oʊn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [dɪˈgreɪdɪd] ['sɪnər] .

own	himself	a	degraded	sinner	.
自己的	他自己	一个	退化的	罪人	.

他自认是个堕落的罪人。

[ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] [ðɪs] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] !

Is	salvation	worth	this	humiliation	!
是	救恩	值得	这	屈辱	!

救赎值得承受这样的羞辱吗!

[bʌt; bət][mæn][ɪz][nɑːt] [dɪˈgreɪdɪd] .

But	man	is	not	degraded	.
但	男人	是	不是	退化的	.

但人并没有因此而退化。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈgreɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

No	man	can	be	degraded	by	the	act	of	another	.
不	男人	能	是	退化的	经过	这	行为	的	其他	.

任何人的行为都不能使一个人的尊严受损。

[dɪsˈɑːnər] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] : [ænd; ənd] [dɪˈprævəti] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ðʌs] .

Dishonour	can	come	only	by	his	own	hands	:	and	depravity	has	not	come	thus	.
羞辱	能	来	仅有的	经过	他的	自己的	双手	:	和	堕落	有	不是	来	因此	.

耻辱只能由他自己造成；而堕落却并非如此。

[mæn] , ['ðerfɔːr] , [niːdz] [nɑːt] [ðɪs] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

Man	,	therefore	,	needs	not	this	salvation	.
男人	,	所以	,	需求	不是	这	救恩	.

因此，人类并不需要这种救赎。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

And	**,**	**if**	**he**	**needed**	**it**	**,**	**he**	**could**	**not**	**accept**	**it**	**.**
和	,	如果	他	需要	它	,	他	可以	不是	接受	它	.

而且，如果他需要它，他也无法接受。

[dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [hiː; hi][mʌst; məst][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ækt]

Debarred	**from**	**purchasing**	**it**	**himself**	**,**	**he**	**must**	**accept**	**it**	**as**	**an**	**act**
被禁止	从	购买	它	他自己	,	他	必须	接受	它	作为	一个	行为

[ʌv; əv] [greɪs] .

of	**grace**	**.**
的	优雅	.

由于他无权自行购买，只能接受这份恩赐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə][goʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə]['hev(ə)n][ɑːn] ['sʌfrəns] .

But	**it**	**is**	**not**	**well**	**to**	**go**	**even**	**to**	**heaven**	**on**	**sufferance**	**.**
但	它	是	不是	出色地	到	去	甚至	到	天堂	在	忍耐	.

但是，即便是为了忍受痛苦而升入天堂，也是不明智的。

[wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['poʊət] [huː] [ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['peɪtrən] ;

We	**despise**	**the**	**poet**	**who**	**is**	**not**	**above**	**a**	**patron**	**;**
我们	鄙视	这	诗人	WHO	是	不是	多于	一个	赞助人	;

我们鄙视那些不仰仗赞助人的诗人；

[wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [huː] [krɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ;

we	**despise**	**the**	**citizen**	**who**	**crawls**	**before**	**the**	**throne**	**;**
我们	鄙视	这	公民	WHO	爬行	前	这	王座	;

我们鄙视匍匐在王位前的臣民；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gɑːd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [lʌv] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][mæn] !

and	**shall**	**God**	**be**	**said**	**to**	**have**	**less**	**love**	**of**	**self**	**-**	**respect**	**than**	**man**	**!**
和	将	上帝	是	说	到	有	较少的	爱	的	自己	-	尊重	比	男人	!

难道上帝比人更不重视自尊吗?

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hæθ] [moʊst] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt]

He	**who**	**will**	**consent**	**to**	**be**	**saved**	**after**	**this**	**fashion**	**hath**	**most**	**need**	**to**	**fear**	**that**
他	WHO	将要	同意	到	是	已保存	后	这	时尚	有	最多	需要	到	害怕	那

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,

he	**shall**	**perish**	**,**
他	将	沦	,

那些甘愿以这种方式得救的人，最需要担心的是自己会灭亡。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .

for	**he**	**deserves**	**it**	**.**	**3**	**.**
为了	他	值得	它	.	3	.

因为他值得。3.

[ðen] , [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ?

Then	**,**	**in**	**what**	**way**	**can**	**there**	**be**	**a**	**sin**	**of**	**unbelief**	**?**
然后	,	在	什么	方式	能	那里	是	一个	罪	的	不信	?

那么，不信怎么会是一种罪呢?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['evɪdəns] ?

Is	**not**	**the**	**understanding**	**the**	**subject**	**of**	**evidence**	**?**
是	不是	这	理解	这	主题	的	证据	?

难道理解本身不是证据的对象吗?

[ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['fiːlɪŋ]

A	**man**	**,**	**with**	**evidence**	**before**	**him**	**,**	**can**	**no**	**more**	**help**	**seeing**	**it**	**or**	**feeling**
一个	男人	,	和	证据	前	他	,	能	不	更多的	帮助	看到	它	或者	感觉

[ɪts] [weɪt] ,

its	**weight**	**,**
它是	重量	,

证据摆在眼前，一个人再也无法忽视它的存在，也无法忽视它的分量。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] [ɪrz] ['oʊpən] [kæn; kən] [help] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [triː]

than	a	man	with	his	eyes	or	ears	open	can	help	seeing	the	house	or	tree
比	一个	男人	和	他的	眼睛	或者	耳朵	打开	能	帮助	看到	这	房子	或者	树

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

比起睁大眼睛或竖起耳朵的人，这更有助于他们看到眼前的房子或树木。

[ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

or	hearing	the	sounds	made	around	him	.
或者	听力	这	声音	制成	大约	他	.

或者听到周围传来的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理查德·卡莱尔的生平与性格(Life and Character of Richard Carlile)

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˌdɪsbɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
If a man disbelieve , it is because his conviction is true to his
如果 一个 男人 怀疑 , 它 是 因为 他的 定罪 是 真的 到 他的
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

如果一个人不信，那是因为他的信念符合他的理解。

[ɪf] [aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [læk] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ;
If I disbelieve a proposition , it is through lack of evidence ;
如果 我 怀疑 一个 主张 , 它 是 通过 缺少 的 证据 ;

如果我不相信某个观点，那是因为缺乏证据；

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɪz][æz; əz]['vɜːrtʃuəs] ([soʊ][fɑːr][æz; əz]['vɜːrtʃuː][kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
and the act is as virtuous (so far as virtue can belong to that which
和 这 行为 是 作为 有德行的 (所以 远的 作为 美德 能 属于 到 那 哪个
[ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l]) ,
is inevitable) ,
是 不可避免的) ,

而且这种行为也是有德行的（就不可避免之事而言），

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz]['pɜːrfɪkt] .
as the belief of it , when the evidence is perfect .
作为 这 信仰 的 它 , 什么时候 这 证据 是 完美的 .

即使证据确凿，人们仍然会相信这一点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['weðər] [hiː; hi] [siːz] ['evɪdəns] [ɔːr][nɑːt] ,
If it is meant that a man is to believe , whether he sees evidence or not ,
如果 它 是 意思是 那 一个 男人 是 到 相信 , 无论 他 看到 证据 或者 不是 ,

如果这意味着一个人无论是否看到证据都要相信，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , ['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ;
it means that he is to believe certain things , whether true or false ;
它 方法 那 他 是 到 相信 肯定 事物 , 无论 真的 或者 错误的 ;

这意味着他必须相信某些事情，无论真假；

[ɪn] [faɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [baɪ] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] [laɪz] .
in fine , that he may qualify himself for heaven by hypocrisy and lies .
在 美好的 , 那 他 可能 资格 他自己 为了 天堂 经过 虚伪 和 谎言 .

总之，他这样做是为了通过虚伪和谎言让自己有资格进入天堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [ɪz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi]
It is of no use that the unbeliever is told that he will be damned if he
它 是 的 不 使用 那 这 不信者 是 讲述 那 他 将要 是 该死的 如果 他
[dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] ;
does not believe ;
做 不是 相信 ;

即使告诉不信者如果不信就会下地狱，也无济于事；

[wʌt] ['hjuːmən] ['freɪlti] [meɪ] [duː][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [klɪr] ,
what human frailty may do is another thing ; but the judgment is clear ,
什么 人类 虚弱 可能 做 是 其他 事物 ; 但 这 判断 是 清除 ,

人性的弱点会造成什么后果是另一回事；但判断很明确。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [nɔːr] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

that	a	man	ought	not	to	believe	,	nor	profess	to	believe	,
那	一个	男人	应该	不是	到	相信	，	也不	宣称	到	相信	，

人既不应该相信，也不应该声称相信。

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dæmd] .

what	seems	to	him	to	be	false	,	although	he	should	be	damned	.
什么	似乎	到	他	到	是	错误的	，	虽然	他	应该	是	该死的	.

在他看来，这似乎是假的，尽管他应该受到诅咒。

[ðə; ði] [bɪ'liːvər] , [huː] [siːks] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ['hev(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'siːt] , [ɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [ɪts] [ræθ] ,

The	believer	,	who	seeks	to	propitiate	heaven	by	this	deceit	,	ought	to	fear	its	wrath	,
这	信徒	，	WHO	寻找	到	安抚	天堂	经过	这	欺骗	，	应该	到	害怕	它是	愤怒	，

试图用这种欺骗手段取悦上天的信徒，应当畏惧上天的愤怒。

[nɑːt][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [huː] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] [dɪs'ɑːnərəbl] [tɜːrmz][ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self][ɑːn][ɪts]['dʒʌstɪs] . [fɔːr] .

not	the	unbeliever	who	rejects	the	dishonourable	terms	and	throws	himself	on	its	justice	.	4	.
不是	这	不信者	WHO	拒绝	这	不光彩的	条款	和	投掷	他自己	在	它是	正义	.	4	.

不是不信者拒绝接受不光彩的条款，而是投身于它的公正之中。4.

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

There	is	the	vengeance	of	God	.
那里	是	这	复仇	的	上帝	.

这是上帝的复仇。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['sævɪdʒ][aɪ'diːə] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	is	not	the	savage	idea	destroyed	as	soon	as	you	name	it	?
但	是	不是	这	野蛮的	主意	损毁	作为	很快	作为	你	姓名	它	?

但是，一旦你说出那个野蛮的想法，它不就立刻被扼杀了吗?

[kæn; kən][gɑːd][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] — ['vendʒəns] .

Can	God	have	that	which	man	ought	not	to	have	—	vengeance	.
能	上帝	有	那	哪个	男人	应该	不是	到	有	—	复仇	.

上帝能否拥有人类不该拥有的东西——复仇?

[ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæz; həz] [rɪ'fɔːrmd] [ɪt'self] — [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] ['pʌnɪʃ] [ˌæbsə'luːtli] ;

The	jurisprudence	of	earth	has	reformed	itself	—	we	no	longer	punish	absolutely	;
这	法理	的	地球	有	改革后的	本身	—	我们	不	更长	惩治	绝对地	;

地球的法律已经自我改革——我们不再绝对惩罚;

[wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] .

we	seek	the	reformation	of	the	offender	.
我们	寻找	这	改革	的	这	罪犯	.

我们寻求对违法者的改造。

[wiː; wi] [liːv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [tuː; tə]['sævidʒiz] ;

We	leave	retaliation	to	savages	;
我们	离开	报复	到	野蛮人	;

我们把报复留给野蛮人吧;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ɪn]['hev(ə)n][æn; ən][aɪ'diːə][wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ?

and	shall	we	cherish	in	heaven	an	idea	we	have	chased	from	earth	?
和	将	我们	珍惜	在	天堂	一个	主意	我们	有	追逐	从	地球	?

难道我们要在天堂珍藏一个我们在人间已经摒弃的理念吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?

But	what	has	to	be	punished	?
但	什么	有	到	是	受到惩罚	?

但究竟什么才应该受到惩罚呢?

[kæn; kən][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][mæn][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Can	the	sins	of	man	disturb	the	peace	of	God	?
能	这	罪孽	的	男人	打扰	这	和平	的	上帝	?

人的罪恶会扰乱上帝的平安吗?

[ɪf] [soʊ] , [æz; əz] [men] [ɪg'zɪst][ɪn] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] , [ðen] [ɪz][gɑːd] ,

If	so	,	as	men	exist	in	myriads	and	action	is	incessant	,	then	is	God	,
如果	所以	,	作为	男人	存在	在	无数	和	行动	是	不停歇	,	然后	是	上帝	,

如果真是如此，既然人无数，行动永不停歇，那么上帝也存在。

[æz; əz]['dʒɑːnəθən]['edwərdz] [hæz; həz] [ʃoʊn] , [ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	Jonathan	Edwards	has	shown	,	the	most	miserable	of	beings	and	the
作为	乔纳森	爱德华兹	有	所示	,	这	最多	悲惨的	的	生物	和	这

['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] ['kriːtʃərz] .

victim	of	his	meanest	creatures	.
受害者	的	他的	最卑鄙的	生物	.

正如乔纳森·爱德华兹所展示的那样，他是世界上最悲惨的人，也是他最卑鄙的生物的受害者。

[wiː; wi] , [siː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [sɪn] [ə'genst] [gɑːd][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

We	,	see	,	therefore	,	that	sin	against	God	is	impossible	.
我们	,	看	,	所以	,	那	罪	反对	上帝	是	不可能的	.

因此，我们可以看出，得罪上帝是不可能的。

[ɔːl][sɪn][ɪz]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['relətɪv] — [ɔːl][sɪn][ɪz][sɪn] [ə'genst] [mæn] .

All	sin	is	finite	and	relative	—	all	sin	is	sin	against	man	.
全部	罪	是	有限	和	相对的	—	全部	罪	是	罪	反对	男人	.

一切罪恶都是有限的、相对的——一切罪恶都是对人的犯罪。

[wɪl] [gɑːd] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] , [wɪtʃ] ['pʌnɪʃɪz] [ɪt'self] ?

Will	God	punish	this	,	which	punishes	itself	?
将要	上帝	惩治	这	,	哪个	惩罚	本身	?

上帝会惩罚这种自我惩罚的行为吗?

[ɪf] [mæn] [əːz] , [ðə; ði] ['bɪtər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	man	errs	,	the	bitter	consequences	are	ever	with	him	.
如果	男人	错误	,	这	苦的	结果	是	曾经	和	他	.

人若犯错，必将承受苦果。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [er] !

Why	should	he	err	!
为什么	应该	他	犯错	!

他怎么会犯错呢!

[dʌz] [hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ˌɪnkə'pæsəti] , ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['blaɪndnəs] , [θruː] [wɪtʃ]

Does	he	choose	the	ignorance	,	incapacity	,	passion	,	and	blindness	,	through	which
做	他	选择	这	无知	,	无能力	,	热情	,	和	失明	,	通过	哪个

[hiː; hi] [əːz] ?

he	errs	?
他	错误	?

他是否选择无知、无能、激情和盲目，从而犯下错误?

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [pri'sipiteitid] , [ɪm'pɜːrfɪktli] ['neɪtʃərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv][kraɪm] !

Why	is	he	precipitated	,	imperfectly	natured	into	a	chaos	of	crime	!
为什么	是	他	沉淀	,	不完美地	自然	进入	一个	混乱	的	犯罪	!

他为何会因天性缺陷而急于走上犯罪的道路!

[ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]['destəni] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Is not his destiny made for him ;
是 不是 他的 命运 制成 为了 他 ;

难道他的命运不是早已注定的吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gɑːd] ['pʌnɪʃ] [ðæt] [sɪn] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?
and shall God punish that sin which is his misfortune rather than his fault ?
和 将 上帝 惩治 那 罪 哪个 是 他的 不幸 相当 比 他的 过错 ?

上帝是否应该惩罚他因不幸而非过错而犯下的罪行?

[ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
shall man be condemned to misery in eternity because he has been made
将 男人 是 谴责 到 苦难 在 永恒 因为 他 有 到过 制成
['retʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,

难道人要因为生来悲惨就注定要永远遭受苦难吗?

[ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] , [ɪn][taɪm] .
and weak , and erring , in time .
和 虚弱的 , 和 犯错 , 在 时间 .

并且随着时间的推移，变得软弱无力，容易犯错。

[bʌt; bət] [ɪf] [mæn][hæz; həz]['fɔːlən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] ['perəl] — [hæz; həz] ['θɔːtləsli] [spɜːnd]
But if man has fallen at his conscious peril — has thoughtlessly spurned
但 如果 男人 有 倒下 在 他的 有意识的 危险 — 有 不经思考地 被拒绝
[sæl'veɪʃ(ə)n] — [hæz; həz] [ə'fendɪd] [gɑːd] — [wɪl] [gɑːd] ['ðerfɔːr] [teɪk] ['vendʒəns] ?
salvation — has offended God — will God therefore take vengeance ?
救恩 — 有 被冒犯了 上帝 — 将要 上帝 所以 拿 复仇 ?

但是，如果人是出于自觉的危险而堕落——是轻率地拒绝救赎——是冒犯了上帝——那么上帝会因此而报复吗?

[ɪz][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti][ɔːr][ˌmægnə'nɪməti] ?
Is God without dignity or magnanimity ?
是 上帝 没有 尊严 或者 海量 ?

上帝没有尊严和宽宏大量吗?

[ɪf] [aɪ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [dʌz] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If I do wrong to him , who does wrong to me ,
如果 我 做 错误的 到 他 , WHO 做 错误的 到 我 ,

如果我亏待了他，谁又亏待了我呢?

[aɪ] [kʌm] [daʊn] ([hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː]) [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
I come down (has not the ancient sage warned me) to the level of my
我 来 向下 (有 不是 这 古老的 圣人 警告 我) 到 这 等级 的 我的
['enəmi] ?
enemy ?
敌人 ?

我竟然堕落到与敌人同等的境地（难道古代圣贤没有警告过我吗？）?

[wɪl] [gɑːd] [ðʌs] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [mæn] !
Will God thus descend to the level of vindictive man !
将要 上帝 因此 下降 到 这 等级 的 报复心强的 男人 !

上帝难道要降格到充满报复心的人类的水平吗?

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɔːfti] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [və'lʌmniə] [tuː; tə][ˌkɔːriə'leɪnəs] : —
Who has not thrilled at the lofty question of Volumnia to Coriolanus : —
WHO 有 不是 激动不已 在 这 高远 问题 的 体积 到 科里奥兰纳斯 : —

谁不曾为《科里奥兰纳斯》中关于沃鲁姆尼亚的崇高问题而激动不已呢?

- [θɪŋkst] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn]
' Think'st thou it honourable for a noble man
- 思考 你 它 光荣的 为了 一个 高贵 男人

你认为这对于一个高贵的人来说是光荣的吗?

[stɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər] [rɔŋz] .
Still **to** **remember** **wrongs** **.**
仍然 到 记住 错误 .

仍铭记过错。

- [ʃæl; ʃəl][gɑːd][biː; bi] [les] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]
' **Shall** **God** **be** **less** **honourable** **and** **remember** **the** **wrong** **done** **against** **him** **,** **not**
- 将 上帝 是 较少的 光荣的 和 记住 这 错误的 完毕 反对 他 , 不是
[baɪ][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] ,
by **his** **equals** **,**
经过 他的 等于 ,

难道上帝会因此而降低自己的荣耀，不去记念那些对他不敬的人所犯下的罪行吗?

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪl] ['kriːtʃərz] !
but **by** **his** **own** **frail** **creatures** **!**
但 经过 他的 自己的 脆弱 生物 !

但他却用他自己脆弱的生灵来做实验!

[tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [gɑːd][ɪz][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm] .
To **be** **unable** **to** **trust** **God** **is** **to** **degrade** **him** **.**
到 是 无法 到 相信 上帝 是 到 降级 他 .

不能信任上帝就是贬低他。

[ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [moʊst] ['ɪntrəst]
Those **passages** **in** **the** **New** **Testament** **which** **give** **the** **narratives** **most** **interest**
那些 段落 在 这 新的 遗嘱 哪个 给 这 叙事 最多 兴趣
[ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
and **dignity** **,**
和 尊严 ,

新约圣经中那些赋予叙事最趣味性和尊严的段落，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['pærəblz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪz][toʊld][tuː; tə] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə][wʌn] [huː]
are **the** **parables** **in** **which** **a** **servant** **is** **told** **to** **forgive** **a** **debt** **to** **one** **who**
是 这 寓言 在 哪个 一个 仆人 是 讲述 到 原谅 一个 债务 到 一 WHO
[hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ;
had **forgiven** **him** **;**
有 已原谅 他 ;

这些寓言故事讲述的是，仆人被告知要免除曾经免除他债务的人的债务；

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [ʌn'tɪl]['sev(ə)nti][taɪmz]['sev(ə)n] ([ðæt][ɪz] [ʌn´limitidli])
in **which** **a** **brother** **is** **to** **be** **forgiven** **until** **seventy** **times** **seven** **(** **that** **is** **unlimitedly** **)**
在 哪个 一个 兄弟 是 到 是 已原谅 直到 七十 时代 七 (那 是 无限)
;
;
;

其中，兄弟的过犯要被宽恕七十个七次（即无限次）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [wer] [men] [kleɪm] [fər'gɪvnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [fə'givn]
and **the** **prayer** **where** **men** **claim** **forgiveness** **as** **they** **have** **themselves** **forgiven**
和 这 祷告 在哪里 男人 宣称 饶恕 作为 他们 有 他们自己 已原谅
['ʌðər] [ðer; ðər] ['trespəsiz] .
others **their** **trespasses** **.**
其他的 他们的 擅闯私人领地 .

还有一种祷告，男人们祈求得到宽恕，就像他们宽恕了别人的过犯一样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bʌt; bət] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrəl]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'lɛntlɪsnəs]
What **was** **this** **but** **erecting** **a** **high** **moral** **argument** **against** **the** **relentlessness**
什么 曾是 这 但 竖立 一个 高的 道德 争论 反对 这 不屈不挠
[ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ɜːrɪŋ] [mæn] ?
of **future** **punishment** **of** **erring** **man** **?**
的 未来 惩罚 的 犯错 男人 ?

这难道不是在构建一个崇高的道德论点，反对对犯错之人施以无情的未来惩罚吗?

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [mæn][ɪz][tu:; tə] [fər'gɪv] , [ʃæl; ʃəl][gɑ:d][du:] [les] ?

If	,	therefore	,	man	is	to	forgive	,	shall	God	do	less	?
如果	,	所以	,	男人	是	到	原谅	,	将	上帝	做	较少的	?

因此，如果人应当宽恕，那么上帝是否应该减少宽恕呢?

[ʃæl; ʃəl][mæn][bi:; bi] [mɔ:r] [dʒʌst][ðæn; ðən][gɑ:d] ?

Shall	man	be	more	just	than	God	?
将	男人	是	更多的	只是	比	上帝	?

人可以比上帝更公正吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [soʊ][grænd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fər'gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Is	there	anything	so	grand	in	the	life	of	Christ	as	his	forgiving	his	enemies	,
是	那里	任何事物	所以	盛大	在	这	生活	的	基督	作为	他的	宽恕	他的	敌人	,

在基督的一生中，还有什么比他宽恕仇敌更伟大的事吗?

[æz; əz][hi:; hi][ɪk'spaɪərd][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ?

as	he	expired	on	the	cross	?
作为	他	已到期	在	这	叉	?

他断气时是在十字架上吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][gɑ:d][ðə; ði] ['sʌfərər] [bɪ'heɪvɪŋ] [mɔ:r] ['noʊbli][ðæn; ðən] [wɪl] [gɑ:d][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?

Was	it	God	the	Sufferer	behaving	more	nobly	than	will	God	the	Judge	?
曾是	它	上帝	这	患者	行为	更多的	高贵地	比	将要	上帝	这	法官	?

是受苦的上帝比审判的上帝表现得更崇高吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [frə'tɜ:rnəti] [tu:; tə]['vendʒf(ə)l][mæn] ,

Was	this	the	magnificent	teaching	of	fraternity	to	vengeful	man	,
曾是	这	这	壮丽	教学	的	兄弟会	到	复仇的	男人	,

这就是博爱精神对充满复仇之心的人的伟大教诲吗?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['laɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər]

or	is	it	to	be	regarded	but	as	a	sublime	libel	on	the	hereafter
或者	是	它	到	是	认为	但	作为	一个	升华	诽谤	在	这	此后

[d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

judgments	of	heaven	?
判决	的	天堂	?

或者，这难道仅仅是对天庭未来审判的一种崇高的诽谤吗?

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪz]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][tu:; tə] ['erər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd]

The	Infidel	is	Infidel	to	error	,	but	he	believes	in	truth	and
这	异教徒	是	异教徒	到	错误	,	但	他	相信	在	真相	和

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

异教徒不信奉谬误，但他相信真理和人性。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn][gɑ:d] , [hi:; hi] [wɪl] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['noʊb(ə)l]

and	when	he	believes	in	God	,	he	will	prefer	to	believe	that	which	is	noble
和	什么时候	他	相信	在	上帝	,	他	将要	更喜欢	到	相信	那	哪个	是	高贵

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

当他信仰上帝时，他会更愿意相信上帝高尚的一面。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

He	will	be	able	to	trust	him	.
他	将要	是	有能力的	到	相信	他	.

他会信任他。

['hoʊldɪŋ] [baɪ][noʊ] ['kɑ:nʃəs] ['erər] , ['du:ɪŋ] [noʊ] [dɪs'ɑ:nər] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] ,

Holding	by	no	conscious	error	,	doing	no	dishonour	in	thought	and	offering	,
保持	经过	不	有意识的	错误	,	正在做	不	羞辱	在	想法	和	提供	,

持有时并无任何自觉的错误，思想和奉献中也无任何不敬之举。

[hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [fɪr] [tuː; tə] [daɪ] !

his	homage	to	love	and	truth	,	why	should	the	unbeliever	fear	to	die	!
他的	尊敬	到	爱	和	真相	，为什么		应该	这	不信者	害怕	到	死	！

他对爱与真理的颂扬，为何不信者还要惧怕死亡！

['kɑːrˌlaɪl] [sɔː] [nɑːt] [les] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [nɔːr] [felt] [les] ['strɔːŋli] ,

Carlile	saw	not	less	clearly	than	this	,	nor	felt	less	strongly	,
卡莱尔	锯	不是	较少的	清楚地	比	这	，	也不	毛毡	较少的	强烈	，

卡莱尔的观察力丝毫不逊色于此，他的感受也同样强烈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [fɪr] [deθ] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	he	knew	that	only	those	fear	death	who	have	never	thought	about	it	at	all	,
和	他	知道	那	仅有的	那些	害怕	死亡	WHO	有	绝不	想法	关于	它	在	全部	，

他知道，只有那些从未想过死亡的人才会惧怕死亡。

[ɔːr] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔːŋli] .

or	thought	about	it	wrongly	.
或者	想法	关于	它	错	.

或者想错了。

[kɑːr'laɪlz] ['ɜːrli] [kə'rɪr] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪərn] [hɔː'tɜːr] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm; ɪm] .

Carlile's	early	career	gave	evidence	of	that	iron	hauteur	which	characterised	him	.
卡莱尔的	早期的	职业	给予	证据	的	那	铁	高	哪个	具有特征	他	.

卡莱尔早期的职业生涯就体现了他那种钢铁般的傲慢，而这种傲慢也贯穿了他的一生。

[ɪn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [tuː; tə] [sɜːr] ['rɑːbərt] ['^ifəd,'dʒifəd] ,

In	dedicating	from	Dorchester	Gaol	,	his	second	volume	of	the	Republican	,	to	Sir	Robert	Gifford	,
在	奉献	从	多切斯特	监狱	，	他的	第二	体积	的	这	共和党人	，	到	先生	罗伯特	吉福德	，

他在多切斯特监狱将他的《共和者》第二卷献给罗伯特·吉福德爵士时说道：

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , (-) [hiː; hi] [roʊt] ,

the	Attorney	General	of	that	day	,	(	1820	)	he	wrote	,
这	律师	一般的	的	那	天	，(	-		)	他	写道	，

他写道，当时的司法部长（1820年）

- ['grætɪtuːd] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublɪst] [treɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [bəuθ] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,

'	Gratitude	being	one	of	the	noblest	traits	in	the	character	of	animals	,	both	rational	and	irrational	,
-	感激	存在	一	的	这	最高贵	特征	在	这	特点	的	动物	，两个都		合理的	和	非理性	，

"感恩是动物（无论理性还是非理性）性格中最崇高的品质之一"，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evər] [juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [ˌem 'iː] ['ælaɪd] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	which	ever	you	may	deem	me	allied	,	I	feel	that	I	owe	it	to	you	.
到	哪个	曾经	你	可能	认为	我	盟军	，	我	感觉	那	我	欠	它	到	你	.

无论你认为我与哪一方结盟，我都觉得我亏欠你。

- ['kɑːrˌlaɪl] ['tɔːntɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

'	Carlile	taunted	the	Society	for	the	Suppression	of	Vice	,
-	卡莱尔	嘲讽	这	社会	为了	这	抑制	的	副	，

卡莱尔嘲讽了禁恶协会，

[ɔ:r][æz; əz][hi:; hi][moʊst] [kə'rektli] [staɪld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][vaɪs][sə'saɪəti] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , - [nekst][tu:; tə]

or	as	he	most	correctly	styled	it	the	Vice	Society	,	saying	that	,	'	next	to
或者	作为	他	最多	正确	风格	它	这	副	社会	,	说	那	,	-	下一个	到

[ðer; ðər] ['sekrəteri] ,

their	secretary	,
他们的	秘书	,

或者正如他最准确地称之为"恶习社团"那样，他说，"除了他们的秘书之外，

['prɪtʃɚd] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [moʊst][baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

Pritchard	,	the	lawyer	,	he	had	gained	most	by	their	existence	,
普里查德	,	这	律师	,	他	有	获得	最多	经过	他们的	存在	,

律师普里查德从他们的存在中获益最多。

([wʌn]) [ænd; ənd][hæd; həd][soʊld] [mɔ:r] [di:'istikəl] ['vɑ:ljəmz] [ɪn][wʌn] [jɪr] [θru:] [ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz]

(	1	)	and	had	sold	more	Deistical	volumes	in	one	year	through	their	exertions
(	1	)	和	有	卖	更多的	自然神论	卷	在	一	年	通过	他们的	努力

[ðæn; ðən][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['sev(ə)n] ,

than	he	should	in	seven	,
比	他	应该	在	七	,

（1）他们通过努力，一年内售出的自然神论书籍比他七年内应售出的还要多，

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . - ([ˌtu:'tu:])

in	the	ordinary	course	of	business	.	'	(	2	)
在	这	普通的	课程	的	商业	.	-	(	2	)

在正常业务过程中。(2)

[kɑ:r'laɪlz] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði]['sɑ:mbər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carlile's	cheerful	disposition	resisted	the	sombre	influence	of	the
卡莱尔的	快乐	处置	抵抗	这	阴沉	影响	的	这

['dʌndʒən] ,

dungeon	,
地牢	,

卡莱尔开朗的性格抵御了地牢阴郁氛围的影响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'klerd] [wen] - [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dɔ:tʃəstə(r)] [dʒeɪl] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] -

and	he	declared	when	Wedderburn	arrived	at	Dorchester	Gaol	that	he	would	'
和	他	声明	什么时候	-	到达的	在	多切斯特	监狱	那	他	会	-

[ɪn'devər] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ['tʃæplɪn] ,

endeavour	to	get	him	chaplain	,
努力	到	得到	他	牧师	,

当韦德伯恩抵达多切斯特监狱时，他宣称他将"努力为他争取一名牧师"。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃiˌeɪtɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:mli] [fæt][ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][get][ʌp][tu:; tə]

as	the	officiating	one	was	so	extremely	fat	that	he	could	hardly	get	up	to
作为	这	裁判	一	曾是	所以	极其	胖的	那	他	可以	几乎	得到	向上	到

[ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

the	pulpit	,
这	讲坛	,

因为主持仪式的那位裁判太胖了，几乎都爬不上讲台。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

and	when	there	,	he	was	so	long	in	recovering	from	the	exertion	,
和	什么时候	那里	,	他	曾是	所以	长的	在	恢复中	从	这	用力	,

到了那里之后，他花了很长时间才从剧烈运动中恢复过来。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [prerz] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'lemnəti] . ([θri:])

that	he	could	not	read	the	prayers	with	sufficient	solemnity	.	(	3	)
那	他	可以	不是	读	这	祈祷	和	充足的	严肃	.	(	3	)

他无法以足够的庄重心来诵读祷文。(3)

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **183** .
p . - .

第183页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **185** .
p . - .

第185页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **112** .
p . - .

第112页。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kɑːrˌlaɪl] ['ɔːlsoʊ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['^ifəd,'dʒifəd] , [ðə; ði]
The **fourth** **volume** **of** **the** **Republican** **Carlile** **also** **dedicated** **to** **Gifford** **,** **the**
这 第四 体积 的 这 共和党人 卡莱尔 还 投入的 到 吉福德 , 这

[ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] ,
Attorney **General** **,**
律师 一般的 ,

《共和党人卡莱尔》第四卷也献给了司法部长吉福德。

[bɪ'gɪnɪŋ] , - [maɪ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frend] ,
beginning **,** **'** **My** **constant** **and** **learned** **friend** **,**
开始 , - 我的 持续的 和 学习 朋友 ,

开头是：“我忠实而博学的朋友，

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪs] [sə'saɪəti] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['kəːtisiz] ,
between **you** **and** **the** **Vice** **Society** **I** **am** **at** **loss** **how** **to** **pay** **my** **courtesies** **,**
之间 你 和 这 副 社会 我 是 在 损失 如何 到 支付 我的 礼貌 ,

在你和风俗社之间，我不知该如何表达我的谢意。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['dʒeləsi] .

so	as	to	avoid	jealousy	.
所以	作为	到	避免	妒忌	.

以免引起嫉妒。

[juː; jʊ]['æktɪd]['noʊbli][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst]['vɑːljəm] .

You	acted	nobly	with	my	first	volume	.
你	行动	高贵地	和	我的	第一的	体积	.

你对我的第一卷书的处理方式非常高尚。

[maɪ]['sekənd][juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stɑːp] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]

My	second	you	neglected	;	and	I	had	resolved	to	stop	when	I	heard	of
我的	第二	你	被忽视的	;	和	我	有	已解决	到	停止	什么时候	我	听到	的

[jʊr; jər] [rɪ'nuːd] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] .

your	renewed	prosecutions	.
你的	更新	起诉	.

你忽视了我的第二件事；当我听说你再次对我提起诉讼时，我已经决定停止了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [bɪ'fɔːr] .

I	am	sorry	we	did	not	understand	each	other	better	before	.
我	是	对不起	我们	做过	不是	理解	每个	其他	更好的	前	.

很抱歉我们之前没能更好地了解彼此。

- [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['vɑːljəm][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [wʌz; wəz][ɪn]

'	A	paragraph	in	the	Dedication	of	his	sixth	volume	to	George	IV	.	was	in
-	一个	段落	在	这	奉献	的	他的	第六	体积	到	乔治	第四	.	曾是	在

[ðiːz] [wɜːrdz] ,

these	words	,
这些	字	,

他在第六卷献给乔治四世的献词中有一段话是这样的：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː] ,

'	You	are	not	only	the	head	of	the	State	but	of	the	Church	too	,
-	你	是	不是	仅有的	这	头	的	这	状态	但	的	这	教会	也	,

你不仅是国家元首，也是教会领袖。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɪntər'mɛdlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][bəuθ] , [aɪ] , [jʊr; jər]

and	as	I	am	an	intermeddler	with	the	matters	of	both	,	I	,	your
和	作为	我	是	一个	干涉者	和	这	事情	的	两个都	,	我	,	你的

['bænɪʃmənt] [ækt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

Banishment	Act	notwithstanding	,
流放	行为	虽然	,

而我，既然插手了这两件事，即便有你们的放逐法，也依然如此。

['dedɪkeɪt] [maɪ]['vɑːljəm][tuː; tə][bəuθ] ['hedz] [æt; ət][wʌns] ,

dedicate	my	volume	to	both	heads	at	once	,
奉献	我的	体积	到	两个都	头部	在	一次	,

我将音量同时分配给两个脑袋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][prə'faʊnd][hoʊp][ænd; ənd] [prer] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][meɪ] [eɪk]

with	the	most	profound	hope	and	prayer	that	neither	of	them	may	ache
和	这	最多	深刻的	希望	和	祷告	那	两者都不	的	他们	可能	疼痛

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

after	reading	it	.
后	阅读	它	.

怀着最深切的希望和祈祷，希望他们读完之后都不会感到痛苦。

- [wen] ['kɑːrˌlaɪl] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['miːz] , [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] — - [tuː; tə]

'	When	Carlile	took	notice	of	Mease	,	he	thus	addressed	him	—	'	To
-	什么时候	卡莱尔	采取	注意	的	米斯	,	他	因此	已解决	他	—	-	到

当卡莱尔注意到米斯时，他这样称呼他——“

['mɪstər] . ['tɔməs] ['miːz] , ['groʊsər] , ['dreɪpər] , [ænd; ənd] ['meθədɪst] .

Mr	.	Thomas	Mease	,	grocer	,	draper	,	and	methodist	.
先生	.	托马斯	米斯	,	杂货商	,	德雷珀	,	和	卫理公会	.

托马斯·米斯先生，杂货商、布料商，卫理公会教徒。

- [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['miːz] , [wʌz; wəz]['deɪtɪd] - ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] , [dɪ'sembər] - , [jɪr] - ;

'	The	letter	to	Mease	,	was	dated	'	Dorchester	Gaol	,	December	18	,	year	1822	;
-	这	信	到	米斯	,	曾是	日期	-	多切斯特	监狱	,	十二月	-	,	年	-	;

写给米斯的信的日期是：多切斯特监狱，1822 年 12 月 18 日；

[ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ,

of	the	God	that	was	born	of	a	woman	,	who	was	his	own	father	,
的	这	上帝	那	曾是	出生	的	一个	女士	,	WHO	曾是	他的	自己的	父亲	,

那位由女人所生的神，祂的亲生父亲，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] .

and	who	was	killed	to	please	himself	.
和	WHO	曾是	被杀	到	请	他自己	.

他为了满足自己的私欲而被杀害。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɑːd] [ðæt] [daɪd] .

The	immortal	god	that	died	.
这	不朽	上帝	那	死亡	.

那位陨落的不朽之神。

- [ðə; ði] ['letər] [kə'menst] [ðʌs] , — - [sɜːr] [seɪnt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

'	The	letter	commenced	thus	,	—	'	Sir	Saint	and	Savage	.
-	这	信	开始	因此	,	—	-	先生	圣	和	野蛮的	.

信的开头是这样的——“圣徒爵士和野蛮人。”

- [tuː; tə]['mɪstər] . - [hiː; hi] [roʊt] — - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['hʌmb(ə)l] ; [sə'vɪləti][tuː; tə][ɔːl] ;

'	To	Mr	.	Dronsfield	he	wrote	—	'	I	am	not	humble	;	civility	to	all	;
-	到	先生	.	-	他	写道	—	-	我	是	不是	谦逊的	;	礼貌	到	全部	;

“他写信给德隆斯菲尔德先生——‘我并不谦逊；对所有人都要彬彬有礼；

[sɜːr'vɪləti][tuː; tə] [nʌn] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['mænhʊd] . - ([wʌn])

servility	to	none	is	the	becoming	characteristic	of	manhood	.	'	(	1	)
奴性	到	没有任何	是	这	成为	特征	的	男子气概	.	-	(	1	)

不向任何人卑躬屈膝是男子气概的体现。(1)

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [seɪl] [ʌv; əv][wɑːt]['tailə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

Alluding	to	the	extensive	sale	of	Wat	Tyler	,	which	had	such	an	influence	on
暗示	到	这	广泛的	销售	的	沃特	泰勒	,	哪个	有	这样的	一个	影响	在

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['fɔːtʃənz] ,

his	early	fortunes	,
他的	早期的	财富	,

暗指沃特·泰勒的大规模出售，这对他早期的财富产生了巨大影响，

['kɑːrˌlaɪl] [ɪk'skleɪmd] , - ['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ]['sauði, 'sʌði] !

Carlile	exclaimed	,	'	Glory	to	thee	,	O	Southey	!
卡莱尔	惊呼	,	-	荣耀	到	你	,	哦	骚塞	!

卡莱尔高呼：“荣耀归于你，哦，骚塞！”

['hæpi] [meist] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [hek'sæmɪtər] [tuː; tə][ðaɪ][oʊld] ['rɔɪəl] ['mæstər] ,

Happy	mayst	thou	be	in	singing	hexameters	to	thy	old	Royal	Master	,
快乐的	五月	你	是	在	歌唱	六音步	到	你的	老的	皇家	掌握	,

愿你歌颂你年迈的皇家主人时，能感到无比幸福。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [pæst] [ðə; ði][rɪ'æləti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] !

when	thou	hast	passed	the	reality	as	well	as	the	vision	of	judgment	!
什么时候	你	哈斯特	通过了	这	现实	作为	出色地	作为	这	想象	的	判断	!

当你已超越现实，也超越审判的视野！

[jes] , [maɪ]['peɪtrən] !
Yes , my patron !
是的 , 我的 赞助人 !

是的，我的赞助人!

[tuː; tə] [ðæt] [best] [ʌv; əv] [ðaɪ] [prə'dʌkʃənz] , " [wɑːt]['tailə] ,
to that best of thy productions , " Wat Tyler ,
到 那 最好的 的 你的 作品 , " 沃特 泰勒 ,

致你最优秀的作品，"沃特·泰勒，

" [duː][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [aɪ][fɜːrst][faʊnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] . ([ˌtuː'tuː])
" do I owe the encouragement I first found to persevere . (2)
" 做 我 欠 这 鼓励 我 第一的 成立 到 坚持不懈 . (2)

我是否应该感谢当初鼓励我坚持下去的人？（2）

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['evri] ['wʊmənz] [bʊk] , ['kɑːrˌlaɪl] [sed] ,
Of his own Every Woman's Book , Carlile said ,
的 他的 自己的 每一个 女性的 书 , 卡莱尔 说 ,

卡莱尔谈到他自己的著作《每个女人的书》时说：

- [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'steɪnd] ['mɪstər] . - [mə'lɪgnəti] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]
' It had sustained Mr . Cobbett's malignity — one of the most powerful
- 它 有 持续 先生 . - 恶毒 — 一 的 这 最多 强大的

['vɛnəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld][hæd; həd] [prə'duːst] . - ([θriː])
venoms which the animal world had produced . ' (3)
毒液 哪个 这 动物 世界 有 生产 . - (3)

"它承载了科贝特先生的恶意——动物界产生的最强烈的毒液之一。"(3)

['kɑːrˌlaɪl] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [fə'lɪsəti] , [wen]
Carlile characterised the weak point in his own character with severe felicity , when
卡莱尔 具有特征 这 虚弱的 观点 在 他的 自己的 特点 和 严重 费利西蒂 , 什么时候
['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
speaking of others .
请讲 的 其他的 .

卡莱尔在谈论别人时，会以一种极其幽默的方式描述自己性格中的弱点。

- [kən'siːt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][ə; eɪ]['mælədi][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][daɪ] . -
' Conceit , ' said he , ' is a malady of humanity , of which some people die . '
- 自负 , - 说 他 , - 是 一个 弊病 的 人类 , 的 哪个 一些 人们 死 . -
([fɔːr])
(4)
(4)

"自负，"他说，"是人类的一种疾病，有些人因此丧命。"(4)

[ðiːz] [wɜːrdz] [maɪt] [stænd][æz; əz][ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌblɪk] ['ɪnfluəns] .
These words might stand as the epitaph of his own public influence .
这些 字 可能 站立 作为 这 墓志铭 的 他的 自己的 民众 影响 .

这些话或许可以作为他公众影响力的墓志铭。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] .
The following passage occurred in that letter to me , alluded to in the preface .
这 下列的 通道 发生 在 那 信 到 我 , 暗示 到 在 这 前言 .

以下这段文字出自那封写给我的信，前言中曾提到过这封信。

- [juː; jʊ] , ['sauθwəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɑːr; ər] [naʊ] [wer] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz] ,
' You , Southwell and others , ' said he , ' are now where I once was ,
- 你 , 南韦尔 和 其他的 , - 说 他 , - 是 现在 在哪里 我 一次 曾是 ,

"你、索斯韦尔和其他人，"他说，"现在就和我曾经的处境一样了。"

['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪr] ['flɪpənt] ['vʌlgə,rɪzəmz][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [kən'sent]

resting	upon	the	mere	flippant	vulgarisms	of	what	you	and	the	world	consent
休息	之上	这	仅仅	轻浮的	粗俗用语	的	什么	你	和	这	世界	同意

[tu:; tə][kɔ:l] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

to	call	Atheistic	infidelity	,
到	称呼	无神论者	不忠	,

仅仅建立在你和世人公认所谓的无神论不忠的轻浮庸俗言论之上，

['regjuleɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['fɑ:li]

regulating	your	amount	of	wisdom	by	a	critical	contrast	with	other	people's	folly
调节	你的	数量	的	智慧	经过	一个	批判的	对比	和	其他	人们的	蠢事

. ([faɪv])

.	(	5	)
.	(	5	)

通过批判性地对比他人的愚蠢行为来调节自己的智慧水平。(5)

[aɪ][hoʊp][wi:; wi][wɜ:r; wər]['nevər][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['senʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sentəns]

I	hope	we	were	never	amenable	to	the	censure	with	which	this	sentence
我	希望	我们	是	绝不	易于相处	到	这	谴责	和	哪个	这	句子

['əupənz] :

opens	:
打开	:

我希望我们从未接受过这句话开头所表达的那种谴责：

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ʃru:d] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,

the	concluding	words	are	shrewd	and	instructive	,
这	总结	字	是	精明	和	有指导意义的	,

结尾的话语精辟而富有启发性。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'pi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [teɪk] [ʌp] [ˌɪnfɪ'deləti][æz; əz]

which	I	repeat	for	the	sake	of	those	young	gentlemen	who	take	up	infidelity	as
哪个	我	重复	为了	这	清酒	的	那些	年轻的	先生们	WHO	拿	向上	不忠	作为

[ə; eɪ]['pæstaɪm] ,

a	pastime	,
一个	消遣	,

我再次重申这一点，是为了那些以婚外情为乐的年轻绅士们。

[ɪn'sted] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

instead	as	a	principle	.
反而	作为	一个	原则	.

而是将其视为一项原则。

['ri:ˌpʌb] . ['vɑ:l] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[pi:] . - .

p	.	868	.
p	.	-	.

第 868 页。

['ri:ˌpʌb] . ['vɑ:l] .

Repub	.	vol	.
共和党	.	卷	.

共和国卷

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

vii	.
七	.

七、

[piː] . - .

p	.	674	.
p	.	-	.

第674页。

['laɪən] , ['vɑːl] .

Lion	,	vol	.
狮子	,	卷	.

狮子，卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .

p	.	450	.
p	.	-	.

第450页。

['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , ['vɑːl] .

Oracle	of	Reason	,	vol	.
甲骨文	的	原因	,	卷	.

理性神谕，卷。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	366	.
我	.	p	.	-	.

IP地址366。

['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , ['vɑːl] .

Oracle	of	Reason	,	vol	.
甲骨文	的	原因	,	卷	.

理性神谕，卷。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	366	.
我	.	p	.	-	.

IP地址366。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə]['kɑːrˌlaɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi] ['mɑːrʃəld] [ə'genst]

It	is	due	to	Carlile	to	observe	that	the	annoyance	he	marshalled	against
它	是	到期的	到	卡莱尔	到	观察	那	这	烦恼	他	集结	反对

[ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ri'tælieitiv] .

authority	was	chiefly	retaliative	.
权威	曾是	主要	报复	.

卡莱尔应该注意到，他对权威的反抗主要是出于报复。

[hiː; hi] [dɪs'əʊnd] [ə; eɪ]['plækɑːrd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [sed] ,

He	disowned	a	placard	put	in	his	window	,	which	said	,
他	被断绝关系	一个	标语牌	放	在	他的	窗户	,	哪个	说	,

他否认了贴在他窗户上的标语，标语上写着：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɑːrt][fɔːr; fər] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] ,

'	This	is	the	Mart	for	Sedition	and	Blasphemy	,
-	这	是	这	市场	为了	煽动叛乱	和	亵渎神明	,

“这里是煽动叛乱和亵渎神明的市场。”

- [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [vend] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

'	as	he	deemed	it	an	admission	that	he	did	vend	something	of	the	kind	.
-	作为	他	被认为	它	一个	入学	那	他	做过	鬻	某物	的	这	种类	.

因为他认为这等于承认他确实出售过这类东西。

- [aɪ] [sel] , - [sed] [hiː; hi] , - ['oʊnli] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ['riːz(ə)n] . - ([wʌn])

'	I	sell	,	'	said	he	,	'	only	truth	and	right	reason	.	'	(	1	)
-	我	卖	,	-	说	他	,	-	仅有的	真相	和	正确的	原因	.	-	(	1	)

“我只卖真理和正当理由，”他说。(1)

([ɪn] [pə'renθəsɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [əb'zɜːrvd] ,

(	In	parenthesis	it	maybe	observed	,
(	在	插入语	它	或许	观察到	,

（括号内可能观察到，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən][traɪ'bjuːnl][wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wʌt] [wʌz; wəz]

that	he	denied	that	any	human	tribunal	was	competent	to	declare	what	was
那	他	否认	那	任何	人类	法庭	曾是	胜任的	到	宣布	什么	曾是

['blæsfəmi] .)

blasphemy	.	)
亵渎神明	.	)

他否认任何人类法庭有权判定何为亵渎神明。）

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['kristʃənz] ,

How	much	farther	Carlile	was	impartial	than	are	Christians	,
如何	很多	更远	卡莱尔	曾是	公正	比	是	基督徒	,

卡莱尔的公正程度比基督徒高出多少?

[ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['bɪʃəp] ['wɑːtsənz] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

is	evidenced	by	the	fact	that	he	published	Bishop	Watson's	Apology	for	the	Bible
是	有证据	经过	这	事实	那	他	已发布	主教	屈臣氏	道歉	为了	这	圣经

,

,

,

这一点可以从他出版沃森主教的《圣经辩护书》一书中得到证明。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [peɪnz] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] . ([ˌtuː'tuː])

in	conjunction	with	Paine's	Age	of	Reason	.	(	2	)
在	连词	和	潘恩的	年龄	的	原因	.	(	2	)

与潘恩的《理性时代》一书相联系。(2)

[ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] ['kristʃənz] ['nevər] [bɪ'heɪv] , [hiː; hi] ['nevər] ['kwestʃənd]

In	another	respect	he	behaved	as	Christians	never	behave	,	he	never	questioned
在	其他	尊重	他	表现	作为	基督徒	绝不	表现	,	他	绝不	被质问

[ðə; ði] [juːθs] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ,

the	youths	he	employed	,
这	青年	他	受雇	,

在另一个方面，他的行为完全不像基督徒该有的行为，他从不质疑他雇佣的年轻人。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɛndənts] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

nor	any	of	his	dependents	as	to	their	opinions	,
也不	任何	的	他的	家属	作为	到	他们的	意见	,

也不对他的任何家属的意见发表意见。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][juːz] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend][ɔːr][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz] . ([θriː]

nor	did	he	use	any	means	to	induce	them	to	comprehend	or	adopt	his	.	(	3
也不	做过	他	使用	任何	方法	到	诱导	他们	到	理解	或者	采纳	他的	.	(	3

)

)

)

他也没有采取任何手段让他们理解或接受他的观点。(3)

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [tuː] [ˈpraʊdli] [tuː; tə] [ɪnˈtriːg] [ɔːr] [ˈsʌpləˌkeɪt] [ˈʌðər] [tuː; tə] [əkˈsept]

He	held	his	opinions	too	proudly	to	intrigue	or	supplicate	others	to	accept
他	握住	他的	意见	也	自豪地	到	阴谋	或者	哀告	其他的	到	接受

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他对自己的观点过于执着，不愿费尽心思去说服或恳求别人接受。

[ɪn] [ˈkændər] , [ɪn] [ˌɪndɪˈpendənsi] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɔːrəl] [ˈfɪrləsnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər]

In	candour	,	in	independency	of	judgment	,	in	perfect	moral	fearlessness	of	character
在	坦率	,	在	独立	的	判断	,	在	完美的	道德	无畏	的	特点

,

,

,

坦诚直率，独立判断，品格无畏，完全符合道德规范。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈkɑːrˌlaɪl] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈpærəleld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

I	believe	Carlile	cannot	be	paralleled	among	the	public	men	of	his	time	.
我	相信	卡莱尔	不能	是	平行	之中	这	民众	男人	的	他的	时间	.

我认为卡莱尔在他那个时代的公众人物中是独一无二的。

[ˈlʌvəl] [raɪts] :

Lovel	writes	:
洛弗尔	写	:

洛弗尔写道：

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [der] [nɑːt] [biː; bi] ,

He	is	a	slave	who	dare	not	be	,
他	是	一个	奴隶	WHO	敢	不是	是	,

他是一个不敢做奴隶的人。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

In	the	right	with	two	or	three	.
在	这	正确的	和	二	或者	三	.

右边有两三个。

[ˈkɑːrˌlaɪl] [wʌz; wəz] [noʊ] [sleɪv] .

Carlile	was	no	slave	.
卡莱尔	曾是	不	奴隶	.

卡莱尔并非奴隶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	was	able	to	stand	in	the	right	by	himself	against	the	world	.
他	曾是	有能力的	到	站立	在	这	正确的	经过	他自己	反对	这	世界	.

他能够独自一人对抗全世界，坚守正义。

[wʌn] [fəˈgivz] [hɪz; ɪz] [ˈerərz] , [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈiːgətɪzəm] ,

One	forgives	his	errors	,	his	vanity	,	and	his	egotism	,
一	原谅	他的	错误	,	他的	虚荣	,	和	他的	自负	,

人们会原谅他的错误、虚荣和自负。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

for	the	bravery	of	his	bearing	and	his	speech	.
为了	这	勇敢	的	他的	轴承	和	他的	演讲	.

赞扬他英勇的举止和言辞。

[ðoʊ] [ˈpeɪn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈproʊtətaɪp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] ,

Though	Paine	was	his	great	prototype	,	he	was	prompt	,
尽管	潘恩	曾是	他的	伟大的	原型	,	他	曾是	迅速的	,

虽然潘恩是他最伟大的原型，但他做事也很迅速。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] , [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [peɪnz]

both	in	his	early	enthusiasm	and	in	his	latter	days	,	to	acknowledge	Paine's
两个都	在	他的	早期的	热情	和	在	他的	后者	天	,	到	承认	潘恩的

['diːfekts; dɪ'fekts][æz; əz][ə; eɪ][ˌθiːə'loʊdʒən] .

defects	as	a	theologian	.
缺陷	作为	一个	神学家	.

无论是在他早期的热情中，还是在他晚年，他都承认潘恩作为神学家的缺陷。

- [ə'baʊt] “ [gɑːd] ” ['peɪn] , - [sed] [hiː; hi] , - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [waɪz] ,

'	About	“	God	”	Paine	,	'	said	he	,	'	was	not	altogether	wise	,
-	关于	“	上帝	”	潘恩	,	-	说	他	,	-	曾是	不是	共	明智的	,

“关于潘恩的《上帝》，”他说，“他的观点并不完全明智。”

[bʌt; bət] [les] [ˌʌn'waɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] . ([fɔːr])

but	less	unwise	than	the	world	at	large	.	(	4	)
但	较少的	失策	比	这	世界	在	大的	.	(	4	)

但比世人大多时候要明智一些。(4)

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪst] [ə'tætʃmənts] , ['kɑːrˌlaɪl] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] , - [aɪ] ['niːðər] [lʊk] ,

In	his	earliest	attachments	,	Carlile	discriminated	,	'	I	neither	look	,
在	他的	最早	附件	,	卡莱尔	歧视	,	-	我	两者都不	看	,

卡莱尔最早的依恋对象就区分了“我既不看，也不看，

- [roʊt] [hiː; hi] - [ɑːn]['mɪstər] . ['gɪbən] [nɔːr]['mɪstər] . [hjuːm] , [æz; əz]['stændərdz][ʌv; əv][ˌɪnfɪ'deləti][tuː; tə]

'	wrote	he	'	on	Mr	.	Gibbon	nor	Mr	.	Hume	,	as	standards	of	infidelity	to
-	写道	他	-	在	先生	.	长臂猿	也不	先生	.	休谟	,	作为	标准	的	不忠	到

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] . - ([faɪv])

the	Christian	religion	.	'	(	5	)
这	基督教	宗教	.	-	(	5	)

他写道：“既不以吉本先生为标准，也不以休谟先生为标准，来评判基督教信仰的背叛。”(5)

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət] ['ʃeliːz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , ['diːmɪŋ] [ðem; ðəm] [kruːd] . (

He	hesitated	at	Shelley's	views	of	marriage	,	deeming	them	crude	.	(
他	犹豫了一下	在	雪莱的	浏览	的	婚姻	,	认为	他们	原油	.	(

[sɪks])

6	)
6	)

他对雪莱的婚姻观感到犹豫，认为它们粗俗不堪。(6)

['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ʌp][ɔːr][pʊt] ['eniθɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]

Carlile	was	able	to	take	anything	up	or	put	anything	down	at	the	bidding	of
卡莱尔	曾是	有能力的	到	拿	任何事物	向上	或者	放	任何事物	向下	在	这	投标	的

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

his	judgment	.
他的	判断	.

卡莱尔能够根据自己的判断拿起任何东西或放下任何东西。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . - , - [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['tɪnmən] ,

He	said	to	Mr	.	Searlett	,	'	At	present	I	am	not	a	tinman	,
他	说	到	先生	.	-	,	-	在	展示	我	是	不是	一个	铁皮人	,

他对塞尔利特先生说：“目前我还不是一名锡匠。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

but	I	should	never	feel	ashamed	to	return	to	it	to	earn	an	honest
但	我	应该	绝不	感觉	羞愧	到	返回	到	它	到	赚	一个	诚实的

['laɪvlihʊd] ,

livelihood	,
生计	,

但我绝不应该为重操旧业、挣一份正当的生计而感到羞耻。

[ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] , - (['sɛvən])
if **circumstances** **should** **render** **it** **necessary** **in** **this** **or** **any** **other** **country** **,** **'** **(** **7** **)**
如果 情况 应该 使成为 它 必要的 在 这 或者 任何 其他 国家 , - (7)

如果情况需要，无论是在本国还是其他国家，'(7)

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub **.** **vol** **.**
共和党 . 卷 .

共和国卷

[viː] . [ɑːr] . - .
v **.** **r** **.** **12** **.**
v . r . - .

VR 12。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub **.** **vol** **.**
共和党 . 卷 .

共和国卷

[viː] . [piː] . -
v **.** **p** **.** **89**
v . p . -

vp 89

['riːˌpʌb] . ['vaɪ, 'viː] .
Repub **.** **vi** **.**
共和党 . 六 .

共和国第六章

[piː] . - .
p **.** **778** **.**
p . - .

第 778 页。

[skɜːrdʒ] , [piː] . - .
Scourge **,** **p** **.** **110** **.**
祸害 , p . - .

《灾祸》，第 110 页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub **.** **vol** **.**
共和党 . 卷 .

共和国卷

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **168** **.**
p . - .

第168页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub **.** **vol** **.**
共和党 . 卷 .

共和国卷

[viː] . [piː] . - .
v **.** **p** **.** **148** **.**
v . p . - .

vp 148。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **403** .
p . - .

第403页。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɔːr] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] .
He **began** **a** **periodical** **or** **ended** **it** **at** **will** .
他 开始 一个 期刊 或者 结束 它 在 将要 .

他可以随意创办或停刊期刊。

[noʊ] [tɔːnt] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [θret] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [smaɪl] [si'djuːst] [hɪm; ɪm] .
No **taunt** **deterred** **him** **,** **no** **threat** **intimidated** **him** **,** **no** **smile** **seduced** **him** **.**
不 嘲讽 威慑 他 , 不 威胁 受到恐吓 他 , 不 微笑 被诱惑 他 .

任何嘲讽都无法吓退他，任何威胁都无法恐吓他，任何微笑都无法诱惑他。

['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə'loʊn] .
Carlile **was** **perfectly** **able** **to** **stand** **alone** .
卡莱尔 曾是 完美 有能力的 到 站立 独自的 .

卡莱尔完全有能力独当一面。

[hiː; hi] [ə'vaʊd] [hɪm'self][æn; ən] ['eɪθɪɪst] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [dɪd] .
He **avowed** **himself** **an** **Atheist** **when** **no** **one** **else** **did** .
他 公开承认 他自己 一个 无神论者 什么时候 不 一 别的 做过 .

当其他人都不认同他的观点时，他却自称是无神论者。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['ɑːrbɪtreri] [tʃeks] [tuː; tə][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['nesəseri] [hiː; hi] [sed]
When **he** **understood** **that** **arbitrary** **checks** **to** **population** **were** **necessary** **he** **said**
什么时候 他 理解 那 随意的 检查 到 人口 是 必要的 他 说
[soʊ][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][kaɪndz][ʌv; əv] [tʃeks] ,
so **and** **distinguishing** **the** **particular** **kinds** **of** **checks** **,**
所以 和 区别 这 特别的 种类 的 检查 ,

当他意识到有必要对人口数量进行任意限制时，他便表达了这种观点，并区分了各种具体的限制措施。

[dɪs'gaɪzɪdli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] , [ɔːr] [ə'nɑːnɪməsli] [brəʊtʃt] [ɪn]
disguisedly **hinted** **at** **by** **Political** **Economists** **,** **or** **anonymously** **broached** **in**
伪装地 暗示 在 经过 政治的 经济学家 , 或者 匿名 已提出 在
['hændbɪl] ,
handbills **,**
传单 ,

政治经济学家们含蓄地暗示，或者匿名地在传单中提及，

[hiː; hi] ['spesɪfaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [plænz][tɔːr][ðə; ði]
he **specified** **them** **and** **added** **these** **words** **,** **'** **I** **think** **these** **plans** **tor** **the**
他 指定的 他们 和 额外 这些 字 , - 我 思考 这些 计划 托尔 这
[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [gʊd] ,
prevention **of** **conception** **good** **,**
预防 的 概念 好的 ,

他详细说明了这些方案，并补充道："我认为这些预防怀孕的计划很好。"

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . - ([wʌn])
and **publicly** **say** **it** **.** **'** **(** **1** **)**
和 公开 说 它 . - (1)

并公开说出来。"(1)

[ɔːlˈðoʊ]	[ðæt]	[ˈseɪɪŋ]	[ɪnˈvɑːlvd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɔːz]	.
Although	**that**	**saying**	**involved**	**his**	**own**	**reputation**	**and**	**that**	**of**	**his**	**cause**	**.**
虽然	那	说	涉及	他的	自己的	名声	和	那	的	他的	原因	.

虽然这句话牵涉到他自己的名誉和他所从事事业的名誉。

[ɪf]	[ˈkɑːrˌlaɪl][hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈkwɛrʊləsnəs]	,	[wɪtʃ]	[kənˈdemd]	[ˈʌðər]	,	[hiː; hi][hæd; həd]	[ˈɔːlsoʊ]
If	**Carlile**	**had**	**the**	**querulousness**	**,**	**which**	**condemned**	**others**	**,**	**he**	**had**	**also**
如果	卡莱尔	有	这	爱抱怨	,	哪个	谴责	其他的	,	他	有	还

[ðə; ði]	[ˈrɛrɚ]	[ˈkɜːrɪdʒ]	[wɪtʃ]	[kənˈdemd]	[hɪmˈself]	.
the	**rarer**	**courage**	**which**	**condemned**	**himself**	**.**
这	稀有	勇气	哪个	谴责	他自己	.

如果说卡莱尔有那种谴责他人的抱怨心，那么他也拥有那种更为罕见的自我谴责的勇气。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ˈʌðər]	[fuːlz]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪmˈself]	[wʌn]	,
If	**he**	**called**	**others**	**fools**	**he**	**called**	**himself**	**one**	**,**
如果	他	称为	其他的	傻瓜	他	称为	他自己	一	,

如果他称别人为傻瓜，那他自己也称自己为傻瓜。

[wen]	[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]	[kənˈvɪnst]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ˈerər]	.
when	**his**	**judgment**	**convinced**	**him**	**that**	**he**	**had**	**been**	**in**	**error**	**.**
什么时候	他的	判断	确信	他	那	他	有	到过	在	错误	.

当他确信自己犯了错误时。

[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huːm]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hiː; hi][hæd; həd]	[rɔːŋd]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[noʊ]	[ˈduːbiəs]
To	**those**	**whom**	**he**	**found**	**he**	**had**	**wronged**	**,**	**he**	**made**	**no**	**dubious**
到	那些	谁	他	成立	他	有	冤枉	,	他	制成	不	可疑

[əkˈnɑːlɪdʒmənt]	.
acknowledgment	**.**
致谢	.

对于那些他发现自己曾伤害过的人，他没有做出任何含糊其辞的道歉。

[disˈdeinɪŋ]	[dɪˈsiːt]	[ˈɔːlweɪz]	[hiː; hi][ˈoʊpənli]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈæmplɪst]	[əˈpɑːlədʒi][fræŋk]	[wɜːrdz]	[kʊd; kəd]
Disdaining	**deceit**	**always**	**he**	**openly**	**made**	**the**	**amplest**	**apology**	**frank**	**words**	**could**
轻蔑	欺骗	总是	他	公然	制成	这	充足的	道歉	坦率	字	可以

[ɪkˈspres]	.
express	**.**
表达	.

他一向鄙视欺骗，公开地表达了最诚挚的歉意。

-	[aɪ][æsk][ˈmɪstər]	.	-	[ˈpɑːrd(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[duː]	[əˈpɑːlədʒi]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,
'	**I**	**ask**	**Mr**	**.**	**Cobbett's**	**pardon**	**,**	**and**	**make**	**the**	**due**	**apology**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**
-	我	问	先生	.	-	赦免	,	和	制作	这	到期的	道歉	,	-	说	他	,

“我请求科贝特先生的原谅，并致以应有的歉意，”他说。

[ɑːn]	[ˈfaɪndɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪˈroʊniəs]	[ˌætrɪˈbjuːʃn]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	.	(	[ˌtuːˈtuː]	)
on	**finding**	**that**	**he**	**had**	**made**	**an**	**erroneous**	**attribution**	**to**	**him**	**.**	**(** | **2** | **)**
在	寻找	那	他	有	制成	一个	错误	归因	到	他	.	(| 2 |)

[tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ]	.	-	[ˈgregəri]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ɪmˈfætɪk]	[stɪl]	.	(	[θriː]	)
To	**Dr**	**.**	**Olinthus**	**Gregory**	**he**	**was**	**more**	**emphatic**	**still**	**.**	**(** | **3** | **)**
到	博士	.	-	格雷戈里	他	曾是	更多的	强调	仍然	.	(| 3 |)

当他发现自己错误地将某事归于他时。(2) 对奥林瑟斯·格雷戈里博士，他的语气更加强烈。(3)

[ˈkɑːrˌlaɪl][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði]	[ˈeksələns]	[ʌv; əv]	-	[ˈgræmər]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]
Carlile	**proclaimed**	**the**	**excellence**	**of**	**Cobbett's**	**Grammar**	**,**	**and**	**the**
卡莱尔	宣布	这	卓越	的	-	语法	,	和	这

[suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv]	[ˈhʌnts]	[ˈroʊstɪd]	[kɔːrn]	,
superiority	**of**	**Hunt's**	**Roasted**	**Corn**	**,**
优势	的	亨特的	烤	玉米	,

卡莱尔盛赞科贝特语法书的卓越品质和亨特烤玉米的优良口感。

([fɔːr]) [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['roʊstɪd] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][bəuθ] .

(	4	)	at	the	same	time	that	he	roasted	the	authors	of	both	.
(	4	)	在	这	相同的	时间	那	他	烤	这	作者	的	两个都	.

（4）与此同时，他还嘲讽了这两本书的作者。

['meɪdʒər] ['kɑːrtˌraɪts] - ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] , - [hiː; hi] [preɪzd] [ɪn] [sʌm; səm][pɑːrts] ,

Major	Cartwright's	'	English	Constitution	Produced	and	Illustrated	,	'	he	praised	in	some	parts	,
主要的	卡特赖特	-	英语	宪法	生产	和	插图	,	-	他	赞扬	在	一些	部分	,

他赞扬了卡特赖特少校的《英国宪法制作与插图》，其中部分内容如此写道。

[waɪl] [hiː; hi] ['mɜːrsɪləsli] [ə'seɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] . ([faɪv])

while	he	mercilessly	assailed	it	in	others	.	(	5	)
尽管	他	无情地	遭受攻击	它	在	其他的	.	(	5	)

而他却在另一些方面无情地抨击它。(5)

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [p'rɒsɪkjuːtəz] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] ,

He	acknowledged	the	kindness	of	his	prosecutors	,	where	they	were	kind	,
他	已确认	这	仁慈	的	他的	检察官	,	在哪里	他们	是	种类	,

他感谢检察官们的友善，如果他们友善的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fʊlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪˌkreɪtɪd][ðem; ðəm] [wen] ['bruːt(ə)l] . ([sɪks])

with	the	same	fullness	with	which	he	execrated	them	when	brutal	.	(	6	)
和	这	相同的	饱腹感	和	哪个	他	诅咒	他们	什么时候	野蛮	.	(	6	)

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] ['enəmi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ðʌs] [dʒʌst] ,

To	his	bitterest	enemy	he	was	constantly	thus	just	,
到	他的	最苦涩的	敌人	他	曾是	不断地	因此	只是	,

他用与谴责他们残暴行为时同样的语气谴责他们。(6) 对他最痛恨的敌人，他也始终如此公正。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlts] [hiː; hi] [kən'fest] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðoʊz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	his	own	faults	he	confessed	with	as	little	reserve	as	he	pointed	out	those	or	his	enemies	.
和	他的	自己的	故障	他	坦白	和	作为	小的	预订	作为	他	尖	出去	那些	或者	他的	敌人	.

他毫不掩饰地承认自己的缺点，就像他指出敌人的缺点一样。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] [ruːd] , [bʌt; bət][moʊst][roʊ'bʌst] .

His	intellect	was	rude	,	but	most	robust	.
他的	智力	曾是	粗鲁的	,	但	最多	强壮的	.

他的才智虽然粗犷，但却十分强大。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

He	had	a	passion	for	truth	and	did	not	care	whether	it	went	against	him	or	for	him	;
他	有	一个	热情	为了	真相	和	做过	不是	关心	无论	它	去	反对	他	或者	为了	他	;

他热爱真理，并不在意真理是对他有利还是不利；

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [zest] .

he	told	it	with	equal	zest	.
他	讲述	它	和	平等的	热情	.

他讲述时也同样兴致勃勃。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][æz; əz]['meni][duː] , [prə'fest] [tuː; tə] [lʌv] [friː] ['spiːkɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber]
He 他 **not** 不是 **only** 仅有的 **as** 作为 **many** 许多 **do** 做 **,** , **professed** 声称 **to** 到 **love** 爱 **free** 自由的 **speaking** 请讲 **;** ; **he** 他 **could** 可以 **bear** 熊
[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm'self] .
it 它 **of** 的 **himself** 他自己 **.** .

他不仅像许多人一样声称热爱言论自由；他自己也能忍受这种自由。

[hiː; hi][held] , [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn][ʃʊd; ʃəd][duː] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He 他 **held** 握住 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **public** 民众 **man** 男人 **should** 应该 **do** 做 **,** , **his** 他的 **reputation** 名声 **in** 在 **his** 他的 **hand** 手 **,** ,

他像一个公众人物应该做的那样，将自己的名誉掌握在自己手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ][bɔːl] .
and 和 **he** 他 **would** 会 **toss** 折腾 **it** 它 **up** 向上 **as** 作为 **one** 一 **would** 会 **a** 一个 **ball** 球 **.** .

他会像抛球一样把它抛起来。

['riːˌpʌb] .
Repub 共和党 **.** .

共和党

[noʊ] . - , ['vɑːl] .
No 不 **.** . **18** - **,** , **vol** 卷 **.** .

第 18 卷

[iː] .
ii 二、 **.** .

二、

[piː'piː] . - - [sɪks] . - .
pp pp **.** . **566** - - **6** 6 **.** . **1825** - **.** .

第566-566页。1825年。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub 共和党 **.** . **vol** 卷 **.** .

共和国卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii 十二 **.** .

十二。

[piː] . - .
p p **.** . **29** - **.** .

第29页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub 共和党 **.** . **vol** 卷 **.** .

共和国卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii 十二 **.** .

十二。

[piː] . - .
p . **727** .
p . - .

第727页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . **12** .
p . - .

第12页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
viii .
八 .

八、

[piː] . - .
p . **18** .
p . - .

第18页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[eks] . [piː'piː] . - - [fɔːr] .
x . **pp** . **63** - - **4** .
x . pp . - - 4 .

x.第63-4页。

['kɑːrˌlaɪl][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] .
Carlile **had** **a** **just** **notion** **of** **the** **relation** **of** **personalities** **to** **principles** .
卡莱尔 有 一个 只是 概念 的 这 关系 的 个性 到 原则 .

卡莱尔对人格与原则之间的关系有着正确的认识。

- ['hjuːmən]['neɪtʃər] , - [sed] [hiː; hi] , - [θruː] [wət'evər] [ɪm'pruːvd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pæs] ,
' **Human** **nature** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **through** **whatever** **improved** **modifications** **it** **may** **pass** **,**
- 人类 自然 , - 说 他 , - 通过 任何 改进 修改 它 可能 经过 ,
[wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ɪts] ['freɪltiːz] ,
will **still** **have** **its** **frailties** **,**
将要 仍然 有 它是 弱点 ,

他说："人性，无论经过怎样的改进，仍然会有其弱点。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['freɪlti:z] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]

and	those	frailties	have	no	relation	to	the	social	principles	that	may	be
和	那些	弱点	有	不	关系	到	这	社会的	原则	那	可能	是

['ædvəkeɪt; -ət] ,

advocated	,
倡导者	,

而且这些弱点与所倡导的社会原则无关。

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] ['emәneɪt] [frʌm; frəm] ['nu:li] ['ædvəkeɪt; -ət]['soʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

nor	do	they	emanate	from	newly	advocated	social	principles	,	but	from
也不	做	他们	发出	从	新	倡导者	社会的	原则	,	但	从

[ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

the	frailty	of	that	nature	,
这	虚弱	的	那	自然	,

它们并非源于新近倡导的社会原则，而是源于这种原则本身的脆弱性。

. . . [ænd; ənd] ['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['freɪlti] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

.	.	.	and	any	exhibition	of	such	frailty	belongs	to	the	individual	,
.	.	.	和	任何	展览	的	这样的	虚弱	属于	到	这	个人	,

.....而任何此类脆弱表现都属于个人。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kɔ:z] . - . . .

and	not	to	the	principles	constituting	the	public	cause	.	'	.	.	.
和	不是	到	这	原则	构成	这	民众	原因	.	-	.	.	.

而不是为了构成公共事业的原则.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði]['tenər][ʌv; əv] ['pɜ:rsnlti] ,

But	it	is	one	thing	to	perceive	the	tenor	of	personalties	,
但	它	是	一	事物	到	感知	这	男高音	的	人物	,

但感知一个人的性格是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] .

and	another	and	very	different	thing	to	be	able	to	conduct	them	.
和	其他	和	非常	不同的	事物	到	是	有能力的	到	执行	他们	.

而能够执行这些任务则是另一回事，而且完全是两回事。

['mɪstər] . ['kɑ:rˌlaɪl][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ['ju:sfəli] .

Mr	.	Carlile	was	utterly	unable	to	conduct	them	usefully	.
先生	.	卡莱尔	曾是	完全地	无法	到	执行	他们	有用	.

卡莱尔先生完全无法有效地指挥这些活动。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['entərd] [ə'pɑ:n] , [nɑ:t][ɑ:n]['pɜ:rsən(ə)l] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n]['pʌblɪk] [graʊndz] ;

They	must	be	entered	upon	,	not	on	personal	,	but	upon	public	grounds	;
他们	必须	是	进入	之上	,	不是	在	个人的	,	但	之上	民众	理由	;

这些事件必须以公共理由而非个人理由进行；

[ɔ:r] [ðeɪ] [lu:z] [ɔ:l]['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] .

or	they	lose	all	moral	effect	.
或者	他们	失去	全部	道德	影响	.

否则它们将失去所有道德效力。

[ɪf] [ˌʌndər'teɪkən] [frʌm; frəm] [spli:n] , [ɔ:r]['vænəti] , [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - ['kwɔrəlz] ,

If	undertaken	from	spleen	,	or	vanity	,	they	belong	to	the	class	of	'	quarrels	,
如果	已	从	脾	,	或者	虚荣	,	他们	属于	到	这	班级	的	-	争吵	,

如果是出于怨恨或虚荣心而进行的争吵，则属于“争吵”的范畴。

- [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [bəuθ][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd]['ɛnˌaɪ'ɛs] [kɔ:z] .

'	and	damage	both	the	writer	and	nis	cause	.
-	和	损害	两个都	这	作家	和	尼斯	原因	.

' 并损害作者和 nis 的利益。

[ɪf] ['entərd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kwestʃən] ,

If	entered	upon	to	preserve	the	integrity	of	a	public	question	,
如果	进入	之上	到	保存	这	正直	的	一个	民众	问题	,

如果介入是为了维护公共问题的完整性，

[sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['veri] ['evɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ə'loʊn] ,

such	intention	must	be	made	very	evident	and	the	improvement	alone	,
这样的	意图	必须	是	制成	非常	明显	和	这	改进	独自的	,

这种意图必须非常明确地表达出来，而且只有改进才能真正实现。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['krɪtɪsaɪz] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['stedəli] [kept] [ɪn]

and	not	the	mortification	of	the	party	criticised	,	must	be	steadily	kept	in
和	不是	这	屈辱	的	这	派对	受到批评	,	必须	是	稳步	保留	在

[vju:] .

view	.
看法	.

必须始终牢记的是，被批评一方的羞辱，而不是被批评一方的难堪。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['kɑ:rˌlaɪl]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] : [hi:; hi] ['wu:ndɪd] , [hi:; hi] [dɪ'spærɪdʒd] , [hi:; hi] [rɪ'krɪməˌneɪtɪd]

This	Mr	.	Carlile	never	understood	:	he	wounded	,	he	disparaged	,	he	recriminated
这	先生	.	卡莱尔	绝不	理解	:	他	受伤	,	他	贬低	,	他	相互指责

.

:
.

卡莱尔先生始终无法理解这一点：他伤害别人，贬低别人，指责别人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪ] ['kærəktər] [θru:] [ɪts][ɪn'taɪər][ɪk'stent] .

He	did	not	weigh	character	through	its	entire	extent	.
他	做过	不是	称重	特点	通过	它是	全部的	程度	.

他没有全面地衡量一个人的品格。

[hi:; hi] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] .

He	mistook	a	part	for	the	whole	.
他	误	一个	部分	为了	这	所有的	.

他把部分误认为整体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɪ'roʊniəs] [wei] , [ðæt] [hi:; hi] [kən'demd] ['kɑ:bɪt] [ænd; ənd] [hʌnt] ,

It	was	in	this	erroneous	way	,	that	he	condemned	Cobbett	and	Hunt	,
它	曾是	在	这	错误	方式	,	那	他	谴责	科贝特	和	打猎	,

他正是以这种错误的方式谴责了科贝特和亨特。

[wʌz; wəz] ['kwerələs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd][moʊst][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][hɪz; ɪz]

was	querulous	to	his	friends	in	Parliament	,	and	most	unjust	to	his
曾是	抱怨的	到	他的	朋友们	在	议会	,	和	最多	不公正	到	他的

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]['ælaɪz] .

most	important	and	devoted	allies	.
最多	重要的	和	奉献	盟国	.

他对议会中的朋友们爱抱怨，对他最重要、最忠诚的盟友更是极不公正。

[rɪ'kɑ:rdoʊ] , [hju:m] , ['bru:əm] , ['bɜ:dɪt] , [hu:] [prɪ'zentɪd] [pə'tɪʃənz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Ricardo	,	Hume	,	Brougham	,	Burdett	,	who	presented	petitions	for	him	,
里卡多	,	休谟	,	布鲁厄姆	,	伯德特	,	WHO	呈现	请愿书	为了	他	,

里卡多、休谟、布鲁厄姆、伯德特等人为他递交了请愿书。

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] .

seem	to	me	to	have	treated	him	much	better	than	he	treated	them	.
似乎	到	我	到	有	治疗	他	很多	更好的	比	他	治疗	他们	.

在我看来，他们对待他比他对待他们要好得多。

['ritʃəd] [kɑːr'laɪlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,

Richard	Carlile's	reputation	was	founded	on	the	joint	profession	of	Republicanism	,
理查德	卡莱尔的	名声	曾是	创立	在	这	联合的	职业	的	共和主义	,

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ʌv; əv] ['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] [ænd; ənd] ['eɪθɪɪzəm] .

and	ultimately	of	Deism	and	Atheism	.
和	最终	的	自然神论	和	无神论	.

理查德·卡莱尔的声誉建立在共和主义的双重信仰之上，最终又建立在自然神论和无神论之上。

[hiː; hi] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [prə'fɛʃənz] ,

He	owed	much	to	the	time	when	he	made	these	professions	,
他	欠款	很多	到	这	时间	什么时候	他	制成	这些	职业	,

他之所以从事这些职业，很大程度上要归功于他所处的时代。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tælənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm] .

and	not	a	little	to	the	talent	with	which	he	maintained	them	.
和	不是	一个	小的	到	这	天赋	和	哪个	他	维持	他们	.

这也很大程度上归功于他维持这些关系的才能。

[bʌt; bət] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [rest] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	did	his	services	rest	exclusively	on	the	conditions	under	which	they	were
但	做过	他的	服务	休息	只	在	这	状况	在下面	哪个	他们	是

['rendərd] ,

rendered	,
渲染	,

但他的服务是否仅仅取决于提供服务的条件?

[ðer; ðər] ['vælјuː] [wʊd] [stɪl] [stænd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ]

their	value	would	still	stand	high	in	the	opinion	of	those	capable	of	estimating
他们的	价值	会	仍然	站立	高的	在	这	观点	的	那些	有能力的	的	估算

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['prɑːgres] .

the	steps	of	public	progress	.
这	步骤	的	民众	进步	.

那些能够评估公共进步步伐的人仍然会认为它们具有很高的价值。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːr] [æn; ən] [əb'nɑːkʃəs] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,

He	had	to	incur	an	obnoxious	singularity	,
他	有	到	招致	一个	令人讨厌的	奇点	,

他不得不承受一个令人厌恶的奇点，

[ænd; ənd] [breɪv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	brave	imminent	danger	in	order	to	purchase	a	field	of	action	for
和	勇敢的	迫在眉睫	危险	在	命令	到	购买	一个	场地	的	行动	为了

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

并冒着迫在眉睫的危险，为他人赢得行动空间。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [ə'plɔːd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs]

This	is	a	work	which	the	world	does	not	applaud	like	the	manifestation	of	genius
这	是	一个	工作	哪个	这	世界	做	不是	鼓掌	喜欢	这	表现	的	天才

[ænd; ənd] ['tælənt] ,

and	talent	,
和	天赋	,

这是一部世人并不像欣赏天才和才华那样赞赏的作品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [self] -

but	it	is	a	work	which	requires	a	courage	and	a	sentiment	of	self	-
但	它	是	一个	工作	哪个	需要	一个	勇气	和	一个	情绪	的	自己	-

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

但这项工作需要勇气和自我牺牲的精神。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['feivərits] ['rerli] [dɪ'spleɪ] .

which	the	world's	favourites	rarely	display	.
哪个	这	世界的	收藏夹	很少	展示	.

而世界上最受欢迎的选手却很少展现出这种特质。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪr][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [dʌn] [fɔ:r; fər][men][ʌv; əv]['dʒi:niəs]

The	work	of	the	pioneer	of	thought	is	a	work	done	for	men	of	genius
这	工作	的	这	先锋	的	想法	是	一个	工作	完毕	为了	男人	的	天才

[ænd; ənd]['tælənt] ;

and	talent	;
和	天赋	;

思想先驱的工作是为天才和有才华的人而做的;

[ə; eɪ][wɜ:rk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['seldəm]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] — [fɔ:r; fər]['tælənt][ɪz]['pru:d(ə)nt]

a	work	they	are	seldom	able	to	do	for	themselves	—	for	talent	is	prudent
一个	工作	他们	是	很少	有能力的	到	做	为了	他们自己	—	为了	天赋	是	谨慎

,

,
,

这是他们很少能为自己完成的工作——因为天赋是需要谨慎对待的。

[ænd; ənd]['dʒi:niəs][ɪz]['tɪmɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]

and	genius	is	timid	;	it	is	a	work	,	however	,	which	must	be	done	by
和	天才	是	胆小	;	它	是	一个	工作	,	然而	,	哪个	必须	是	完毕	经过

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

天才往往胆怯；然而，天才这项工作必须由人来完成。

[ɔ:r] ['fri:dəm] ['læŋgwɪʃiz] , [ɪn'venʃ(ə)n][ɪz] [dʌm] , ['tælənt][ɪz] [ˌmɪsdɪ'rektid] ,

or	freedom	languishes	,	invention	is	dumb	,	talent	is	misdirected	,
或者	自由	衰弱	,	发明	是	哑的	,	天赋	是	方向错误	,

否则自由将衰落，发明创造将变得愚蠢，才能将被误用。

[ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [kri:ps] ['stelθɪli] [ə'lɔ:ŋ] ['sta:tiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

and	philosophy	creeps	stealthily	along	starting	at	the	sound	of	its	own
和	哲学	令人毛骨悚然	悄悄地	沿着	开始	在	这	声音	的	它是	自己的

['futsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

哲学悄无声息地发展，从它自身的脚步声开始。

['ʃə:win] * [es] [rɪ'pʌblɪkən] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:] , [pi:] . - .

Sherwin	*	s	Republican	,	No	.	2	,	p	.	21	.
舍温	*	s	共和党人	,	不	.	2	,	p	.	-	.

舍温的共和党人，第 2 期，第 21 页。

[noʊ] ['ædɪkwət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɔ:r][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]['kɑ:rˌlaɪl] ,

No	adequate	estimate	or	the	merits	of	Carlile	,
不	足够的	估计	或者	这	优点	的	卡莱尔	,

没有对卡莱尔的功绩做出充分的评估，

[ænd; ənd][noʊ]['tɑ:lərənt]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:rmd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:]

and	no	tolerant	judgment	of	his	faults	can	be	formed	without	taking	into
和	不	宽容	判断	的	他的	故障	能	是	形成	没有	采取	进入

[ə'kaʊnt] [ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [wen] [hi:; hi] ['strʌgld] ,

account	the	aspects	of	the	times	when	he	struggled	,
帐户	这	方面	的	这	时代	什么时候	他	挣扎	,

如果不考虑他奋斗的时代背景，就无法对他的过错做出宽容的评判。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tendid] .

and	the	unscrupulous	and	powerful	enemies	against	which	he	contended	.
和	这	无良的	和	强大的	敌人	反对	哪个	他	有争议	.

以及他所对抗的那些肆无忌惮、势力强大的敌人。

[ðen] [ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [taɪps] [ʌv; əv]['tɔ:riɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜ:r; wər]['ræmpənt] — [ðen]

Then	the	most	hateful	types	of	Toryism	and	Christianity	were	rampant	—	Then
然后	这	最多	可恶	类型	的	托利主义	和	基督教	是	猖獗	—	然后

[ˌkæsəl'reɪ] [dɪ'klerd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] - [ðə; ði][læst][spɑ:rk][ʌv; əv]

Castlereagh	declared	in	Parliament	that	it	was	necessary	that	'	the	last	spark	of
卡斯尔雷	声明	在	议会	那	它	曾是	必要的	那	-	这	最后的	火花	的

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] . - ([wʌn])

the	spirit	of	the	French	Revolution	should	be	extinguished	.	'	(	1	)
这	精神	的	这	法语	革命	应该	是	熄灭	.	-	(	1	)

当时，最令人憎恶的托利党主义和基督教盛行——卡斯尔雷在议会宣布，必须"熄灭法国大革命精神的最后一丝火花"。(1)

[mə'lɪgnənt] [ænd; ənd]['sɜ:rv(ə)l] [ə'tɜ:rni] - ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['dʒʌdʒɪz] [left] [noʊ]['mænz]

Malignant	and	servile	Attorney	-	Generals	and	vindictive	Judges	left	no	man's
恶性	和	奴性的	律师	-	将军们	和	报复心强的	法官	左边	不	男人的

['lɪbərti] [ɔ:r][laɪf] [seɪf] [ɪf] [hi:; hi] [prə'fest] ['lɪbərəl] [ə'pɪnjənz] .

liberty	or	life	safe	if	he	professed	liberal	opinions	.
自由	或者	生活	安全的	如果	他	声称	自由主义	意见	.

心怀恶意、唯唯诺诺的总检察长和报复心极强的法官，使得任何持有自由主义观点的人都无法保全其自由和生命。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] , [hu:] [kəm'pleɪnd] , ['bʊtʃɘd] .

The	press	was	intimidated	,	and	public	meetings	,	who	complained	,	butchered	.
这	按	曾是	受到恐吓	,	和	民众	会议	,	WHO	抱怨	,	屠宰	.

媒体受到恐吓，公众集会上，那些提出抗议的人遭到残酷镇压。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ði:z] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] ['kɑ:rˌlaɪl] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði]

It	was	under	these	formidable	circumstances	that	Carlile	undertook	to	free	the
它	曾是	在下面	这些	强大	情况	那	卡莱尔	承担	到	自由的	这

[pres] ,

press	,
按	,

正是在这种严峻的形势下，卡莱尔着手解放新闻媒体。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'beljəs] ['ni:dlmən] - ['haʊshoʊld]

and	to	make	the	famous	works	of	the	'	rebellious	needleman	'	household
和	到	制作	这	著名的	作品	的	这	-	叛逆的	针人	-	家庭

[bʊks] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

books	in	England	,
图书	在	英格兰	,

并使这位"叛逆的针线工"的著名作品成为英国的家庭读物，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm'self] ['sɪŋgli] [tu:; tə] [kraʊn] [ænd; ənd]['maɪtər] ,

and	to	oppose	himself	singly	to	crown	and	mitre	,
和	到	反对	他自己	单独	到	王冠	和	主教冠	,

他孤身一人反对王冠和主教冠，

['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] [breɪv] [wət'evər] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pri:stli] ['vendʒəns] [kʊd; kəd][ɪn'flɪkt] ,

ana	brave	whatever	political	and	priestly	vengeance	could	inflict	,
安娜	勇敢的	任何	政治的	和	祭司	复仇	可以	造成	,

勇敢地面对任何政治和宗教报复可能带来的后果，

[wen] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pri:stli] ['paʊər] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'tʃekt] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . [wʌn] .

when	political	and	priestly	power	were	unchecked	by	public	opinion	.	1	.
什么时候	政治的	和	祭司	力量	是	未经核实	经过	民众	观点	.	1	.

当政治权力和宗教权力不受民意制约时。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'fensɪvnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
The **apparent** **offensiveness** **of** **some** **of** **his** **addresses** **was** **created** **by**
这 明显 冒犯 的 一些 的 他的 地址 曾是 创建 经过
['kristʃənz] [ðəm'selvz] ,
Christians **themselves** **,**
基督徒 他们自己 ,

他某些演讲中看似冒犯的内容，实际上是基督徒自己造成的。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ə'kɜ:rz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] - [oʊld] ['wɪljəm] ['wilbəfɔ:s] , - [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
an **Instance** **occurs** **in** **his** **letter** **to** **'** **Old** **William** **Wilberforce** **,** **'** **to** **whom** **he**
一个 实例 发生 在 他的 信 到 - 老的 威廉 威尔伯福斯 , - 到 谁 他
[sed] - ['sɪnər] ,
said **'** **sinner** **,**
说 - 罪人 ,

一个例子出现在他写给"老威廉·威尔伯福斯"的信中，他称对方为"罪人"。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [sɜ:r] , - [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wilbəfɔ:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [staɪld]
' **instead** **of** **'** **sir** **,** **'** **but** **this** **was** **because** **Wilberforce** **was** **a** **self** **-** **styled**
- 反而 的 - 先生 , - 但 这 曾是 因为 威尔伯福斯 曾是 一个 自己 - 风格
['sɪnər] . — ['ri:ˌpʌb] . ['vɑ:l] .
sinner **.** **—** **Repub** **.** **vol** **.**
罪人 . — 共和党 . 卷 .

用"而不是'先生'，但这是因为威尔伯福斯自称是罪人。"——《共和党人》第1卷

[i:] .
ii **.**
二、 .

二、

[pi:] . -
p **.** **388**
p . -

第388页

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [kɑ:r'laɪlz] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər][tu:; tə]
It **is** **in** **reference** **to** **the** **same** **public** **circumstances** **that** **Carlile's** **faults** **are** **to**
它 是 在 参考 到 这 相同的 民众 情况 那 卡莱尔的 故障 是 到
[bi:; bi] [dʒʌdʒd] .
be **judged** **.**
是 评判 .

卡莱尔的过错也应参照同样的公共环境来评判。

[ðoʊz] [hu:] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [pə'ru:z] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][kɑ:r'laɪlz] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [wɪl] [bi:; bi]
Those **who** **in** **these** **days** **shall** **peruse** **the** **pages** **of** **Carlile's** **periodicals** **will** **be**
那些 WHO 在 这些 天 将 仔细阅读 这 页面 的 卡莱尔的 期刊 将要 是
['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] ['meʒərləs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ðer; ðər] .
startled **at** **the** **fierce** **invective** **and** **measureless** **denunciation** **which** **abound** **there** **.**
惊慌 在 这 凶猛的 谩骂 和 无量 谴责 哪个 盛产 那里 .

如今，凡是翻阅卡莱尔期刊的人，都会对其中充斥的激烈谩骂和无休止的谴责感到震惊。

[bʌt; bət][let] [ðoʊz] [hu:] [ə'fekt] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
But **let** **those** **who** **affect** **to** **pass** **over** **his** **name** **on** **this** **account** **,**
但 让 那些 WHO 影响 到 经过 超过 他的 姓名 在 这 帐户 ,

但那些试图因此而忽略他名誉的人，

[kɔ:l][tu:; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dedli] [ə'ri:nə][ʌv; əv][æn'tægənɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
call **to** **recollection** **the** **deadly** **arena** **of** **antagonism** **in** **which** **he** **had** **to**
称呼 到 回忆 这 致命 竞技场 的 对抗 在 哪个 他 有 到
[faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['fri:dəm] .
fight **the** **battle** **of** **freedom** **.**
斗争 这 战斗 的 自由 .

唤起人们对他曾为自由而战的残酷对抗战场的记忆。

[ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] [ɪz] [ɪn'diːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] [naʊ] .

The	course	he	took	is	indeed	not	to	be	imitated	now	.
这	课程	他	采取	是	的确	不是	到	是	模仿	现在	.

他当时采取的策略现在确实不值得效仿。

[wiː; wi][ɪg'zɪst][ɪn] ['betər] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['riːz(ə)n][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

We	exist	in	better	times	,	when	the	conflict	of	reason	has	succeeded
我们	存在	在	更好的	时代	,	什么时候	这	冲突	的	原因	有	成功了

[tuː; tə][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

to	the	strife	of	passion	.
到	这	冲突	的	热情	.

我们生活在一个更好的时代，理性的冲突战胜了激情的争斗。

[wiː; wi][hæv; həv] ['betər] [aːts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [fiːld] ,

We	have	better	arts	,	because	we	have	a	fairer	field	,
我们	有	更好的	艺术	,	因为	我们	有	一个	更公平	场地	,

我们拥有更优秀的艺术，因为我们拥有更公平的竞争环境。

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [ðæt] ['fɛrɝ] [fiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['kɑːrˌlaɪl] .

and	we	owe	that	fairer	field	to	such	men	as	Carlile	.
和	我们	欠	那	更公平	场地	到	这样的	男人	作为	卡莱尔	.

我们之所以能拥有如此公平的竞争环境，要归功于像卡莱尔这样的人。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][ɪm'poʊz]['aʊər; ɑːr] [moʊdz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ɑːn][men] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] ,

Let	us	not	impose	our	modes	of	warfare	on	men	who	fought	with	savages	,
让	我们	不是	强加	我们的	模式	的	战争	在	男人	WHO	战斗	和	野蛮人	,

我们不要把我们的战争方式强加给那些曾与野蛮人作战的人。

[ænd; ənd][dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [ɪk'skluːsɪvli]

and	demand	of	the	actors	of	other	times	that	virtue	which	belongs	exclusively
和	要求	的	这	演员	的	其他	时代	那	美德	哪个	属于	只

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

to	our	opportunities	.
到	我们的	机会	.

并要求其他时代的演员们拥有这种只属于我们时代的特质。

[men] [huː] [ɑːr; ər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɪn] ['iːzi] [tʃerz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd]['oʊnli] ,

Men	who	are	patriotic	in	easy	chairs	and	by	the	fire	-	side	only	,
男人	WHO	是	爱国	在	简单的	椅子	和	经过	这	火	-	边	仅有的	,

那些只在安乐椅上、炉火旁爱国的男人们

[huː] ['nevər][ɪn'kɜːr] [dæmpt] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [kɔːz] ,

who	never	incur	damped	feet	in	the	public	cause	,
WHO	绝不	招致	阻尼	脚	在	这	民众	原因	,

那些在公共事业中从不畏惧挫折的人，

[ænd; ənd] ['eseɪ] [ðə; ði][rɪ'fɔːrm][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['weskɪts] , [noʊ]

and	essay	the	reform	of	society	in	kid	gloves	and	white	waistcoats	,	know
和	散文	这	改革	的	社会	在	孩子	手套	和	白色的	马甲	,	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

戴着手套、穿着白马甲，煞有介事地谈论社会改革，却一无所知。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [straɪf] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [men][lɪv; laɪv] ,

and	can	allow	nothing	for	that	strife	of	spirit	in	which	men	live	,
和	能	允许	没有什么	为了	那	冲突	的	精神	在	哪个	男人	居住	,

绝不容许人类生活在其中的那种精神斗争存在。

[huː] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][daɪs][bɑːks][ʌv; əv] [ə'preʃn] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

who	take	up	the	dice	box	of	oppression	to	play	for	liberty	,
WHO	拿	向上	这	骰子	盒子	的	压迫	到	玩	为了	自由	,

他们拿起压迫的骰子，去争取自由。

[ænd; ənd] [huːz] [steɪks] [ɑːr; ər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	whose	stakes	are	their	lives	.
和	谁	赌注	是	他们的	生活	.

他们赌上的是自己的生命。

[let] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [huːz] ['ɔːltər][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] ,

Let	the	Christian	whose	altar	is	protected	by	law	,
让	这	基督教	谁	坛	是	受保护	经过	法律	,

让受法律保护的基督徒祭坛，

[huːz] ['ærəgəns] ['oʊvər]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːts] , [ænd; ənd][ɪz]

whose	arrogance	over	infidels	is	part	and	parcel	of	the	statutes	,	and	is
谁	傲慢	超过	异教徒	是	部分	和	包裹	的	这	法规	,	和	是

[ə'plɔːd] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

applauded	by	public	opinion	;
鼓掌	经过	民众	观点	;

其对异教徒的傲慢态度是法律条文的一部分，并受到公众舆论的赞扬；

[let][ðə; ði] [sliːk] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [seɪnt] [bɪ'wer] [haʊ] [hiː; hi]['dʒʌdʒɪz][wʌn][ɑːn] [huːz] [hed]

let	the	sleek	and	unruffled	saint	beware	how	he	judges	one	on	whose	head
让	这	光滑	和	镇定自若	圣	提防	如何	他	法官	一	在	谁	头

[wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] ['faɪəl] [ʌv; əv]['hoʊli] [mə'lɪgnəti] ,

was	every	day	poured	out	the	phials	of	holy	malignity	,
曾是	每一个	天	倾倒	出去	这	小瓶	的	圣	恶毒	,

让那位举止优雅、泰然自若的圣人当心，他该如何评判一个每天都被倾倒圣洁恶意之瓶的人呢?

[huːm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətiz] [stuːpt] [tuː; tə] [dɪ'feɪm] ,

whom	the	highest	authorities	stooped	to	defame	,
谁	这	最高	当局	弯腰	到	诽谤	,

连最高当局都卑鄙地诋毁他的人，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sækt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['mɪzrəb(ə)l] ['diːkən] [ɔːr]['viːn(ə)l]

whose	name	was	sacked	at	the	instigation	of	every	miserable	deacon	or	venal
谁	姓名	曾是	被解雇	在	这	煽动	的	每一个	悲惨的	执事	或者	静脉

[ɪn'fɔːrmər] ,

informer	,
告密者	,

他的名字是在那些卑鄙的执事或贪婪的告密者的唆使下被抹去的。

[huːz] ['haʊshoʊld] [gɔdz][wɜːr; wər] [struːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [baɪ] [pə'liːsmən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]

whose	household	gods	were	strewn	in	the	streets	by	policemen	selected	for
谁	家庭	神	是	散落的	在	这	街道	经过	警察	已选	为了

[ðer; ðər][fə'rɑːsəti] — [huːz] [waɪf][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒeɪl] ,

their	ferocity	—	whose	wife	was	consigned	to	a	gaol	,
他们的	恶	—	谁	妻子	曾是	寄售	到	一个	监狱	,

家中的神像被挑选出来、以凶残著称的警察扔到街上——他的妻子被投入监狱，

[ænd; ənd][hɪm'self] [duːmd] [tuː; tə][spend] [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv]

and	himself	doomed	to	spend	nine	years	and	a	half	in	the	endurance	of
和	他自己	注定失败	到	花费	九	年	和	一个	一半	在	这	耐力	的

[ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [ɪm'prɪznmənt] .

the	unceasing	indignity	of	vindictive	imprisonment	.
这	不断	侮辱	的	报复心强的	监禁	.

他本人则注定要在长达九年半的时间里忍受无休止的报复性监禁带来的屈辱。

[wer] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn] ['ɜːrmɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['bruːt(ə)l] , [vaɪ'tuːpəreɪtɪv] , [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ,

Where	the	Christian	in	ermine	has	been	brutal	,	vituperative	,	and	malignant	,
在哪里	这	基督教	在	貂	有	到过	野蛮	,	谩骂	,	和	恶性	,

当身穿貂皮大衣的基督徒变得残暴、恶毒、令人厌恶时，

[let][hɪm; ɪm][nɑːt][ɪg'zækt][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

let	him	not	exact	a	perennial	delicacy	of	sentiment	from	his	victim	,
让	他	不是	精确的	一个	多年生	美味	的	情绪	从	他的	受害者	,

['raɪðɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ˌprɔvə'keɪʃənz] .

writhing	under	his	provocations	.
扭动	在下面	他的	挑衅	.

不要让他从受他挑衅而痛苦挣扎的受害者身上榨取长久的柔情。

['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

Taking	these	circumstances	into	account	he	is	little	acquainted	with	human	nature	,
采取	这些	情况	进入	帐户	他	是	小的	熟人	和	人类	自然	,

[huː] [wɪl] ['wʌndər] [ðæt] ['kɑːrˌlaɪl] ,

who	will	wonder	that	Carlile	,
WHO	将要	想知道	那	卡莱尔	,

考虑到这些情况，他对人性知之甚少，谁会惊讶于卡莱尔会.....

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [kɔːzd] [baɪ][lɔːds] [ˌkæsəl'reɪ] , ['livəpuːl] ,

in	the	sixth	year	of	an	imprisonment	caused	by	Lords	Castlereagh	,	Liverpool	,
在	这	第六	年	的	一个	监禁	导致	经过	领主	卡斯尔雷	,	利物浦	,

['sɪdˌmaʊθ] ,

Sidmouth	,
西德茅斯	,

在因卡斯尔雷勋爵、利物浦勋爵、西德茅斯勋爵而被判入狱的第六年，

[ænd; ənd][ɪl'dɑːn] , [ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] , ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz]

and	Eldon	,	should	from	Dorchester	Gaol	,	dedicate	the	volume	of	the	Trials
和	埃尔顿	,	应该	从	多切斯特	监狱	,	奉献	这	体积	的	这	试验

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

of	his	Wife	,
的	他的	妻子	,

埃尔顿应该从多切斯特监狱将他妻子受审的那卷书献给他的妻子。

['sɪstər] , [ænd; ənd] ['ʃɒpmən] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] — - [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['rɑːbərt]['stjuːət; 'stjuː] ,

Sister	,	and	Shopmen	in	these	words	—	'	To	the	Memory	of	Robert	Stewart	,
姐姐	,	和	店员	在	这些	字	—	-	到	这	记忆	的	罗伯特	斯图尔特	,

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['lʌndənderi] , ['vaɪkaʊnt] [ˌkæsəl'reɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Marquis	of	Londonderry	,	Viscount	Castlereagh	,	etc	.	,
侯爵	的	伦敦德里	,	子爵	卡斯尔雷	,	ETC	.	,

姐妹们，还有店主们，用这些话来说——“谨以此纪念罗伯特·斯图尔特，伦敦德里侯爵，卡斯尔雷子爵等等，

[huː] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [wɪʃt] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l][maɪnd] [wʊd]

who	eventually	did	that	for	himself	which	millions	wished	some	noble	mind	would
WHO	最终	做过	那	为了	他自己	哪个	百万	希望	一些	高贵	头脑	会

[duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

do	for	him	—	Cut	his	throat	.
做	为了	他	—	切	他的	喉	.

他最终为自己做了千百万人希望某个高尚的人为他做的事——割喉自尽。

- [ðə; ði] [streɪt] - [leɪst] ['mɔːrəlɪst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	The	strait	-	laced	moralist	of	this	generation	may	turn	to	the	volumes	of	the
-	这	海峡	-	系带	道德家	的	这	一代	可能	转动	到	这	卷	的	这

[kɑːr'laɪlz]['traɪəlz] ,

Carlile's	Trials	,
卡莱尔的	试验	,

“这一代循规蹈矩的道德主义者可能会翻阅卡莱尔的审判记录集。”

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz] [in'daitid] [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgræf]

and	find	that	Mrs	.	Carlile	was	indicted	for	publishing	a	paragraph
和	寻找	那	太太	.	卡莱尔	曾是	被起诉	为了	出版	一个	段落

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['taɪərənts] .

justifying	assassination	of	tyrants	.
证明其合理性	暗杀	的	暴君	.

并发现卡莱尔夫人因发表一段为刺杀暴君辩护的文章而被起诉。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] .

I	have	no	sympathy	with	this	doctrine	.
我	有	不	同情	和	这	教义	.

我完全不认同这种理论。

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr]['noʊblɜ˞][ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] ,

I	deem	it	far	nobler	and	more	useful	to	society	,
我	认为	它	远的	更高贵	和	更多的	有用	到	社会	,

我认为这样做更高尚，对社会也更有益。

[tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]['vɪktɪmaɪz] ['ʌðər] .

to	submit	to	be	the	victim	than	to	victimize	others	.
到	提交	到	是	这	受害者	比	到	受害	其他的	.

宁愿做受害者也不愿伤害他人。

[bʌt; bət]['kɑːrˌlaɪl]['æktɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [sens] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .

But	Carlile	acted	on	a	resolute	sense	of	self	-	defence	.
但	卡莱尔	行动	在	一个	坚决	感觉	的	自己	-	防御	.

但卡莱尔是出于坚定的自卫心理而采取了行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]['bruːtəs][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['taitəs] ,

He	was	a	believer	in	Brutus	and	Colonel	Titus	,
他	曾是	一个	信徒	在	布鲁图斯	和	上校	提图斯	,

他信奉布鲁图斯和提图斯上校。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['dɑːrkər][taɪmz] [wen] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['mɔːrəl] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [les]

and	he	lived	in	darker	times	when	the	policy	of	moral	resistance	was	less
和	他	居住地	在	较暗	时代	什么时候	这	政策	的	道德	反抗	曾是	较少的

[klɪr] [ænd; ənd] [les] ['præktɪkəbl] [ðæn; ðən] [naʊ] .

clear	and	less	practicable	than	now	.
清除	和	较少的	切实可行的	比	现在	.

他生活在一个更加黑暗的时代，那时道德抵抗的政策远不如现在清晰和可行。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][vaɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] - , [æz; əz] - [ðæt]

The	Society	for	the	Suppression	of	Vice	distinguished	him	in	1820	,	as	'	that
这	社会	为了	这	抑制	的	副	杰出的	他	在	-	,	作为	-	那

[moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ə'fendər] , ['kɑːrˌlaɪl] . - ([wʌn])

most	audacious	offender	,	Carlile	.	'	(	1	)
最多	大胆的	罪犯	,	卡莱尔	.	-	(	1	)

1820 年，禁止恶习协会称他为"最胆大妄为的罪犯卡莱尔"。(1)

[ðə; ði][eɪdʒ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] ['mɪskriənt] ['tɪŋkər] . - ([ˌtuː'tuː])

The	Age	called	him	'	a	miscreant	tinker	.	'	(	2	)
这	年龄	称为	他	-	一个	恶棍	修补匠	.	-	(	2	)

《时代报》称他为"一个不务正业的修补匠"。(2)

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] - [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ken(ə)l]

The	Sunday	Times	described	him	as	'	a	wretched	man	in	the	very	kennel
这	星期日	《时代周刊》	描述	他	作为	-	一个	可怜	男人	在	这	非常	狗窝

[ʌv; əv] [kən'tempt] ,

of	contempt	,
的	鄙视	,

《星期日泰晤士报》形容他"是一个卑鄙无耻、身处鄙夷深渊的可怜人"，

[frʌm; frəm] [huːm] [hɪz; ɪz]['prɑːsəˌlaɪts] [fled][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pest] -
from **whom** **his** **proselytes** **fled** **as** **if** **he** **were** **emerged** **from** **a** **pest** **-**
从 谁 他的 皈依者 逃亡 作为 如果 他 是 出现 从 一个 害虫 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他的信徒们纷纷逃离他，仿佛他刚从瘟疫窝里出来一样。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɑːt][ɪn] [ə'blɪviən] . - ?
and **advised** **that** **he** **should** **rot** **in** **oblivion** **.** **'** **?**
和 建议 那 他 应该 腐烂 在 遗忘 . - ?

并建议他应该在遗忘中腐烂。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['pepərz][ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [ræŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːn] [sʌtʃ] ['ædʒɪktɪvz]
And **in** **this** **way** **papers** **and** **pulpits** **rang** **fascinating** **changes** **on** **such** **adjectives**
和 在 这 方式 文件 和 讲坛 响铃 迷人 变化 在 这样的 形容词
[æz; əz] [fiːnd] ,
as **fiend** **,**
作为 恶魔 ,

就这样，报纸和讲坛对诸如"恶魔"之类的形容词产生了令人着迷的变化。

['mɑːnstər] , [retʃ] , ['eksɪkrəb(ə)l] , ['hɪdiəs] , [əb'siːn] , [ə'bændənd] , ['ɪnfəməs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
monster **,** **wretch** **,** **execrable** **,** **hideous** **,** **obscene** **,** **abandoned** **,** **infamous** **,** **etc**
怪物 , 可怜虫 , 可憎的 , 可怕 , 猥亵 , 弃 , 臭名昭著的 , ETC
. , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
. **,** **etc** **.** **,**
. , ETC . ,

怪物、恶棍、可憎的、丑陋的、淫秽的、被遗弃的、臭名昭著的等等。

[tɪl] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] - ,
till **when** **he** **took** **a** **tour** **through** **the** **country** **in** **1828** **,**
直到什么时候 他 采取 一个 旅游 通过 这 国家 在 - ,

直到1828年他游历全国时，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['kɑːrˌlaɪl] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['paɪəs][wʌz; wəz][ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['grɪfɪn]
the **idea** **of** **Carlile** **current** **among** **the** **pious** **was** **that** **of** **a** **black** **griffin**
这 主意 的 卡莱尔 当前的 之中 这 虔诚的 曾是 那 的 一个 黑色的 格里芬
[wɪð; wɪθ] [red] ['glerɪŋ] [aɪz] — [ə; eɪ][teɪl][wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] [end] ,
with **red** **glaring** **eyes** **—** **a** **tail** **with** **forked** **end** **,**
和 红色的 刺眼 眼睛 — 一个 尾巴 和 分叉 结尾 ,

卡莱尔的形象在虔诚的信徒中广为流传，他描绘的是一只黑色的狮鹫，有着闪着红光的眼睛和分叉的尾巴。

['tælən] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [huːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][toʊz] . - ([θriː])
talons **instead** **of** **fingers** **,** **and** **hoofs** **instead** **of** **toes** **.** **'** **(** **3** **)**
利爪 反而 的 手指 , 和 蹄子 反而 的 脚趾 . - (3)

爪子代替手指，蹄子代替脚趾。(3)

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub **.** **vol** **.**
共和党 . 卷 .

共和国卷

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **182** **.**
p . - .

第182页。

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[piː] . -
p . **121**
p . -

第121页

['riːˌpʌb] . ['vɑːl] .
Repub . **vol** .
共和党 . 卷 .

共和国卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[piː] . - .
p . **151** .
p . - .

第151页。

[jet] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɜˌeɪtəd]
Yet **this** **man** **whom** **the** **Government** , **the** **Pulpit** , **and** **the** **Press** **co** - **operated**
然而 这 男人 谁 这 政府 , 这 讲坛 , 和 这 按 合作 - 经营的
[ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
thus **to** **describe** ,
因此 到 描述 ,

然而，政府、讲坛和报刊却共同合作，如此描述这个人：

[wʌz; wəz]['hjuːmən] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
was **human** , **and** **not** **devoid** **of** **generous** **filial** **affection** .
曾是 人类 , 和 不是 缺乏 的 慷慨的 孝 感情 .

他也是人，并非缺乏深厚的孝心。

[wen] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [siːld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [wæks] ,
When **in** **Dorchester** **Gaol** , **in** **1820** , **a** **letter** **came** **sealed** **with** **black** **wax** ,
什么时候 在 多切斯特 监狱 , 在 - , 一个 信 来了 密封 和 黑色的 蜡 ,

1820年，我在多切斯特监狱时，收到了一封用黑蜡封口的信。

[wɪtʃ] , ['kɑːrˌlaɪl] [sə'spektɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
which , **Carlile** **suspecting** **to** **announce** **the** **death** **of** **his** **mother** ,
哪个 , 卡莱尔 怀疑 到 宣布 这 死亡 的 他的 母亲 ,

卡莱尔怀疑这是他母亲去世的消息。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] — [nɑːt]['faɪndɪŋ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
he **threw** **it** **aside** **for** **four** **hours** — **not** **finding** **resolution** **to** **open** **it** .
他 扔 它 旁边 为了 四 小时 — 不是 寻找 解决 到 打开 它 .

他把它放在一边四个小时——始终没能下定决心打开它。

- [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ， - [sed] [hiː; hi] ， - [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
' I had hoped , ' said he , ' that her life would have been extended a few
- 我 有 希望 ， - 说 他 ， - 那 她 生活 会 有 到过 扩展 一个 很少
['jɪrz] ，
years ,
年 ，

“我曾希望，”他说，“她的寿命能延长几年。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [kə'rɪr] .
that she might have witnessed the result of my present career .
那 她 可能 有 目击者 这 结果 的 我的 展示 职业 .

她或许亲眼见证了我现在的职业生涯所带来的成果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['kɑːmli] [tuː; tə] [sliːp] ，
But it affords me pleasure to think that she sunk calmly to sleep ,
但 它 提供 我 乐趣 到 思考 那 她 沉没 平静地 到 睡觉 ，

但想到她平静地睡着了，我就感到欣慰。

['niːðər] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [priːsts] [nɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['nəʊʃnz] .
neither tortured by priests nor superstitious notions .
两者都不 受折磨 经过 神父 也不 迷信的 概念 .

既没有遭受神父的酷刑，也没有迷信的观念。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] ， - [kraɪd] [hiː; hi] ， [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ，
It affords me pleasure , ' cried he , exultingly ,
它 提供 我 乐趣 ， - 哭 他 ， 欣喜若狂 ，

“这让我感到快乐！”他欣喜若狂地喊道。

- [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][vaɪs] ,
' that in spite of the efforts of the Society for the Suppression of vice ,
- 那 在 尽管如此 的 这 努力 的 这 社会 为了 这 抑制 的 副 ，

尽管禁恶协会做出了努力，

[ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
the Priests , and the Attorney - General of a wicked administration ,
这 神父 ， 和 这 律师 - 一般的 的 一个 邪恶 行政 ，

神父们，以及邪恶政府的总检察长，

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ri'teind] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][daɪd] . - (
I have still retained a roof to shelter her , and under which she died . ' (
我 有 仍然 保留 一个 屋顶 到 庇护所 她 ， 和 在下面 哪个 她 死亡 . - (
[wʌn])
1)
1)

我仍然为她保留了遮风避雨的屋顶，她就死在了那里。(1)

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːrˌlaɪl] [wɜːrkt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd]
The department of progress in which Carlile worked has not yet received
这 部门 的 进步 在 哪个 卡莱尔 工作 有 不是 然而 已收到
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ][sə'saɪəti] .
recognition by society .
认出 经过 社会 .

卡莱尔所从事的进步部门尚未获得社会认可。

[sə'saɪəti]['oʊnli] [ri'membəz] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪv] ，
Society only remembers the genius which is creative ,
社会 仅有的 记得 这 天才 哪个 是 有创造力的 ，

社会只会记住那些具有创造力的天才。

[nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['præktɪk(ə)l] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪts][ɪn][ɪts] [ʌl'tɪrɪər] ['steɪdʒɪz] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]

not	that	which	is	practical	—	though	it	profits	in	its	ulterior	stages	more	by	the
不是	那	哪个	是	实际的	—	尽管	它	利润	在	它是	后方	阶段	更多的	经过	这

['præktɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] .

practical	than	the	creative	.
实际的	比	这	有创造力的	.

不是实用性的——尽管它在后续阶段更多地受益于实用性而不是创造性。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [rɪtʃ] [ɪn] ['θiːəri] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

The	world	has	been	rich	in	theory	ages	ago	,
这	世界	有	到过	富有的	在	理论	年龄	前	,

自古以来，世界上的理论就非常丰富。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['riəlaizd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hæpinəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

and	would	have	realised	universal	happiness	by	this	time	had	it	encouraged
和	会	有	意识到	普遍的	幸福	经过	这	时间	有	它	鼓励

[ðoʊz] [huː] [rɪ'duːs] [ɪts] ['θɪərɪz] [tuː; tə] ['præktɪs] .

those	who	reduce	its	theories	to	practice	.
那些	WHO	减少	它是	理论	到	实践	.

如果它鼓励那些将它的理论付诸实践的人，那么到现在它本可以实现普遍幸福。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

When	a	great	truth	is	proclaimed	,
什么时候	一个	伟大的	真相	是	宣布	,

当一个伟大的真理被宣告时，

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][noʊ][fruːt] [tɪl] [sə'saɪəti][ɪz] ['plaʊd] [ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	produces	no	fruit	till	society	is	ploughed	and	sown	with	it	.
它	产	不	水果	直到	社会	是	耕作	和	播种	和	它	.

只有当社会被耕耘播种，它才能结出果实。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , [ðə; ði]['ɔːrətər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [truːθ] :

The	pioneer	,	the	orator	,	and	the	journalist	,	are	they	who	practicalise	truth	:
这	先锋	,	这	演说者	,	和	这	记者	,	是	他们	WHO	实践	真相	:

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːts] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	who	re	-	asserts	it	,
和	他	WHO	关于	-	断言	它	,

先驱者、演说家和记者，是那些将真理付诸实践的人；而那些重申真理的人，

[huː] [in'sists] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

who	insists	upon	it	,
WHO	坚持	之上	它	,

谁坚持要这样做，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] ['riːəli]

and	re	-	echoes	it	by	all	the	arts	of	repetition	—	he	it	is	who	really
和	关于	-	回声	它	经过	全部	这	艺术	的	重复	—	他	它	是	WHO	真的

[əd'vænsɪz] [sə'saɪəti] .

advances	society	.
进展	社会	.

他通过各种重复的艺术来重申这一点——正是他推动了社会的进步。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['wɜːrkər] ; [jet] [sə'saɪəti] [ə'kɔːdz] [hɪm; ɪm]

He	is	the	worker	;	yet	society	accords	him
他	是	这	工人	;	然而	社会	协议	他

他是劳动者；然而社会却给予他优待。

[noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [noʊ] ['pɑːstʃəməs] ['meməri] .

no	distinction	,	no	posthumous	memory	.
不	区别	,	不	死后	记忆	.

没有区别，没有身后纪念。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

Hence	**it**	**requires**	**more**	**generosity**	**of**	**sentiment**	**to**	**be**	**useful**	**than**	**to**
因此	它	需要	更多的	慷慨	的	情绪	到	是	有用	比	到

[biː; bi] [greɪt] .

be	**great**	**.**
是	伟大的	.

因此，要想有所作为，需要比伟大更多的慷慨情怀。

[hiː; hi] [huː] [siːks] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪ] [æd'væns] [sə'saɪəti] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [dɪ'stɪŋkʃn] :

He	**who**	**seeks**	**distinction**	**may**	**advance**	**society**	**as**	**he**	**achieves**	**distinction**	**:**
他	WHO	寻找	区别	可能	进步	社会	作为	他	实现	区别	:

追求卓越的人，在取得卓越成就的同时，也可能促进社会进步：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪz] ['sekənderi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [əd'vænsmənt]

but	**the**	**advancement**	**of**	**society**	**is**	**secondary**	**with**	**him**	**—**	**the**	**advancement**
但	这	进步	的	社会	是	次要	和	他	—	这	进步

[ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪz] [ðə; ði] ['praɪmeri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

of	**himself**	**is**	**the**	**primary**	**consideration**	**,**
的	他自己	是	这	基本的	考虑	,

但对他来说，社会进步是次要的——他自身的晋升才是首要考虑的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['kerləs] ['weðər] [sə'saɪəti] [əd'vænsɪz] [ɔːr] ['rɛˌtroʊˌgreɪdz] [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [leiz]

and	**he**	**is**	**often**	**careless**	**whether**	**society**	**advances**	**or**	**retrogrades**	**provided**	**he**	**lays**
和	他	是	经常	粗心	无论	社会	进展	或者	逆行	假如	他	躺下

[hoʊld] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .

hold	**of**	**its**	**renown**	**and**	**keeps**	**it**	**.**
抓住	的	它是	名声	和	保持	它	.

他往往不在乎社会是进步还是倒退，只要他能抓住并保持这种名望就行。

[hens] [hiː; hi] [huː] [siːks] [feɪm] [ɪz] ['selfɪʃ] — [hiː; hi] [huː] [siːks] [juː'tɪləti] [ɪz] ['dʒenərəs] ,

Hence	**he**	**who**	**seeks**	**fame**	**is**	**selfish**	**—**	**he**	**who**	**seeks**	**utility**	**is**	**generous**	**,**
因此	他	WHO	寻找	名声	是	自私	—	他	WHO	寻找	公用事业	是	慷慨的	,

因此，追求名利的人是自私的，追求功利的人是慷慨的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪl] [nɪ'glekt] [hɪm; ɪm] ,

because	**he**	**is**	**certain**	**that**	**society**	**will**	**neglect**	**him**	**,**
因为	他	是	肯定	那	社会	将要	忽视	他	,

因为他确信社会会忽视他。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪts] ['ɑːnərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] .

as	**it**	**pays**	**its**	**honours**	**to**	**those**	**who**	**serve**	**it**	**least**	**.**
作为	它	支付	它是	荣誉	到	那些	WHO	服务	它	至少	.

因为它将荣誉授予那些对它贡献最小的人。

[ðə; ði] ['θiːərɪst] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

The	**theorist**	**provides**	**for**	**the**	**future**	**,**
这	理论家	提供	为了	这	未来	,

理论家为未来做好了准备。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [baɪ] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	**it**	**is**	**the**	**worker**	**who**	**makes**	**the**	**future**	**by**	**realising**	**the**	**fulness**	**of**	**the**
但	它	是	这	工人	WHO	制作	这	未来	经过	意识到	这	充满	的	这

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

但正是劳动者通过充分发挥当下的价值来创造未来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] ['kɑːrˌlaɪl] ['leɪbərd] .

It	**was**	**in**	**this**	**department**	**that**	**Carlile**	**laboured**	**.**
它	曾是	在	这	部门	那	卡莱尔	辛勤劳作	.

卡莱尔正是在这个部门辛勤工作。

[hiː; hi] [left] [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [bʊk] , [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [noʊ]

He	left	no	distinct	book	,	he	bequeathed	no	invention	,	he	is	the	author	of	no
他	左边	不	清楚的	书	,	他	遗赠	不	发明	,	他	是	这	作者	的	不

['feɪməs] ['θiːəri] ;

famous	theory	;
著名的	理论	;

他没有留下任何著作，没有留下任何发明，也没有提出任何著名理论；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd] ['vɑːlənteri] ['sækrɪfaɪs] ,

but	his	life	was	a	poem	of	heroic	and	voluntary	sacrifice	,
但	他的	生活	曾是	一个	诗	的	英勇	和	自愿	牺牲	,

但他的一生却是一首英勇无畏、自愿牺牲的诗篇。

[baɪ] [wɪtʃ] [nuː] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] ;

by	which	new	freedom	was	won	and	secured	to	posterity	;
经过	哪个	新的	自由	曾是	韩元	和	安全	到	后人	;

由此赢得了新的自由，并为后代保障了这种自由；

[ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] [naʊ] ['benɪfɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [huː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [nɑːt] , [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ,

and	men	are	now	benefited	through	his	exertions	who	remember	him	not	,	who	know	him	not	,
和	男人	是	现在	受益	通过	他的	努力	WHO	记住	他	不是	,	WHO	知道	他	不是	,

如今，那些不记得他、不认识他的人，也因他的努力而受益。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [rɪ'vaɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

and	who	would	disown	him	or	revile	him	if	they	did	.
和	WHO	会	断绝关系	他	或者	唾骂	他	如果	他们	做过	.

如果他们真的那样做了，谁会与他断绝关系或辱骂他呢?

[ə'tɜːrni] - ['dʒenrəlz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [preɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]

Attorney	-	Generals	delight	to	prate	about	the	danger	to	society	of
律师	-	将军们	喜	到	喋喋不休	关于	这	危险	到	社会	的

- [nuː] [ə'pɪnjənz] — [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [huː] [ˌʌndə'teiks] [ðə; ði]

dissemminating	new	opinions	—	the	danger	is	to	him	alone	who	undertakes	the
-	新的	意见	—	这	危险	是	到	他	独自的	WHO	承担	这

[tæsk] .

task	.
任务	.

总检察长们乐于大谈传播新观点对社会的危险——但危险只存在于承担这项任务的人身上。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɑːn] [tʃeɪndʒ] [tuː] ['ræpɪdli] ,

Let	him	who	thinks	that	mankind	are	to	be	set	on	change	too	rapidly	,
让	他	WHO	思考	那	人类	是	到	是	放	在	改变	也	快速	,

那些认为人类应该过快地进行变革的人，

[riːd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['kɑːrˌlaɪl] .

read	the	Life	of	Carlile	.
读	这	生活	的	卡莱尔	.

阅读卡莱尔的生平。

[ðə; ði] ['dedli] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fɪrz] .

The	deadly	opposition	by	which	he	was	assailed	is	the	answer	to	their	fears	.
这	致命	反对	经过	哪个	他	曾是	遭受攻击	是	这	回答	到	他们的	恐惧	.

他所遭受的致命抵抗，正是他们所担忧的答案。

[səˈsaɪəti] [lʌvz] [ɪts] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['erər] [ɔːr] [truːθ]

Society	**loves**	**its**	**opinions**	**,**	**and**	**clings**	**to**	**them**	**,**	**whether**	**they**	**be**	**error**	**or**	**truth**
社会	爱	它是	意见	,	和	黏附	到	他们	,	无论	他们	是	错误	或者	真相

.

:

.

社会喜爱自己的观点，并坚持己见，无论这些观点是错误的还是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː] [heɪts] [hɪm; ɪm] [huː] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['ɔːltər][ɪts] [kɔːrs] ,

It	**hates**	**him**	**who**	**teaches**	**it**	**to**	**alter**	**its**	**course**	**,**
它	讨厌	他	WHO	教导	它	到	改变	它是	课程	,

它憎恨教它改变航向的人。

[haʊˈevər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ɪts] ['benɪfɪt] .

however	**the**	**change**	**may**	**be**	**for**	**its**	**benefit**	**.**
然而	这	改变	可能	是	为了	它是	益处	.

然而，这种改变或许对它有利。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmər] [tuː; tə] [sɜːrv] [mæn'kaɪnd] ,

It	**is**	**the**	**destiny**	**of**	**the**	**Reformer**	**to**	**serve**	**mankind**	**,**
它	是	这	命运	的	这	改革者	到	服务	人类	,

改革者的使命是服务人类。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .

and	**to**	**be**	**cursed**	**by**	**them**	**for**	**his**	**pains**	**.**
和	到	是	被诅咒的	经过	他们	为了	他的	疼痛	.

并因他的痛苦而受到他们的诅咒。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] .

He	**who**	**is**	**not**	**prepared**	**for**	**this**	**has**	**no**	**business**	**to**	**be**	**a**	**Reformer**	**.**
他	WHO	是	不是	准备	为了	这	有	不	商业	到	是	一个	改革者	.

如果有人没有为此做好准备，他就不配做改革者。

[ðen] [hæz; həz][hiː; hi][noʊ][rɪˈwɔːrd] ?

Then	**has**	**he**	**no**	**reward**	**?**
然后	有	他	不	报酬	?

那么他就没有得到任何回报吗?

[hɪz; ɪz] [praʊd] [rɪˈwɔːrd] [ɪz][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [hiː; hi] [kənˈfəːz] [əˈpɑːn]

His	**proud**	**reward**	**is**	**the**	**satisfaction**	**of**	**contemplating**	**the**	**benefit**	**he**	**confers**	**upon**
他的	自豪的	报酬	是	这	满意	的	沉思	这	益处	他	授予	之上

[men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kənˈsɪliːˌeɪtid][baɪ] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] ,

men	**who**	**are**	**not**	**to**	**be**	**conciliated**	**by**	**good**	**intentions**	**,**
男人	WHO	是	不是	到	是	和解	经过	好的	意图	,

他引以为豪的回报是，他能从思考自己给那些不肯被善意所感化的人带来的益处中获得满足感。

[nɔːr] ['penətreɪtɪd] [baɪ] ['feivəz] [biˈstəu] .

nor	**penetrated**	**by**	**favours**	**bestowed**	**.**
也不	渗透	经过	恩惠	授予	.

也未被恩惠所渗透。

[tuː; tə] [gɪv] ['hæpinəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pleɪs] [dɪ'laɪt] ,

To	**give**	**happiness**	**to**	**a**	**friend**	**is**	**but**	**a**	**common**	**place**	**delight**	**,**
到	给	幸福	到	一个	朋友	是	但	一个	常见的	地方	喜	,

给朋友带来快乐，不过是件寻常的乐事。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [kənˈfɜːrɪŋ] ['pleʒər] [əˈpɑːn][æn; ən] ['enəmi] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

but	**the**	**pride**	**of**	**conferring**	**pleasure**	**upon**	**an**	**enemy**	**is**	**a**	**noble**	**passion**	**,**
但	这	自豪	的	授予	乐趣	之上	一个	敌人	是	一个	高贵	热情	,

但是，以取悦敌人为荣是一种高尚的激情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ɪg'zɔ:ltɪd] ['neɪtʃɚz] [ɑ:r; ər][sə'septəb(ə)l] .

of	which	only	exalted	natures	are	susceptible	.
的	哪个	仅有的	崇高	自然	是	易受影响的	.

只有高尚的品格才会受到影响。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [rɪ'fɔ:rmər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd] .

This	is	the	passion	of	the	true	Reformer	,	and	this	is	his	reward	.
这	是	这	热情	的	这	真的	改革者	,	和	这	是	他的	报酬	.

这就是真正改革者的热情所在，也是他应得的回报。

['ri:ˌpʌb] ['vɑ:l] .

Repub	vol	.
共和党	卷	.

共和国卷

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:'pi:] . - - ['sɛvən] .

pp	.	376	-	7	.
pp	.	-	-	7	.

第376-7页。

[ʌv; əv][kɑ:r'laɪlz] ['erərz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔstəd] ,

Of	Carlile's	errors	it	may	be	said	that	they	were	fostered	,
的	卡莱尔的	错误	它	可能	是	说	那	他们	是	寄养	,

可以说，卡莱尔的错误是被人为促成的。

[ɪf] [nɑ:t] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

if	not	developed	by	the	position	in	which	he	was	placed	.
如果	不是	发达	经过	这	位置	在	哪个	他	曾是	放置	.

如果不是因为他所处的职位需要而发展出来的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][hɪm'self][ðæn; ðən]

In	the	autumn	of	his	career	,	he	grew	to	think	better	of	himself	than
在	这	秋天	的	他的	职业	,	他	生长	到	思考	更好的	的	他自己	比

[ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

of	other	men	,
的	其他	男人	,

在他事业的后期，他越来越看重自己而不是其他人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [ænd; ənd]

but	it	was	in	a	great	measure	because	he	had	done	more	and
但	它	曾是	在	一个	伟大的	措施	因为	他	有	完毕	更多的	和

[derd] [mɔ:r] .

dared	more	.
敢于	更多的	.

但很大程度上是因为他做得更多，也更敢于冒险。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

He	was	impatient	of	a	rival	,
他	曾是	不耐烦	的	一个	竞争对手	,

他对竞争对手缺乏耐心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r]['ænti] - [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] ['wɑ:ntɪd][ðə; ði]['prɑ:pər]

because	his	rivals	as	political	or	anti	-	religious	leaders	wanted	the	proper
因为	他的	竞争对手	作为	政治的	或者	反对	-	宗教	领导人	通缉	这	恰当的

[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

qualification	.
资格	.

因为他的政治或反宗教领袖对手想要获得相应的资格。

['kɑːrˌlaɪl][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] ,
Carlile **had** **suffered** **so** **much** **,** **and** **so** **long** **,**
卡莱尔 有 遭受 所以 很多 , 和 所以 长的 ,

卡莱尔遭受了太多苦难，而且持续了那么久。

[ðæt] [hiː; hi][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
that **he** **not** **unnaturally** **became** **convinced** **that** **suffering** **was** **the** **sole** **qualification**
那 他 不是 不自然地 成为 确信 那 痛苦 曾是 这 唯一 资格
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['tiːtʃər] .
of **a** **public** **teacher** **.**
的 一个 民众 老师 .

他自然而然地认为，受苦是成为一名优秀教师的唯一资格。

[hiː; hi] [kən'faʊndɪd] [ɪn'dʊrəns] [wɪð; wɪθ][ə'bɪlətɪ] ,
He **confounded** **endurance** **with** **ability** **,**
他 令人困惑 耐力 和 能力 ,

他把耐力和能力混为一谈了。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ðə; ði][ɪn'tegrəti][ɔːr][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [derd] ['nʌθɪŋ] .
and **doubted** **the** **integrity** **or** **the** **courage** **of** **those** **who** **had** **dared** **nothing** **.**
和 怀疑 这 正直 或者 这 勇气 的 那些 WHO 有 敢于 没有什么 .

并怀疑那些什么都不敢做的人的正直或勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːlərənt][ʌv; əv] ['raɪvlz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['eni] [θɪŋ] .
He **was** **tolerant** **of** **rivals** **in** **proportion** **as** **they** **had** **suffered** **any** **thing** **.**
他 曾是 宽容 的 竞争对手 在 部分 作为 他们 有 遭受 任何 事物 .

他对竞争对手的容忍度与他们所遭受的苦难成正比。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪm'prɪzənmənts] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['wuːndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]
His **great** **imprisonments** **were** **so** **many** **wounds** **which** **he** **had** **received** **in** **the**
他的 伟大的 监禁 是 所以 许多 伤口 哪个 他 有 已收到 在 这
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
service **of** **freedom** **,**
服务 的 自由 ,

他多次入狱，这些经历都成了他为自由而战所受的重伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n]['hɪroʊ][ʌv; əv]['skɑːrz] .
and **he** **was** **proud** **of** **them** **as** **a** **Spartan** **hero** **of** **scars** **.**
和 他 曾是 自豪的 的 他们 作为 一个 斯巴达 英雄 的 疤痕 .

他以自己作为斯巴达英雄的伤痕为荣。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət] , [ɪn] ['dʌndʒənz] ,
He **graduated** **,** **as** **a** **patriot** **,** **in** **dungeons** **,**
他 毕业 , 作为 一个 爱国者 , 在 地下城 ,

他作为一名爱国者，在监狱地牢里完成了学业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][aʊt]
and **he** **suspected** **the** **qualifications** **of** **every** **man** **who** **had** **not** **taken** **out**
和 他 怀疑 这 资格 的 每一个 男人 WHO 有 不是 已采取 出去
[ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
a **diploma** **from** **the** **Attorney** **-** **General** **.**
一个 文凭 从 这 律师 - 一般的 .

他对每个没有从司法部长那里获得文凭的人的资格都抱有怀疑。

['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [tæ'tuːd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː] [huːz] [hændz]
Carlile **was** **one** **of** **those** **men** **who** **are** **tattooed** **by** **the** **enemy** **into** **whose** **hands**
卡莱尔 曾是 一 的 那些 男人 WHO 是 纹身 经过 这 敌人 进入 谁 双手
[ðeɪ] [fɔːl] ,
they **fall** **,**
他们 落下 ,

卡莱尔是那种落入敌人手中后身上会被敌人纹身的人之一。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [daɪd] [baɪ][ðə; ði] ['influənsiz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] .

and	who	are	dyed	by	the	influences	against	which	they	struggle	.
和	WHO	是	染色	经过	这	影响	反对	哪个	他们	斗争	.

他们深受自身所对抗的各种影响的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [faɪts] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ;

He	was	like	a	man	who	fights	all	day	in	the	front	rank	;
他	曾是	喜欢	一个	男人	WHO	战斗	全部	天	在	这	正面	秩	;

他就像一个整天在前线战斗的战士;

[hu:] [ɪz] [dɪs'kʌlәd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

who	is	discoloured	by	the	powder	expended	in	the	battle	,
WHO	是	变色	经过	这	粉末	已支出	在	这	战斗	,

因战斗中消耗的火药而脸色发黑的人

[ænd; ənd]['nevər]['æftər] [werz] [ðə; ði][hju:][ʌv; əv] [pi:s] .

and	never	after	wears	the	hue	of	peace	.
和	绝不	后	穿着	这	色调	的	和平	.

此后，再也没有披上和平的外衣。

['kɑ:bɪt] [ænd; ənd] [oʊ'kɑ:nəl] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkju:li'ærəti] .

Cobbett	and	O'Connell	manifested	the	same	peculiarity	.
科贝特	和	奥康奈尔	表现出来	这	相同的	特点	.

科贝特和奥康奈尔都表现出了同样的怪癖。

[ðeɪ] [aʊt'lɪvd] [ðer; ðər] [deɪ] .

They	outlived	their	day	.
他们	活得更久	他们的	天	.

他们活过了那个时代。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	were	living	memorials	of	themselves	and	of	the	times	which	they
他们	是	活的	纪念碑	的	他们自己	和	的	这	时代	哪个	他们

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

had	changed	.
有	已更改	.

他们是自身以及他们所改变的时代的活生生的纪念碑。

[hi:; hi] [hu:] ['dʒʌdʒɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ɪm'pɑ:rʃəli] ,

He	who	judges	any	of	these	men	impartially	,
他	WHO	法官	任何	的	这些	男人	秉公	,

凡是能公正评判这些人的人，

[wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] [æz; əz] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɜz] [ænd; ənd]

will	recognize	their	virtues	as	arising	in	the	greatness	of	their	natures	and
将要	认出	他们的	美德	作为	产生	在	这	伟大	的	他们的	自然	和

[ðer; ðər] [fɔ:lts] ,

their	faults	,
他们的	故障	,

他们会认识到自己的美德源于自身性格的伟大之处，也会认识到自己的缺点。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] [pə'ziʃənz] .

but	as	the	accidents	of	their	local	positions	.
但	作为	这	事故	的	他们的	当地的	职位	.

但正如他们在当地所处的偶然境地一样。

[soʊ][pɑ:'sterəti] [wɪl] [dʒʌdʒ] ['ritʃəd] ['kɑ:rˌlaɪl] .

So	posterity	will	judge	Richard	Carlile	.
所以	后人	将要	法官	理查德	卡莱尔	.

所以后人将会评判理查德·卡莱尔。

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l]
THOMAS'S **HOSPITAL**
托马斯的 医院

托马斯医院

[iː]
E
E

E

- [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['kɑːrˌlaɪl] .
xamination **of** **the** **body** **of** **Mr** **.** **Richard** **Carlile** **.**
- 的 这 身体 的 先生 . 理查德 卡莱尔 .

对理查德·卡莱尔先生的遗体进行检查。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['kɑːrˌlaɪl] , ['bʊkselər] , [leɪt] [ʌv; əv] [fliːt] [striːt] ,
The **well** **-** **known** **Mr** **.** **Richard** **Carlile** **,** **bookseller** **,** **late** **of** **Fleet** **Street** **,**
这 出色地 - 已知 先生 . 理查德 卡莱尔 , 书商 , 晚的 的 舰队 街道 ,

著名的理查德·卡莱尔先生，书商，曾居住于舰队街，

[bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .
bequeathed **his** **body** **for** **the** **purpose** **of** **anatomical** **dissection** **.**
遗赠 他的 身体 为了 这 目的 的 解剖学 解剖 .

他将遗体遗赠用于解剖研究。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
By **permission** **of** **the** **governors** **of** **St** **.** **Thomas's** **Hospital** **,**
经过 允许 的 这 州长们 的 英石 . 托马斯的 医院 ,

经圣托马斯医院理事会许可，

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['buːvəri] [striːt] , [fliːt] [striːt] ,
his **remains** **were** **removed** **from** **his** **residence** **in** **Bouverie** **Street** **,** **Fleet** **Street** **,**
他的 遗迹 是 已移除 从 他的 住宅 在 布维里 街道 , 舰队 街道 ,
[tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;
to **that** **Institution** **;**
到 那 机构 ;

他的遗体从他在舰队街布弗里街的住所移送至该机构；

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [læst] ,
and **,** **on** **Tuesday** **last** **,**
和 , 在 周二 最后的 ,

上周二，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ænd; ənd]
there **was** **a** **numerous** **assemblage** **of** **the** **friends** **of** **the** **deceased** **and**
那里 曾是 一个 很多的 装配 的 这 朋友们 的 这 死者 和
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
members **of** **the** **medical** **profession** **,**
成员 的 这 医疗的 职业 ,

死者的朋友和医疗界人士聚集在一起，人数众多。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][poʊst] ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
to **witness** **his** **post** **mortem** **examination** **.**
到 证人 他的 邮政 死亡 考试 .

见证他的尸检。

[ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]['æbdəmən]['oʊnli][wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd]

The	chest	and	abdomen	only	were	opened	,	and	the	necessity	that	existed
这	胸部	和	腹部	仅有的	是	打开	,	和	这	必要性	那	存在

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] ,

for	the	knowledge	of	anatomy	,
为了	这	知识	的	解剖学	,

只打开了胸腔和腹部，这就需要掌握解剖学知识了。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

not	only	to	the	surgeon	,	but	to	the	physician	,	was	shown	.
不是	仅有的	到	这	外科医生	,	但	到	这	医生	,	曾是	所示	.

不仅向外科医生展示了，也向内科医生展示了。

['mɪstər] . ['greɪŋdʒɚ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Mr	.	Grainger	delivered	a	short	address	on	the	occasion	,
先生	.	格雷恩杰	发表	一个	短的	地址	在	这	场合	,

格兰杰先生在会上发表了简短讲话。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ɪn]

thinking	that	the	object	of	the	deceased	would	be	obtained	by	this	proceeding	in
思维	那	这	目的	的	这	死者	会	是	获得	经过	这	进行中	在

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

认为通过公开诉讼程序可以实现死者的遗愿，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] , [hæd; həd]['æktʃuˌeɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['gɪvɪŋ]

and	by	a	statement	of	the	motives	which	,	had	actuated	him	in	giving
和	经过	一个	陈述	的	这	动机	哪个	,	有	驱动	他	在	给予

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

his	remains	for	dissection	.
他的	遗迹	为了	解剖	.

并陈述了他捐献遗体供人解剖的动机。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bentəm] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋ] , [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]

The	illustrious	Bentham	,	actuated	by	the	same	benevolent	feeling	,	had	at	the
这	杰出	边沁	,	驱动	经过	这	相同的	仁慈	感觉	,	有	在	这

[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

close	of	the	last	century	,
关闭	的	这	最后的	世纪	,

杰出的边沁，出于同样的仁慈之心，在上个世纪末，

[left] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] ,

left	his	body	for	dissection	,
左边	他的	身体	为了	解剖	,

留下尸体供人解剖，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][igˌzæmi'neiʃənz][wʌz; wəz]

and	that	at	a	time	when	the	prejudice	against	anatomical	examinations	was
和	那	在	一个	时间	什么时候	这	偏见	反对	解剖学	考试	曾是

[soʊ] [greɪt] [ðæt] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] .

so	great	that	bodies	were	procured	with	the	utmost	difficulty	.
所以	伟大的	那	身体	是	采购	和	这	极致	困难	.

当时人们对解剖学检查抱有极大的偏见，以至于获取尸体都极其困难。

[ðæt] ['predʒədɪs][wʌz; wəz][pər'hæps] [les] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

That	prejudice	was	perhaps	less	at	the	present	time	,
那	偏见	曾是	也许	较少的	在	这	展示	时间	,

这种偏见在目前可能有所减轻。

[bʌt; bət] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ['veri] [mə'tɪriəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [duː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

but	still	sufficiently	strong	to	interfere	very	materially	with	that	due	supply	of
但	仍然	足够	强的	到	干扰	非常	重大	和	那	到期的	供应	的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

但其强度仍然足以对正常的臣民供应造成非常实质性的干扰。

[soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] ,

so	essential	to	the	proper	education	of	the	medical	student	,
所以	基本的	到	这	恰当的	教育	的	这	医疗的	学生	,

对医学生的正确教育至关重要，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

and	of	such	vital	importance	to	the	community	at	large	.
和	的	这样的	必不可少的	重要性	到	这	社区	在	大的	.

这对整个社会都至关重要。

[sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [noʊ]['lektʃərər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd]['evər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Such	difficulties	existed	that	no	lecturer	in	this	country	had	ever	yet	been	able	to
这样的	困难	存在	那	不	讲师	在	这	国家	有	曾经	然而	到过	有能力的	到

[kəm'pliːt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɑːpərətɪv] ['sɜːrdʒəri] ,

complete	a	course	of	operative	surgery	,
完全的	一个	课程	的	操作	外科手术	,

由于种种困难，当时国内还没有一位讲师能够完成外科手术课程。

['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] .

properly	so	called	.
适当地	所以	称为	.

严格来说，就是这么称呼的。

['mɪstər] . ['kɑːrˌlaɪl] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][fɔːr; fər]

Mr	.	Carlile	deserved	the	approbation	of	all	the	friends	of	humanity	for
先生	.	卡莱尔	应得的	这	赞许	的	全部	这	朋友们	的	人类	为了

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['predʒədɪs][baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]

attempting	to	remove	this	prejudice	by	leaving	his	remains	for	anatomical
尝试	到	消除	这	偏见	经过	离开	他的	遗迹	为了	解剖学

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

卡莱尔先生为了消除这种偏见，将自己的遗体留下用于解剖学研究，理应受到所有人类朋友的赞扬。

['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ] ['vɪndɪˌkeɪtid]['medɪk(ə)l][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]

Mr	.	Grainger	vindicated	medical	men	from	the	charge	of	irreligion	,	and
先生	.	格雷恩杰	证明无罪	医疗的	男人	从	这	收费	的	无神论	,	和

[kən'tendid] [ðæt] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

contended	that	medical	and	anatomical	studies	,
有争议	那	医疗的	和	解剖学	研究	,

格兰杰先生为医生们洗清了不信教的罪名，并辩称医学和解剖学研究，

[ɪf] ['prɑːpərli] [pər'suːd] , [sɜːrvd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ,

if	properly	pursued	,	served	to	demonstrate	the	truth	,	not	only	of	natural	,
如果	适当地	追击	,	服务	到	证明	这	真相	,	不是	仅有的	的	自然的	,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .

but	of	revealed	religion	.
但	的	揭晓	宗教	.

如果研究得当，就能证明不仅是自然宗教的真理，而且是启示宗教的真理。

[ðə; ði] ['lænsɪt] , [noʊ] . [wʌn] , - , [piː] . - , ['februeri] - , - .

The	Lancet	,	No	.	1	,	016	,	p	.	774	,	February	18	,	1843	.
这	《柳叶刀》	,	不	.	1	,	-	,	p	.	-	,	二月	-	,	-	.

《柳叶刀》第 1 期，016，第 774 页，1843 年 2 月 18 日。

['wɑːtsn] , ['prɪntər] , [θriː] , ['kwiːnz] [hed] ['pæsɪdʒ] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .

Watson	,	**Printer**	,	**3**	,	**Queen's**	**Head**	**Passage**	,	**Paternoster**	**Row**	.
沃森	,	打印机	,	3	,	女王大学	头	通道	,	帕特诺斯特	排	.

Watson，印刷厂，3号，皇后头通道，帕特诺斯特街。

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]

*****	*****	*****	**END**	**OF**	**THIS**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EBOOK**	**LIFE**	**AND**	**CHARACTER**	**OF**
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	生活	和	特点	的

['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl] * * *

RICHARD	**CARLILE**	*****	*****	*****
理查德	卡莱尔	*	*	*

本项目结束：古腾堡电子书《理查德·卡莱尔的生平与性格》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神